

كتاب الهلال



سلسلة  
ثقافية  
فهرية

# ألوان من الحب

في الأساطير.. في التاريخ.. في القصص العالمي

عبد الرحمن صدقي



# كتاب الهلال

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر عن « دار الهلال »

رئيس مجلس الإدارة: أحمد مبراهيم الدين

رئيس التحرير: رجاء النقاش

العدد ٢٣١ - صفر ١٣٩٠ مايو ١٩٧٠

No. 231 - Mai 1970

مركز الادارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

التليفون ٢٠٦١٠ ( عشرة خطوط )

## الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي : ( ١٢ عددا ) في الجمهورية العربية المتحدة وبلاد اتحادى البريد العربى والافريقى ١٠٠ قرش صاغ - فى سائر انحاء العالم ٥٠٠ دولارات امريكية او ٤٠ شلنا - والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال : فى الجمهورية العربية المتحدة والسودان بحواله بريديّة : فى الخارج بتحويل او بشيك مصرفى قابل للصرف فى ( ج.ع.م ) - والاسعار الموضحة أعلاه بالبريد العادى - وتضاف رسوم البريد الجوى والمسجل عند الطلب على الاسعار المحددة

# كتاب الطلال



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع

الذلاف بريشة  
الغنان هبة عنايت

عبد الرحمن صدقي

# ألوان من الحب

في الأساطير • في التاريخ  
في القصص العالمة

دار الهلال



# الأساطير

- ميلاد ربة الجمال
- هيلين « فاتنة طروادة »
- شهر زاد

## ميلاد ربّ الجمال

في الصباح الباكر ، من يوم ليس كمثله يوم في  
وضاءة شمسهِ وحلاوة انسه ، في القرّة من أيام الربيع ،  
في أروع شبابه وأجد اهابه ، وقد هبت انفاس الربيع  
الحارة العطرة المنعشة على البر والبحر ، جعلت  
الامواج تغور فورانا شديدا عجيب الشأن ، بالقرب من  
جزيره اقريطش بين الثلاثة الأقاليم : آسيا وافريقيا  
وأوربا ، في العالم القديم ، وجعلت كل موجة في سائر  
أرجاء البحر المتوسط تعج وتضج ، وتنزو وتتوئب  
بحافز لا عهد لها به من نزوع الشوق وجنون الحب .  
ان الكون يتمخض الساعة عن آية يا لها من آية .

هي بضعة من جسم « اورانوس » رمز السماء ، في  
أساطير الاغريق القدماء ، جيبها ناظم عليه من أبنائه  
فهوت في الماء ، فلقحت منها - على حد قولهم -  
الدأماء . ودار الفلك دورته ، ولم يزل البحر بهذه  
البضعة الدامية تصفّقها لحيته ، حتى استكمل الحمل  
السماوي في اللجة المصطفقة مدته .

وهذا هو البحر ، في بكرة ذلك اليوم الأغر المائور  
من أيام الدهر ، يجيش بالقرب من أرض يونان ، بالفا  
من الجيشان أشده ، وقد تعالى على موجه المصطفق  
زبده ، وقبل أن يعلو النهار ويستوفي على البحر



شروقه ، تجلت من معجزات الخلق في أول الخليقة هذه المعجزة الفائقة المرموقة ، فانشقت اللجة المصطفقة الراغبة ، عن حسناء معبودة الحسن عارية ، كأنها من بياض الجسد ، صيغت من ذلك الزبد .

تجلت على ثبج الماء هذه المعبودة الحسناء ، آية التناسق والروعة والرواء : ممشوقة القد ، معتدلة الشطاط ، لطيفة التكوين ، مبتلة الأعطاف ، كاعب النهدين ، معطوبة المتنين ، مستديرة الردفين ، املود الساقين ، غضة الشباب ، بضة الاهاب ، رفافة البشرة ، بديعة الملامح والقسمات ، الى آخر ما لايسبق اليه وهم ، ولا يعلق به خيال ، ولا يخطر وجوده على بال ، من المحاسن التي لا يحصرها عد ، ولا تنتهي عند حد . ولا بدع أن تكون هذه المولودة الخالدة الاخيرة في صورة الخلق وجهارة الحسن على هذا الكمال ، فانها طلعت حين طلعت لتكون قالب الجمال ومثاله الاعلى الذي صيغ على غير مثال .

وكانت افروديت « وليدة الزبد » - وهو الاسم الذي عرفت به ربة الجمال في صورة ذلك الجسد المستغرق لصفات الكمال - عارية متجردة ، حين طلعت من تلك اللجة المزيدة ، عارية متجردة تجرد الوليد ساعة ولادته ، وقد تلالأت محاسر جسدها كاللؤلؤة اليتيمة العظيمة عريت من صدقها ، حاشا تلك الدوايب الفينانة من شعرها الطويل الذهبي ، المسترسل على ظهرها المرمرى ، ضارباً الى حقوبها ، ولو انها شاءت التستر به لسترها بغير عناء ، ولكن أعفاها أن فضيلة الخفر والحياء لم تكن في تلك الازمنة الاولى معروفة عند الاحياء .

ولم يشهد مطلع افروديت ربة الجمال ، وهى على تلك الحال متجرده الجسد عارية الاوصال فيما عدا أبويها الازليين : السماء والماء ، الا ثالث لا يخلو منه فضاء ، هو الهواء . هو ذلك الهواء الذى لايزال خافق الاحشاء ، دائم الانين ، منذ ذلك البحين الى ابد الابدنين . وما كاد الهواء يراها ، حتى ضمها واحتاها ، وقد هاج هائجه وجن جنونه لفرط ما بلغ منه هواها . وجعل الهواء الولهان يعتسف السواحل مندفعاً الى الاشجار المتفتحة النوار ، يهز الفروع ويهتصر الاغصان منتزعا اكاليل من ورقها العطر وزهرها الابيض الباهر ، يحملها مسافات من البر الى حيث افروديت عروس البحر ، فيرمى متنهدا عند قدميها ، وينثر ازاهير العرس الناصعة حوالها ، حتى صارت الامواج فى تلك الناحية ، اشبه بقطع الرياض الحالية . ولم يزل الهواء - من فرط الهوى - تتوجه الى افروديت زفراته ، وتتابع تنهداته ، فاذا افروديت تنساق الى تحت قدميها الناصعتين صدفة لؤلؤية عظيمة بيضاء ، وقد نشرت شعرها الاثيث الذهبى فى شعاع الشمس الذهبى الوضاء ، ربة الجمال الفرعاء ، فانساب الصدفة بها فى لطف على الماء ، فى وجه هذه الانفاس المتنهدة المتصعدة من الهواء . ويظل الهواء العاشق كالمجنون يلاحقها بقبلاته ويدافعها بلمساته ، وهى على صدفتها مندفعة تمخر الماء فى لطف وخيلاء ، فتأخذ الماء فى طريقها قشعريرة للذيدة ، ورعدة ممتعة وجيزة . وتظهر على لجمته ، فى حيثما مرت افروديت على صفحته رغبة منتفشة وموجبات مرتعشة ، وقد اقبل سكان الاعماق يتجمعون زرافات حول مركبها فرحين محبورين ، وقد

استخففتهم نشوة الطرب واخذتهم هزة المرح ، افتتانا بهذا الجمال واحتفالا بمطلعه. فكانت الجنيات الحسان، من بنات آلهة البحر ، سابحات حول الصدفـة العظيمة ممسكات حوافها بأيديهن الرخصة الناصعة البياض ، وكانت افواج الخيلان من أبناء آلهة البحر - وادناها سمك واعلاها انسان - تتقدم بين يدي الموكب المائي نافخة في ابواق من الودع الكبار ، ترجع فيه الاذان في اثر الاذان ، وتعلن البشائر في لحن من أعذب الالـحان وعلى مسافة قريبة ، تتوثب مسرورة محبورة ، دواب البحر من اطم لماعة الوبر ، حداد العيون طوال السبال، ومن دلافين طافية كالزقاق المنفوخة ، فضية الالوان منقوطة ، ومن ورائها جميعا حيتان البال ، ترسل الماء من نافورتى هامها ذاهبا في الفضاء ، وكأنها من ضخامة الجثث كسلانة في سبـحها متثاقلة ، وهى من فرط فرحها تشق على نفسها في السبح جادة متحاملة وانسابت افروديت على هذه الخصفة ، تهفو بها انفاس الهواء المتصعدة ، حتى ساحل اقريطش وكانت الجزيرة في ذلك الزمان لم يطاها انسان ، وانما هى بـرية أنف معطار ، وريفة الأشجار موشاة بمختلف الازهار، وكان في استقبال المولودة الخالدة الجديدة للترحيب بمقدمها الميمون من قبل الارباب الخالدين الاقدمين جنـيات الطبيعة الموكلات بتدبير الاطوار والاحوال ، المعروفات بـ « الساعات » وهن صبايا من الحسان الناضرات متشحات بحلل من الزهر شتى الالوان والشيـات ولما كانت افروديت عارية الا من شعرها الاثيث العبق ، فقد اقبلت عليها الساعات باللباس والزينة فأفرغت احداهن عليها غلالة من الشفوف بديعة الالوان ، يبدو لابسها من

رقعة النسج بين المكتسى والعريان . وعكف بعضهن على ذوائب شعرها الفينان الذهبى ، تشرحه وترجله بمشط ذهبى . ثم تضفره غدائر مسترسلة كامواج البحر اللجى ، ثم تضم الغدائر بعضها الى بعض باكليل من الورد الاحمر الجنى . وحمل بعضهن الاقراط الى اذنيها الصغيرتين والقبلائد حول جبهتها الاتلع ، والمرسلات على ترائب صدرها المصقول كالسجنجل ، وكلها من عجائب الحلى ، صنعة صناع عبقرى ، متخذة من الزمرد والياقوت واليزجد الاصفر القبرصى ، ثم كان الختام أن ادير حول حقويها وشاح مفصل بالدر والجمان ، جاذب للنظر ، مستدع لكوا من الفكر ، كأنما ينطوى على أسرار غريبة ونجاوى فامضة عميقة . وهكذا تولت « الساعات » تعليم الربة الشابة ما فى الزينة من فتنة ، وما فى بعض الحجاب من استهواء .

ولما أن اجتمع فى افروديت الى سحر الحسن المطبوع غوايات الحسن المصنوع ، نظرت ربة الجمال نظرة متطلعة خفية ، الى مرآة من الفضة المجلوة ، عرضتها عليها ، ورفعتها اليها وصيفة من وصائفها القائمات على خدمتها . فامتلات رضى عن نفسها واعتزازا بحسنها

الذى جاوز الفاية وفاق النهاية ، ولم تملك أن سرت فى اعطافها خفة وشاعت فى وجهها اشراقة الفبطة ، فعاد قوامها فى اختيال ، وابتمت فى دلال وتلفتت تتبين حوالها ، كيف يكون الافتتان بها والصبابة اليها .

فراعاها ما استبان لعينها من غلبة سحرها على الخليقة بأسرها . فهذا الهواء مدنف ، قد براه الهوى وشفه الضنى ، وعند قدميها نسيم الصببا ، خائر القوى متهالك طليح ، كالخمار الطريح . وهذا البحر عجاج

متلاطم الامواج منذ ان اخذه مخاضها لا يقر له قرار  
كالمقلب على القضا ، لهفة عليها واسفا على فراقها .  
وهذه الشمس مضطربة من الوجد ، كلما أحست مغالبة  
الاسى توارت خلف نقىاب من متراكب السحاب ،  
وأجهشت بالبكاء والنحيب حتى ليحول الثرى الجديب  
من ابلدموعها وهو جدخصيب ، وهذا الفضاء الواسع  
الجنبات يجيش بالوف الالوف من الدرات التى تدق  
عن رؤية العين وتخف عن ان يقام لها وزن وهى مشوقة  
الى التكثر والتطور ، وهذه الدواب والطير والزواحف  
والهوام وسائر انواع الحيوان من الهولات .الجسام  
ذوات الاجلاد والجثث الضخام ، الى الدويبات الدقاق  
الميكروسكوبية الوحيدة الخلية . هذه جميعا قد دب فى  
اجسادها - لطيفة كانت ام كثيفة - هزة تنزع بها الى  
التعائق والتواصل والتخفف من فيض الحياة الذى  
حفلت به واكتظت حتى نسى الفرد منها ذاته فى سبيل  
استدامة النوع .. وانبعثت من هذه الخلائق جميعا  
غمغمة مبهمه لا يفصح بها اللسان ، ولكنها مستغنية عن  
اللفظ مبينة من غير بيان ، لانها تهليل الحواس وتكبير  
القلوب وهتاف الوجدان . وهى تتوالى على افروديت  
من كل صوب وتحفها من كل ناحية ، فتحتويها من هذه  
المشاعر المحيطة بها الحلقة حولها امواج حارة مسكرة .  
ووقفت « الساعات » من جلال الموقف خاشعة  
ساکنة ..

وأما ربة الجمال ، فقد لبثت جامدة فى وسط هذه  
الحلقة المغناطيسية ، وقد اطبقت جفניה وغابت من  
على شفتيها ابتسامة الدلال الفريرة الصببانية ، وتبين  
عليها التأمل العميق والخلوة الى النفس واستجماع

شوارد الفكر ، بعد أن بان لها سلطانها الرهيب وما يستتبه هذا السلطان من التبعات والاعباء .

وبقيت افروديت لحظة على هذه الحال تتنفس - وهي كالنائمة الحاملة - من خياشيمها المتفتحة الخافقة ، ومن فمها المنفرج المنفعل ، أنفاسا عميقة مطردة في هذا الجو الحادث من حولها حتى تشبعت به أنسجة جسمها وامتزج بكيانها .

لحظة من اللحظات القدسية التي تتقرر فيها المقادير الكونية ..

لقد صارت افروديت ربة الجمال الذي لا يضارع ربة العشق الذي لا يدافع .

وأقبلت « الساعات » فوضعن على هامة الربة الجميلة الجليلة تاجا لا من الذهب والجوهر بل من النور تبلور وتجوهر .

ومضين بحرا وبرابها والخلائق تضطرب وتجيئ في البحر والبر في طريقها حتى أوفت الرحلة على غاياتها ، فمرجن بين يديها منفردات بخدمتها ، وهي في الموكب الحافل من بهائها وفتنتها الى مشارف « الاولب » منزل الآلهة ومتبوا عروشها .

## هيلين فاتنة طروادة

منذ اكثر من ثلاثين قرنا من الزمان ، طلع على الدنيا من ارض يونان ، المثال الاعلى للجمال في صورة انسان ، وكان هذا الانسان : هيلين .

انها « هيلين » ابنة ملك اسبرطة « تيتداريوس » من زوجته الحسناء ليدا . وكانت الصبية اليونانية من الجمال بحيث زعم اليونان في خرافاتهم ، ان امها حملت فيها من كبير آلهتهم « زوس » نفسه ، حين زارها في شكل طائر رائع من جنس البجع الطويل العنق الابيض الناصع

### في بلاط ملك اسبرطة اليوناني

ذاعت شهرة جمال هيلين في أنحاء بلاد الاغريق ، فلم يبق أمير من امرائها الا تطلع الى زواجها ، فاخذوا يتوافدون على أبيها ، وفيهم من غلب الأبطال ببراعته في الحرب وشجاعته ، ومن فاق الاقران بقوة بأسه ووثاقة بنيته ، ومن اشتهر بطائل غناه وثروته ، ومن زانه رونق صباه ووسامته ، والكل تحذوهم فكرة واحدة وتستحوذ عليهم رغبة واحدة : الظفر بملكة ذلك الجمال النادر المثال . وكان الشيخ ملك اسبرطة يطاولهم ويماطلهم حتى اخذ يضيق صدرهم وينفذ صبرهم يوما بعد يوم وسرى التذمر بينهم وظهر التملل منهم ، وأوشك أن يستبد بهم السخط وتنفجر مراحل غضبهم !

ولقد تنبه « عوليس » ملك جزيرة اتاكا الى خطر الموقف ، وكان انفذ امراء الاغريق فطنة وابرعهم رأيا وامكرهم تدبرا ، فاشفق على الملك الشيخ فقصده واسر اليه :

— يا عاهل اسبرطة العظيم ! ستحدث خطوب في بلاطك الكريم اذا أنت لم تعجل باعلان قرارك في شأن زواج ابنتك هيلين . ان الخاطبين في قلق يزداد يوما بعد يوم ، وانت اعرف بطباعهم من أن تتوقع صبرهم على هذه الحال .

— أنت على حق يا عوليس الحكيم ولكن ما الحيلة ؟ لو انهم في مثل حكمتك ورجاحة عقلك ما ترددت في اعلان قراري ، ولكني مشفق ان انا اعلنت اختيار احدهم زوجا لهيلين ان أثرب عليه حسد الآخرين وينشب النزاع وتحل بنا كوارثه اجمعين . فهل ترى لى من ذلك مخرج يا عوليس — من أجل هذا وخيت لقاءك ، فان عندى لك المخرج ، وهو غاية في البساطة واليسر .

— أحقا تقول ؟ هات اذن يا عوليس الحكيم . . . وساكون طوال العمر شاكرا معروفا لك ذاكرا لك حسن سعيك — يا ملك اسبرطة ! هذه نصيحتى اليك :

واقرب عوليس من الملك الشيخ وهمس في اذنه ما ارتاه من الراى . واخذت تنبسط من الشيخ المهموم غضون وجهه وتبرق اساريره . وما انتهى عوليس من همسه حتى كان مجيا الملك يطفح بشرا ، وكاد على تمسكه ورغم شيخوخته بطير فرحا . واستاذن بعدها عوليس وانصرف والملك يردد :

« شكرا يا صديقى ، شكرا . ارى اليونانيين لم يكونوا نبالين . حين قالوا انك خير الناصحين »

ودعا الملك يرسله فانفذهم الى امراء يونان يعلمونهم



ان الملك قد اتخذ قراره فى شأن زواج ابنته هيلين ،  
ويدعوهم الى موعد الاجتماع فى قصره لاعلانهم بالقرار .

وفى الموعد المضروب ، اجتمع فى قاعة العرش فى القصر  
الملكى بأسبرطة طالبو الزواج من هيلين وهم خلق كثير  
كلهم من بيت ملك كبير . وكانوا من عظم الرغبة وفرط  
اللهفة يتساءلون فيما بينهم ، اذا كان قد نعى الى  
بعضهم علم ما انتهى اليه قرار الملك تينداريوس . فلم  
يشف أحد غليلهم . بيد انه لم يطل انتظارهم اذ طلع  
عليهم الملك الشيخ ومعه ابنته هيلين بيضاء هيفاء ..  
شعرها الذهبى بلون الشمس وعيناها النجلاوان لهما  
زرقة البحر ، وقد أفرغ قوامهما فى قالب من الجمال  
لا يضارعه بين نساء العالم جمال . واستوى الشيخ  
على عرشه وهى الى جانبه . ثم تكلم فحيا الامراء  
الوافدين أطيب تحية ورحب بهم .. ثم قال :

— سأختار اليوم من بينكم يا أمراء يونان زوج ابنتى  
ولكنى اطلبكم قبلها أن تؤدوا اليمين بين يدي ، فتصايحوا :

— أية يمين يا ملك اسبرطة ؟ ومن منا تريده على  
اداء هذه اليمين ؟

— أريدها منكم اجمعين .. أريدكم على القسم بأغلظ  
الايمان ألا يكون زواج هيلين مثارا بينكم للتحاسد والاضغان  
وأن تؤيدوا حق الزوج الذى سيختار منكم ايا كان  
وأن ترعوا حرمة هذا القران وتدفعوا عنه كل عدوان .  
ولما لم يكن من الامراء واحد الا وهو كبير الامل فى  
ان يكون ذلك الزوج المحظوظ فقد هتفوا بصوت واحد :  
— فلنقسم ..

وهنا أمر الملك الشيخ فجاء بالحملان والجديان ثم  
قدمت أقداح النبيل للامراء الشبان . وعندها ارتفع صوت

الملك وهو قائم يبتهل : « نشهدك يارب الارباب ، وانت ابنتها الالهة المنتقمة من الحائثين ، نشهدكم اجمعين على هذا القسم العظيم » .

وتلا ملك اسبرطة القسم ورددده الامراء من بعده :  
« نقسم باغلظ الايمان ، ان نؤيد حق الزوج الذى سيختار منا ايا كان ، وان نرعى حرمة هذا القران وندفع عنه كل عدوان » .

وكان لاصواتهم — وهم يرددون القسم فى قاعة العرش — دوى عظيم رنان ترددت أصداؤه وتجاوبت بها الجدران وعلى اثر ذلك نحرت الاغنام ، وشرب الامراء الشبان جرعة من اقداحهم ثم اهرقوا ما بقى على ارض المكان وهم يرددون فى صوت واحد : « هكذا فليهدر دمه من حنث بقسمه »

وبعدها ساد السكون وثقلت وطائه على هذا الجمع من المحبين ، وهم سكوت يتطلعون الى الملك الشيخ وقد تعلقت ابصارهم وقلوبهم بشفتيه وأخيرا قال :

— ايها الامراء ، انكم جميعا من شرف القدر وكرم العنصر وعلو الهمة والشجاعة ، بحيث يشق على المفاضلة بينكم واختيار واحد منكم اكون به أعجب منى بغيره فانا من أجل هذا أدع الخيار لك يا هيلين ! فاخترى زوجا من ترين .

ولما اتم الملك تينداريوس مقاله رفعت «هيلين» الفائتة الذهبية ، وأجالت عينها بزرقها الالازوردية فى انها الامراء ، وهم قائمون تجاهها يتأبعون من الشمس المتنقلة شعاعها ، وكلهم  
.. شغافها .

وبدب على هيلين الحيره ، فأعادت الكرة ورددت الطرف

ثانية وثالثة فى صفوف الامراء ، فكان فى ذلك التكرار  
زيادة من حيرتها فى الاختيار . واخيرا وقفت بنظرها  
الحائر عند أحدهم والتفتت الى أبيها تقول فى صوت  
خافت : « اخترت الامير منلاوس »

كانت هذه كلمة هيلين وقد لبث الجميع من دهشة  
المفاجأة مبهورين وكان أشدهم مفاجأة وأعمقهم اندهاشا  
« منلاوس » نفسه . فهو لم يكن ابرز الحاضرين شخصية  
ولا أكثرهم ثراء ولا اقواهم بأسا ولا أجملهم رواء .  
وكان موقفه من هيلين كلما رآها أقرب الى العابد منه  
الى موقف الخاطب . ولكن هيلين قالت كلمتها والمشية  
فى ذلك مشيتها .

ولقد ظهرت بوادر الاستياء على الأمراء ولكنهم ذكروا  
اليمن التى أقسموها واللعة التى استنزلوها على الحائثين  
واحتفلت اسبرطة بزواج هيلين وأقيمت الاعراس  
بين الاناشيد وتغايا الاشعار واكليل الازهار . فلما أن  
أصبح الصباح أعلن الملك الشيخ انه نزل عن العرش  
لصهره بمثابة الهدية لعرسه .  
ولم تمض سنوات حتى كان الشيخ قد مات تاركا  
على عرش اسبرطة صهره منلاوس والملكة هيلين وابنتهما  
الصغيرة هرميون والجميع فى وئام وسلام .

### فى بلاط ملك طروادة الاسيوى

كان فى تجاه اليونان فى البلاد الواقعة شرقى بحر  
ايجه على الشاطئ الاسيوى مدينة عزيزة الجانب  
شديدة المنعة قوية غنية هى طروادة . وكانت المدينة  
واقعة بين جبل « ايدا » الشامخ والبحر ، قائمة على  
رأس ربوة تشرف على الاودية الخصبة الناضرة عند  
سفحها ، وتتحكم كالسيدة الأمرة الناهية فيمن حولها .

وكان الجالس وقتئذ على عرش هذه المدينة العظيمة « بريام » وهو في قصره المرد الفخم سعيد باستقرار ملكه الضخم ، فخور بأولاده الخمسين ، وكان أشجعهم « هكتور » وأجملهم « باريس » .

وفي ذات ليلة رأت الملكة « هيكوبا » في منامها قبل ولادتها « باريس » حلما عجيبا . . رأت نارا تندلع من بطنها ثم أخذت هذه النار تعظم ويمتد لهبها الى المدينة وتستشرى فيها حتى حرقت طروادة كلها . وهبت الملكة من نومها مذعورة وقصت على الملك رؤياها فجعل يسرى عنها وهو في دخيلة نفسه ليس أقل انزعاجا منها . فلما أسفر الصبح دعا بالكهنة العرافين فتوافدوا واحداً بعد الآخر وهم جميعا كهول قد شابت لحاهم الطوال وشعورهم المسترسلة . فلما احتشد جمعهم واكتمل حفلهم دخلوا الى قاعة العرش حيث كان الملك والملكة في انتظارهم فسلموا بالتعظيم ووقفوا في انتظار الامر مطأطئين رؤوسهم ضاربين بالاذقان صدورهم وأذن الملك لهم بالجلوس في حضرة وأبلغهم السبب الذي استقدمهم من أجله . ثم دعا الملكة أن تقص عليهم رؤياها .

وأصفى الكهنة الى تفصيل الرؤيا في صمت مطبق وسكون مطلق . فلما فرغت الملكة هيكوبا من روايتها . قام أكبرهم سنا وقال بصوته الخافت وهو ينفخ رأسه الأشيب أسفا : « رؤياك أيتها الملكة رؤيا محزنة . . فالولد الذي سوف تلدين سيكون سببا في حريق عظيم يدمر طروادة ، ذلك مبلغ علمي » . وقام على الاثر سائر الكهان فرددوا ما قاله كبيرهم وهم يهزون رؤوسهم المبيضة أسفا ثم أخذوا ينصرقون .

فلما صار الملك والملكة وحدهما وخلت قاعة العرش الا منهما أجهشت الملكة بالبكاء . وكان الملك حزينا مهموما

ولكنه اقبل عليها يحاول التسرية عنها . فلما هذا روعها قليلاً سألته عما هو فاعل ؟ فقال :

— نحن — بحمد الآلهة — غير محرومين من الولد وعندنا منهم الكثير . فلا بأس الا يكون لنا هذا الاخير فليس من الصواب في شيء أن نحرض عليه اذا كان حريق طروادة على يديه .

— واذا كان الكهنة مخطئين ؟ واذا كان الوجه في تعبير الرؤيا غير ما ذهبوا اليه ؟

— كلا ، الكهنة لا يخطئون وقد رأيت كيف هم على هذا التأويل مجمعون . . لا ، لا ، لا يمكن أن نحفظ بالوليد . سيحمل عند مولده الى الغابة البعيدة ويتـرك هناك وبهذا تكون قد كفلنا الخلاص لمدينتنا .  
— ولكن ماذا يكون أمر الطفل المطروح في الغابة ؟ انه هالك لا محالة وتكون نحن سبب هلاكه .

— اننى المسئول عن هذا البلد والواجب يقضى على ان اقدم بلادى على اولادى . ان فجميعتى في ولدى واقعة على وحدى . اما الوطن فالفجيعة فيه تشمل الاجداد والابناء والاحفاد والاجيال المقبلة جميعا .

ولم تجد الملكة الحزينة المسكينة غير التسليم . ولما وضعت وليدها لفته في قماط من الخز المطرز ودثرت بدثار من الصوف ذى الوبر وأودعته سلة لطيفة كانت قد أوصت بصنعها ، ثم انحنى عليه وقبلته في لهفة مرات ودفعته الى الملك وهرولت وقد تبادرت عبراتها وأغلقت عليها باب غرفتها تبكى وليدها وتفكر في مصيره .

واحتمل الملك الأمير الصغير وأرسل في طلب راع من رعااته الامناء وناوله الوليد قائلاً : « هذا الطفل يجب هلاكه فاحمله الى جبل « ايدا » بعيدا عن المدينة وعن العمار

واتركه وحده على القمة ولا تعد اليه . هذه مشيئتي ،  
وانفذ الراعى مشيئة الملك وعاد الى كوخه فى سفح  
الجبل . ومنذ ذلك اليوم تكررت على نظر الراعى ظاهرة  
غريبة ، فهو يرى من بعيد دبة من الدبة ترقى الجبل فى  
صباح كل يوم وتهبطه فى المساء . وقد بلغ من الراعى  
العجب أن دفعه الفضول ذات يوم الى أن يرقى الجبل  
خلفها ويقفوا أثرها ، فإذا الدبة تبلغ القمة وتقترب من  
السلة المطروحة وترخم عليها لترضع الطفل ثم تعود  
ادراجها . وقد عجب الراعى مما رآه وكان لا يكاد يصدق  
عينيه . ولما عاد الى كوخه قصص على امراته القصة ،  
فقالت وهى لا تتمالك نفسها من العجب :

— هذا من خوارق المعجزات وهو دليل على ان  
الآلهة تريد خيرا بالامير الصغير ، فينبغى أن لا ندعه يهلك  
وصادف هذا الكلام هوى فى نفس الراعى ، فذهب  
تحت ستار الليل الى قمة الجبل وحمل الطفل فى سلاته  
الى الكوخ . وقام هو وامراته على العناية بأمره على انه  
ولدهما وقد أفعم بالسرور قلباهما أن يكون لهما ولد  
بهذا الحسن والرواء .

وشب الفلام على اعتقاد انه ابن الراعى وقد أطلق  
عليه اسم « بارس » . وكان حين كبر يتولى عن أبيه  
رعى الغنم ، كما كان يخرج احيانا للطرد ويعود الى  
الكوخ محملا بالصييد وكان يزيد مع الايام ريعانا  
وحسنا ويشتد عنفوانا وبأسا ، وكان عليه من نبالة  
السمت ووجهة الشارة ما ينم عن الامارة ، وكانت  
تعرض له الفتيات من بنات الرعاة وهو معرض عنهن  
ولم تقع فى نفسه الا الصبية « اينون » ذات القلب  
الحنون التى كانت تسكن على جبل « ايدا » فلقيته فى

صباح يوم رائق رقيق الهواء شفاف النور . وكانت مثل غصن الزنبق في ثوبها الأبيض تقطف الزهر البري وتجعل منه كل زينتها فهو الطاقة في يدها والتاج لشعرها والحلية لمنطقتها وكانت وسط هذا الزهر العميم تظفر وتغنى بصوتها الرخيم . وهكذا لقيها « باريس » أول ما لقيها فاستمالته وتولع به قلبها .

### في وليمة الآلهة على جبل الاولب

تروى الاساطير أن آلهتهم كانوا في معظم ولائهم يغفلون دعوة الهة الخلف والشقاق « ايريس » حتى لا يعكر وجودها صفو اجتماعهم وكانت « ايريس » تنكر ذلك منهم وتضطفنه عليهم وتأخذها لهم حمية وحزاة . وقد بلغ الى علمها قيام حفلة شائقة من أبهى حفلات الامراس دعيت اليها الآلهة جميعا ولم يستثن من الدعوة سواها فانتهزت اجتماع الآلهة في قاعة الاحتفال حول المائدة وألقت عليهن تفاحة ذهبية منقوشا عليها : « الى أجمل النساء » . فكان طبيعيا أن تدعى الحق فيها جميع الحاضرات ، ثم انتهى الامر بأن انحصرت المنافسة بين « افروديت » و « هيرا » و « بالاس اتينا » وقد طلبن الى كبير الآلهة « زوس » أن يكون الحكم ولكنه كان أحكم من أن يقضى بينهن لاسيما وفيهن « هيرا » زوجته ، وأشار عليهن أن يذهبن الى جبل « ايدا » بالقرب من طروادة فيحتكن الى ابن ملكها الأمير الشاب « باريس » الذي يرعى هناك الاغنام جاهلا شرف محتده وما كان أشد تعجب الفتى ودهشته ، حين مثلت أمامه

وتجلت قيد عيانه هذه الصورة الرائعة للربات الثلاث وعندها أقبل عليه « هرمز » وكأنه يطير من خفة قدميه المجنحتين . وقال له في لطف وايناس كأنه يعرفه منذ

سنين طوال : « لا تعجب مما ترى يا « باريس هؤلاء الربات الحسان انما هبطن من سماء ا ليحتكمن الى البشر ايهن أبرع حسنا . وقد اختاروا الآلهة « زوس » لتكون الحكم ، فمن وقع عليها ا- بعد التأمل والروية فامنعها هذه التفاحة الذهبية

فجعل الفتى يتأمل الربات الحسان الثلاث وهو لنفسه حتى يستجمع حسه ويصدر حكمه ، فتق- احداهن نحوه ولما صارت على خطوات منه أسرت

— تعال يا ابن ملك طروادة ، فانا ربة المعرفة و سيكون عليك أن تكافح عن بلادك وتدفع الع- أسوارها وتحمل ذمارها ، فاذا أنت منحنى الت- الذهبية جعلتك من أهل التدبير والمعرفة ، وكنت بلادك ونصيرتك على سائر المحاربين الابطال .

قالت « بالاس اتينا » ذلك ثم تراجعت الى وتقدمت « هيرا » حتى صارت في محاذاته وقاله

— انا زوجة « زوس » ابى الارباب ، وانت ا وابن ملك كبير ، وفي مستطامى اذا أنت قضيه بالتفاحة ان أجعلك ملكا على آسيا كلها واضع في خزانها وأجعل كلمتك فوق ملوك الارض أجمه وأخيرا أقبلت عليه « افروديت » واقتربت منه لاصقته ، وقالت في دلال بصوتها الرخيم :

— انظر الى « افروديت » ربة الحب والمتعة . أنت واجد في السيادة على الخلق أو احتوائك الارض ؟ انك أمير ، وابن ملك كبير ، ولا ينقصك من علو النسب وشرف المحتد . فاذا أنت جعلت نصيبى التفاحة ، جعلت من نصيبك « هيلين » نساء الدنيا ، فعرفت طعم السعادة التى لا تعدلها



وكان في هذا العرض ما يفري الفتى «باريس» الذي كان يقضى أيامه في رعى الغنم ولياليه مع بنات الغاب مستسلما لحياة الدعة بعيدا عن مطامع الملك ومنافسات أهله . وزاد في أغرائه ما تشيعه « أفروديت » حولها من جو مشبع بالسحر والأشواق والنشوة الحسية الفرامية

وهكذا لم يسع «باريس» إلا أن يلقي إليها بالتفاحة الذهبية ومنذ ذلك الحين تغير حال « باريس » مع فتياته ومنهن « اينون » التي كانت أحظاهن عنده فكان مع بقاء اتصاله بهن قليل الاقبال عليهن ظاهر الفتور نحوهن وصار يكثر من العزلة خالبا بنفسه يفكر في السبيل الى العودة الى مكانه بين أهله .

واتفق أن اقيمت في طروادة وقتئذ مباراة من تلك المباريات الرياضية التي جرت العادة باقامتها في كل عام ، فاعتزم الفتى أن يشارك فيها . وودع الراعى وزوجته وكان الوداع شديد الوقع عليهما ، كأنما ألقى في روعهما أن في الأمر سرا وانهما هذه المرة يضمنانه للمرة الأخيرة الى صديريهما ، وكذلك كان وداعه للصبيبة « اينون » وداعا أليما فاضت له دموع الفتاة مدرارا وتصبعت زفراتها نارا وقد وقر في نفسها انه فراق الأبد .

وكان قد أعلن في انحاء المملكة دعوة الشباب الطرواديين الى المساهمة اجمعين في المباريات ، فجاءوا أفواجا دون تفرقة بين الاغنياء والفقراء ما داموا جميعا اصحاء البنية أقوياء . وكان فيهم من يعرفهم شهود المباريات السابقة اشتراكهم اكثر من مرة ، كما كان فيهم خلق كثير لا يعرفهم الجمهور لدخولهم المباراة للمرة الاولى . ولما بدأت المباراة كان بدؤها سباق العدائين وكانت جموع الناس تهلل لمن يعرفونهم كلما مروا بهم

هاتفين بأسمائهم . ولم يكن « باريس » من هؤلاء فلم يعرفه أحد التفاتا ، ولكنه لم يمض القليل حتى ظهر تفوقه على المتسابقين فأخذ المتفرجون يسائل بعضهم بعضا : « من يكون ؟ » . فلما انعقد له النصر آخر الامر قاده المكلفون بالمباراة الى النصبة الملكية فظهر له الملك رضاه واثنى عليه ، وهشت الملكة في وجهه وبن سرورها به وانجذابها اليه . ثم سئل عن اسمه ، فقال في غير تردد ولا افتعال :

— أنا الأمير « باريس » بن بريام ملك طروادة وابن هيكوبا ملكتها . فلما ظهرت عليهما الدهشة ، اتاهما في الحال بالسلة والغطاء ذى الطراز . وكان قد احتفظ بهما ، فتلقى الملكان ابنهما الذي كان في عداد الأموات في أحضانهما ، وصاح المنادي على الملا يعلن اسم الفائز: « باريس » ابن ملك طروادة وابن هيكوبا ملكتها .

وتناسى الوالدان قصة الحلم وتأويله حين أبصرا وليدهما يرد اليهما فتى بلغ مبالغ الرجال ، قوى الاسر وفى النشاط رائع الجمال قد فاق على أقرانه واترابه وهو بعد في ريعان الشباب .

وهكذا عاش « باريس » في كنف والديه مع سائر اخوته وأخواته ، وأخذ يتأدب عليهم ويتلقى عنهم حتى انسلخ عن عادات الرعاة الفقراء ، وصار مسلكه في كل شيء سلوك الامراء . وعندها فكر والده الملك أن يوفده في بعض الاسفار ليفيد منها المعرفة والخبرة . ولما كان الملك منذ مقتل أبيه على يد العملاق هرقل وسبى أخته الصغيرة وارغامها على الزواج من ملك جزيرة سلاميس غير مطمئن البال على مال أخته بعد أن تواترت الاخبار بما تلقاه على يد زوجها اليونانى من المهانة وسوء المعاملة فقد فكر الملك أن يكون سفر ولده

« باريس » لزيارة عمته في الناحية الاخرى من بحر ايجه فلم يعتزم الفتى أن أبحر على مركب كبيرة مجهزة ومعه من الهدايا والالطاف كل نفيس ، وما برحت المركب تمخر به عباب الازرق اللجى حتى اذا بلغ مياه سلاميس ، قصد من فوره الى القصر الملكى حيث استقبله الملك على ماجرى به رسم استقبال الأمراء ، ولكنه أحس بما وراء ذلك من الجفاء ، وعلى الرغم من أنه لم يقض فى ضيافة عمته الا يومين ، فقد لمس ما تلاقيه الملكة المسكينة من القظاظه والضيم ، فلم يطب له أن يطيل المقام عندها . ويضاف الى ذلك أنه طوال رحلته فى البحر كان يسرح بخاطره مع الأمواج المتسدافقة المطردة الى أرض هيلين فى جنوب شبه الجزيرة اليونانية فكيف يطيل مقامه فى سلاميس بعيدا عنها ، وليس يفصله عنها الا مسافة يوم أو بعض يوم .

### غواية هيلين

رفعت المركب مراسيها من ميناء سلاميس وانطلقت منشورة الشراع متجهة الى اسبرطة وكانت الريح مواتية ولكن « باريس » لم يكفه من المركب انتفاخ شراعاها ، بل أمر بالمجاديف ليزيد من سرعة اندفاعها . فما وافت الظهيرة حتى كانت رسله قد تقدمته على ظهور الخيل بالهدايا تستأذن له فى مقابلة ملك المدينة .

وبعد لحظة أقبلت عجلة يجرها جوادان من عتاق الخيل وكانت جوانب العجلة موشاة بالذهب ومن داخلها بطانة الديباج ويستقلها فارس جميل الصورة فى حلة فاخرة وزينة باهرة . وكانت نظرة واحدة الى مظهره تدل على أنه أجنبى قادم من الشرق الفنى . واستقبل الملك منلاوس فى مظهره المخشوشن البسيط

ضيغه الملكى القادم من الشرق الغنى . وبعد ان بادله التحية وسأله عن موطنه وعن البلاد الآسيوية ، دعاه فى غير كلفة الى مائدته . فقدمت الجوارى أقذاح النبيذ والخبز الأبيض وقطع اللحم المشوى ونحو ذلك من المآكل البسيط . فما ان فرغا من الطعام ورفعت آنيته اذا بامرأة أشبه بحور الجنان تدخل وعليها مسحة من السأم الحزين وتلقى الى ملك اسبرطة قولا يبدو أنها كانت قد كررته عليه منذ هنية : « الا تزال معتزما السفر ؟ وهل لا تزال عند رأيك فى السفر وحدك ؟ »

وينظر منلاوس الى زوجته كالمنكر لدخولها مع وجود غريب فى حضرته . ولا يسعه الا أن يبادر بتعريف الاثنين ثم الاعتذار لها بأن الوحدة تثقل عليها . وهو مضطر للرحيل الليلة ، فهى تحاول أن تثنيه عن السفر أو تقنعه بالذهاب معه . ولما كان كلا الأمرين متعذرا فهى عاتية غاضبة تكاد من الغضب تنسى نفسها وتخرج عن طورها وما كاد « باريس » يرفع نظره اليها حتى رآه جمالها واضطرب قلبه هياما بها . وما كان هذا الاضطراب ليخفى على هيلين . ولقد أعجبها ذلك وراقها وأرضى كبرياءها التى جرحها الزوج برفضه اصطحابها وإظهاره الصبر على بعادها . وقد زاد من ارتياحها فى هذه اللحظة الى ما أحدثه جمالها فى نفس الغريب من الروعة أنه كان أنضر من زوجها شبابا وأفضأ أهابا وأجمل طلعة وأفخر حلة وأبهى زينة .

ولما كان منلاوس على أهبة السفر بعد قليل ، فقد استجمع « باريس » بقية عزمه وتحامل على نفسه واستأذن فى الانصراف ، وعلى الأثر خرج ملك اسبرطة فى زمرة من أتباعه بعد أن ودع زوجته وابنته قاصدا الى جزيرة كريت فى زيارة للمكها فى شأن من الشؤون .

وبقيت هيلين في الدار وحدها خالية بنفسها تفكر في حالها مع زوجها وانصرافه الى شواغله الكثيرة التي لا آخر لها . ثم تتذكر موقفها الاخير منه والمحاحا عليها في السفر معه ، وتتخيل دخولها عليه وفي حضرته ذلك القريب وعندها تتوقف بتفكيرها عند هذا القريب فيستحضره خيالها في عنقوان شبابه وربيعان حسنه وجمالها وحفل زينته وهندامه . وهي لا تنى تصرف هذه الصورة عن مخيلتها ، ولكن الصورة كانت لا تنى تعاودها وتتشبث بها .

وكان اليوم عيد « افروديت » والناس يحتفلون به كافة وقد ازدحمت بهم الطرقات وطافت جموع الفتيات والفتيان ينشدون ويرقصون ، وتتجه مواكبهم الى معبد الربة وقد ازدان تماثيلها بقلائد الجواهر واسماط الدر واكاليل الزهر .

ولم تلبث « هيلين » حين جن الليل ان احست في نفسها حاجة الى التعبد للربة ، فذهبت ومعها بعض جواريتها يحملن القرايين . فما كادت تضعها على المذبح وتستغرق لحظة في ابتهاجها حتى كان الى جانبها « باريس » يسأل الربة ان توفي له بوعدا .

وقامت « هيلين » فاذا بها و « باريس » وجها لوجه . واذا هو يمسك بذراعها فلا ترده ، واذا هو يخرج بها من المعبد فتتقاد له ، واذا هما تنطلق بهما العجلة كالشهاب الهاوى الى الميناء . وسرعان ما ينشر الشراع للهواء وتتحرك المجاديف فى الماء . فاذا السفينة الطروادية تغادر الارض اليونانية حاملة معها آية الجمال ، حتى اذا ضارت السفينة فى عرض البحر تراءى على ظهرها تحت القمر عاشقان متعائقان وكأنهما فى غناقهما الحار شعلة نار .

## اول حرب بين الشرق والغرب

شعلة نار كان ذلك الحب ، فهو الذى اضرم للمرة الاولى نار الحرب بين الشرق والغرب .  
غضبت يونان كلها للمهانة التى لحقت بها فحمل السلاح نحو مائة الف يونانى بقيادة اخى الزوج المفضوب « اجامنون » ملك ارجوس ومشاركة غيره من ملوك المدن اليونانية . وقد اقلتهم الف مركب مجهزة ابهرت بهم من ميناء « اوليس » عابرة بحر ايجة الى الساحل الاسيوى حيث تقوم على مقربة من مضيق الدردنيل « طروادة » العظيمة .

وهنا وقع الصدام الذى تفنى باحداثه العظام اول الرواة المنشدين « هوميروس » واليه فليرجع من شاء من القارئین . اما نحن فحسبنا ان نذكر هنا على سبيل الاختصار ان المدينة الحصينة امتنعت على جيوش اليونانيين ولم يسفر القتال المرير بينهم وبين الطرواديين عن انتصار مبين لاحد الفريقين فاعتمد اليونان على الحصار آخر الأمر واقاموا على ذلك سنوات عسرا ، ولولا ركونهم الى الخيانة والحيلة لما كان لهم الى طروادة من وسيلة . وهؤلاء هم قد دخلوها خلسة واخذوا اهلها على غرة فنهبوا اموالهم وسلبوا نساءهم وامعنوا فى رجالهم واطفالهم تقتيلا ، ثم اضرموا النار اخيرا فى المدينة ، فلم تزل نار الحريق ترعى فى نواحيها وتأتى على اسوارها ودورها ومغانيتها حتى صارت أثرا بعد عين ولقد فقد اليونانيون فى هذه الحرب الكثير من رجالهم وفجعوا فى معظم ابطالهم ، ولكنهم عادوا ومعهم هيلين آية الجمال العديمة المثال لتشرق من جديد على اسبرطة وعلى يونان كلها فى ذلك الحين ، ثم من بعده حتى اليوم والى ابد الابدین فى مخيلة العالمين جيلا بعد جيل

# شهرنراد

- ١ -

## رسالة شاهانية

« يا شقيقى وجة قلبى ! لقد انقضى زمان طويل ولم تشرق فى سمائنا شمس طلعتك وانى وكافة الشعوب من رعيتى لئرب اليك الشخصوس الينا ، الى اخيك شهريار الذى يحبك ويملك . فتعال يا اخى واقض بين ظهرانينا اياما كلها نور وحبور .. »

تصفح شهرمان الرسالة الرقيقة ، واسترسل فى الذكريات . تمثل السنين الخوالى وكيف آثرت أمم الفرس والهند والصين مباوعة أخيه شهريار الباسل المقدام والفارس الفوار ، المشرق الطلعة الرائع الحسن . اما هو شهرمان ... ولكن هذه أمور اندثرت ومفا اثرها ، فقيم انبعائها ! ان شهرمان متربع على عرش سمرقند ، متملك على أمة قانعة سعيدة ، تقاسمه الجاه زوجة معبودة الجمال ، وهو مشغوف بها حبا .

ولقد شاء شهرمان ان يطلع فى كامل ابته على أخيه شهريار . فأمر بتهيئة القافلة وتحميل التحف والهدايا . وأزفت ساعة الرحيل فذرفت السلطانة البهية المحبوبة

---

(\*) اهداء هذه الترجمة الى مؤلف القطعة الفنية المرحية الموسومة بهذا الاسم الاستاذ توفيق الحكيم

هتونا من الدمع مدرارا ، وطوقت زوجها الملك ، وجعلت تقول وهي تمزق شعرها وتدق صدرها :

— يا الله ! أتحرمنى يا صاحب العظمة من نعيم اتملاه في رنة صوتك ونظرة طرفك أواه ! ما أطول أيامى في بعادك !.. أواه !.. ماذا انا صانعة من غير حبيبى ؟ !  
وظفقت السلطانة تنتحب ، وظفقت السلطانة تتوسل :  
— ابق ، يا مولاي أحب السلاطين ! ابق !

فقال شهرمان في نفسه :

— شهريار أخى جميل الصورة ، شهريار أخى ملك موفق على ممالك ثلاث . أما انا فأملك سمرقند ، وأملك تركستان ، وأملك فوق هذه وتلك سلطانتى ، أبهى المليكات طلعة وأبهى رواء . الا أنه لابد مفارق سلطانتى ، برغم هذين الذراعين اللذين يطوقانه

- ٢ -

### الخيانة الاولى

ورحل شهرمان في قافلة ممتدة طويلة مليا دعوة شهريار . حتى اذا اجتاز أبواب سمرقند ، أبوابها المشيدة من المدر والقرميد الوردى اللون ! وأخذ الشفق يضرع قباب المدينة ومساجدها ويكسوها بمثل مطارف المخمل القرمزى ، تذكر شهرمان فجأة أنه نسي على إحدى المناضد الخاتم الفيروز وهو خاتم ذو فص كبير الحجم أعده هدية لأخيه . فخطر له أول الامر أن يعهد الى أحد رؤساء الجند بالذهب لأحضار الخاتم ، غير أن شيطان السوء الذى يلزم الأزواج الظاعنين — وللأزواج الظاعنين عن زوجاتهم شيطان سوء يلزم — زين له أن يعود بنفسه لتفقد الخاتم . وبذلك يتاح له ايضا أن يتعلم برؤية سلطنته فضلا عن أنها ستكون

- ٣٢ -



مفاجأة يأنس مقدما حسن وقعها في نفسها ، اذ تأخذها ولاشك هزة الطرب عند رؤية السلطان شهرمان . وعلى ذلك قفل شهرمان الى المدينة دون أن يشعر به أحد . ووسوس له شيطان السوء بعينه الذي يلزم الازواج أن يربط جواده في سكون الى شجرة في الحديقة ، وأن يجوب في سكون مفارش العشب ومسالك القصر حيث تقع خطاه لينة من غير صوت موقع خياله المنكس على لجة الماء في الحياض المفروشة بالمرمر .

ثم افضى من سسلم خلفى الى مخادع السلطنة ولم يتكلف الطرق على الباب بل فتحه على آخره فاذا مشهد فظيع ينكشف لعيانه ، سلطانيته يراها رأى العين متبهجة فى أفخر ثيابها وفى حال منادمة مع كبير من ضباط قصره . حيال هذا المشهد هاج هائج ، واستل حسامه ، واطاح بضربة مرعبة رأس الأئمين ، وترك الهامتين حيث سقطتا غارقتين فى دم الأئم والقصاص . وانكفا فى حلة من الدم القانى الى جواده فركبه ولحق بالقافلة . لكنه كان ملتاع النفس طافح القلب بالحسرة ، يذكر ما فعلت من قديم أمم الفرس والهند والصين وكيف آثرت شهريار عليه هو نظرا لدمامته ، وها هو ذا للسبب عينه ولاشك قد خائنه زوجته . وعزل على شهرمان تمالك غضبه ومضى محنقا يبدى ويعيد فى نفسه كما يلوك الجواد لجامه .

### - ٣ -

#### لقاء الشقيقتين

اقام شهريار افخم الاعياد والافراح اكراما لشهرمان، فلما أن وافى كانت حفاوة أخيه بالفة منتهى الحب والحنان ، فتعانقا طويلا وتبادلا وابلا من الاسئلة . غير

أن شهرمان قلما يجيب على أسئلة الماجد شهريار الذي  
ما انفك اغر الطرف ، أوظف الحاجبين مقوسهما ،  
عريض المنكين متوازئهما ، مرهف القامة ، بل كان  
يسرح طرفا قاترا في هذا الصرح وهو صرح أبويه وفيه  
قضى أيام الطفولة الصافية الوضيئة . ولا غرو فنفسه  
تخيم عليها سامة واى سامة .

وامر شهريار بالمزاهر والفتيات والراقصات البارعات  
والاغاني المطربات والوجوه الملاح ليسرى عن شهرمان .

وكان هتاف الجموع المحتشدة فى الخارج يدوى ويتجاوب  
صداه ، الا أن شهرمان ما برح حزينا لا يغلب على حزنه

فتساءل شهريار عما به ؟.. ثم سأل :

— كيف مملكتك ؟

— مملكتى مزدهرة ازدهار البستان فى الربيع

— وكيف شعبك ؟

— سمرقند فى رخاء وعز ، ورعاياى يحبوننى حب  
العبادة ، ويقبلون مطارح ظلى على أرض مجلسى الرفيع  
— واولادك ؟

— يركضون مئات فى حدائق الفناء التى تبلغ  
المائتين ، من عذارى فائنات وفتيان مهرة فى الرماية ،  
أصطحبهم فى غزواتى البعيدة لفرط شجاعتهم جميعا .

فقال شهريار فى نفسه : اذن فى الأمر امرأة .

ولكنه لم يجرؤ على سؤال أخيه فى هذا الصدد .  
فان شريعة الحياء فى الاسلام تنهى الرجل عن التحدث  
فى هذه الامور ، والواجب ان تظل هذه عندهم أشبه  
بالمصاييح المستورة لا تفضى بنورها وحرارتها الا لمن لهم  
حق الاقتراب منها .

وعدل شهريار عن تسلية شهرمان من هذا السبيل ،

وعرض عليه آخر الامر نزهة طرد وقنص فاعتذر شهرمان وقال :

— سامحنى يا أخى وأجز لى البقاء فى القصر أجوس مدى النهار عرصاة الرحبة فانى فى هذه الدار الفخمة لاستجمع ذكرياتى القديمة ، ولربما فهمت قليلا من هواجسى فلم يسع شهريار حىال هذا الرجاء الا أن يستجيب له ، وأنصرف . ودوى نفخ الابواق وركض المطايا والجياد ، ثم اخذت الاصوات تخف على تطاول المدى.

## — ٤ —

### الخيانة الثانية

واذ ذاك جعل شهرمان يجوب عرصات القصر دون أن يدير ناظره فيما حوله ، وانتهى به الحال أخيرا الى رواق فسيف طويل مفروش بالقرنفل والياسمين . وفى نهاية الرواق لمح شهرمان نافذة بلغ مسامعه منها اصوات رخيمة لاغطاة ، وضحكات رنانة نافمة ، ووسوسة الحلى والقلائد ، فادرك شهرمان أن هذه ولا شك النافذة التى يتطلع منها شهريار الى حريمه والى رقصهن وافانين دلالهن . فتراجع تسترا منه وحكمة ، ولكن دفعه الفضول — وعلى الاخص ذكرى سلطانه ورغبته فى أن يرى أن كان بين أولئك النسوة من تضارعها — ونظر شهرمان فكان المنظر السائح لعينيه يفتن الالباب حقا ، فثمة حشد من النساء من أقاليم ممالك شهريار الثلاث ، من فارسية مزججة الحاجبين لدنة المعاطف ، وهندية مفتولة الجسم مذهبة البشرة ، وصينية محدبة الجفون اسيلة الخد . وكن يتضاحكن جميعا ويطنرن ، وعلى حين بفتة ساد السكون . لقد جلست بينهن أربعهن حسنا — السلطانة ذات الحظوة

ولاشك - على مقصد مرتفع مفتى بديباچ مزركش  
بالذهب ، ورفعت ذراعيها اليضتين وصفقت بكفها  
فاذا جميع أبواب الحرم العديدة تنفتح ويدخل منها  
دخول الوحوش الى الحرم فوج من العبيد ضخام الخلقة  
اشدهاء . فارتفع من النساء عند رؤية العبيد تصفيق عال  
وتهليل . ودارت بينهم وبين النساء شر الملابس

حيال هذا المشهد جاش رجل الفضب في صدر  
شهران وامتلا غيظا متميزا وحنقا ونقمة مستطيرة ،  
فان الذى عاينه هذه اللحظة من المنكر بتعدى كل شناعة  
اخرى ، حتى الذكرى الكريهة المطوية في قرارة قلبه عن  
الخيانة التى ابتلى بها . وهم أن يأمر بقتل العبيد  
والنساء معا ، وانطلق ... الا انه وقف فجأة : وكما  
ينساب خيط من الماء بين صخرتين وعرتين فقد بدأت  
بادرة سرور سرعان ما استفاضت حتى غمرت مشاعره  
يا الله : حتى شهريار الجميل ، شهريار ذو القامة  
الواقية والعيون النجل والحواجب الوطفاء ! ذو الخصر  
المستدق يتيه صاحبه بأنه ليمسك ويحتويه بين ابهامه  
وسبائته ! شهريار المحبب الذى رغبته فيه كل هذه  
الامم ، شهريار هو أيضا . . يا لله ! يا لله !

تأسى شهرمان ، وابتهج وطابت نفسه . ولما كان لم  
يشته الطعام ثلاثة أيام متوالية ، ولما تذوق الألوان  
التي كانت تحفل بها مأدبة أخيه ، فقد أصدر الامر بأن  
يمد له سباط فاخر في الحال ، وجلس الى الصحاف ،  
والتهم كل ما قدمه اليه الخدم المبادرون ، ثم غط يديه  
في السلال الحافلة بالفواكه والثمر الجنى ، واكب عليها  
مستأنفا للأكل ! وعلى هذه الحال من الانبساط والمرح ،  
وفى عنقوان هذا الانس الفاه شهريار عند عودته من القنص

فوقف شهريار تجاه هذا الموقف مبهوتا ، ثم قال :  
— ماذا دهاك يا أخى ، وفيم هذا الطرب المفاجيء  
بعد كل ما كنت عليه من الكآبة التى آبيت الا أن  
تحفى عنى سرها ؟

أما شهرمان فانبرى يسأله متأدبا ( وهو لا يتمالك  
نفسه من الضحك ) ؟

— والصيد ؟ ها ! ها ! ها ٠٠ هل أصبت رمايا كثيرة ؟  
الصيد ؟ .. ها ! ها ! ها ! الملاهى .. الجمال ،  
ها ! ها ! ها !

فتساءل شهريار : ياسبحان الله ! فيم هذه الاسئلة  
المنبئة الصلة ، وهذه الضحكات التى تشف عما تحتها ،  
ومضى شهرمان يضحك لأقل كلمة . ولم يهتد شهريار  
الى تفسير اللغز فألحف على أخيه بالاسئلة :

— وبعد كل هذا ، الا تجيبنى ؟ انى لا أطيق احتمال  
الاستهزاء أكثر مما احتملت . فلما أن أبصر شهرمان  
أخاه على وشك الفضب ، قال :

— أما سبب كآبتى الاولى فلا يصعب شرحها ومن  
السهل تحديثك عنها . وأما سبب انشراخى بعد ذلك  
فاسمع لى يا أخى بكتمانه عنك

ولكن ألح شهريار ، فروى له شهرمان قصة  
الخيانتين . ولما ان انتهى طأطا الأخوان الحسيران  
هامتيهما المتوجتين

— ٥ —

### ملبحة فى الحريم

ولكن شهريار لم يشأ تصديق هذه المخزية النكراء .  
وقال فى نفسه وهو ينظر مرآة خياله :  
— محال ! هذا غير ممكن ! ان شهرمان واهم ولا شك ،

كما انه يحتمل اختراعه المنكر يلصقه بسلطانات حريمى  
ليركبنى الخزى كما ركبته ، واستشعر الصفار مثلما  
استشعره واذا ذلك قال شهرمان : -

- عليك بالحيلة التى يتدرع بها الناس فى مثل هذه  
الطوارق . واصطنع الحيلة الثالثة ، الحيلة القديمة  
العهد قدم الهواء والكواكب ، ذلك ان تتظاهر بأنك  
سوف تتغيب اياما ثلاثة ثم لا تكاد تنصرم ساعتان حتى  
تعود ادراجك على حين غفلة . وافتح وقتئذ نافذة  
الرواق مثلما فتحتها وانظر حيث نسائك  
وعمل شهريار بنصيحة أخيه ، وانطلق ، ثم عاد  
وقد شاهد المنظر الفظيع .

ولقد جن جنونه من الهول والاستنكار ، وسارت  
سورة غضبه ونقمتة فأمر فى الحال بأعمال القتل فيهن  
جميعا ، واشترك فى المذبحة مشمرا معتدا ، يقتل بيديه  
طعنا بالسيف العريض الصفحتين ، وبالسيف المطرور ،  
وسنان الرمح ، يقتل ، ويقتل من غير رحمة نساء حريمه  
المنكودات . وفاض رشاش الدم من القصر ، وقد استحال  
الى مجزرة . وتساعد الانين ثم أعقبه سكون الموت الرهيب

## - ٦ -

### المرأة تغلب الشيطان

ارتاع شهريار وشهرمان نفسيهما من هذا المشهد ،  
فوليا عنه معرضين ، ومضيا يتمشيان معا بمحاذاة  
شاطئ البحر حيث تقبل الامواج جائشة زاهرة  
الغوارب ، وتموت عند قدميهما . وكأنما جلبة العاصف  
وعليه أشعة الشمس المتكسرة المرفقة كالفرش على  
ذوائب اللجج قد سحرت أنظار هذين التعسين وأنامت  
-نواطرهما الثائرة المعذبة .

فاذا بهما يبصران عمودا هائلا أسود يرتفع من جوف البحر العميق ويتعالى مقبلا عليهما تصحبه زمجرة كزمجرة البركان ، فداخلهما شيء من الفزع على رغم شجاعتهما المتهودة . ولما كان العمود يتابع الاتجاه صوبهما وتزداد جلبته شدة على شدتها ، ركنا الى الصعود فوق شجرة ينتظران ما يجرى .

انشق العمود على مقربة من الشجرة التى اعتصم بأعلاها الملكان ، وخرج منه جنى هائل ، عملاق ، فظيع المنظر ، حتى لقد ارتجفت الشجرة من شدة ارتجاف الملكين الشقيقتين لدى رؤيته . وكان المارد يحمل فى كفه صندوقا كبيرا مقلقا بسبعة أقفال لكل منها سبعة مفاتيح . واقبل المارد على صندوقه يفتحه فى عناية ورفق بمفاتيح لا يدخل عددها تحت حصر ، وأخرج منه علبة من البلور تشفعن أفتن مخلوقة يتصورها الخيال . وأشرق وجه الجنى وهو مكب عليها ، يتأمل عينيها الدمجاوين المتطلعيتين كعين الطفل الفزير ، وإبتسامتها الحلوة الصافية كالوردة المفترة . وقال لها بصوت حنون :

— ياسيدة الحرائر ، اخرجى من خدرك وفتح لها ابواب العلبة وهى ايضا ذات مراتيج ومغالبيق — اخرجى ، واجلسى على الرمل ومدى سساقيك لأوسدهما رأسى المتعب فأنى أريد النوم . ياسيدة الحرائر التى قد اختطفقتها ليلة عرسها ! فخرجت الفادة ومدت للجنى ركبتهما وسرعان ما استغرق فى النوم ، واختلط شخيره المروع بهدير البحر واذا ذاك سرحت الفادة الفاتنة حولها بصرا متحمرا ، ثم رفعت عينيها الى أعلى الشجرة فلمحت هنالك الملكين ، فرفعت من فوق ركبتهما رأس الجنى وأوسدته الارض ، ووقفت تحت الشجرة تشير اليهما بالنزول .

ولكن الملكين كانا من التحرز والعقل بحيث خافا ان هما نزلا ان ينتبه المارد النائم على حين فجأة ، فأشارا الى تلك الفسادة المجهولة بأنهما يخشيان رفيقها ، فالتحت الفادة الفئانة عليهما من غير حياة وأومات اليهما بالطمأنينة وبأن الجنى فى سبات عميق لا يوقظه فى هذه الساعة موقظ . ولم تزل بهما حتى نزلا من الشجرة واشبعا شوقها اليهما . ثم قامت الى اللعبة التى كانت رهينة فيها فأخرجت حلقة من البللور نظمت فيها خواتم عدة وأخذت تهزها وتسمع لصليلها ، كان لرنين هذه الخواتم عندها لذة لا تعادلها لذة . وكان عدد الخواتم يربو على المائة خاتم

والتفتت الى الملكين وقالت :

— هذه الخواتم هدايا من السادة الأمراء والمغمورين وكافة من لاقيتهم من الرجال ولهوت واياهم على غفلة من هذا المارد . لقد اختطفنى ليلة عرسى وحسنى فى هذه اللعبة وأودع الصندوق قاع البحر العجاج المتلاطم الامواج . ومع كل هذا تمكنت كل هذه المرات من التغلب عليه . ذلك أن المرأة — يا سادة — لا تغلب على مآربها . فاعلموا ذلك . ومن ذا يستطيع أن يحول بينها وبين ماتريد اذا هى أجمعت رأيها وبيتت نيتها عليه ؟ فالغدر حشسو ثيابنا . والرجل المعتوه من يخال انه خرج سالما موفور العرض بعد دخوله فى أسرها ، وقوعه فى شباك غرامنا . فقامت فى شهر يار وشهرمان عند سماع هذه الكلمات كراهية عامة للمرأة ، وأضمرأ لها المقت الشديد والنقمة التى لا مثيل لها .

- ٧ -

- فعل الياس -

وفى هذه الحالة النفسية من زوال الايمان بمعهود

- ٤٠ -



النساء اجمعهن استأنف شهرمان طريقه الى ملكه .

اما شهريار فعاد الى قاعدة سلطنته ، وامر باصدار مرسوم يعلن أمم الفرس والهند والصين بأن ارادة الملك شاعت من اليوم أن يتخذ كل ليلة عروسا جديدة ، وفي الصباح يكون مصيرها الى الجلاد . وهذه العروس يختارها في اول الامر من بين بنات خاصة البلاد وعليتها ، ثم من كل أسرة فيها فتاة في ميعة الصبا وربعان الحسن .

فلما ذاع هذا المرسوم من مملكة الى مملكة ، ومن مدينة الى أخرى ، ومن بلد الى آخر ، ضج الناس وعم العويل وغسلت الأمهات بالدموع أعتاب المنازل ، وضرب الآباء كفا على كف توجعا والتياغا ، وأصعدت الفتيات الزفرات في اثر الزفرات ، وأجهشن في النحيب لما أسعفن النحيب . ولكن لا سبيل الى معارضة شهريار الذي يعبده رعاياه ويدينون له . وجرت الأمور على حكم القانون الجائر فكانت تدخل الى مخدع السلطان كل ليلة عذراء في حجابها ، ممثلة بحرارة الحياة ووقدة الألم ، لتخرج في الصباح من الباب الآخر وتنزل الى غيابة القبر باردة برد الأبد .

وكان الجلاد في قصر شهريار جالسا طيلة الليل على سلم الباب الخلفي للمخادع الملكية وكم رأى الراءون تحت أضواء القمر او لمحات النجوم يريق فأسه التريصة ، المتعطشة للدم .

وقد طم العباب القانى ، واجتاحت اللجة القصور ومنازل وجوه المملكة وكبرائها ، وهى الآن تطرق أسوار بيت الوزير .

والوزير يعلم الا مطعم له في رحمة السلطان وتجاوزه على الرضم من حسن تقديره له ، وانه لا مندوحة مقدم

الى الملك ابنتيه واحدة بعد الاخرى شهر زاد الحسناء  
التى ليس لها شبيه يضارعها ، وأختها الصغيرة دنيا  
زاد . وكان الوزير يتخاذل وتخور قواه عندما يتمثل  
هذا الخاطر ، ولم تعد شفتاه الممتعتان تفتران عن كلمة  
فسألته ابنته الكبرى شهر زاد :

— يا أبتى ، ما بالك ساكتا هذا السكوت ؟ وما هذا  
الوجوم ، حتى ليغيب عن بنتك معرفتك لتغير سماتك  
الوضيئة ، وخفوت نغم صوتك المحبوس ؟ !  
فلم يجر الوزير جوابا .

فرفعت شهر زاد هامتها وقالت :

— أنا عالمة .. أنا عالمة بعله همك وانشغالك .

وكانت شهر زاد غزيرة العلم ، متبحرة في كل شيء .  
تحفظ عن ظهر قلب نيفا وعشرة آلاف قصيدة ، وقد  
جمعت عشرين ألف كتاب من كتب التواريخ والسير  
ودواوين الشعر والقصص . كما أنها تعرف أساطير  
أمم إيران والصين .

واستطردت شهر زاد :

— أنا عالمة يا أبى السبب في فرط حزنك ، أنا عالمة  
به ، وانى متمنية عليك شيئا واحدا ، وهو أول سؤال  
أسألك اياه فى حياتى ، خذنى هذه الليلة الى قصر الملك  
شهر يار ..

— ماذا تقولين يا بنتى ! أو تقدمين نفسك للجلاد ،  
ألا تنتظرين لعلى موفق فى اخفائك والنجاة بك من حكم  
هذا المرسوم المهلك ؟ !  
فقالت شهر زاد :

— كلا يا أبتى ، لست أنتظر . ينبغى على انقاذ  
اخواتى فى الاسلام ، يجب أن أقى جنسى من الفناء .  
فاما أن أكون آخر من تعرضت لللاقاة الموت على النطح ،  
وأول من عاشت ونسخت حكمه ، أو أكون الحلقة

التي تختم سلسلة هذه الفظائع فافتدى بحياتى حياة  
الآلوف المؤلفة .

فناداها الوزير :

- بنيتى ! بنيتى ! اذكرى ما سوف تجليبه عليه علينا  
من الألم المضيض ، وطرحت دنيا زاد الصغيرة بنفسها  
عند قدمى شهر زاد متوسلة ولكن شهر زاد بقيت  
راسخة لم يتزلزل عزمها . هي نفحة من عند الله  
لابست هذه العذراء الفارسية فانبعثت فيها روح  
التضحية فى أعلى مراتب ناموسها ، وهو أن يضحي الفد  
من صفوة الافذاذ نفسه من أجل الدهماء والسواد  
الاعظم . من أجل الجميع .

- ٨ -

### شهر زاد

هذه شهر زاد قريرة النفس معلمنة رافلة فى ثيابها  
الشرقية ، لم تدرع من أسلحة النساء ووسائلهن الى  
امتلاك القلوب والالباب بتبرج ولا بدلال وانما تدرعت  
بأسمى اسلحتهن وأنفذها الى الصميم : حسن الحديث  
ورخامة الصوت .

هذه شهر زاد تدخل قصر الملك فيطلع اليها شهريار .  
وكان عبير الورد يسرى بنشوة المدنف ، والقمر  
يفضض الشرفات الممتدة ، والياسمين يعبق والببل  
ألولهان ينأى الليل بهتفاته الحارة . . وثمة الفتاة  
الحسنة الغضة الصبا عند قدميه ، فى مخدع حافل  
بالرياش ، يتضوع فيه شدا بخور المجامر المدلاة .

اتنعم النفوس التى شاع فيها الخيال الشرقى بمنظر  
من مناظر السعادة أبهج من هذا ؟! ومع هذا فالأوت مائل

بين معالم تلك السعادة وشاراتها يقول للفتاة الغضة الشباب:  
— غدا مع مطلع الفجر سيكون لى جسمك اللذيد ،  
وانفاسك العاطرة ، ووميض عينيك النجلاوين ، فى  
الفجر ستكونين لى ! أنا الذى سأضمك وأنيخ على صدرك  
ويوسوس الى الملك الشاب الجميل :

— لك الشكر ايها السلطان ، على ذلك القطاف  
البانع الذى تسمح لى كل يوم بجنيه . ولم ترتصد  
شهر زاد وهى تتخطى عتبة الخدع ولم ترتجف ، مع  
انه نذير الحمام ودنت الى الملك شهريار فأجفل وقال  
فى أعماق طويته :

— يا للصبية الحسناء ! كانى بها لا تخاف ! سبرى .

وضحك . وذكر السلطانة التى خانتها ، فأحسن من  
جديد بالقسوة المبرمة ، وشهر زاد — كغيرها ممن  
سيقن — تستل ضيقه .

وكانت جالسة . وهى تلاعب عقدا طويلا من الزمرد  
فتصطدم حياته بحبات الكهرباء « الكهرمان » فى سبحة  
السلطان فتبسم لذلك . وهى غير خائفة .

وبعد قليل شخصت اليه بعينيها الطاهرتين وهمست  
فى دلال :

— مولاي لى رجاء اليك قبل أن يعالجنى الحمام  
المنتظر ... وهو اذن باحضار أختى الصغرى لتكون  
قبل الموت الى جانبي . فأنا أحبها وقد وعدتها أن أقص  
عليها حكاية هى من زمان طويل متشوقة الى سماعها ..  
وأريد أن أبر بوعدي قبل أن الأقى حتفى فأذن لأختى بالمجيء  
فتعجب شهريار لهذا الطلب ، وأندش لجرأة  
شهر زاد وسكونها ، وأمر بدافع الفضول باحضار الصبية  
وأقبلت دنيا زاد . وقالت كما سبق أن أوصتها أختها :

- يا اختى ، قصى على الحكاية التى حدثتنى عنها  
منذ هنيهة قبل مفادرتنا .  
فانشغل بال السلطان فجأة ، وساءل نفسه عما  
ينطوى وراء كلمات الاختين . أهو شرك ؟ أهى مؤامرة ؟  
واستأذنت شهر زاد فى الحديث ، فأباح لها فاستهلته  
ببيانها الساحر وصوتها الرخيم .

- ٩ -

نجاة الف عذراء وعذراء

وأدرك شهر زاد الصباح ، فسكتت عن الكلام  
المباح ، وكانت قد بلغت فى حكايتها الى أدق المواقف  
وأشدها تشويقاً الى ما بعدها .  
فقالَت دنيا زاد فى طهر وغرارة لاختها :

- يا اختى ، ما أطيب حديثك وأعذبه ، وما أشده .  
فجئعتنى أن يطلع الصباح ويحم نذيره ، وأحرم أبداً الدهر  
من تمة حكايتك ، ولكن ! لعل السلطان يبقيك لمدة أخرى  
فتحير السلطان وتقاسمته الأفكار ، ولكن غلبت عليه  
الرخامة الساحرة فى صوت شهر زاد وخلابة بيانها فى  
استحضار أشخاص الحكاية أحياء أمام عينيه ، فجاد  
عليها بمهلة ليلة أخرى واحدة .

وتلاحقت حكايات شهر زاد متصلة متداخلة بحيث  
لا يدركها الصباح فتسكت عن الكلام المباح ، الا والقصص  
مقبل على أهم ما يتطلع الى معرفته السامع ، والمتعة  
به على طرف اللسان ، لم ينقطع منها أرب المستمتع .

وتعرف الملك لأول مرة فى حكايات شهر زاد ، وعينه  
فى شتى خصالها وألوانها ، وعينه المسكينة الدائبة على  
العمل ، الفنية الخيال ، الواسعة الحيلة ، المقحام

المقدام ، الساخرة الماجنة ، الكدود ، رعيته الشديدة  
البأس المقتولة العضل . تلك الشعوب التى عاشت فى  
آسيا فى القرون الوسطى وخلدت ذكرها فى النقوش  
والصناعات ، والتى لا يستعرض حياتها جيل من  
الأجيال التى قدمت بعدها فى الغرب أو الشرق .

\*\*\*

أبصر السلطان شهريار فى هذه الحكايات - كأنه منها  
امام مرآة سحرية - أحوال الأمم التى وكلت نفسها الى  
رعايته ، وأحس أنهم جميعهم على اختلاف طبقاتهم أهله  
وعشيرته ، بل أقرب من ذوى قرياه . فكيف يورد  
بناتهم وأفلاذ أكبادهم حياض المنية !

ولأن شهريار شيئا فشيئا ، واستطردت الحكايات  
يوما بعد يوم . أما الوزير والد شهر زاد فقد بكر الى  
ديوان الحكم فى صبيحة الليلة الاولى يحمل الكفن لابنته  
وحضر الملك ، وولى من شاء الى آخر النهار ، وانفض  
المجلس ولم يخبر الوزير عن نعيها .

وفى اليوم الثانى بكر الوزير الى الديوان ومعه الكفن ،  
وكذلك فى اليوم الثالث والسلطان يتفاضى ولا يشير  
بكلمة الى مصرع شهر زاد . فترك الوزير الكفن فى  
أحدى زوايا بيته ، وعلت وجهه ابتسامة الزهو والحبور

وكانت شهر زاد تعد على أصابعها .  
واحدة ، اثنتان ، ثلاث ، خمس ، سبع ، تسع ،  
مائة ، مائتان ، ثلاث مئآت ، ألف بنت وبنت نجون !  
نجت عذارى ايران ، نجون على يدى !

وعقبه الملك قرانه على شهر زاد استجابة لرغبة  
شعبه ، وتلبية لداعى حبه ، وأصبحت شهر زاد مليكة  
مسيطرة على قلبه وعلى الممالك الثلاث

# التاريخ

— سلامبو عذراء قرطاجنة

— حورية الغابة « مدام بومبادور »

## سلاطين عذار قرطاج

من الدول التي قامت على شواطئ البحر الأبيض المتوسط منذ قديم : دولة شرقية فينيقية هي « قرطاج » في شمال افريقية ، كانت في القرن الثالث قبل الميلاد أعظم وأغنى دولة تجارية ، بفضل أسطولها البحري الضخم الذي ملكته به السيادة على هذا البحر ، وأخضعت لسلطانها معظم جزائره حتى الشاطئ الأسباني ، فضلا عن بعض الموانئ الأسبانية - ودولة أخرى غربية لاتينية هي « روما » التي تمت لها بفضل فيالقها البرية الفلبة على سائر شبه الجزيرة الإيطالية وكان الحكم في كل من الدولتين وقتذاك يتولاه مجلس من الشيوخ أو القدياء ، إلى جانبه في قرطاج مجلس يتألف من مائة - وقيل بعض مئات - من الأعيان الأغنياء ، وكان الحاكم ينتخب كل عام ويسمى في روما « قنصلا » ، وفي قرطاج « صوفيت » والحاكم في كل منهما اثنان . وكان الحكم في الجمهوريتين تحت إشراف هذه المجالس ويتوجيه منها

وفي ظل هذا النظام ، مضت كل من الدولتين تتزايد قوتها ، وتوسع رقعتها ونسبته فتفحل أمرها وتقوى شوكتها ، حتى أدت المنافسة بين الدولة الفينيقية الغربية والدولة الفينيقية الشرقية ، على مد نفوذهما وراء



حدودهما ، وبسط سلطانهما على غربى البحر المتوسط ، الى أن وقع بينهما مالا بد من وقوعه من التصادم فى البر والبحر ، ونشوب تلك الحروب الطاحنة التى استفرقت أكثر من المائة عام ، وكان انتهاؤها رهنا بالقضاء على احدهما ..

وجدير بالذكر هنا ، ان قرطاجة على الرغم من طائل ثروتها ومظاهر قوتها كانت تكمن فيها مواطن ضعف ، خلت منها روما غريمتها

وفى مقدمة هذه المواطن الضعيفة فى قرطاجة ، ان اهلها كانوا فى شغل بالتجارة الواسعة ومكاسبها الوافرة عن الاضطلاع بحمل السلاح ومعاناة القتال فى الحروب التى تخوض قرطاجة غمارها ، اعتمادا على قدرتها المالية على تعبئة الجيوش التى تحتاجها من بين ألوف المقاتلين الاغراب المرتزقة ، كانوا الولاء والاخلاص والاستبسال مما يمكن شراؤه بالمال . فكان المشاة فى جيوشها من الغاليين والاسبان ، وكان النوميديون من بدو الجزائر هم الفرسان ، ولا أحد من أبناء قرطاجة غير القادة ، وهؤلاء الجند المرتزقة من شأنهم اذا كتب لهم الانتصار أن يأخذهم الاغترار الى حد التبجح حتى ليس تؤمن بادرتهن ، واذا استشعروا الهزيمة والانتكسار سارع اليهم التخاذل حتى لتخشى خيانتهم

وغير خاف ان مواطن الضعف هذه وغيرها ، كان يصرف الانظار عن عوارها ، وبرجىء ظهور معقباتها وآثارها ، ما كانت تدره على قرطاجة تجارتها المتوغلة فى شتى الاقطار وفيما وراء البحار من الارزاق والمكاسب الطائلة ، وما كان يحمله اليها أسطولها من مستعمراتها المتعددة المنتشرة - قريبها وبعيدها - من القسطنطينية

والمعادن ، فضلا عما جاد به الزمان عليها - في تلك  
الحقبة التاريخية - من الرجال ذوى العبقرية الحربية  
النادرة المثال ، حتى شهد لهم أعداؤهم الرومان أنفسهم  
بالبطولة في القتال ، مثل « هاميلكار برقة » الشهير ،  
ومن بعده ابنه الأشهر « هانيبال » الذى تبارى المؤرخون  
الرومان في وصف ما كان من زحفه على روما ، عابرا  
اليها جبال الالب الشاهقة بألوف الرجال ، ومعه الكثير  
من عدة الحرب والافياء

كانت هذه الحال بخيرها وشرها ، حال قرطاجة  
القديمة حين وقع أول صدام بينهما وبين روما الفتية

وكانت روما هى البائدة في تعجيل هذا الصدام حين  
هبرت في ربيع سنة ٢٦٤ ق.م . المجاز الضيق الذى  
يفصل بين آخر حدودها الجنوبية في الجزيرة الايطالية ،  
وبين صقلية التى كانت قرطاجة تحتل معظمها وتعتبرها  
داخلة في حوزتها

وهذه الحرب من أجل صقلية ، تعتبر صفحة جديدة  
في تاريخ روما الحربى ، لأنها كانت أول الحروب البحرية  
التى اشتبك فيها الرومان ، اذ لم يكن للرومان حينذاك  
أسطول . فلما أدركوا مبلغ الحاجة اليه ، بادروا الى  
بناء ما يربو على مائة سفينة في شهرين . وحاربوا  
القرطاجيين في البحر بالقرب من « ميليس » وهى ميناء  
من موانئ صقلية سنة ٢٦٠ ق.م . فسجلوا انتصارهم  
البحرى الاول . ثم دامت الحرب بينهما سجالات عدة  
سنين . ولكن نكبات الاسطول الرومانى أخذت تتكرر  
المرّة بعد الاخرى بسبب العواصف والأتواء وهياج البحر  
واعتلاج أمواجه ، حتى رسخ في الجيش القرطاجى في  
صقلية في هذه المرحلة الأخيرة من الحرب ، قائد نابغة

خلد التاريخ اسمه ، وهو هاميلكار برقة

ولقد واصلت رما توجيه الفيسالق بعد الفيالق  
لمحاربته على ارض صقلية ، فكان يرد قادتهم مدحورين ،  
الواحد بعد الآخر ، وأخيرا أخذ الاثرياء الرومان على  
انفسهم بذل الوافر الكثير من ثرواتهم لبناء أسطول كبير  
اتاح للقائد الرومانى أن ينتصر على القرطاجيين فى معركة  
بحرية تاريخية فاصلة بالقرب من جزائر « ايجانيس »  
سنة ٢٤ ق.م. وهذه السنة تعتبر نهاية الجولة الاولى  
للحرب بين روما وقرطاجة . وفيها تم الصلح على أن  
تنزل قرطاجة للرومان عن جزيرة صقلية كلها  
وكان الفريقان مع ذلك يعلمان أن هذا الصلح لن  
يدوم ، وانما هى هدنة الى حين

ولكن قرطاجة فوجئت بعد الهزيمة بما هو شر منها ،  
وهو خطر الثورة فى عقر دارها ، على أيدي الالوف من  
جندھا المرتزقة الذين يطالبون - قبل تسريحهم -  
بالاعطيات المتأخرة لهم ، وكانت خزائن الدولة التى  
استنزفتها الحرب تعجز عن الوفاء بحقوقهم

ونحن اذا ذكرنا ما يعقبه الانكسار عادة من سقوط  
هيبة الحكم والحاكمين ، لم نعجب من انفساح المجال  
وقتذاك لظهور شخصيات بين الثوار بارزة السمات غير  
عادية الاطوار . ولقد عنى المؤرخ القديم « بوليبيوس »  
بتدوين اسمائها وذكر طرف من فعالها ، ولكن التاريخ  
لا يذهب الى أبعد من ذلك ، بل يكفى بذلك وأقل من  
ذلك ..

وهنا ، لا نجد امامنا - نحن المتأخرين - غير مؤلف  
القصص التاريخي ، فهو وحده الذى يحتفى بأمثال هذه  
الحقبة التاريخية ، مستعينا بما أوتى من قوة

الاستحضار ، والقدرة على التصوير ، ودقة التحليل وروعة التعبير ، فضلا عن الخيال المبدع الخلاق ، لاعادة كتابة التاريخ بعد ملء الفجوات ، وترميم المتكسر هنا وهناك ، واستكمال مقومات الحياة . فاذا الحقبة التاريخية التي لا نذكر منها غير أسماء الاعلام وأرقام التواريخ ، قد أصبحت حقبة حية ، جياشة بالحياة ، موصولة بنا ، ممتزجة بحياتنا ، مخلوطة بنفوسنا ، حتى لتفشى في النوم أحلامنا ، ولا تكاد في اليقظة تفارق أذهاننا . وهذا كله بفعل التعاون الوثيق بين القصة والتاريخ ..

### بين التاريخ والقصة

هذه الحقبة التاريخية الخطيرة التي قام فيها هؤلاء الجند المرتزقة في قرطاجة بثورتهم الدموية المشيرة ، اجتذبت اليها الروائي الفرنسي الشهير « جوستاف فلوبر » وكان وقتئذ تحت تأثير الملل من استغراقه أربع سنوات طوال اختنق فيها بالجو الواقعى الثقيل الذي صحبه زمانا في نورمانديا بأقصى فرنسا الشمالية ، حيث كان يقضى سنوات حياته في قراءة الادب وحيث تمثل شخصيات تلك الآلة الاولى من رواياته وهى « مدام بوفارى » القصة الواقعية العصرية التي استقبلت حين ظهورها عام ١٨٥٧ أسوأ استقبال من القراء والقضاء معا ، وان كان تعرض القضاء للمؤلف كان بمثابة الاعلان للقصة التي ذاع بعد ذلك أمرها ، فتكرر نشرها وتعددت طبعاتها ، وترجمت الى سائر اللغات العالمية ، ومنها ترجمة كاملة باللغة العربية للأستاذ بولس غانم في سفر كبير

ولما كان فلوبر تقترب في طباعه ، مع الروح الواقعية

ممثلة في ملكة الملاحظة ، روح الرومانتيكية ممثلة في النزوع الى الخيال ، فقد كان الجو الواقعي العصري للقصصة الاولى « مدام بوفارى » دافعا للمؤلف على التطلع بعيدا عن جوها ، الى آفاق أبعد ، الى عوالم مثل عوالم الاحلام لفرط بعدها في المكان والزمان ، مثل مصر القديمة التى زار آثارها سنة ١٨٤٩ على امل تأليف قصة قديمة من وحيتها . ولكن ، أنى له بمعرفة مصر القديمة حق معرفتها وليس بالامكان الاحاطة بتاريخها الطويل وآلهتها الكثيرة ، وعلى الاخص فنها العظيم فى آثارها الخالدة العظيمة ، مع ما عليه فلوير من عمق الشعور بصدق القول المأثور « الفن بعيد الشقة والحياة قصيرة المدة »

وسرعان ما انصرف الروائى الفرنسى بتفكيره عن مصر الى غيرها من بلاد الشرق الى فارس وأشور ، هنالك حيث يرمز الى الجبروت الملكى بتلك الثيران المجنحة وعلى رأسها التيجان المثلثة ، ثم الكهان وعليهم الطيالة ذات الأهداب المذهبة ، والعلماء الاعلام من حملة الاقلام ذوو اللحى المصفرة المزرفنة فضلا عن تلك الصنفوف الكثيفة المدججة السلاح من المقاتلة . ولكن الباحثين من أهل التخصص الأثريين كانوا لم يفرغوا بعد من نفص الخبر عن معظم الآثار فى العواصم القديمة الفارسية

وأخيرا تراءت لخيال المؤلف الفرنسى من وراء ذلك المرتفع الداخلى فى البحر الأبيض المتوسط ، تلك المدينة البحرية القديمة «قرطاجة» التى كانت وروما الخصمين اللدودين طوال أكثر من مائة عام استحكم فيها بينهما كالقدر المحتوم ذلك الخصام الذى لا سبيل معه الى السلام بعد أن تملكته شهوة الانتقام . وإذا كانت

قرطاجة آخر الأمر قد خرت صريعة ، فانها ما زالت في سجلات التاريخ الرومانى ذلك الكابوس الجميل المخيف الذى يتبارى في وصفه اعلام المؤرخين اللاتين وكأنه لا يزال يتحدى وراء غياهب الماضى بلادهم فيملكهم الاعجاب والروعة والهول معا ، وهم يستحضرون عظمة هذا العدو اللدود ممثلة في أساطيلها البحرية وجيوشها البرية وفي طليعتها الافيال الافريقية تحت أمرة هذا أو ذاك من عباقرة الحرب ، وبخاصة العملاق « هاميلكار برقة » وابنه « هانيبال » بطل الابطال

وكذلك ما كان من مظاهر الثروة عند هذه « العدو الفنية » التى تزهو بما يزين عاصمتها من ضخام المعابد وفخم القصور ، ويعيش تجارها الاغنياء في النعيم البالغ حد الترف والبلذخ في الارجوان والذهب ، بما يحوزون من خيرات البلاد وما يحمل اليهم من اقاصى المستعمرات ..

أمام هذه الصور من القوة والثروة التى كانت تمثلها ذكريات قرطاجة لم يكن يجد مؤرخو الرومان متنفسا لما لا يزال يأكل صدورهم من الحقد القديم الا أن يبالغوا في تصوير أعدائهم القرطاجيين في أبشع صور ذوى الشهوات المنحطين وأهل القدر والقسوة المتوحشين ، لكى تظهر دولة روما الى جانبهم ، مهما ارتكب ساداتها من المظالم في حق الرعايا المحكومين ، ومهما أنزل قادتها من الويلات بالأعداء المهزومين ، في مظهر المتميزين وحدهم بالحضارة والقانون ، والتميزين فوق ذلك بأنهم أهل الروعة وصفوة الكرماء المتسامحين

ولم يكن للروائى الفرنسى « فلوير » مندوحة من الرجوع الى تواريخ هؤلاء المؤرخين الرومان ، لعدم

وجود غيرها بين يديه ، وخاصة ان المؤرخ القرطاجي الذي كان يمكن المطالبة بالرجوع اليه غير موجود . ولكن فلوير الذي لا تخلو موضوعاته العصرية الواقعية من عنصر رومانتيكى فى الصميم من مفاهيمها الخفية ، ما كان ليسعه الا الاستجابة للرومانتيكية كل الاستجابة امام موضوع يرجع تاريخه الى الزمن القديم ، وفى حقبة بطولية يحمى فيها القتال بين العمالقة الأبطال من شتى الأجناس ، ويلعب فيها الحب والجمال دورهما الفعال

لا عجب اذن أن يستجيب فلوير الرومانتيكى أشد الاستجابة للرومانتيكية ، فيتحول من الكاتب الروائى الى الشاعر الملحمى ، من الروائى الذى واجبه الاول الملاحظة وتسجيل الواقع ، الى الشاعر الذى له فوق ذلك حق الإبداع والخلق . وليس الإبداع والخلق هنا من العدم ، كما قد يزعم لأنفسهم بعض أهل الفن ، بل من المواد الكثيرة المتفرقة التى عكف الفنان على جمعها ، وبعد جمعها أطلق العنان لنفسه لظهار كل ما يكنه من النزوع الرومانتيكى ، ولو بلغت به شطحات الخيال الى المدى القصى ، واشتدت به الانفصالات الى الحد الهستيرى ..

ولقد اعتمد فلوير فيما جمعه من معلوماته التاريخية عن ثورة الجند المرتزقة التى قام عليها صرح قصته « سلايمبو » على المؤرخ الرومانى « بوليبيوس » ، - وهو أقرب المؤرخين الأقدمين عهدا بتلك الثورة وما بعدها ، وأوثقهم مصدرا لتاريخها بالنسبة الى المصادر الاخرى - ولكن الروائى الفرنسى لم يجد فى هذا المصدر المتحفظ الوقور غير الخطوط العريضة العامة لمشروعه القصصى ، فأخذ يتصيد المعلومات عن قرطاجة

خاصة والشرق عامة من سائر المؤلفين ، من الأقدمين اليونان واللاتين ومن المحدثين الفرنسيين سواء أكانوا مؤرخين أم جغرافيين ، أو من علماء التاريخ الطبيعي أو الشعراء أو المتخصصين في الفنون الحربية وغير الحربية ، أودى الخبرة بالحجارة الكريمة والمستغلين بالطب ، فضلا عن الرجوع الى تقارير الحفريات والكتابات الأثرية والموسوعات الكبرى

هذا جميعه فرضه المؤلف على نفسه ، ولكن هذا جميعه لم يكن كافيا لاقتناع ضميره فتكلف السفر في أبريل سنة ١٨٥٨ ليرى بعينه رأسه موقع قرطاجة شمالي تونس ويطيل التمايل في آثارها ويتجول في ضواحيها وأطرافها ، يسرح طرفه في طبيعة أرضها وصفحة سمائها ، متنسما لوافح رياحها التي تسفو رمال الصحراء وتحمل وقدة رمضائها . وامتدت اقامته بين آثار قرطاجة ثلاثة أشهر طوال ، فلما عاد بعدها الى باريس قال وهو راضى النفس مطمئن البال : « انى الآن أعرف قرطاجة حق المعرفة »

وعكف فلوير منذ ذلك الحين أكثر من أربع سنوات على كتابة قصته عن قرطاجة أثناء ثورة الجند المرتزقة ، معتمدا بوجه عام - كما أسلفنا القول - على الاحداث التاريخية التى رواها المؤرخ القديم بوليبيوس ، مع الاحتفاظ بالشخصيات التاريخية فى أدوارها الحقيقية سواء فى ذلك زعماء الثورة أو القادة من سادة قرطاجة نفسها أو بعض الحلفاء من زعماء فرسان البادية الكبرى الذين يعرفهم التاريخ باسم النوميديين

وحتى الشخصية النسائية التى أدار عليها العقدة الروائية فانها كذلك حقيقية من حيث كونها ابنة للقائد



القرطاجى العظيم هاميلكار والزوجة التى وعد بها  
حليفه زعيم فرسان البادية الأمير نار هوا

وأما ما عدا ذلك من تفصيل للوقائع التاريخية ،  
ورسم الملامح الجسدية والسمات النفسية للشخصيات  
التي لم يسجل التاريخ غير أسمائها وأدوارها الرئيسية ،  
ثم الكثير مما قيل فى وصف المظاهر الحضارية والحياة  
الاجتماعية وسائر ما يتعلق بالوقائع العاطفية والقصص  
الغرامية ، كل هذا من نصيب فلوير ، وهو - كما قلنا  
- لم يخلقه من لا شيء ، بل هو من قبيل التأليف  
الفنى للصور التى جمعها عن قرطاجة وما يشبه قرطاجة  
من الشعوب القديمة السامية ، نفخ فيها المؤلف بعد  
تأليفها من روحه الشعرى وخياله الرومانتيكى وتصويره  
الحسى ..

ولم يكتف بذلك بل أكثر من المؤثرات ، فكان من  
تكديسها مع المبالغة فى أحجامها وألوانها ما جعل اللوحات  
الوصفية العظيمة لهذه القصة القرطاجية شبيهة  
بالديكور المسرحى ، ثم جاءت مواقف الحب فيها كذلك  
ذات تأثير ميلودرامى . وهذا يفسر لنا ما نالته هذه  
القصة العظيمة من نجاح عظيم حين أعدت بعد ذلك  
للاخراج على المسرح الفئائى ، ثم تضاعف بعد ذلك  
نجاحها حين أخرجها على الستار الفضى اعلام الفن  
السينمائى ..

### وليمة فى قصر هاميلكار

وراء اسوار قرطاجة فى حدائق قصر القائد هاميلكار  
فى ضاحية « ميجارا » ، يقيم المجلس الاعلى وليمة من  
قبيل الاسترضاء والتهدئة للجيش الجرار من : الجند  
المرتزقة من شتى الاجناس الذين تعذر على الدولة أن

تؤديهم اعطياتهم المتأخرة . .

وقد أقيمت الوليمة في غيبة هاميلكار وان كانت على نفقته ، وذلك تحت شعار الاحتفال بالانتصار الذي أحرزه مع جنوده بالاستيلاء في غربى صقلية على المدينة الحصينة « أريكس » التي اتخذها مقر قيادته ، وأقام مع جنوده أربع سنوات بها يقطع الطريق على الرومانيين

وكان من الطبيعي في مثل هذه الوليمة ان نرى هؤلاء الجند المحرومين الناقمين يفرطون في الأكل وخاصة في الشراب ، ومن بعدها يأخذون في العريضة فيشعل بعضهم النار في أشجار الحديقة ، وينشل بعضهم السمك المقدس من البركة وينضجونه ويأكلونه امعانا في انتهاك الحرمات ، وينقض آخرون على سجن الأسرى العبيد يطلقونهم ، وما الى ذلك من ضروب الشغب والتخريب

ويصل هذا الى مسامع ابنة هاميلكار في القصر . . وهى سلامبو الفتاة العذراء المحتجبة عن الناس المنعزلة ، ذات النزوع للتصوف الدينى ، المنصرفة الانصراف الكلى الى عبادة « تانيت » الهة القمر ، فلم يسع ابنة هاميلكار الا الخروج الى الجند لتزجرهم عن سوء فعالهم وتهديء من ثورة نفوسهم

وها هو ذا القصر فجأة أضىء من أعلى سطوحه ، وفتح الباب الاوسط ، وبدأت على عتبة فتاة حسناء متشحة بالثياب السود ، ثم اخذت تهبط درج الطابق الأعلى ، فالدى بعده ، ثم الذى يليه ، حتى استقرت على الشرفة التى تعلو سجن العبيد

وهنا وقفت محنية رأسها ، لا حراك بها ، تنظر الى الجنود . وكان يقف وراءها وعلى جانبيها كهنة الربة « تانيت » ، وهم ممدودو القامة ، شاحبو اللون ، لا

لحي لهم ولا شوارب ولا شعر ، انهم من الخصيان ،  
تتلا الخواتم في أصابعهم ، وفي أيديهم عيدان يوقعون  
على موسيقاها التسابيح الدينية للربة

وبعد فترة تحركت سلامبو للنزول الى الحديقة  
يتبعها الكهنة ، فمشيت متباطئة ، سالكة طريق أشجار  
السرو ، ما بين موائد الضباط الذين كانوا يوسعون  
لها في مرورها وهم يرمقونها

وأخذت سلامبو بنت هاميلكار تمشى الهوينى ،  
محنة الرأس ، ممسكة بيسراها بعود صغير من خشب  
الابنوس ، وهى تردد التسابيح للربة بصوت مهموس  
وكان الجنود يتجمعون حولها وينصتون . كانوا  
لا يفهمون ما تقول ، ولكنهم كانوا معجبين بعلامح محياها  
وجمال حلاها . فألقت عليهم واحدا بعد واحد نظرات  
ملؤها الرعب ، ثم مدت ذراعيها وصاحت بهم كالمعاتب  
مرارا :

— ما هذا الذى فعلتموه ؟ ما هذا الذى فعلتموه ؟

واشتدت نبرة صوتها ، واتقد خذاها في غضب  
وتقريع :

— أين أنتم هنا ؟ افي مدينة مغلوبة على أمرها ، أم  
أنتم في قصر سيدكم ؟ السيد ، وأى سيد ! والذى  
الزعيم هاميلكار خادم الآلهة الكبار . هل عرفتم قائدا  
في أوطانكم يساويه حنكة في تسيير الجيوش وكسب  
المعارك . انظروا الى سلالم قصرنا هذه تروها مليئة  
بآثار انتصاراتنا

ثم أخذت تتغنى بأساطير الآلهة وأمجادها ، ولم يكن  
يفهمها الجنود الأفريقيون من قبائل البربر ، فقد كان  
كل اهتمامهم منصرفا الى الفتاة ينظرون اليها ، وكان

أكثر هذه الجموع التفاتا وتحديقا إليها أمير شباب من النوميديين يجلس الى مائدة من الموائد ولم يكن من الجند المرتزقة بل ضيفا من الضيوف الممتازين . وكانت منطقته مشكوكا فيها عدد من الحراب القصار ، وكان رداؤه الثمين يخفى وجهه فلا يبدو منه الا بريق عينيه المحدقتين في الفتاة

وغير بعيد منه ، في صف آخر من الموائد ، ضابط من المرتزقة ليبى ، مد يد القامة ، ضخم الهيكل ، جعد الشعر ، لحيته قصيرة لا يرتدى الا سترته الحربية التى كانت النصال الحديدية المثبتة فيها تمزق ارجوان المقعد المتكىء اليه . وقد تدلت على صدره قلادة تضل فى كثيف شعره ، وكان متكئا على مرفقه محملى العين ، يتسم فاغر الفم

وكان هذا الضابط الليبى « ماتو » أسرع الجنود المرتزقة انعطافا اليها واقبالا عليها ، فتقدمت ابنة هاميلكار بحركة لا ارادية وقد مازجت كبرياءها عاطفة من عرفان الجميل ونزوع الى حسن السياسة . فصبت له فى كأسه خمرا وقالت : « خذ واشرب » . فما كاد يهم بشنأول الكأس حتى انتصب الأمير النوميدي

« نارهو » واقفا ، وأخرج من منطقته حربة ورمى بها « ماتو » فمرت وهى تصفر بين الأكواب ، ونفدت من ذراع الليبى الى السماط فسمرتها فيه تسميرا . فأسرع « ماتو » بانتزاع الحربة ، وحمل المائدة المثقلة بالصحاف والمأكولات بكلتا يديه على الرغم من اصابته ، وقلد بها ناحية « نارهو » . وبين ذلك الحشد من الجموع الذى اشتد فيه الهرج والمرج حاول « ماتو » أن يشق طريقه الى حيث كان الأمير ، ولكنه كان قد

اختفى ، كما اختفت كذلك سلامبو

ومنذ ذلك الحين ، والفتى الليبى لا تفارق عينيه صورة سلامبو فى أبهتها وكبرياتها ورقة جمالها وغموض سحرها ، وقد صار ما به فى الحب لها ، أقرب شئ الى الجنون ..

وكان الجند المرتزقة حين ثارت ثائرتهم - بعد ما كان من سكرهم وعربدتهم فى الوليمة التى أقيمت لهم فى حدائق قصر هاميلكار أن هجموا - كما قدمنا - على سجن الأسرى العبيد وأطلقوا سراحهم . وكان من بينهم أسير قصير القامة مكر ذكى ، يجيد عدة لغات منها اللغة القرطاجية ، كما يعرف الكثير عن قرطاجة ، وهو الإغريقى « سبنديوس » الذى شهد مع من شهدوا إصابة الضابط الليبى « ماتو » بالجرح البليغ فى ذراعه ، من جراء إعجابه بالعداء سلامبو ابنة هاميلكار فتبعه بعد الحادثة متطوعا بتضميد جرحه . وانتهز هذه الفرصة للتقرب منه بخدمة غرامه الجنونى ، ليتمكن من الاستيلاء على مقاده للبلوغ الى غرضه الحقيقى من وراء ذلك ، وهو الثأر لنفسه من قرطاجة ، وشفاء ما يأكل قلبه من الحقد على هاميلكار قائد القرطاجيين

وفى أثناء سيرهما أخذ سبنديوس يصف للضابط الليبى ما فى قرطاجة من الخيرات ، وما عندها من ثروات . ثم انتقل من ذلك الى التلميح ثم الى التحريض الصريح :

- ان معك هنا رجالا أقوياء أشداء بلغ بهم الحقد الذى يحملونه لقرطاجة حده الأقصى ، وأوشك مرجل هذا الحقد ان ينفجر ... ولا غرو ، فلا شئ يربطهم بها : لا الأسرة ولا الآلهة ولا الايمان المفلظة . فاذا أردت ،

اصبحنا حكام الاقاليم نروح ونفقدو فى ثياب الارجوان .  
فماذا تنتظر ؟ تنتظر جزاءهم لك بالنعيم المقيم فى يوم من  
الايام او على الأقل بالراحة ؟ اجل ، قد يكون ذلك يوم  
ينزعون عنك درعك ليلقوا بجثتك طعاما لجوارح الطير ،  
او يوم تخرج من قتالك من اجلهم تتكىء على عكاز وانت  
اعمى اعرج عاجز ، تقررع الابواب متسولا تقص احاديث  
شبابك على الصغار وعلى بائعى السمك .

— ان رجلا شجاعا مثلك لو يفعل ما هو الاجدر به لكان  
له السلطان والثروة ومعهما الحياة الهنية فى مقاصير  
القصر يستمع الى الانغام الشجية ، ومن حوله  
المضحكون ، وفى احضانه اجمل النساء . فما يمنحك ؟  
ما الذى يقف فى وجهك ؟ ان هاميلكار بعيد متغيب وكل  
من عداه هنا من الضعاف الجبناء . فسر على رأس  
هؤلاء المرتزقة المتذمرين من المعاطلة فى دفع متأخر  
اعطياتهم والخلف بالوعود المبدولة لهم . كن لهم نعم  
القائد ، فانهم لياتمرون بأمرك . هيا بنا نقض على  
قرطاجة ، تكن قرطاجة لنا

ولحق الاثنان بالجند المرتزقة ومعظمهم من البربر .  
وكانت السلطات فى قرطاجة قد أمرت بأن ينقد كل  
منهم قطعة من ذهب ، على شرط أن يرتحلوا عن المدينة ،  
ويعسكروا بعيدا فى الجنوب الغربى منها فى بلدة  
« سيكا » — ( وهى المعروفة الآن بالكاف ) — بعد أن  
منوهم اجمل الامانى ، وزادوهم من معسول الوعود

### فى ارض المنفى

انخدع الجند المرتزقة بحيلة الحكام القرطاجيين  
وارتحلوا ، وكان خروجهم صفوفا ولكنها كانت صفوفا  
غير منتظمة ، اختلط فيها الحابل بالنابل ، والفرسان

بالمشاة ، والضباط بالجنود من شتى الاجناس ، وقد  
ملأوا الشوارع حتى ضاقت بهم ، وحتى كادت تنقوض  
جدرانها وهم يمرون كتلا متراسة أمام البيوت

وخيم الليل ، وتراءت للجند انوار قرطاجة وقد  
غادروها في طريقهم البعيد الى منفاهم « سيكا » .  
وأخيرا بعد مسيرة سبعة ايام في ثنايا الجبال ، داروا  
جهة اليمين ، فاذا بصف مديد من الأسواز قائم على  
صخور بيض ، ووراءه مدينة سيكا المقدسة . وكان  
معبد الربة « تانيت » يشرف من أعلى سيكا وقد  
ارتفعت أعمدته الحديدية وسطوحه الذهبية . وكان  
طبيعة الارض هنا بوهادها ونجادها ، وتقلبات مناخها  
وغرائب نباتها وأشكال أزهارها ، وخاصة جبالها ٠٠ وكانها  
صدور النساء عارية بارزة الائداء ٠٠٠ كل هذه المشاهد  
كانت مظاهر التجلى في هذه البلاد لروح « تانيت » ربة  
الحب بمختلف أسمائه وأوصافه

في هذه المدينة ، اضطربت نفس الضابط الليبي  
« ماتو » ، وصارت تفشاه نوبات من الدهول ثم اخذت  
هذه النوبات تطول .

وأخيرا رفع السيد رأسه ومال نحو تابعه الاغريقى  
بعينين زائفتين ، وقال له بصوت خفيض أجش وقد  
وضع سبابته على شفثيه :

— ان ما بى من غضب الالهة . ان ابنة هاميلكار تقتفى  
خطاى . لاشك في انى ضحية محرقات وعدت بها  
الالهة . انها تربطنى بقيد خفى غير منظور . اذا مشيت  
مشيت ، واذا وقفت وقفت . ان عينيها تحرقانى . انها  
تحرق بى ، انها قد حلت بى وملكتنى ، لقد أصبحت  
هى ذات نفسى . ومع ذلك فانى أحس أن بينى وبينها

أمواج بحر محيط لا تحد له ولا قرار ... »  
فقال « سبنديوس » مشفقا على مولاه :

— كن رجلا قويا يا مولاي . يعز على أن أراك تبكى .  
ألا يحقرك أمام عينيك أن تتعذب وتتلوى في سبيل  
امرأة ؟

— لا . لا . ليس فيها ما يغيرها من بنات الانس .  
أرايت عينيها الكبيرتين تشعان تحت حاجبيها المقوسين  
كالشمس تبدو من تحت أقواس النصر . ألا تذكر ساعة  
طلعت في الحديقة أثناء الوليمة كيف تضاعلت أنوار  
المشاعل واصفرت ؟ ألا تذكر تلك المواضع العارية من  
صدرها بين ماسات عقدها كيف كانت أشد لمعانا ؟ ثم  
شدنا المعابد الذي كان يتضوع وراء أذيالها المجرورة ؟ لقد  
كان ينبعث من كيائها كلها ، من كل ما فيها ، شيء الد  
سكرا من الخمر ، وأشد هولا من الموت ...

وظل مشدوها جامد الحذقتين ، ثم صاح :

— انى لا أكاد أموت شوقا وحنينا إليها . وإذا تخيلت  
أنها بين ذراعى أضماها ، تملكتنى من سورة الفرح هزة  
لا قدرة لى على احتمالها . ومع ذلك ، فانى أمقتها ،  
وبودى لو أوسعها ضربا . لقد قلت لى يا « سبنديوس »  
أنك كنت عبدا لها ، وأنه كان فى إمكانك أن تلمحها وهى  
تصعد كل ليلة على سطح قصرها فى قرطاجة لتتعبد للربة  
تانيت ، للقمم الذى أعارها شحوبها ، أليس كذلك ؟ قل  
لى إذن ، أما رأيت — ليلة ذاك — الحجارة تهتز شوقا  
تحت قدميها ، أما كانت الكواكب تنحط لتنظر إليها ؟

وكان البربر يقضون الايام ، وهم يعيدون حساب مالمهم  
عند حكام قرطاجة من الاجور ، يعيدون حسابها خطوطا  
على صفحات الرمال ، أو عدا على أصابع اليد ، انتظارا



للمندوب الذى وعدوهم بايفاده من قرطاجة ، يحمل اليهم السلال على ظهور البغال ملؤها الذهب ..

واخيرا سمعت جلبة تقترب من المعسكر ، ولاحت محفة كبيرة مكسوة بالارجوان ، ومزدانة الجوانب بريش النعام . ونزل منها متساندا على اثنين من العبيد ، رجل ضخيم الجثة منتفخها ، جامد الحركة بطيئها ، عرفوا فيه الزعيم الاخر القرطاجى « هنون » الذى كان جموده وبطؤه سببا فى خسارة معركة جزائر « اجات » ، وجعل يخطبهم بالقرطاجية التى لا تفهمها جموعهم ، واخيرا انفرد بالضباط ، واخذ ييسط لهم المسئوليات والاعباء الملقاة على عاتق الجمهورية بعد الهزيمة التى انزلتها بها روما ، وكيف ان الفرامة الحربية التى فرضها عليها العدو المنتصر قد افقرتها وتركت خزائنها خاوية

وما أن علمت جموع البربر بفحوى ما كان يقول ، حتى نفذ صبرهم ، وعلت أصواتهم بالتدمير والاحتجاج .. ثم جاءتهم الاخبار بما هو شر من ذلك ، وهو ايقاع القرطاجيين بمن تخلفوا من زملائهم الجنود البليسا فى قرطاجة ، وتقتيلهم خيانة وغدرا ، فقلت مراجل غضبهم ، ونادوا بالزحف على قرطاجة وقد جن جنونهم . فأخذوا ينتزعون عمد الخيام ، ويشدون أمتعتهم ويسرجون خيلهم . ولبس كل منهم خوذته ، وتقلد سيفه أو اعتقل رمحه . ودخل سبنديوس العبد الاغريقى على « ماتو » فى خيمته ، وصاح بأعلى صوته :

— هيا يا مولاي ، لقد انعقد الاجتماع فى المعسكر كله على السفر  
— الى أين ؟

— الى هناك ، الى قرطاجة

فوثب « ماتو » من مكانه الى حيث كان ينتظره جواده ،  
فامتطاه ، والى جانبه سبنديوس على جواده ، وانطلقا

### حصار قرطاجة

بلغ من شدة غضب الجند المرتزقة الثائرين أن قطعوا  
المسافة بين سيكا وقرطاجة في ثلاثة أيام  
وكانت العاصمة ذات أسوار منيعة ، أوصدت أبوابها  
الضخام في وجه هذه الجموع  
وكانت تحصيناتها تمتد على طول البرزخ ، كما كان  
من حولها خندق ، وعلى أسوارها أبراج ذات شرفات  
للمدافعين . .

ومن وراء هذه السدود المانعة ومعدات الدفاع الرادعة  
تبسط المدينة بيوتها ذات الأشكال المكعبة ، وترتفع بينها  
المعابد الفخمة الرائعة ، وتترجج الشوارع العديدة  
الضيقة ، وتنفس الميادين الرحبة الواسعة فضلا عن  
الاسواق العامرة . والمدينة كلها تمج بالناس حتى ليسمع  
عجيجهم خارج الأسوار

وكان منظر قرطاجة بصورته تلك يهيج البربر . كانوا  
يعجبون بها ويكرهونها ، كانوا يتمنون في وقت ما أن  
يمحوها من الوجود ، وأن يسكنوا منها في مثل الفردوس  
الموعود . .

وفي مثل هذه الحالة النفسية بل أشد منها كان  
« ماتو » يحتاج الإصصاب من النعمة على طول الحصار  
والبقاء خارج الأسوار

وفي ذات مساء ، مضى سبنديوس ومعه سيده ماتو  
الى شاطئ البحيرة ، وهنا قال له :  
إذا كنت مقداما شجاع القلب ، فاني سأقودك الى  
حيث تكون داخل قرطاجة . وفي اليوم التالي بعد مغيب

الشمس ، كان الاثنان عند القناطر الحجرية للقناة التي تشق الجبل حاملة المياه الى قرطاجة . فأنحدر اليها الرجلان ، وألقيا بنفسيهما فى التبار . ولم تلبث القناة أن ضاقت ، فصارت تصطدم صخور جانبيها بجسميهما وتمزق جلودهما ، وفى بعض المواضع كان سقف السرداب يطبق عليهما ، فيضعان راسيهما تحت ابطيهما ويفوصان فى الماء حتى القاع . وبعد خطوب لا عداد لها ، ولا يتسع المجال لوصف هولها ، انتهز الرجلان بلوغهما آخر القناة واجتيازهما بعض المنافذ التي تغطيها شبكة من القضبان الحديدية ، فعالجاها حتى انفتح جانب من الشبكة الحديدية ، فاذا بهما على درج سلم ، صعدا منه الى حيث امتلات رئتاهما بالهواء الطلق ، وكان الليل ساكنا وقرطاجة كلها نائمة .

### معبد ثانيت

وسار الرجلان يجرران أرجلهما ، فاذا هما أمام معبد ثانيت . فأراد « ماتو » أن يمضى قدما نحو قصر هاميلكار حيث سلامبو ، فاستوقفه الأغريقى وقال :

— أيها السيد ، ان فى قدس هذا المعبد ، معبد ثانيت ، وشاحا هبط من السماء يغطى الربة ، وهذا الحجاب مقدس لانه جزء منها لا يتجرا

— انى أعلم ذلك

— إذن ، فأعلم انه اذا كانت قرطاجة قوية ، فلأنها تملك

هذا الوشاح

ولم يكن هذا الذى قيل صادرا عن اعتقاد سبندبوس ، بل صادرا عن اقتناعه بأن القرطاجيين بحكم اعتقادهم الراسخ فى الوشاح سيملكهم اليأس لا محالة ويستسلمون للهزيمة اذا صار وشاح الربة الى غيرهم

كان هذا هو الهدف البعيد الذى من أجله مال  
« سبنديوس » ناحية سيده ، وهمس فى أذنه :

— لقد جئت بك معى لتخطف هذا الوشاح

— اثم فطيع !

— ان قوة قرطاجة ستصبح بين يديك

عندها صاح ماتو :

— اذن هيا الى المعبد

وكانت الفرصة مواتية فى تلك الليلة ، لانها ليست من  
الليالى القمرية ، كما ان الطقوس فى مثل هذه الليالى تكون  
معطلة والمعبد خاليا من القائمين على خدمته

ولم يكن يدور فى خلد أحد فى قرطاجة ، ان فى الامكان  
ان يتقدم انسان ايا كان على نزع الحجاب عن الربة .  
ولذلك لم تتخذ أدنى حيلة لمنع مثل هذه المغامرة لاستحالة  
وقوعها ، بل مجرد خطورها على الاذهان . ان الربة من  
الالهة فى كل مكان تحمى المعابد أكثر مما تحمى الجدران ،  
وخاصة الربة من الربة « تانيت » وذلك الرعب الشديد  
من لعنتها الكبرى التى لا بد فى العاجل القريب ان تميت  
المخطئ شر ميتة

ولكن ذلك العدوان الذى لم يكن فى الحسبان قد وقع .  
لقد امتدت يد المارد الجبار « ماتو » بتحريض القصير  
المكار « سبنديوس » الى نزع الحجاب المقدس عن الربة ،  
وكان وشاحا خفيفا شفافا ، يبدو فى وقت ما أزرق  
كالليل ، أصفر كالفجر ، أرجوانيا كالشمس .

وها هو ذا الوشاح المقدس الذى ما كان يجسر أحد أن  
ترتفع اليه عيناه قد أنتزعه « ماتو » . ولما أصبح فى حوزته  
أدخل رأسه فى فتحتة ، ثم لفه حول جسده فاتجا ذراعيه  
ليزداد تأملا فى بهائه وتمتعا برؤية لآله

وقال سينديوس : « والآن ننصرف »  
وظل ماتو في وقفته وهو يلهث وعيناه محمقتان ، وفجأة  
تحرك وكان خاطرا وثب الى باله :  
- ولكن ماذا لو ذهبت اليها ؟ انى لم اعد اخشى  
جمالها .. ما الذى يمكن أن يكون فى مقدورها الآن ؟ انى  
الآن أكثر من رجل . سأقتحم النيران ! سامشى على موج  
البحار ! انى احس بدافع يدفعنى ... سلامبو ! سلامبو !  
أنا سيدك

وكانت قامته كأنما طالت على طولها ، وكان صوته  
يدوى كالرعد . وفجأة سمع وقع خطوات تقترب ، وفتح  
باب ، وولج منه كاهن يتطلع الخبر ، فعوجل بطعنة خنجر  
قاتلة . وتسلسل ماتو وتابعه الى خارج المبد

### فى مخدع سلامبو

وكان على سينديوس أن يتجه مع ماتو الى قصر  
هاميلكار . وكانت آثار عريضة الجند المرتزة ابان الوليمة  
لا تزال بادية فى الحديقة . واتجه الرجلان فى حذر نحو  
القصر ، ورفع ماتو رأسه فخیل إليه أنه يلمح بصيص نور  
فى أعلاه ، فاندفع الى السلم وعبثا حاول « سينديوس »  
أن يستوقفه . وأخذ يرتقى الدرج حتى بلغ الطابق الأخير  
الذى كان يبدو فى ضيقه كأنه قمع الخياط فوق ذرى  
السطوح ..

وهنا دار ماتو شديد الحذر متمهلا .. وما أن وقع  
نظره على بصيص من إحدى الكوى فى جدار مقصورة ،  
حتى عرف أنها مخدع سلامبو ، ووثب قلبه فى صدره .  
ولكنه دفع الباب فانفتح  
وكان فى أقصى الغرفة سرير من ذهب ، فوقه كلة ذرقاء  
شفافة ، وعليه فرش أحمر ، وقد انعكس النور الخافت

على قدم عارية شديدة البياض ناعلة . فتناول ماتو المصباح بلطف ، وأدناه من السرير . فاذا سلامبو ابنة هاميلكار « عذراء تانيت » نائمة وخدها على يدها ، والذراع الاخرى مبسوطة ، وشعرها الاسود مهتلل منشور حولها . وقميصها القضااض أبيض من نسيج ناعم ينسدل عليها في طيات تتناسق مع تقاطيع جسمها البتل الالهيف . فوقف « ماتو » عاكفا على النظر اليها وبيده المصباح ، فاذا النار تشب في الكلة الزرقاء الشفافة وتنطفئ في الحال . فتهد سلامبو من نومها . وقبل أن تنبس بحرف ، تكون على بصيص المصباح قد لمحت الوشاح أمامها ، فتهمس كالحالة :

— ما هذا الذي أراه ؟

— وشاح الربة ؟

فتصبح مرددة مستنكرة « حجاب الربة »

وقد انكثت على قبضتي يديها ومالت الى خارج السرير وهي ترتعش . فيجيب « ماتو » متوددا :

— لقد جئت به من قدس المعبد . وهل كان في امكاني أن أجترى على الدخول عليك لولاه . . . لنرحل ، يجب أن تتبعيني ، أو أبقى هنا اذا لم تريد اتباعي . . . أنا أحبك . . .

فتمتمت العذراء ، وهي تحلق النظر في الوشاح ، ونور الفجر قد لاح :  
— أعطني . . .

واقتربت في قميصها الابيض الضافي الدليل ، وعيناهما الكبيرتان محمقتان الى الوشاح ، و « ماتو » حبالها بحلق فيها مبهورا بجمالها ، ثم مد اليها بيده طرف الوشاح وقد هم في اللحظة نفسها ان يحتضنها ،

فدفعت ذراعيه . ولبثا برهة مبهوتين صامتتين يتبادلان النظرات . وكانت لاتدرك كنه مايريده منها في تلك اللحظة ولكن غلب عليها السرعب والاشمئزاز ، فقطبت مابين حاجبيها النحيفتين ، وضربت - وهى تنتفض - على نحاسة معلقة تطلب الموكلين بخدمتها ، وصاحت بملء فيها :

- الى الراء ايها اللئس المرذول ! الى الراء ايها الكافر الملعون !

واقبلت الجوارى فأخذن يولولن ، فجاء على صراخهن الخدم والعبيد يهرولون الى المخدع ، وبأيديهم الحراب والهرافات . وهموا بالانتقاض عليه ، ولكنها استوقفتهم في جزع :

- لا تلمسوه ، فهذا حجاب الربة  
وخطت نحوه خطوة وقد مدت ذراعيها العاريتين ثم صاحت به :

- لتحل اللعنة عليك يا سارق تانيت . لتنزل الربة بك مالا طاقة لك به ، من البغضاء والالم والارزاء ومن بعدها الموت الزؤام كأفطع ما يكون الانتقام  
فأرسل « ماتو » صرخة كمن أصابته ضربة سيف

وعادت سلامبو تكرر صارخة « اذهب .. اذهب »

وانتحى الحشد الحاشد من الخدم والعبيد ناحيته .  
ومر « ماتو » بينهم بخطا وئيدة وهو منكس الرأس .  
ولكنه توقف عند الباب اذ علق ذيل الحجاب ببعض النجوم الذهبية المسمرة في البلاط ، فشده بعنف .  
وانحدر الى السلم ومنه الى الطريق العام

وما لبث الناس أن شاع بينهم الخبر وعرفوا حقيقة ما وقع ، فشملم السخط والقضب وعلت جلبتهم ،

ولكنهم على الرغم مما تسلحوا به من الفئوس والعصى والسيوف . لم يجرءوا على مد أيديهم إليه . وهو متلفع بوشاح الربة الذى يؤمنون بأن رؤيته أثم كبير ، ولملمسه موت مهلك ..

وعلى هذه الحال بلغ ماتو الباب الكبير ، فاذا به مغلق . كان من خشب متين ، كما كان متناهيا فى العلو . فحل به اليأس حتى أحس بالدوار وكاد يغيب عن وعيه . ولكنه لم يلبث أن لمح سلسلة الحديد الطويلة التى يتخذها الموكلون بالباب لشد المزلاج . فوثب « ماتو » إليها وتعلق بها موترا عضلاته . وبعد لأمى انفرج الباب الضخم ، فانفلت منه الى الخارج

ولما صار فى الخارج ، خلع الوشاح المقدس عن رقبتة ورفعها عاليا فساعدت الريح على انتشاره ، كما ساعد نور الشمس على تألقه ولمعانه . وفى هذه الحماية القدسية سار « ماتو » فى أمان حتى بلغ خيمته فى معسكر الثوار ، بينما كان شعب قرطاجة فوق الأسوار ينظر الى كوكب سعد قرطاجة موليا مع وشاح الربة ، مؤذنا بأن حظهم منذ اليوم فى انحدار وأدبار

### الحلف الكبير

كان الجيش قد حيا « ماتو » بالهتاف العظيم لما عاد وهو يحمل حجاب الربة ، حتى أن أولئك الذين لا يدينون بالديانة القرطاجية ، أحسوا وهم يشتركون فى الهتاف أن هنالك ربة أقبلت عليهم

وعند المساء ، خلا « ماتو » فى خيمته بتابعه « سبنديوس » ، وكان قدلقى الوشاح فى ركن من أركانها ووضع فوقه جزة من الصوف ليخفيه وسرعان ما سمعت همسات ، وبدت مشاعل تتقدم



فارسا بعد ترجل ، وترجل معه ثلاثون من الاعوان ، وكانوا يرتدون اردية من الصوف الابيض ، ويتمنطقون بخناجر طويلة ، والجميع مقبلون على خيمة « ماتو » حيث وقفوا على العتبة منكفين على رماحهم ، على حين دخل رئيسهم ، وكان رئيسهم ارشقهم قامة واجملهم شكلا ، تزين ذراعيه النحيلتين سيور رصعت باللالىء ، ويحيط برأسه اكليل من ذهب يتدلى من تحته على كتفيه اللفاح الحريري . وهو يتسم ابتسامة عريضة تكشف عن بريق اسنانه البيض النضيدة ، كما تلتصع عيناه حادثين كرهوس السهام . وكان مظهره فى جملة ينم على اليقظة وخفة الحركة ..

لم يكن هذا الرئيس الفارس الذى قدم الساعة على «ماتو» الا ذلك المزاحم الذى لقيه فى الوليمة ، وكان بينهما ما كان عند مرور سلامبو بين صفوف الضباط فى الحديقة . انه امير النوميديين « نار هوى » يعلن انه جاء للوقوف الى جانب جيش المرتزقة الثائر لان قرطاجة ما برحت ماضية فى سياستها التى تهدد ملكه فمن مصلحته مساعدة الثائرين عليها وامدادهم : « سامدكم بالموءن والسلاح لتسدودوا الحصار ، سامدكم بالافيسال ، وبالالوف من الفرسان ، واذا كنت يا « ماتو » اوجه الكلام اليك فذلك ان استيلاءك على حجاب الربة قد جعلك المقدم الاول بين رجال الجيش . فلنكن صديقين حليفين »

واظهر ماتو الموافقة ، واجربت الرسوم المعتادة توثيقا لهذا الحلف ..

واجتمع ماتو ، ونار هوى وسبنديوس ، وارسلوا الوفود الى جميع القبائل النازلة فى البلاد القرطاجية للانضمام الى الثورة . وكانت قرطاجة تضرب على هذه

البلاد فادح الضرائب ، وكان التكبير بالاغلال فى السجون أو قطع الرؤوس بالفتوس أو الموت البطيء صلبا ، هو عقاب المتأخر عن الوفاء ، وميله التساكى المتذمر سواء بسواء . ولهذا كانت هذه الدعوة الى الثورة مستجابة وهكذا تكاثرت الجموع الوافدة للانضمام للثورة ، فتعاطمت قوتها ، وأصبح لا مناص من تقسيمها الى ثلاثة جيوش توزع على القيادات الثلاث . وبلغ بذلك عدد الثائرين ثمانين ألفا على وجه التقريب

### الكاهن الاكبر

شدد الجند المرتزقة الحصار على قرطاجة فاشتدت مطالبة أهلها بعودة الزعيم « هاميلكار » أكبر قوادهم الى العاصمة ليتولى بنفسه الدفاع عنها وما أن رست سفينة هاميلكار على شاطئ قرطاجة حتى احتفل بمقدمه أهل قرطاجة احتفال الانتصار . وبالفعل استفتح هاميلكار أولى معاركه مع الثوار فكان النصر حليفه . ولكن النصر لم يدم ، فقد تلاه الانكسار بعد الانكسار ، على الرغم من تقديم القرابين ، حتى الادمية منها - الى ملك الالهة البعول « ملوخ » ومن ثمّة عاد الشعب يردد القول بأن فقدان قرطاجة وشاح ربّتها « تانيت » وانتقاله الى حوزة الثوار هو علة ما حل بالقرطاجيين وهاميلكار أكبر قوادهم من تلك الهزائم المتكررة ..

وكان على الكاهن الاكبر للربة « تانيت » أن يجد السبيل الى علاج أزمة اليأس التى استولت على القرطاجيين وافقدتهم الثقة بأنفسهم وبالنصر ، منذ فقدت قرطاجة حجاب ربّتها ، رمز الخصب والحياة ، ولم يكن هنالك بطبيعة الحال أى سبيل لاستحياء الأمل الميت ، وإعادة

الثقة المفقودة الا باستعادة الحجاب المقدس بأية حيلة  
أيا كانت الوسيلة

وكانت ابنة هاميلكار « سلامبو » أولى عذارى الربة  
« تانيت » . فهي واقعة تحت تأثير كاهن الربة الأكبر  
« شاهبريم » وهو كهل واسع المعرفة ، مطلع على أسرار  
الآلهة ، حتى لا تكاد تخفى عليه خافية ، ثم هو قد أفنى  
جسده بالعبادة والتهجد حتى أصبح شديد النحول  
والذبول ، جلده بارد الملمس ، وجهه أصفر وجمجمة  
الرأس معوجة . يكاد الناظر اليه يحسبه من الاموات لولا  
عينان له تلتمعان كسراجين معلقين على قبره

فلا غرو ، اذا اتجه تفكير الكاهن الأكبر الى سلامبو  
العدراء خادمة الربة فى هذه الازمة ، فأخذ ينتقل فى  
الحديث معها مبتدئا بما يجره تدنيس الاشياء المقدسة  
من الكوارث ، ثم انتقل فجأة الى التحدث عن الخطر  
المهدق بوالدها القرطاجى الذى تهاجمه الان ثلاثه حيوش  
يقود أكبرها « ماتو » الذى أصبح فى نظر القرطاجيين  
شبه ملك على البربر لحيازته الحجاب المقدس .

وأخيرا استطرد شاهبريم الكاهن الأكبر وقال :  
- ان سلامة قرطاجة ، واخلاص أهلك هاميلكار يتعلقان  
بك وحدك ..

فقالت فى دهشة : « بى وحدى .. كيف ؟ »  
وأطال الكاهن السكوت وهى تعيد السؤال وأخيرا  
قال :

- اذهبى الى « ماتو » فى معسكر البربر ، واستردى  
الحجاب المقدس

### تحت الخيمة

كان الدليل الذى أمره كبير الكهنة بمصاحبة سلامبو ،

رجلا من أهل ثقته من خدمة معبد « تانيت » يعرف معالم الطريق . وقد امتطى كل منهما جوادا وانطلقا فى بكرة الصباح لا يتوقفان . وقد غطت سلامبو شعرها ، وأدارت بقبة الغطاء على هيئة اللقاع على وجهها السحاب ، فكانت تبدو كالغلام المريض فى صحبة الدليل . ولما خيم الليل كان المبيت على شروج الخيل تحت قبة حظيرة فى الخلا لامراة ساحرة . ثم استأنفا السفر من بكرة الصباح . وما زالا يركضان الخيل طوال النهار ، حتى اذا أقدم الليل وكاد ينتصف كانوا على مقربة من معسكر أبيها هاميلكار ، فمالا بعيدا عنه . وأسرعوا حتى تجاوزوا الى معسكر بعيد فى مواجهته ، يبدو أكثر عددا ، وان لم يكن أكثر عدة ..

أنه معسكر البربر ..  
هنا تركها الدليل تتقدم وحدها . وكان فى أعلى برج الحراسة ديدبان جعل يأمرها بالوقوف ، فلما لم تقف رماها بسهم طويل أصاب أسفل معطفها ، فظلت تصرخ فظنها قد أصيبت ، فاقترب ، فقالت له :  
— أريد التحدث الى القائد « ماتو » . وأردفت ذلك بقولها : « انى هاربة من قرطاجة »

وانتظرت سلامبو طويلا ..

وأخيرا كان القائد أمامها يسألها ما تريد ، فقالت :  
— لا أستطيع الكلام هنا . خذنى الى خيمتك

فلما صارا فى الخيمة ، قال ماتو : « من أنت ؟ »

فلم تحر جوابا . بل أخذت تقلب طرفها فيما حولها ، فرأت فى أقصى الخيمة على سرير من سعف النخل شبها صافى النور متألق اللمعان . فتقدمت نحوه بخطوات سريعة وهدرت منها صرخة . فابتدورها ماتو محتدا :

— من جاء بك ؟ ولم قدمت ؟

فأجابت وهي تشير بيدها الى الحجاب المقدس :

— جئت لأخذه

وباليد الاخرى نزعت الغطاء الذى كان يغطى رأسها  
وجانبها من وجهها

وما كاد يراها « ماتو » حتى ارتد الى الوراء فاغمر الغم  
مدهوشا ..

وأحسست سلامبو بقوة الربة تمدها بالتأييد ، فنظرت  
اليه وجها لوجه غير خائفة ولا مذعورة . وطلبت منه  
الحجاب بقول عذب طلى غنى بالمعاني . ولكن ماتو كان  
يسمع ، بل يرمى ويحدق ويتأمل . لقد اختلط فى ناظره  
جسمها وملابسها وحليها . فكان نسيج أثوابها يتموج  
ومعه للاء بشرتها الناعمة ، وهو للاء خاص بها ليس  
لامرأة غيرها . وعيناها وماس حلاها يلمعان ويشرقان معا .  
وكانت قصوص الخواتم التى تغطي أصابعها ان هى الا  
امتداد لمخضوب بناتها ومصقول أظافرهما . وقد استوقف  
نظرة خاصة هذان المشيكان المفروزان فى غلالتهما اللدان  
يرفعان قليلا نهديها فيتقاربان . هنا سرح به فكره ، فاذا به  
يضل بين ذينك النهدين ، حيث تدلى شريط يحمى  
صفيحة مرصعة بالزمرد كالتعويذة تختفى فى صدرها وراء  
غطاء شفاف من الحرير البنفسجى ..

ووقف ماتو مأخوذا يرنو ، ويرنو

ومثل طفل يدفعه الفضول ، مد يده وهو يرتجف ، ولمسها  
فى أعلى صدرها بأطراف أصابعه لمسا خفيفا ، فانطبعت فى  
جسدها أطراف أنامله بعد مقاومة لينة لطيفة . هى لمسة  
تكاد تكون غير محسوسة ولكن أثرها تجاوز حسه ، وسرى  
الى نفسه فهز كيانه كله ، فأمسكها بقبضتى يديه وجذبها

اليه ، وجلس فوق درع بقرب سريره المصنوع من النخل  
المغطى بجلد أسد ، وصار يرمقها وهي ناصبة القوام أمامه ،  
كالتمثال يسند به بساقيه المضمومتين ، وهو يصعد فيها  
النظر ويصوبه مرددا : ما أجملك أ كم أنت جميلة

وكانت عيناه فى اطالتهما التحديق بها ، تسبيان لهما  
عذابا وضيقا . . فأخذها منه نفور جعل يزداد حدة ، حتى  
كادت تصرخ لولا استمساكها ، وتذكر لها وصية الكاهن  
« شاهبريم » لها ، بالاحتياط على استرداد الوشاح بالملاذنه  
الى حد طرح المقاومة ، والاستسلام

وظل ماتو ممسكا بيديها الصغيرتين ، وهي تحاول من  
وقت الى اخر - على رغم ما أمرها به الكاهن - أن تفلت منه  
بشده ذراعيها . وهو كالفأخض عن وعيه ، يفتح منخريه  
ليبتلذذ بشم العطر القوى المتصاعد من جسمها المثير للدوار  
كبخور المجامر

وكان لا يصدق عينيه وهو يراها بالقرب منه تحت خيمته  
رهن ارادته . كذلك كان لا يريد التفكير فى أنها انما جاءت  
لاخذ الوشاح المقدس ، فلم يتمالك أن رفع صوته  
يسألها كالمكرر :

- لا ، أنت لم تأت طلبا للوشاح

فصاحت فى وجهه وأسنانها مطبقة ومنخراها  
يرتعشان :

- لكان كل ما ارتكبته فى المعبد من انتهاك الحرمات  
المقدسة لم يكن كافيا ، فاقتحمت مخدعى ليلا وأنا نائمة ،  
وتعرضت لى والوشاح المقدس يفتيك ، لم أفهم ما كنت  
تقول ، ولكنى أحسست بأنك آت لتجرنى الى شيء فظيع  
رهيب ، لتلقى بى الى أعماق الهاوية

فصاح ماتو :

— لا ، لا . انما جئت لاعطيك اياه ، لارده اليك ، لانه  
خيل لى أن الالهة جميعا نازلة لك عن أثوابها ، وأن وشاح  
الربة قد أصبح ملكا لك سواء أكان الوشاح فى معبدها  
أم فى بيتك . ألسنت مثلها صاحبة الحول والسلطان .  
العذراء التى لا عيب فيها ولا دنس . الجميلة المتلألئة مثل  
تانيت ؟ ..

ثم استدرك وهو يلقي عليها نظرة ملؤها العبادة التى  
ليس لها حد :

— . . الا اذا كنت أنت تانيت نفسها

وتتممت سلامبو تحدث نفسها « أنا تانيت ! »

وسكتا لا ينبسان بحرف . وأخذ الرعد يدوى من بعيد ،  
وسلامبو ترتعد فرائصها للعاصفة . وعاد ماتو يقول :

— آه ! اقتربنى منى ، اقتربنى ولا تخافى شيئا ، ماكنت  
فيما مضى الا جنديا مغمورا من حشالة الجند ، بل كنت  
وديعا متواضعا أحمر مثل الحطب على ظهري للاخرين  
فماذا يهمنى اليوم من أمر قرطاجة ؟ ان رجالها عندي  
غبار يثور ، كالغبار المتطاير تحت نعليك . ان جميع  
كنوزهم وأقاليمهم وأساطيلهم ومستعمراتهم لا تستهويني  
كما تستهويني شفتاك واستدارة كتفيك . لقد كنت  
أريد تدمير أسوارها حتى أصل اليك فاستحوذ عليك

« وفي انتظار ذلك صرت انتقم . صرت أسحق الرجال  
كانهم أصداف ، وارتمى على الكتائب ، وأنحى ييذى  
الرماح » وأوقف الجياد ممسكا بخياشيمها ، حتى  
المجانيق صارت لا تقوى على قتلى

« آه ، لو كنت لتدوين كم أفكر فيك فى ساحة الوغى  
كلما استبحر القتال . انى هنالك أرى عينيك فى قاذفات  
النار ، وأسمع صوتك فى صليل السيوف ورنات التروس

ثم التفت فلا أراك . عند ذلك أعود فأخوض في حومة  
المعركة ومعمة القتال أطيح بالرقاب وأفلق هامات  
الرجال ..

وكان ماتو يرفع ذراعيه ، فتبدوان حيث تتوتر  
العروق ، كالبلاب على جذوع الدوح الضخام .  
والعرق ينصب من صدره ويسيل في شعره وبين  
عضلاته . وقد اشتد تنفسه حتى كان يهز خاصرته  
المشدودتين بحزام تتدلئ سيوره على ركبتين كالغلاذ  
صلابة . وكانت سلامبو التي اعتادت رؤية الخصيان  
من عبيدها وخدام الربة مأخوذة بقوة هذا الرجل ،  
يخل لها أنه « مولوخ » نفسه بجبروته وسلطانه ولفحات  
نيرانه ..

وكانت أنوار المصباح ترتجف من هبوب الريح  
المساخنة . وكان البرق يومض المرة بعد الأخرى فتتخلل  
ومضائه فترات ظلام مضاعف السواد ، فلم يكن في هذه  
الظلمة المضاعفة إلا إنسانا عيني « ماتو » تتقدان كأنهما  
جمرتان في فحمة الليل .. كانت سلامبو العذراء تحس  
بالخطر المحقق بها ، وكانت تحس في الوقت نفسه أنه  
كالقدر المحتوم نازل بها ، لا معدى عنه ولا مهرب منه .  
ومع ذلك حاولت أن تتحامل على نفسها ، وأن تقاوم  
وتبدل ما بقى عندها من جهد . فتقدمت إلى حيث كان  
الوشاح المقدس ومدت يدها لتمسك به . فصاح بها  
ماتو :

— ما الذى تفعلينه ؟ وماذا تنوين ؟

— أعود إلى قرطاجة

فتقدم نحوها وهو مصلب يديه على صدره ، وقد  
بدأ مظهره مرعبا جمدت سلامبو لرؤيته :



— تعودين الى قرطاجة اه ! لقد جئت لتأخذي  
الوشاح لتكوني الغالبة ، ثم تذهبين متعالية . لا ، لا ،  
انك نملك لي ، ولن يقوى بشر على انتزاعك من يدي

وهذا « ماتو » جاث على الارض امامها ، وذراعاها  
ملفوفتان حول قامنها ، ورأسه الى الوراء ويداه تائهتان  
في الفضاء ، وصفائح الذهب المعلقة بأذنيه تلمع على  
رقبته السمراء ، والدموع تنهل من عينيه كأنها كرات  
من فضة ، وهو يتنهد وكان تشهداته مداعبات وملابسات،  
ويهمس وكان الفاظه نسيمات الليل بل أحن منها وألطف

وهذي « سلامبو » قد تملكته فترة من التضعضع  
واللين فقدت معها كل احساس بوجودها ، وكان هناك  
شيئا خفيا وامرا علويا يدفعانها الى الاستسلام وكأنما  
احتوتها غيوم تعلو بها ، وتعلو بها حتى فقدت الشعور  
والسيطرة على نفسها . فانقلبت خائرة القوى بين لبد  
الاسد الذي يغطي السربير المصنوع من سعف النخل .  
وأمسك بها ماتو فانقطعت السلسلة الذهبية بين عقبيها،  
وتطاير طرفاها كأنهما حيتان تفران ، وهوى الحجاب  
المقدس الذي كان قد احتوته بداها ، ففطأها . وفجأة  
أزاحته عن وجهها وأطلت من خلاله عينها ، فرأت وجه  
« ماتو » منحنيًا فوق صدرها ، فتمتمت وهي بين  
الواعية وغير الواعية :

— انك تحرقني بنار يا مولوخ !

وكانت قبلاته المتنقلة لتشملها كلها أشبه التهابا  
والتهاما من النار ، أما هي فكانت كأنها محمولة على  
أعصار ، مأخوذة بقوة الشبيس

واستسلم بعد « ماتو » الى النجوم . وأفاقت سلامبو  
الى نفسها ، وأفلتت من بين ذراعيه . وألقت في نهرها

من الفراش باحدى قدميها على الارض ، فتنبهت اذ ذاك الى أن السلسلة التي كانت تربط عقيبتها قد تحطمت . وكانت كبار الاسر في قرطاجة تلزم بناتها العذارى بالتزام هذا القيد والمحافظة عليه فريضة مقدسة من مقدسات الدين . وذلك ما ذكرته في هذه الساعة « عذراء قرطاجة » ودار في رأسها الصقر فاحمر وجهها ، ولقت حول ساقها قطعتى السلسلة الذهبية . وكان عند رأس السرير خنجر صغير موضوع على منضدة من خشب السرو . فأصرم فيها مشهد الخنجر نار شهوة دموية جامحة ، وطنت في أذنيها من بعيد مناحب قادمة في جنح الظلام ، وكأنها توحى اليها بما يجب عمله الان . فاقتربت من المنضدة وقبضت على مقبض الخنجر . . وإذا ماتو يفتح عينيه وقد سمع حفيف ثوبها ، فأدنى فمه من يديهما ليقبلهما فتراخت قبضتهما وسقط الخنجر

ومضت لحظة وإذا بصرخات تعلو ، وأشعة مخيفة تتوهج وراء الخيمة ، ورفع ماتو الستر ، فوقع نظره ونظر سلامبو على نار عظيمة تحرق خيام الليبيين ، والفيلة والابقار والخيول تعدو بين الزحام ، فتدوس الرجال والامتعة والدخائر الحربية . وكانت الابواق تنفخ والجند ينادون : « ماتو ! ماتو ! » ثم تقدم الى الخيمة رجال يحاولون الدخول وهم يصيحون : « هلم عجل ! هذا هاميلكار يحرق المعسكر »

فقفز ماتو الى الخارج

وبقيت سلامبو وحدها في الخيمة . فأخذت تتفحص الحجاب المقدس ، وأطالت فحصه . وإذا بها تصاب بخيبة أمل ودهشة لعدم شعورها بتلك السعادة التي كانت تخيلها في الحصول عليه

وظلت مكتتبة حزينة برغم أن حلمها قد تحقق  
ولفت سلامبو الحجاب حول قامتها ، والتقطت بخفة  
براقعها ومعطفها ولفاعها . وفرت لا تاوى على شيء . ولم  
يعترضها أحد ، فقد كان الجميع فى شغل بالحريق  
وعاد ماتو بعد برهة الى خيمته ، وكان المصباح يدخن  
ولا يكاد يضىء . فنادى سلامبو ولا من مجيب . فانتزع  
جانبا من ستر الخيمة ليرى على نور الفجر ، فلم ير أثرا  
لها ، كما اختفى الحجاب المقدس معها .

### هزيمة ماتو

لم تمض على ماتو فى الخيمة لحظات بعد استيلاء  
ابنة القائد القرطاجي هاميلكار على حجاب الربة المقدس ،  
واذا بالارض تهتز من شدة هرج الزحام ووقع الاقدام  
وارتفاع الصباح ، وصهيل الخيل ، وجلبة الصدام ، وقعقة  
السلاح ، فضلا عن نفخ الابواق مؤذنة باقتراب القرطاجيين  
بزعامة هاميلكار المعروف بهجماته الشائرة كالاعصار ،  
الخاطفة كالبرق المستطار

عندما ثارت نائرة ماتو ووثب الى أسلحته فتقلدها  
واندفع من الخيمة واذا صفوف طويلة من البربر منحدره  
من الجبل على غير نظام وكأنما الجبل نفسه يتحرك وراءها  
بعاء عليه من المربعات القرطاجية الزاحفة فى أعقابها تطاردها  
وتضرب فى أقفيتها . وفى ناحية اخرى من الافق يظهر  
الامير « ناهورى » على رأس جند كثيرين من قومه النوميديين  
وقد مدت الخيل رعوسها وهى مطلقة الاعنة وقد اشتد  
عدوها حتى كادت تلمس الارض بطونها . وتبسط أساور  
ماتو المتقبضة . حين يرى حليفه قادما لنجدة . ولكن ما بال  
هذا الحليف يتوقف ثم ينحرف عن وجهته . وعلى حين  
فجأة يقصد الى الخطوط الامامية لجيش هاميلكار ، وبطلب

الى رجاله الانتظار خارجها ، ويتقدم هاميلكار ، وهنا  
جثا أمامه وقال :

— يابركة ! جثتك برجالى . الكل فى طاعتك وتحت  
رايتك ..

وكان الامير « نارهوى » حتى هذه الساعة يتظاهر  
بنجدة البربر وهو يخلد لهم فلما رأى كفة هاميلكار ترجح ،  
وقدر ان سيتم النصر له فى آخر الامر ، وجد الفرصة  
سائحة للمجاهرة بالانضمام اليه ، بدافع من طمعه فى  
ولاية المزيد من الاقاليم ، فضلا عما يكنه من الحسد  
والبغضاء لما تو الذى أصبح زعيم الثائرين ، وربما كذلك  
لانه كان يعمل نفسه بتحقيق حلم غرامى قديم .

وادرک هاميلكار بثاقب نظره ما لمثل هذا الحلف فى هذه  
اللحظة الحاسمة من شأن فقام الى الامير وضم صدره  
ثلاث مرات علامة على ما صدر بينهما من العهد والميثاق  
ثم قال :

— لا أدرى ما سوف تكافئك به قرطاجة ولكن هاميلكار  
لا يجحد جميلا ، على كل حال عد الآن الى جنك ، ومر  
فرسانك بمدافعة مشاة البربر الى ما بين افيالك وافيالى ،  
حتى نحصرهم ولا تبقى على احد منهم

وفى هذه اللحظة ، وصلت سلامبو على حين فجأة الى  
معسكر أبيها . وقفزت عن جوادها وفتحت معطفها واخرجت  
منه الحجاب ، فلعبت به الريح ونشرته على مرأى من جميع  
الجنود فارتفعت من القرطاجيين صيحات المهللين استبشارا  
بنصر مبین . وفى الناحية الأخرى ارتفعت من صفوف  
البربر صيحات أخرى معبرة عن الكمد الأليم والاستنكار  
والسخط العظيم ، على من كانوا سببا فى ضياع الوشاح  
مع التهديد بعقابهم وانزال شر النكال بهم

وكان هذا الذى فعلته سلامبو مفاجأة لاييها القائد الاعظم هاميلكار . ولكنه لم يسمعه الا ان يشكرها باشارة من رأسه ، وعيناه تتنقلان من الحجاب المقدس اليها ، ومنها الى الحجاب المقدس ولم يلبث ان لاحظ ان سلسلتها الذهبية مقطوعة ، فاعتزته انتفاضة لما داخله من شك فظيع ، ثم استعاد رباطة جاشه واخذ ينظر بطرف عينه الى الامير النوميدي الشاب دون ان يظهر منه ذلك ، مبالغة فى الستر على ما انعقد عليه عزمه . .

وكان الامير « نار هوى » منتحيا ناحية من الخيمسة استعدادا لتنفيذ الامر الصادر اليه ، فتقدم الزعيم هاميلكار منه وملامح الجذ تبدو عليه وقال :  
— مكافأة لك على ما بذلته وتبذله خدمة لنا ،  
يا « نار هوى » قد زوجتك ابنتى . فكن لى ابنا ، ودافع عن أبيك !

فبدلت من « نار هوى » حركة تدل على الدهشة ، وارتمى على يدي هاميلكار يمطرها بقبلائته ، وسلامبو هادئة كالتمثال تبدو وكأنها لم تفهم ، وقد علا وجهها احمرار خفيف ، ثم أسابت جفنيها فأرسلت أهدابها الطوال ظلالا على خديها . .

وشاء هاميلكار ان يربطهما دون تأخير برباط الخطبة الذى لا يقصم . فوضعوا فى يد سلامبو رمحا قدمته لنار هوى وربطوا ابهاميهما بسير من جلد البقر ونشروا القمح على رأسيهما ، فكان لصوت حبات القمح المتساقطة حولهما صوت حبات البود المتساقط على الارض

ونحن اذا رجعنا الى اقوال المؤرخين الاقدمين ، وعلى رأسهم « بولبيوس » نجد ان المعارك التى دارت بين قرطاجة — بعد هزيمتها فى حربها مع الرومان — وبين جندها من الاغراب المرتزقة ، لم تكن الغلبة فيها على جيوش البربر

الشمجمان - وعلى رأسهم قائدهم الليبي الثائر الجنسان « ماتو » وزميله الاغريقى « سبنديوس » - بالامر الهين اليسنسر ..

والواقع أن انضمام الفرسان النوميديين آخر الامر الى الزعيم القرطاجى هاميلكار فى بلاد مثل قرطاجة اكثرها سهول منبسطة كان كفيلا بانتصاره . ولقد حقق هاميلكار بعد هذا الحلف نصرا على الجند المرتزقة الثائرين كلفهم عشرة آلاف قتيل وأربعة آلاف جريح

وقد رأى هاميلكار ان يحسن معاملة الاسرى ، ليجذب اليهم مودة ابناء جنسهم فضلا عن حسن عرفانهم للجميل فينضوى اولئك وهؤلاء تحت لوائه . وقد فطن لذلك « ماتو » و « سبنديوس » ورئيس الغالين « أوثاريب » فأرادوا أن يأتوا عملا يكون من الفطاعة بحيث يدعو الى القطيعة الدائمة التى لا سبيل بعدها الى الصلح وعودة السلام ، فأشاعوا الشائعات بأن هاميلكار إنما يتظاهر بحسن معاملة الاسرى لأن فى نيته الايقاع بهم ، وأن الاجدر بهم فى هذه الحالة أن يكونوا هم البادئين ، وبأدروا فأعملوا التقتيل فى أسراهم من القرطاجيين وعددهم سبعمائة قطعوا أيديهم ، واصطلموا آذانهم ، وكسروا عظام سيقانهم ، وبعد ذلك حفروا لهم الحفر وألقوا بهم فيها أحياء . فلم يسع هاميلكار الا معاملة أسراهم مثل هذه المعاملة أو شر منها للأخذ بالثار

واستمر القتال بين قرطاجة والجند المرتزقة دون رحمة ولا هوادة عاما بعد عام ، وكان من أسباب الاطالة ما اتبعه قادة الجند المرتزقة - بعد خذلان الفرسان النوميديين لهم - من اجتناب المعارك فى السهول حيث المجال متسع لهجمات الفرسان على صهوات الخيول ، والعدول الى حرب

العصابات فى شعاب الجبال . فلما ان أدرك هاميلكار ذلك وصح عنده ، أطمعهم فى لقائه فى الجبال . وما زال بهم حتى استدرج الفريق الأكبر من جيشهم بقيادة « سبنديوس » الى فج ضيق - يقال له « حد الفأس » أو « حد المنشار » - حصرهم فيه حتى نهد ما كان عندهم من الطعام ، واشتد بهم الجوع حتى أخذوا يأكل بعضهم بعضا وأخيرا ثار الباقون على من كانوا يتولون قيادهم ، وهم سبنديوس الاغريقى و « أوثاريب الغالى » وثمانية اخرون وقد اضطر هؤلاء تحت تهديد جنودهم أن يطلبوا مفاوضة هاميلكار ، فطلب عشر رهائن من جيشهم يختارهم بنفسه ، وكانوا يعرضون عليه مجردين من سلاحهم ، ومن تيابهم الا القميص الذى على جلودهم ، ولما انتهى العرض قال للقادة العشر : « انتم الرهائن » واحتجزهم ، وأدرك الجميع الحيلة بعد فوات الاوان ، فارتكضوا نحو سلاحهم ، ولكنهم كانوا قد أحيط بهم ، وكان عددهم أربعين ألفا ، فلم ينبج منهم أحد . .

ولم يكن فريق الجند المرتزقة الاخر تحت قيادة ماتو ، اكثر توفيقا واسعد مصيرا فقد افناهم هاميلكار فى موقعة كبيرة عن بكرة أبيهم ولم يبق منهم حيا غير قائدهم العنيد الجبار «ماتو» الذى اقتيد الى قرطاجنة ليلقى على يد الجماهير أقطع مصر

وهنا نستأذن فى العدول عن التاريخ الى القصة لنحصل على بعض التفاصيل

كانت فلول جيش البربر قد اسندوا ظهورهم الى تل ، ون إن يكون لهم فى النصر أمل ، ولا فى الحياة . ولكنهم كانوا من خيرة الرجال واكثرهم اقداما وأصلبهم عودا ، فضلا عن اليأس وانقطاع كل رجاء . وقد انتهى أمرهم بأن كانوا

إذا اندفع القرطاجيون هاجمين عليهم تظاهروا بالاستسلام حتى إذا اقترب القرطاجيون منهم أرسلوا صيحة استهزاء فى وجوههم ، وقتلوا انفسهم بضربة واحدة . وعلى جثثهم كان يعلو رفاقهم ليدافعوا ما استطاعوا عن انفسهم ، ثم ينتحرون . وهكذا دواليك حتى تعالت الجثث على شكل هرم أخذ يزداد ارتفاعا

ولم يمض وقت طويل حتى نقص عدد المقاتلين الباقين الى خمسين ، ثم عشرين ، فثلاثة ، فثنين فقط : رجل من قبائل السمنيين الايطاليين يحمل فأسا ، والقيائد ماتو الذى كان سيفه لا يزال فى يده

وكان ماتو قد عرى من غطاء كتفيه ، ومن خوذته ودرعه ومن ثيابه ، وأصبح لونه اشد صفرة من لون الموتى وشعر رأسه اغبر اشعت ، وعلى طرفى فمه طبقات من زبد . وكان سريع التحريك لسيفه بحيث يرسم فى دورانه هالة حوله ، ثم أصيب السيف بضربة حجر فانكسر مقبضه . كما ان زميله الوحيد الذى كان باقيا الى جنبه قتل بضربة حجر . .

وهذا ماتو ، وحده وقد تجمع القرطاجيون حوله حتى لامسوه ، ورفع نحو السماء يديه المجردتين من السلاح ، واغمض عينيه ثم فتح ذراعيه وارتمى - كمن يلقي بنفسه الى البحر - على الرماح ليموت على حدها . ولكنهم نحوا الرماح من أمامه ، فهاجم مرة اخرى وأخيرا عثرت رجله بسيف فأنحنى يلتقطه فاذا بحبال معقودة تنعقد على يديه وركبته

وكان صاحب الحبال المعقودة غريمه الامير نارهوى الذى كان يتتبع خطاه وكل جرعة من حركاته منذ حين ، وبيده شبكة عريضة من الشباك التى تصاد بها الوحوش



الضارية ، فاغتتم فرصة انحنائه الى الارض فغطاه بها .  
فبادر الحاضرون ، وجروه أسيرا .  
وكانت بشرى وقوع « ماتو » حيا في الاسر ، قد سرت  
في جميع قرطاجة في الهزيع الاول من الليل ، فكانت  
المشاعل والمصابيح تملأ البيوت ضياء حتى بدت المدينة  
شعلة من لهب . وتعالى تهليل الناس وصخبهم حتى  
وصل الى اذنيه وهو في محبسه منطرح على ظهره ينظر  
ساهما الى النجوم كأنه يستطلع الغيب . ثم أقفلت  
عليه النوافذ والابواب ، فاحتواه الليل في انتظار ما  
سيأتي به نهار القد

### في مهرجان الزفاف

في الصباح الباكر خرجت قرطاجة عن بكرة أبيها .  
فالיום يوم عيد . والجماهير المحتشدة على السطوح  
ترتدى الثياب المزركشة . واغصان الاس تملأ الشوارع ،  
وفي زوايا مفارق الطرق يرتفع دخان البخور . والناس  
يتبادلون التحيات والتهاني . انه يوم زفاف « سلامبو »  
ابنة هاميلكار الى « نارهوى » أمير النوميديين .  
وكانت على شرفة معبد « خامون » ثلاث مناضد  
ضخمة ، يجلس اليها الكهنة والقدماء والاغنياء ، فضلا  
عن منضدة رابعة في مكان أعلى ، للزعيم هاميلكار ، والامير  
نارهوى ، ولها . أن ابنة هاميلكار « سلامبو » التي  
استرجعت الحجاب المقدس وانقذت الوطن ، قد  
استحققت أن يجعل الشعب يوم زفافها يوم فرح عام  
وعيد وطني . .  
وكان أبناء الشعب كلهم وقوفا في الميدان ينتظرون  
ظهرها . .  
ولكن كان هناك أيضا شوق آخر ، لعله أشد العاجا

يستنفد صبرهم . انه مشهد نهاية « ماتو » التى وعدوا  
برؤيتها فى هذه الحفلة

فقد اشيع انه سيسلخ جلده حيا ، وقيل ان  
الرصاص المصهور سوف يصب فى أحشائه ، كما تردد  
غير ذلك من ألوان التعذيب

ولكن ، من هو المواطن الذى سيتولى شرف تعذيبه ؟  
ولم يختص بهذا وحده دون سائر المواطنين ؟ . ان أبناء  
قرطاجة كلهم بمختلف طبقاتهم ، ليشتهون نوعا من  
التعذيب تشترك فيه المدينة كلها . نعم ، جميع  
الأيدي ، وجميع الأسلحة ، وكل شيء فى قرطاجة حتى  
بلاط الشوارع وأمواج الخليج ، من حقها ان تشترك  
فى تمزيقه وسحقه وفنائه

من أجل ذلك ، كان قرار القدماء ان يكون خروجه من  
سجنه الى « ميدان خامون » دون حراس ، ويداه  
مشدودتان الى ظهره ، وذلك فى آخر النهار . والناس  
أجمعون على الصفيين يشتركون فى ضربه باكفهم أو تمزيقه  
بأظافرهم ، مع الامتناع عن ضربه على قلبه اطالة لحياته  
قدر المستطاع ، ومع الامتناع كذلك عن سمل عينيه حتى  
يرى ما يصيبه من صنوف التعذيب حتى النهاية . لكن  
ذلك لم يكن ليبدأ الا بعد موكب الزفاف

هذه هى مراوح الريش العالية تبدو من بعيد مرتفعة  
فوق الرؤوس . لقد طلعت سلامبو من قصرها ، فتنفس  
الناس الصعداء وظهرت عليهم أمارات الارتياح . ولكن  
الموكب تباطأ وصوله من جراء طوله ، وتقدمه خطوة  
خطوة ..

وكان فى الطليعة كهنة الالهة على مراتبهم ، مختلفو  
الشارات والاعلام والثياب والألوان حسب صفات وطبائع

الهتم . وكان كهان الربة « تانيت » يتقلمون بخطا المعجب بنفسه ، وعيدانهم فى ايديهم ، ووراءهم الكاهنات بأثوابهن الشفافة صفرا وسودا ، وهن يقلدن غناء الطيور ويرقصن متلويات كالافاعى ومقلدات دوران الكواكب

ثم اقبل أساطين المال وحكام الاقاليم

وتعالت الضوضاء وازداد الزحام . كان خدمة المعبد يدفعون الناس الى الوراء ضربا بالعصى ليحولوا بينهم وبين القدماء . وفى الوسط كانت محفة تعلوها مظلة من أرجوان كانت قبلة الانظار ، فمن تحتها لاحت للناظرين « سلامبو » متوجة بتاج من الذهب

وعندها ارتفعت الاصوات ، وتعالت ضربات الصنوج ورنات الجلاجل أكثر من ذى قبل ، وزادت عليها دقات الدفوف حتى اختفت المظلة داخل المعبد الضخم

وعادت المظلة عاطلة ممن كان فيها . وعلى الاثر ظهرت سلامبو فى الطابق الاول تتقدم ببطء حتى اجتازت الشرفة ، وجلست فى اقصاها على عرش منحوت . فوضعوا تحت قدميها موطنًا من عاج ذى ثلاث درجات ، على طرفى الاول منها غلامان زنجيان ، كانت تسند الى رأسيهما من الحين بعد الحين ذراعيها المثقلتين بالدماليج والخواتم ..

وكانت سلامبو فارعة القوام فى ثوب يشده من الكعبين الى الردفين خط من حلقات ضيقة هى تقليد لقشور السمك وان كانت تلمع كالعاج . كما كان يشد خصرها نطاق أزرق أبرز نهديها فبديا من خلال تجويفتي كأنهما هلالان وغطى حلمتيهما اقراط مدلاة من الياقوت الجهرى . وكان تصفيف شعرها الى أعلى رأسها مزينا بریش طاووس علقت فيه حجارة كريمة بشكل نجوم . وكان

يتدلى وراءها رداء أبيض شبيه بالثلج . وكانت سلامبو في جلستها منتصبة القامة وعلى الهيئة التي تفرضها الطقوس الدينية ، فكان مرفقاها مستندين على جسمها وركبتها مضمومتين . وتطوق معصمها حلقات من الماس وعلى مقعدين دون مقعدها جلس أبوها وزوجها . وكان « نارهوى » يرتدى رداء ذهبى اللون ، وقد عقد على رأسه تاجا مرصعا بالجواهر ، نفرت من تحته خصلتان مجسدتان على هيئة قرني آمون . وكان هاميلكار في حلة بنفسجية عليها طراز بالذهب يمثل غصون عنب مورقة ، وهولايال يتقلد سيفه وأخذ كبار المدعويين أماكنهم على الشرفة على حسب التقليد المرسوم ..

وكانت الجماهير تملأ الشوارع ، ومنهم من تسلقوا السطوح وقد تكدسوا واتصلت صفوفهم عالية حتى أهالي الاكروبول ..

وافتححت المأدبة ، فبلغت الى أوجها . ازدحم السماط بانواع الاطعمة والاشربة . والخدم والعبيد مشغولون عن أكمامهم للخدمة يروحون ويجيئون على أطراف الاصابع . وفي الحين بعد الحين تضرب العيدان نغما من الانغام ، أو ترتفع بالفناء أصوات القيان . وقد استسلم المدعوون الى أحلام السعادة . وقد خفت وقدة الحرارة حين بدأت الشمس تزول ، والقمر يصعد في الجهة الأخرى من السماء ..

وكان هاتفا أهاب بالعروس . وراءها الشعب فتتبع مرمى طرفها ..

هنالك كانت قمة الاكروبول . وقد أنفتح باب السجن المظلم المنحوت في الصخر في أسفل المعبد . وعلى

عتبة هذه الظلمة وقف رجل خرج من سجنه محنئ الظهر  
وعليه ملامح الوحوش الضارية المدعورة التى يطلق سراحها  
على حين فجأة . وكان النور يبهر عينيه . فظل حيناً وهو  
جامد لا يتحرك . وعرفه جميع الناس ، فأخذوا يكتمون  
أنفاسهم . ذلك ان جسد هذه الضحية ذو صفة خاصة  
لديهم أقرب ما تكون الى الصفة الدينية . فهم يتبعون  
قدومه باهتمام شديد ..

وأخيراً تقدم الرجل الى الامام . فزالت عن الناس  
صدمة المفاجأة ، وارتفعت اذرع لا عداد لها كادت تخفيه  
وراءها ..

وكان سلم الاكروبول عشرين دركة وكان يهبطها مترجاً  
كما لو كان يتخبط فى وسط سيل متدفق من جبل . وقد  
لمحه المتطلعون اليه من بعيد يطفر ثلاث مرات ثم يسقط  
فى أسفل الدركات على عقبه . وهاتان كتفاه تدميان .  
وصدره ينتفض من فرط لهائه وتقطع أنفاسه ، وهو يبدل  
مجهود الجبابة ليقطع وثاقه حتى بدت ذراعه من تصلب  
العروق كقطع من ثعابين مقطعة

ومن المكان الذى كان فيه ، بدت أمامه شوارع عديدة  
تمتد السلاسل على طولها من أول الشارع الى آخره فى  
خطين متقابلين . والجماهير متواصلة الى الجدران على  
الجانبين ..

وفى الوسط خدم القدماء يمشون جيئة وذهاباً  
وبأيديهم سياط من جلد .

ويدفع أحدهم « ماتو » الى الامام بضربة قوية . فيبدأ  
« ماتو » مسيرته فى الشارع الطويل متهاكاً من الاعياء والالـم  
الشديد . والناس على الجانبين يمدون أذرعهم جاهدين

من فوق السلاسل ، وهم يشكون مما ترك للرجل من سعة  
فى طريقه ، مع ان ايديهم بالغة اليه تتحسس موضع القرصه  
كما تعمل اظافرهم على تمزيق جلده ولحمه . فاذا بلغ  
نهاية شارع بدا غيره . وكان كثيرا ما يرمى على من يعنفون  
به لينهشهم بأسنانه ، فيتنحون مسرعين ، وتصده السلاسل  
فيستفرون فى الضحك ساخرين به مستهزئين

وكان بين الفتيان من مزق اذنه ، كما شقت فتاة خده  
برأس مغزل كانت تخبئه فى كمها . وانتزع آخرون ملء  
قبضاتهم خصلا من شعره وفتفا من لحمه . وتدفق الدم  
غزيرا من جرح فى فخذه ، ودار به رأسه وخارت قواه  
فالتوى عرقوباه ، وهوى شيئا فشيئا الى الحضيض على  
البلاط . فأسرع رجل الى رواق الاعمدة فى المعبد  
وتناول من موقده قضيبا حماه بالجمر حتى احمر ، ومده  
من خلال السلاسل حتى بلغ الى «ماتو» وهو طريق على  
الارض ، وشد به على جرحه العميق فتصاعد الدخان من  
اللحم المكوى . ولكنه كتم صراخه عندما سمع هتاف  
السخرية والتشفى الذى ارتفع من الشعب . وانتصب  
ماتو واقفا ..

وسقط ماتو مرة ثانية على بعد ست خطوات ، وتوالى  
سقوطه ثالثة ورابعة .. وكان ينهض فى كل مرة نوع  
جديد من التعذيب

وظل ماتو يسير من شارع الى شارع حتى عجز عن  
المسير ، فاستند الى الحائط تحت طنف حانوت ، وتوقف  
عن السير . فجلده العبيد بسياط من جلد جاموس البحر  
جلدا مبرحا ، دام طويلا حتى تبللت اثوابهم بالعرق وهو  
فاقد الاحساس . واذا به يتحفز ويأخذ فى الجرى بلا  
هدى ، ومن شفتيه يخرج صريف وفحيح . وكانت قدأخذته

قنسريرة البرد الشديد . ووصل على هذه الحال الى « ميدان خامون » فأصبح الآن مملوكا للكهنه رجال الدين . وكان العبيد قد نحووا جماهير الشعب عن اقتحام الميدان وهنا نظر ماتو الى ماحوله فوقعت عيناه على سلامبو وكانت سلامبو قد انتصبت واقفة منذ الخطوة الاولى التى خطاها . وكانت كلما أقترب تقدمت هى شبيها فشيئا ، وبدون ارادة منها ، نحو حافة الشرفة ، وبعد قليل كانت قد انمحت جميع الاشياء الخارجية من أمامها ، فلم تعد ترى الا ماتو

\*\*\*

وفى وسط كل هذه الجلبة خيم الصمت على نفسها . انها وهدة من تلك الوهداث التى يغيب فيها العالم بأسره تحت ضغط فكرة متسلطة ، أو ذكرى ، أو نظرة . . فهذا الرجل السائر نحوها كان يجتذبها لم يكن باقيا لماتو من مظهر الانسان الا عيناه ، فهو فيما عدا ذلك شكل من الاشكال مخضب بالحمرة تتدلى منه جبال وثاقه فلا يمكن التمييز بين هذه الجبال وبين اطرافه الممزقة ، المعروقة المجردة من اللحم . وكان قمه لايفتأ فاغرا ، ومن محجريه يخرج لهبان كأنما يرتفع وهجهما حتى شعر رأسه . . وكان هذا الشكل البائس الفاجع لا يزال ماضيا فى مشيته المتهاكة بلغ ماتو الى أسفل الشرفة ، وتوقف تماما حيث كانت سلامبو منحنية على سورها وكان انسانا عينية شاخصين يتأملانها . وكأنما انفجر فى وجدانه ذكر ما قاساه من العذاب فى سبيلها . وفى هذه الوقفة وعلى الرغم من انه كان يلفظ اخر أنفاسه ، تراءى ماتو فى عيني سلامبو كما كان فى خيمته ، فى أوج سلطته ، جاثيا أمامها ، محيطا

قامتها بذراعيه ، متبهما أعذب الكلمات .. انها الساعة  
عطشى للاحساس بعدوبة تلك الكلمات ، وسماعها مرة  
ثانية . انها لا تريد أن يموت

\*\*\*

وفي هذه اللحظة ، انتفض ماثو انتفاضة شديدة  
فأوشكت أن تصرخ . ولكنه كان أسرع منها فقد هوى  
منطرحا على ظهره وقد فارقته الحركة الى الابد  
وأوشك أن يغمى عليها فحملها الى عرشها على الشرفة  
الكهنة الذين يحفون بها ، وهم يهشونها ، لان هذا صنع  
يديها ومن فضلها . وكانت الجماهير كلها تصفق وتضرب  
الأرض بأقدامها هاتفة باسمها

وعندها أخذت نشوة الخيلاء عريسها « نار هوى » ،  
فلف ذراعه اليسرى حول خصرها أشعارا بامتلاكه لها ،  
ثم تناول بيمنه جاما من الذهب ، وقام يشرب نخب  
قرطاجة ..

وهبت سلامبو واقفة كما وقف زوجها ، وفي يدها  
جامها لتشرب هي أيضا . ولكنها هوت على عرشها .  
واستلقى رأسها فوق مسند العرش متصلبا ، وقد شحب  
لونها كل الشحوب . وهذه شفتاها مفتوحتان ، وهذا  
رأسها العالي بشعره الطويل المصفف المزدان بريش  
الطاووس يتدلى على الأرض

لقد مات « ماثو » زعيم الثوار ، وماتت « سلامبو »  
ابنة هاميلكار .. مات كل من لمس حجاب ربة الحب  
ثانيت ..



## حورية الغابة ”مدام بومبادور“

نبوءة .. !!

كانت امها كسائر الامهات تتمنى لابنتها حظا اسعد من حظها و حياة مستقبلية خيرا من حياتها وكان من تسلط هذه الرغبة عليها ان ذهبت مع الصغيرة وهي في التاسعة من عمرها عند مدام « ليون » قارئة الورق المشهورة وقتئذ. لتستخير ورقها عن مستقبل الفتاة وما ينتظرها من حظوظ الحياة . وكانت العرافة باريس تدرك خفايا النفوس فلم تر بأسا من ان تمنع في الغلواء وتضربها ضربة عشواء فالقت نبوءتها في صوت الواثق : « ان الفتاة لن تكون ملكة ولكنها ستكون شبه ملكة » وخرجت الام وقد احتضنت صغيرتها الجميلة في حنان وشغف وعادت بها الى المنزل تحلم بالمستقبل الباهر المنتظر ويتراعى لها كل ما حولها أزرق قد انتشرت عليه زهرات الزنبق مطرزة بالذهب ، على هيئة الشعار الملكي . ولم تفتأ منذ الحين تدعوها بصيغة التصغير « مليكة » ثم تكرر التصغير وهي تدلها : « يامليكتى الصغيرة » .

وكانت الصغيرة «جان انتوانيت» Jeanne Antoinette معهودا بها الى الراهبات لتنشئتها . وكانت رقيقة الجسم لطيفة الروح شديدة الحساسية مفرطة اللداء وقد أضافت رئيسة الدير وهي تصفها في رسالة لأمها : « انها ذات ملاحظة تروق كل من رآها » ولا شك في أن الام كانت

تاركة فئاتها تستكمل فى حظيرة الدير دراستها لرواها  
كانت اقل جمالا ، ولعلها كانت تتخرج منه سيدة فاضلة  
مغمورة الاسم لا شهرة لها ولا جاه ، ولعلها كانت تكون  
أسعد حالا وأهنا بالا . ولكن الفتاة كانت جميلة وكانت  
أما طموحا . وما أشد ما كان حزن الراهبات لمفارقتها  
الدير حين بلغت التاسعة . وفى خارج الدير بدأت فئاتنا  
بعد التاسعة تتلقى تربية جديدة ، تربية تؤهلها للأحلام  
المنشودة لحياة العشيق الملكية ..

كانت أمها تعرف للجمال قدره ولكنها كانت تعرف  
كذلك ان الجمال اذا كان يجتذب فانه لا يكفى وحده  
لاستبقاء الرجل والاستئثار به . ثم هنالك أوقات حزن  
او كلال يكون فيها اجمل الوجوه عاجزا مسلوب القدرة  
اذا هو لم يشرق بنور نفساني ، والرجل على كل حال  
يميل للتنقل والتغير ولا يثبت الا مع المرأة التى تشبع  
منه هذا الميل الخفى المركز فى طبيعة الرجل مهما  
اشتهر بأنه المخلص الوفى . ومن ثمة لم تدخر الام جهدا  
الابدلته ولم تترك سبيلا الا سلكته لتجعل ابنها خلاصة  
حياة لكل محاسن النساء وكل فنونهن . لقد دفعت بها  
الى الاساتذة المختصين كل فى فنه فتعلمت الفناء والعزف  
والرقص والالقاء التمثيلى والرسم والحفر على الحجارة  
الكرمية وكل ذلك دون أن يبدو عليها تفهيق العالم  
وتظاهره بالعلم بل احتفظت بتمام القصد والاتزان  
وتلك المصانعة والتلطف وحسن المداخلة التى يصح  
نعتها بالخفر النفسى والاستحياء الدهنى .

وكانت الفتاة مهما رجعت بذكرياتهما الى الورا  
واجدة خيال الملك ممتزجا بخواطرها منذ الحداثة ، لقد  
كانت نبوءة قارئة الورق وما يتردد فى خاطر أمها وعلى  
لسانها وما يكرره حولها المعجبون ... كل هذا

كان يدبر رأس الفتاة الحافل بآمال الصببا المفتونة  
 واشواقه الفاضلة المجنونة . وهكذا شفت الفتاة  
 بالملك قبل ان تراه فالكمل يقولون انه جميل وانه لا يجد  
 غير الملل والسامة مع امراته كما كانت تعرف مما يتناقله  
 الناس من اخبار البلاط ما كان من حظوة « مدام مايي  
 Mme. Mail » عند الملك ثم سقوط حظوتها وانتصار  
 غيرها التي لم تكن غير « مدام فنتيميل Mme. Vintimille  
 اختها وما كادت هذه تضع حملها فى الحرام ثم تقضى  
 نحبها على الاثر من حمى النفاس حتى استولت على قلب  
 الملك - او بعبارة ادق - استولت على حواسه عشيقته  
 الراهنة « مدام شاتورو Mme. Chateauraux الارملة  
 الحسنة وهى الاخت الثالثة وليست الاخيرة -  
 من اسرة « نسل - Nesle » الفاسقة ولم تكن هذه  
 الصبوات الفاضلة المحرمة تثير فى البيئة التى كانت  
 تعيش فيها الفتاة نائرة الاستنكار والاشمئزاز ، لكثرة  
 تردها على اسماع الناس والفتهم لها . لقد كان الملك  
 فوق الاحكام الخلقية والاداب المرعية وكذلك عشيقته  
 فلا غرابة الا تكف الصبية - لفرط تدليلها باسم « مليكة »  
 عن الاندفاع مع الامنية التى خالطت نفسها منذ الحداثة  
 وهى ان تكون مثل اولئك النساء عشيقة ملكية .

وكانت بعض الصالونات الباريسية قد فتحت ابوابها  
 للام من اجل فتاتها وفى هذه الصالونات لقيت الفتاة  
 « ماريغو » و « مونتسكيو » و « ديكلو » و « فونتيل »  
 وغيرهم من ادباء العصر واهل الفكر .  
 ولم تمض اشهر قلائل حتى تقدم لخطبة الفتاة  
 الجميلة « المسيو لينورمان دى اتول M. Le Normant  
 d'Etolles » وكانت الفتاة فى التاسعة عشرة من  
 عمرها وفى ابان ازدهار جمالها ولم يكن الخطيب جميل

الطلعة ولا معتدل القوام ولكنه كان حسن الحال واغفر المال ، كما كان عاشقا لها شديد الكلف بها ، ثم انه كان قليل الايمان بما ترجم به قارئات الورق من نبؤات . وفى التاسع من مارس عام ١٧٤١ كان الزواج .

وكان من شأن هذا الزواج ان انفتحت كل الصالونات الانيقة امام الفتاة وتدانت المسافة بينها وبين العلية من السراة واهل البيوتات فكانت تتردد على اشهر صالونات باريس ، صالون الفن والفلسفة فى شارع «سان اونوريه» الذى كانت صاحبتة وملكتة « مدام جوفرين » تستقبل فيه ابام الاربعاء من كل اسبوع زوارها المعجبين من الاشراف وقادة الفكر النابهين فضلا عن الفانيشات الحسان وسيدات المجتمع التى اصبحت مدام دى اتبول منهن وكانت قد اصبحت لها دار فى باريس وقصر فى اتبول على مقربة من غابة « سينار Senart » جنوبى فرساي .

واخذت الغاية بنورها تستقبل فى دارها «مونتسكيو» و « فونتنل » والرئيس هينولت ، والاب برنيس والشاعر الفيلسوف فولتير وكانوا جميعا يتبارون فى صوغ المقطوعات القصار من الاشعار فى اطرائها والتشبيب بها وقد كان الرئيس « روشيه Rocher » الذى امضى فى اتبول جانبا من الصيف فى عامى ١٧٤١ ، ١٧٤٢ يقول فى وصفها « هذه الحسناء البيضاء الحلوة » ولم تكن محاسن « مدام دى اتبول » تقف عند حد هذه الصفات بل اجتمع لها الكثير فوقها ومن ذلك موهبتها فى التمثيل فقد اشتركت مع أكثر من سيد وسيدة من شباب العلية فى تادية الادوار التمثيلية فى أكثر من مسرحية فى اتبول وغيرها ولم تلبث ان اتصلت الزيارة بينها وبين ذوات الالتاب من المتصلات بالبلاط حتى اصبحت على درجات

من تلك القمة البعيدة المنال ، تلك القمة التى ما برحت  
ترنو اليها وتحلم ببلوغها ونعنى بها : القصر الملكى

### حورية الغابة

عندما كان الملك لويس الخامس عشر يخرج الى  
مطاردة الظباء وصيد الايائل فى غابة « سينار » على  
مرحلة من قصر فرساي كان سكان القصور فى هذه  
الارباض بل سواد الناس انفسهم يحصلون على ترخيص  
بشهود الصيد الملكى وكان بعضهم يقبل فى المركبات  
والبعض على صهوات الخيل وهم افواج من اشتات  
مؤلفة والوان مختلفة ، تهلك وجوههم وسرت هزة  
السرور فى اعطافهم بما ادخلته هذه المناسبة من نشوة  
البهجة على قلوبهم فهرعوا الى الغابة ولكن الى حيث  
يفرض عليهم الادب أن يقفوا من غير توغل ولا تطفل على  
مراى من ذلك المشهد الجميل الباهر يتطلعون ايه  
ويعجبون به ..

وفى المفرق المتفق عليه بين الطرق المتشعبة فى الغابة  
التى زانها الخريف بمثل الاستار الذهبية من اشجار  
الزان والبلوط كان يقوم الموكل بالصيد فى موقفه  
يحف به قادة كلاب الصيد والنافخون فى الابواق  
وكان تمة الجياد واقفة يمسك الخدم بأعنتها فى انتظار  
الفرسان وقد اختلطت دقات حوافرها على الارض بنبجات  
الكلاب الضخام التى يتألف منها ذلك السرب الابيض  
الاصهب من الكلاب الملكية المدربة على الصيد .

وفى احدى الطرقات الظليلة التى تشق الغابة وتنفذ  
اليها سهام الشمس الذهبية من خلال الاشجار على جانبيها  
تدرج المركبات الفاخرة تقل سيدات البلاط ونبلاسه .  
ويقبل الملك ومدعووه فى الحلة الزرقاء وفى مناطقهم السكين

والقبة المنلثة الاركان قائمة على شعرهم الابيض المستعار  
يمتطون صهوات الجياد فتتنحى المركبات لتفسح الطريق  
للموكب ويبدو الملك لويس الخامس عشر معتدلا على سرح  
جواده واقر اللطف كامل السميت ويمر الملك وفرسانه  
أمام المركبات تحييه السيدات ويترصدن نظرة منه اليهن .  
وكان وجه الملك وهو بعد فى ريعان الصبا لا تظهر عليه الا  
مسحة خفيفة من سامة الحكم ونهكة اللذات ولا تنم  
سماؤه عن اية عاطفة . ان وجهه قنّاع لا تختلج له  
خالجة ولا تبدو عليه بادية وان يكن فى ملامحه شرف ونبالة  
وفى فمه استخفاف وازدراء ، فضلا عن هاتين العينين  
النجلاوين فى غير بريق ولا لاء .

بيد انه كان يلاحظ بين العجلات الخفيفة التى تتابع  
دائما صيد الملك عن كئيب وفى مكان ظاهر له عربة صغيرة  
انيقة ذات لون ازرق سماوى وكانت تجلس فيها غادة فى  
ثوب وردى ويدها العنان وكأنها مثال لربة الجمال  
« فينوس » كما تظهر على المسرح فى محارة كبيرة على هيئة  
الصدف البحرى وكان اذا اجتاز الملك تطلعت اليه الغادة  
ذات الثوب الوردى وصمدت عينها دون ارتباك لنظرته  
التى كانت تتوقف احيانا عندها وتستقر عليها حتى اذا  
ابتعدت عجاجة الفرسان والكلاب تلبية لنداء الابواق الحاد  
اختلطت العربة الصغيرة الزرقاء بغيرها من أنواع العجلات  
مقبلات ومدبرات وكثيرا ما كانت تظهر العربة الزرقاء فى  
منعطف احد المسالك وحيدة منقطعة عن الزحام فى اللحظة  
التى يمر فيها الملك ويخلو اليها نظره . وعندما يرتفع تهليل  
الموسيقى وتتردد اصداؤها فى انحاء الغابة معلنة الظفر  
بالتريسة وانتهاء الصيد وينثنى الملك الصياد قافلا فى  
طريق العودة الى قصره البديع الانيق فى « شوازى »

«Cholsy» على مقربة من فرساي تظهر العربية الصغيرة  
ويبلغ من اقترابها أن تكاد تلمس أحيانا المركبة الثقيلة  
التي تقل الملك وهو جالس في صمت المفكر وإلى جانبه  
الخليلة الرسمية الدوقة «مدام شاتورو» «Mme. Chateauraux»  
وصاحبتهما «مدام شيفريز» «Mme. Chevreuse»

وفي بعض هذه الاصائل اثناء الاياب من الصيد اتفق  
ان اشارت مدام شيفريز الى صاحبة العربية الزرقاء  
حورية الغابة تلك الجنية الفاتنة التي تطلع عليهم اثناء  
الصيد في صورة غانية باريسية وكان لويس الخامس  
عشر شديد التطلع الى الوقوف على اسرار رعاياه وخاصة  
النساء وكان يعرف الكثير عنهن من تقارير الشرطة ومن  
ثمة لم يكن يعجل اسم تلك الغادة الحسناء وكان يعرف  
انها زوجة خازن من خزنة بيت المال هو «المسيو لنورمان»  
وانها تسكن قصر اتيول الذي يملكه عم زوجها صاحب  
الضياع وكان الملك قد اكثر من النظر الى العربية الزرقاء  
بحيث لم يعد للخليلة الرسمية «مدام شاتورو» صبر على  
سماع ادنى اشارة اليها فضلا عن الثناء عليها . ومن ثمة  
لم تتمالك في غيظها ان مدت في الخفاء قدمها فدعست  
بها قدم صاحببتها في قسوة بالغة صرخت لها وتألمت وكان  
للخليلة ما ارادت فقد انقطع الحديث الخطر ولم يرد  
للعربية الصغيرة الزرقاء وصاحببتها ذات الثوب الوردى  
ادنى ذكر بقية الليلة .

بيد ان العشيقة الرسمية «مدام شاتورو» لم تلبث  
ان لزمّت الفراش من وعكة خفيفة بالحمى في الخامس  
والعشرين من نوفمبر عام ١٧٤٤ ثم ساءت صحتها وتفاقمت  
حالتها منذ اوائل ديسمبر فما كان القامن من ديسمبر  
حتى كانت المنية قد اختطفّت الدوقة المحظية وفي الصباح

الباكر من اليوم العاشر دفنت .

واعتكف الملك مع أربعة أو خمسة من خاصته فى قصر ريفى بالقرب من غابة بولون ولم يكن يحاول كتمان حزنه وفجيئته على « العشيقة الوحيدة التى احبها » ولم يلبث أن ظهر عليه الاحساس بالفراغ والملل

وكانت النساء يترقبن منه تلك الساعة الاتية التى لا ريب فيها ساعة التطلع الى ناحيتهن فى طلب السلوان عند واحدة منهن .

وقد حاول الدوق دى ريشليو ان يستدرج اخت المتوفاة الاخوت الرابعة « مدام دى فلافاكور » Mme. de Flavacour ولكنها ابت العرض واستنكرته . ولكن أكثر من غانية كانت حول الملك تعرض نفسها طائعة راضية ، اما لويس الخامس عشر فكان - كعهده - اشد الناس حذرا من الناس وانطواء على نفسه ومن ثمة نفوره من الغانيات الطامحات اللواتى يتخذن حبهن الزائف وسيلة للوصول وايتاراه الطبيعى للمرأة التى تحبه بوصفه رجلا اكثر منه ملكا لما يدخله مثل هذا الحب على نفس الرجل من الاعتزاز . هذه المرأة التى لا مطعم لها لا يمكن للملك ان يضيق بها . انها خرجت من العدم والى العدم تعود بمجرد اشارته فاذا هى تعلقت به فانه تعلق الامة العابدة للسيد المعبود فيه ضراعة لا ترتفع الى مرتبة الالزام والمطالبة . لهذا كان الملك يتجه بتفكيره الى الباريسية من بنات الطبقة الوسطى وكانت المرأة الباريسية قد بدأ يظهر سلطانها فى المجتمع الفرنسى . والملك - بفضل تقارير الشرطة وقلة الامانة على الاسرار فى البريد - كان مطلعا على ما خفى من حياة رعاياه وعلاقاتهم الشخصية ومغامراتهم الغرامية وكان الحديث فى ذلك احيانا سمره فى المساء مع « بينيه Biner » خادم مخدعه .



وكان « بينيه » يجارى سيده ويحدثه عما يعرف عن باريس والباريسيات وقد أجرى على لسانه - فيما يقال - اسم ابنة عمه « مدام دى اتبول » التى كانت ترمى لزوجها وظيفة ملتزم عام على الضياع وردد الملك : « مدام دى اتبول .. ذات الثوب الوردى » وتراعى امام عينيه المستغرقتين فى التفكير لطيف قوام لطيف يمر فى العربة الزرقاء اللازوردية تحت اشجار الخريف بأوراقها المذهبة النحاسية فى غابة « سنار » .. هذه القادة التى اقلقت الدوقة المسكينة « مدام شاتورو » وشغلت بالها .. هذه الحسناء الصبية الوضيعة النسب الرفيعة الادب التى افتتنت بها صالونات اهل المال ولم تتخذ عشيقا ، لم تتخذ بعد .. اتراها عفيفة ؟ هذه مبالغة فى القول لقد زعمت للناس انها لن تكون لغير زوجها الا ان يكون الملك نفسه فماذا يمنع من قطف هذه الوردة الصغيرة اذا هى سمعت اليه فى حاجة تلمسها .. لا بأس من تشریفها يومئذ بضمة عابرة ثم يتركها لسانها .

### فى افراح ولى العهد

كانت الافراح التى اقيمت عام ١٧٤٥ بمناسبة زواج ولى العهد بالغة منتهى الروعة وقد امتدت اياما وليالى عدة ولقد شاء الملك ان يكون آخر يوم فى هذه الافراح - وهو السابع والعشرون من فبراير - مرقصا فى قصر فرساي غير مقصور على المدعوين بل مباحا لجميع الوافدين ماداموا مقنعين وهكذا فتحت ابواب القصر الحديدية للارتال من العربات القادمة من باريس فكانت تفرغ حمولتها الجميلة فى الساحة الداخلية امام السلم الرخامى المؤدى الى ردهات القصر . وقد شهدت قاعة المرايا وهى غارقة فى الانوار عشرات المئات من الطبقة الوسطى من ابناء باريس وبناتها

الحسان ممن اجتذبهم المرقص المقنع فكانت لهم حظسوة  
الاشتراك فيه دون ان يطلب اليهم حجاب القصر بطساقه  
الدعوة بل كان القناع وحده بمثابة الرخصة وجسواز  
الدخول وكانت الزحمة تفوق الوصف حتى ليصبح القول  
بان باريس كانت تلك الليلة فى قصر فرساي وكانت  
المرايا العريضة العالية تعكس هذه الجموع الراقصة  
فيزيد الاحساس بالزحمة والبهجة وكان الراقصون  
والراقصات يبدون فى ثياب التنكر اما شتى واجيالا  
مختلفة واجناسا عجيبة فثمة آلهة الاولب عند الاغريق  
والرعاة وعرائس الغاب وهؤلاء اتراك بعمائمهم الكبيرة  
واولئك فرس يرفلون فى طيالسهم الطويلة وهناك الهند  
والصين بلزياتها فضلا عن المتنكرين فى ثياب المهرجين  
فى المهازل المعروفة المشهورة . وقد دار ندمان الملك  
بالكتوس على الراقصين والراقصات مرة بعد اخرى فدارت  
بهم الرعوس على دوارها واشتدت حرارة الجو من الشموع  
والانفاس وزاد ثقلا بما تسبب به من رائحة الشمع المحترق  
وما تضوع فيه من عبير العطور . وكانت المعازف والنايات  
والقيثارات تتطاير أنغامها العازفة كأنها الف نحلة فى  
حديقة وارقة . كل هذا والتماثيل الرخامية تتأمل عريضة  
هذه الليلة المجنونة بعيون شواخص جامدة .

وانفتح أحد الابواب فوق اضطراب فى هذه الكتلة  
البشرية المواردة ثم اعقبت ذلك هداة وانحنت الرعوس الجميلة  
بشعرها المستعار المبيض من الذرور المتألق بحبات اللؤلؤ  
المنثور . ثم تدافعت الغانيات بالمناكب لترى الملك . .  
انه لا شك الملك . . فما من امرأة ألا وتريد رؤيته أو على  
الاصح تريد ان يراها ويروقه مجيها . انه من بعد موت

عشيقته يبحث لا محالة عن فينوس يهديها التفاحة الذهبية التي تتحدث عنها الاسطورة الاغريقية وما اكثر القلوب التي خفقت لهذا الخاطر تحت رداء التنكر الساحر بيد ان هذا الامل لم يلبث ان خاب حين تقدم الموكب فسمعت منه حركة الاقدام الصغيرة العصبية وحفيف المآزر الفضفاضة النسائية انها الملكة تستند الى ذراع فارس الشرف ومعها بطانتها وخلفها ولى العهد وعروسه وهو متنسك في زي بستانى وهى فى زي بائعة الازهار ، أما الملك فلم يكن فى الموكب فاذا الغانيات ينصرفن عن الموكب وقد فارقهن فضولهن وعدن الى التعلق بمن كانوا يراقصونهن .

بيد انه لم يلبث ان انفتح باب آخر واقبلت اشباح اخرى عجيبه قاتمة وكانما الحديقة زاحفة على القصر قادمة انها ثمانى دوحات طوال من السرو تتقدم فى وقار ونبات بين الراقصين والراقصات . وكانت هذه الدوحات تتخللها شقوق للعينين وللنم وقد اقبلت الغانيات وتحلقت حول الدوحات وكل منهن تحسب انها عرفت الملك فى هذه الدوحة او تلك ولكن واحدة منهن فقط هى التى عرفت الملك ولم تخطئه ، انها « مدام دى اتيول » . لقد عرفت من صوته ومن عطره وكانت متحركة كغيرها فما زال الملك بها حتى ازاحت القناع لحظة عن وجهها فاذا الملك وجهها لوجه امام « حورية الغابة » التى لم تلبث ان فرت كالغزال من بين يديه بعد ان اسقطت منديلها الصغير من الدنتلا عند قدميه فالتقطه الملك والقاء اليها فى رشاقة وحركة رمزية وهنا ترددت الهمسات : « لقد تحدثت .. فقبل التحدى .. واسرعت الغادة وهى ترتجف من نشوة الظفر الى الخروج واستقلت عربتها عائدة الى باريس .

وقد ابت باريس التى استقبلها الملك فى قصره ألا ان

تدعوه الى دارها الشعبية دار البلدية حيث اقيم كذلك  
مرقص مقنع ليكون خاتمة ليالى الافراح احتفالا بزواج ولي  
العهد . وقد بلغ من الزحمة ان انقلبت الى فوضى فتلكا  
الملك - وهو فى ثوب التنكر الاسود المرقع على شكل  
مربعات النرد فى الذهاب الى دار البلدية ولم يزل وبعض  
اخصائه يرقصون هنا وهناك فى فرساي وفى دار الاوبرا  
الى ما بعد منتصف الليل ثم اقبل على مرقص البلدية حيث  
التقى بمدام دي اتيول وكانت فى مثل ثوب التنكر الذى  
يرتديه ولكنه كان مشوشا من تدافع الزحام ودعاها الملك  
للاستجمام ساعة فى مكتب الحاكم حيث لقي من دلالها  
ما اوقعه فى جبالها ، فما ان غادرا دار البلدية حتى سألها  
الى اين تريد ان يذهب بها فلم تترخص وقالت على الفور:  
« الى بيت والدتى »

وهكذا تغير موقف الملك من هذه الحسناء التى ظنها  
فريسة سهلة ومتعة ليلة فلا عجب ان جعل منها بعد فترة  
غير قصيرة من المراودة والتحبيب عشيقته المفضلة بل  
عشيقتة الرسمية ، وظلت لها مكانتها وحظوتها عنده حتى  
اختطفت المنية هذه الزهرة اليانعة الجنية .

# القصص العالمية

- من القصص الاسبانية
- من القصص الفرنسية
- من القصص الروسية

## من القصص الاسباني

### كلمة تعريف بالمؤلف الأسباني بلاسكو أابانيز

بلاسكو أابانيز مؤلف روائي عالمي ، وناثر سياسي إسباني . ولد في « بلنسية » على ساحل إسبانيا الشرقي عام ١٨٦٧ .

وكان « بلاسكو أابانيز » في طليعة الشباب المتحمسين للمبادئ الجمهورية في عهد الملكية الأسبانية ، وكان من اشتراكه في مؤامرة ضد الملكية عام ١٨٨٩ أن اضطر للهجرة إلى باريس ، حيث لاقى بعض المنفيين من الأسبان ، من شتى الطبائع والأمزجة وهم يشتركون لكسب معاشهم والحصول على مايسد أودهم في تأليف معجم إسباني فرنسي . ولم يلبث الشاب أن عاد إلى مسقط رأسه « بلنسية » ، واستأنف اللقاء الخطب السياسية الحماسية وإصدار الصحف اليومية ، ثم أخذ في أثناء ذلك ينشر أولى رواياته أجزاء متتابعات في ذيل جريدته « الشعب » فكان من جراء حملاته العنيفة أن تعرض للاضطهاد ، فاضطر ثانية للهرب إلى إيطاليا . فلما عاوده الحنين ، وعاد إلى « بلنسية » اعتقل وصدر حكم القضاء عليه بالسجن مع الأشغال الشاقة أربع عشرة سنة . ولكن « بلنسية » بلدته الوفية ، انتزعته بعد قليل من السجن حين انتخبته نائبا عنها

ولم يناهز « بلاسكو أابانيز » سن الثلاثين ، حتى كانت

رواياته التى تمثل الحياة الاسبانية العصرية فى موطنه « بلنسية » ، قد ذاعت شهرتها وكثر الاقبال على قراءتها ..

ومن ثمة زاد استفراق المؤلف فى تأليف القصص ، وكثرت أسفاره حول العالم للتزود من المعارف والتجارب . وكانت أحب هذه الرحلات الى نفسه رحلته عام ١٩٠٩ الى أمريكا الجنوبية اللاتينية .

### \*\*\*

وفى سنة ١٩٢٤ عاد بلاسكو ابانيز الى الكتابة السياسية برسالة عنيفة عنوانها « كشف القناع عن الفونس الثالث عشر » ، طبع منها بالاسبانية ما لا يقل عن المليونين من النسخ للتوزيع فى أسبانيا والجمهوريات اللاتينية فى أمريكا الجنوبية ، كما طبعت الرسالة فى الوقت نفسه بالفرنسية فى باريس ، وبالانجليزية فى لندن ونيويورك

بيد ان شهرة بلاسكو ابانيز فيما وراء أسبانيا ترجع قبل كل شئ الى رواياته التى ترجمت الى معظم اللغات . وأكبر الظن أن رواياته كانت قبيل وفاته أوسع انتشارا فى بلاد العالم الاخرى منها فى أسبانيا .

وقد استقر به المقام فى أواخر حياته فى باريس ، ومنها كان يبذل المساعى والجهود لتجديد الفتن السياسية فى أسبانيا لتحقيق الجمهورية ، حتى أدركته المنية فى بلدة منتون عام ١٩٢٨ .

## لوانات من الحب

« لبلاسكو أبانيز »

ظل أهل باريس كلهم ، ممن يرتادون حفلات الشاي الراقصة أو غير الراقصة التي يقنع المجتمعون فيها باغتيال الناس والخوض في شئونهم — كل هؤلاء ظلوا يسمرون اسبوعا كاملا ويعيدون ويبدئون في موضوع زواج « موريس دلفور » وريث مصانع دلفور وشركائه ( ويبلغ رأس مالها الملايين ) بالحسنة « اوديت مرساك » ابنة أخى علم من اعلام النواب ان يكن قد خفت اليوم اسمه فانه كان مرشحا مرتين لرياسة الجمهورية .

وليس بالحدث النادر في الحياة الباريسية زواج ملك من ملوك الصناعة بأميرة من أميرات الجمهورية ، بل قلما يكون في هذا مؤونة لحديث نصف ساعة ، الا أن لهذين العروسين شأنا وای شأن !

أما هو فكان حلم النساء ، يتراءى لهن مثالا لكل ألوان الاناقة ومظهرا حيا للمعارف البشرية جميعها : كأس الشرف في أرقى مسابقات الخيل ، كأس الشرف فيما لا يحصى عديده من مباريات السيف وصيد الحمام ، كأس الشرف في سباق السيارات الاعظم بين باريس و نابولي ، وأمثال ذلك ، حتى أخذت غرفة مكتبه تظهر شيئا فشيئا بمظهر حجرة الاكل لكثرة ما شاهد الإنسان فيها من اكواب الشرف مصفوفة على المناضد وسائر الاثاث ..



ثم انه الى هذه الانتصارات في فن الالعب والرياضة له نصيب من جاه رجل العلم فهو في الآونة الحاضرة مهتم بالطيران ، يخلق بالطائرة كل اسبوع أو مايقرب من ذلك وهو يعقد ما بين حاجبيه وتبين على وجهه سمات السابح في الأفكار وغوامض الاسرار اذا ما تكلم متكلم في مجلسه عن مسائل الآلات وما يتعلق بها .

وأما هي ، فهي عند صواحبها « اوديت » اوديت فريدة زمانها ، وهي عند سائر الناس « الأنسة مارسالك » اسم شهير بارز في كل ما يروى عن الاناقة وفي كل صفح الازياء وفي كل الحفلات الافتتاحية، وكان أكابر الخياطين من ذوى الفكر والابداع في شارع « دى لابه » يعتمدون على الأنسة مارسالك ابان الحفلات الكبرى في الحياة الباريسية في رفع شأن ما تلبسه من مبتلعات قرائحهم المتوقدة فان قوامها الذى لا يضارعه قوام يدع القواني من الفيرة كاسفات متحسرات . . هيفاء ، لا يزيد وزنها على الخمسين كيلو الا قليلا . لها نحر بلغ من الحسن غايته ترتسم في اهابه الرفاف عظمتا الترقوة الرشيقتان وكأنهما قاعدة لعمود جيدها المستدق الرهيف . وتبين في ظهرها العاجى لوحتا كتفيها مفصلتين للعيان كأنهما جناحان ناجمان . وساقاها طويلتان مستويتان لا يكاد يرى لها ربلة وهي تعرضهما في طمأنينة غير محاذرة من الفواية والفتنة تحت حافة ثوبها الحريري القصير . كذلك سائر ما يكسو بدننها من اللحم قد روعي في توزيعه التقدير ، فلا يربو مقدار اللحم درهما عما يكفي لتلبس العروق ، وتلطيف الحاد من حنايا الاضالع والاوصال . وجملة القول انه جسم يصدق نعته بـ « الهوائى » وان شئت فهو ذريعة لملء الفراغ في داخل الثياب اجتنابا

متسيها وحدها .. وهذا الكيان الحى الذى بلغ الغاية فى حسن السمى والشارة يعلوه وجه جميل أسيل اطاله ذقن مدبب وزائنه حلقة صغيرة قرمزية هى فمها الدقيق البدع ، والتمعت فيه لوزتان هما عينهاا للعجاوان ، وتهدلت على الاذنين لمتان كأنهما سالفتا فتى من منازل الثران الاسبان ، وقد صفقت غداثرهما مجتمعة فى شكل البرج القائم تشبك فيه الخصل العارية بخصل الفانية . انها هى ربة الجمال العصرى كما قد يتصورها ويعبدها الفنان من واضعى رسوم الازياء فى سبحات خياله المبدع وأحلامه المعقربة .

وفى مستهل عام ١٩١٤ نجمت لعبة جديدة وشاع أمرها وقامت قيامتها بين العلية والفطاريى من أهل باريس ، ومن أهل العواصم الاوروبية والامريكية التى تأتم بها وتقوم منها بمثابة الضواحي والارباض . فكان أهل الاناقة الفطاريى يهزون أردافهم ليرقصوا رقصة « التانجو » . وفى طليعة هذه الخليقة التى ترقص التانجو كان موريس وكانت اوديت .

اما هو فقد اتصل سرا بأستاذ للرقص من أبناء الارجننتين ، وآلى على نفسه ان لا ترى عيناه النجلوان انوار المدينة الساهرة الا وقد حلق هذا العلم الجديد حذقه لغيره من العلوم . وفى ذات ليلة من الليالى الزاهرة اقبل موريس ليحبنى اعجاب القوم ، وهو فى حلبة الرقص تحت المصباح الكهربائى فى فندق من فنادق الشانزليزيه ، يحرك قدميه فى حداثهما اللماع العالى الكعب ، ويهز قوامه المهضوم المحبوك فى سترته المحكمة ، وينفص برأسه الجميل ، وشعره الجعد مرسل الى الوراء كتلة وضيئة كطلاء اللك لامعة .

وأما هي فقد اثارت مثل هذا الإعجاب في ناحية أخرى من المرقص . وكما يحس الكوكبان اقترابهما ويتجاذبان ، كذلك كان موريس وأوديت يهفو كل منهما نحو الآخر ويتهافت عليه ، يحدوهما باعث لا يقاوم من اتلاف في الطباع وامتزاج في الشعور حتى لاشيء يفرق بينهما ..

فهما منذ ذلك الحين يرقصان وكل منهما كأنما يرقص للآخر . ولقد أصبحا لا يلقيان الانسجام المنشود بين ذراعى الغير . وكانا إذا تراقصا لم يهتكا بكلمة واحدة حجاب الصمت المحفوف بالأسرار في الرقص المقدس . بل كانت قوة روحهما جمعاء منصرفة في جد وتفكير إلى حركة أقدامهما وإلى ثنى اعطافهما في اهتزازات موزونة متوافقة ، وهما أشد ما يكونان شعورا بأن حرمة رقصهما أبد الدهر رهينة بأن يبقىا مدى الحياة شريكين .

وهكذا نما الحب بينهما ، وهكذا تم قرانهما . واستيفزت باريس بأسرها في ذات صباح قبل موعد يقظتها المعهودة بسعتين لتشهد حفلة القران . وكان يزين الحفلة تشريف عواهل الصناعة أجمعين ، وعدد لا حصر له من رجالات السياسة أصدقاء عم العروس وكان معلوما علم اليقين ما يجمع العروسين من وشائج صباغة وغرام ، كأطيب وأوثق ماروته الأساطير بين الانام

وقد سلك موريس مسلك العاشق الحق ، فودع الوداع الذي ليس وراءه عودة ترتجى سائر عشيقاته على اختلافهن ، وكلهن من كاهنات الفنون الرفيعة : التمثيل والغناء والرقص . لقد انتهى عهد الجهالات ، وحسبه منذ اليوم امرأته الصبية ودراساته العلمية الجديدة ..

أما هي فما برحت تنزع للمفاصلة كذى قبل جريا  
مع العادة ليس الا ، ومن غير أن تسمح لاحد بالاجترأ  
المقترح . وانما حسبها منها أن تكون دواعى للاحساس  
بالخطر تزيد شعور زوجها بما صار اليه من السعادة  
والظفر ..

وقد جعلنا مقر سعادتهما فى قصر دلفور ، وهو بناء  
فخم شيده أول مثر من أصحاب الملايين فى الاسرة على  
مقربة من حدائق مونسو ، بين قصور أقرانه الموليين .  
وتطل الوجهة الخلفية من القصر على هذه الحدائق ، وقد  
اعتكفت الاملة دلفور فى الطابق الأعلى بما بقى لها من  
أثاث البذخ القديم وتخلت عن بقية الدار لابنها وزوجته  
ليتسنى للعروس الشابة من غير عائق أن تشبع هواها  
الزخرفى فى زينة البيت فاذا بهذا المنزل العامر من قبل  
بالاثاث الارجوانى المذهب والمقاعد الفخمة من طراز  
نابليون الثالث تطفى عليه نزوات الخيال واللوان المفارقات  
فى طراز مستحدث من الاثاث خليط من البيزنطية  
والفارسية ، وهو بعد ربيب دور الفن فى ميونيخ الألمانية

وكانت الام دلفور متشحة دائما بالسواد ، وهى أبدا  
رصينة مفكرة شأن من خبر الدنيا وعرف قيمتها ،  
وكانت تشهد - دون أن تبدو عليها بادية - ما تأتية هذه  
الشابة الوافدة فى الزمن الأخير . من ضروب البدوات  
والبدع : مهرجانات شرقية تقلب الدار الوادعة رأسا  
على عقب ، حفلات شاي راقصة ، وهى فى ثياب من  
غلازل الكتان الرقيق شفاقة ، ضيقة كالغمد ، موشاة  
بأزهار كبيرة الحجم بارزة الطرز ، مزومة على عريها  
وهيأها ..

ولما كان ابنها مشغوبا بأوديت يعبدها فقد اجتهدت

الام أن تلتمس العذر لزوجته الصغيرة في جميع أهوائها  
ونزوات مزاجها : ياللبنية المسكينة لقد نشأت من غير  
أم فعاشت كالغلام طليقة !

\*\*\*

وقامت الحرب وكان من بوادر آثارها أن بدت أمارات  
الرعب في عيني الفانية الشابة ، سيدة قصر دلفور  
الجديدة ، فهما متسعتا الحدقة مروعتا النظرة . أيمكن  
مثل هذا البلاء ! وفي الساعة التي يكون الانسان فيها  
أشد ما يكون لهوا وانبساطا .

أما الحماة فقد لاح عليها أنها كبرت ، وأنها قد خرجت  
من انتباضها عن العالم . وهذه نظرتها تستقر رصينة  
بطيئة على الاشخاص وعلى الأشياء كأنما تتعرف عليها  
من جديد وهي في زمانها قد رأت الشيء الكثير وكان أول  
من بادلت كلمات الحب رجل الصناعة دلفور في عام  
١٨٧٠ ، أثناء حصار باريس . ثم شهدت وهي عروس  
صبية مانسة حكم اللجنة الجمهورية العائر في فترة عمره  
القصير . . .

ودعى نجلها للسفر الى الميدان في الوقت الذي بدأت  
امراته تعجب فيه بالرجل الجديد في حلة الضابط  
الرسمية ، تنسجم عليه أجمل أنسجام ، وتضاعف من  
رشاقته في فتوة ورجولة . ولقد أراد أن يلتحق  
بالطيران ، الا أن الطيران كان في طور الطفولة في أول  
نشوب الحرب فبقى في المدفعية تذكيرا في القيام بالخدمة  
ورغبة ، أوديت أيضا في أن تؤدي نسينا لبلادها .  
وكانت صواخبها غاديات رائحات في المستشفيات .  
فصحت عزيمتها بحافز من الأريحية على التطوع ممرضة ،  
لأنها كانت شديدة الإعجاب بالجلة البيضاء ، والبرنس  
الازرق ، وعصابة الرأس الناصعة . فهذا الرداء البسيط

الجديد يلائم جمالها كل الملازمة . وكانت لفرد هيامها بالظهور في هذا الزى الاخير من الثياب تفادى المرضى أحيانا كثيرة للطواف في سيارتها متنزهة في غاب بولونيا ، رافلة في الغلالة البيضاء المزدانة بالصليب الاحمر على الاردان والصدر .

أما الارملة دلفور فكانت تقضى أيامها ولياليها في المستشفى من غير أن تخلع ثوبها الاسود السرمدي .

على أنه للحرب كما لفرد مباحجها ومتعها : فثمة حفلات الشاي المقصورة عليهن معشر النساء بمعزل عن محضر الرجال يضايقونهن ويرهقونهن بالمجاملات ، وهن في هذه الحفلات متشحات جميعهن بالثياب البيض كأنهن الخادومات في دور الحمامات ، ومن كل صوب تنعقد حولهن نظرات الحسد ممن لا يرتدين زيهن . ثم هن يتسلبن بحوك ملابس من شغل الأبرة للجنود ، مزهوات بما يبدو عليهن من قلة حذق هذه الاشغال ، شأنهن في ذلك شأن العقيلات من العلية قمن عن الخادمة بشيء من أشغال المنزل . وفي أثناء ذلك جميعه بأخذن في الحديث : « زوجى يحارب في الازراس » والمسيو دلفور ، في أى الميادين هو ؟ » وكان المسيو دلفور في مكان ما في ناحية البلجيك ، وكانت امرأته الجميلة تقص مفامراته وهى تدبر من حولها نظرات اعتزاز وخيلاء: لقد نوهت به النشرة العسكرية مرين ! لقد انعم عليه بوسام ! لقد منح تشاره !

ولكن عدد الأبطال كان كثيرا كوابل المطر . وكانت أوديت تمتعض وهى تسمع غيرها من النساء يذكرن عن أرواجهن مثل ماتلذكر .

آه ! إلا من سبيل الى التفوق !

وفى ذات يوم ريع قصر دلفور فى حدائق مونسو بنوبات شديدة من الانفجالات العصبية والنحيب مصحوبه باصطفاق الابواب وبوقى السيارات ووفود من الاطباء . لقد جرح الملازم دلفور فى الميدان جروحا خطيرة من انفجار قنبلة . وارادت اوديت أن تسافر على الفور لتسهر الى جانب سرير زوجها . لكن هذا مستحيل ! فاسودت الدنيا فى ناظرها وودت لو تموت . ذلك على حين بقيت الام ناضبة العينين ، تطرف بأجفانها ، وتعض شفتيها ..

ولما ان عادت اوديت الى الظهور فى المجتمعات الخاصة داخلها شيء من الرضى ، فليس بين صواحبها من تجرؤ على مطاولتها والاعتياس بها . لقد جرح موريس ، وجرحه خطير ، والكل مشفقون على ماصار اليه هذا الزوج الفتان الذى ابتلته الحرب هذا البلاء الشديد .

وهون هذا الاعجاب العام على اوديت جزعها ، فجعلت تألف شيئا فشيئا فكرة هذه الجروح الفامضة . أبة جروح هى ياترى ؟ تخيلت زوجها أعرج يظلم ، فى احدى يديه عصا ويده الاخرى تعتمد على ذراعها . ما أملحهما زوجين ! ان المستقبل مافتىء يدخر لهما ساعات هناءة طويلة . لسوف ترعاه وتحبوه السعادة بحنان الام الرؤوم ومنافاة العجيبة .

وفى اصيل ذات يوم فى شارع رويال ، وقع بصرها على ملازم من الرتبة الثانية ، وهو جد يافع يكاد يكون فلما ، يسير الى جنب خطيبته ، وأحد كفى سترته متهدل خاو . موريس هو الآخر فقد ذراعه ، هى موقنة بذلك . وهذا هو السبب فى أن خطاباته المكتوبة على عجل ، الناطقة بسرور موجه ، هى دائما املاء وليست

بخط يده . ولكن ماذا يهم ؟ ستكون سند زوجها ،  
ستنوب ذراعها عن ذراعه المفقودة . انما أشوق مايشوقها  
رؤية طلعتة ، والتطلع الى خيالها في صفاء عينيه ،  
والتلمي بنظرته الحلوة المداعبة الساخرة فى لطف .. آه !  
ما أشد حبها اياه .

وكان صواحبها يتلقينها دائما مرددات نفس السؤال :  
« كيف حال الجريح ؟ » وهى تجيب راسخة اليقين :  
« فى تحسن مطرد ، وهو قادم قريبا الى باريس » .

وتعاقبت الايام والشهور . ووردت الخطابات تلو  
الخطابات ، وكلها مكتوبة بغير خطه الا انها املاؤه .  
فقلقت الام واستفهمت من اصدقاء الاسرة الاقدمين ،  
وهم قوم من ذوى الرجاحة والرصانة فلا ريب يكاثمونها  
بعض الخبر :

— ان جروحه بليغة ولكن لا خطر عليه تشجعى المهم  
هو أن يعيش . وفى ذات صباح هبت اوديت من فراشها  
وقد ايقظتها بفتة من نومها حركة اضطراب غير عادية فى  
القصر . فازاحت ستار احدى النوافذ ، فوقع بصرها  
فى خارج الباب الحديدى على سيارة مقفلة عليها شارات  
الصليب الاحمر ، ثم تبينت بصعوبة من خلال طنف  
الزجاج الممدود فوق الدرج الخارجى رهطا من الناس  
صاعدين يحملون بين ايديهم شيئا ملفوفا يحتاطون له  
بالف احتياط ، وكأنه قطعة من الاثاث. يخشى عليها  
التلف . فقفز قلبها فى صدرها .. موريس !!

وأفرغت عليها بعض الثياب ، وانطلقت من غير أن  
تستكمل هندامها لأكضة تنحدر على السلم ، الى بهو فى  
الطابق الادنى ، وحاول الخدم ملغورين راجفين منعها .  
اقتحمت القاعة ، وفى الحال عرفت الرأس الموضع



المسنود الى وسائد الاريكة .. هذا هو ، مشوها أفظع تشويه ، مخدد الوجنتين بأخاديد متشابكة من الندوب الزرقاء الكابية ... ولكنه هو .

لم تبقى نه غير عين واحدة . اما العين الاخرى فان موضعها توارية عصابة سوداء بحجم مجبرها الاجوف . تم سرحت اوديت طرفها في صدره المستور تحت قماش سترته الزرقاء ، سترة الضابط القديمة . ولكن ... ولكن هنا تزلزلت المرأة ومادت بها الارض كمن صدم صدمة فظيعة مفاجئة . فاذا بها قد صرخت . ان جسمه الجريح ينتهى هنا ، بغير ذراعين وبغير ساقين . ماهو الا جدد ابتر ، بقى بفضل معجزات الجراحة خرقه ممزقة في نهايتها رأس حى .

وغمغم ذلك الفم - الاسود من حريق الحمم - في ضراعة وذلة : « اوديت ، اوديت » كأنما يلتمس الصفيح عما حل به من بلاء .

ولكن اوديت كانت قد ولت مجفلة تدفع من طريقها الخدم المتجمعين امام الباب ، وانطلقت على وجهها تركض في أطباق المنزل العليا لاتمى ماتفعل ، مولولة كاشد ماولولت امرأة في ماساة اغريقية ، تصطدم باللائث والحيطان ، وتمزق شعرها المحلول ، وقد جن جنونها من دهشة وفزع واشمئزاز .

هذا المخلوق المشوه المسوخ الخلقة زوجها ! وواجب عليها البقاء الى جانبه طوال حياتها !

ولم يزل يئن في الطابق الادنى ذلك الصوت الضارع الموجه مسترسلا : « اوديت ، اوديت ! » . واغرورقت بالدموع عينه الوحيدة . الكل يهربون . حتى الخدم يتأملونه من بعيد ، ويحاول كل منهم الاختباء

وراء زميله وهو متلف على الهرب ، ويشرب مع هذا  
بعنقه وعلى وجهه سيماء مبهمة من تطلع الفضول  
وانقباض النفور .



وكان القوم يتجنبون لمسه ، كأنهم منه بازاء كذبة  
غروية تعافها النفوس ، بازاء اخطبوط يترت سواعده  
المتشعبة ، بازاء مادة نخامية لا قوام لها لفظتها الحرب .  
هذا صاحب الملايين الذى كان شديد الحب للحياة ،  
ايظل ابد الدهر على هامش الحياة ! لقد احدثت بليته  
فراغا حوله ، حتى كلبه المحبوب يئن على قيد خطوات  
منه يقدم رجلا ويؤخر اخرى ، كأنما هو نهب دوافع  
تداول عليه دراكا ، من ولاء لسيده وفزع منه .

ولسوف يظل ماعاش على هذا المتوال ... آه حبلا  
الموت ! الموت العاجل ! وعلى حين فجأة تنحى جمع  
الخدم . هذا شخص يدخل القاعة . ولمح الجريح المشوه  
رأسا مجللا بالمشيب يتقدم نحوه ، ثم احس على وجنتيه  
المخدودتين بالجراح لمس فم يتمسح بهما ويلثم كالواله  
العصابة المسدلة على مقتلته الجوفاء ، واحسر وكف دمع  
سخين يبلل جيده وذراعين تطوقان فى شغف وحركة  
عصبية بدنه الناقص التكوين كأنهما تطوقان طفلا .

وتصاعدت انة :

— أماه !

— ولدى ! ولدى !

## ضحية العدالة

« لبلاسكو ابانيز »

قضى رفائيل أربعة عشر شهرا في غيابة محبسه الضيق . وكانت دنياه هذه الجدران الاربعة الموحشة في بياض كبياض العظام ، وقد حفظ عن ظهر قلب جميع ما بها من تفاليق وشقوق . وكانت شمس هذه الكوة الصغيرة المرتفعة المشبكة بقضبان من الحديد تقاطع تلك الشقة من السماء الزرقاء الوضيئة . أما مساحة أرضه فلا تكاد تبلغ ثمانية أقدام ، وليس يخصه منها الا نصفها بسبب هذه السلسلة المخزية الصليل التي تحز حلقتها في مفصل قدمه وكأنها جزء من لحمه

وكان محكوما عليه بالاعدام واوراق قضيته تراجع مراجعتها الاخيرة في مدريد ، والشهور تتعاقب في أثر الشهور ، وهو هنا الميت الحي ، يبلى كالجثة الا أنها مرددة الانفاس في هذا التابوت المشيد من قرميد وملاط . وكان قصارى مشتهاه وغاية ما يمكن أن يتمناه - كالذي يعارض البلاء الشديد بأهون منه - أن تعجل اليه الساعة التي يأخذ فيها جبل المشقة بمخنقه ، ويقضى على كل هذا قضاءه المبرم

وأشد ما كان يضايقه في اسجن النظافة . هذا البلاط المفسول المحكك كل يوم حتى لتتصاعد منه الرطوبة وتنفذ من فراشه الى عظامه ، وهذه الجدران

التي لا يسمحون لذرة من التراب أن تعلق بها . لقد حرموا  
السجين حتى مصاحبة القنطرة .. يا للوحشة المطبقة !  
.. فلو أن القنطرة تشطرق الى هنا لكان يعزيه أن يقاسمها  
طعامه الزهيد وأن يخاطبها مخاطبة الخلان ، ولو أنه وقع  
على عنكبوت في ركن من الاركان لتلهى بتطبيعه وتالفه

وفي ذات يوم تطلع عصفور من السكوة كأنه ولد من  
شياطين الاولاد ، وزفزق انطائر الشرود المتقلب في اجواز  
الفضاء والنور، كأنما يعرب عما يخالجه من دهشة ، وهو  
يطل على هذا الانسان الكاسف اللون ، المنقوف البدن ،  
المرتعد من البرد في الصيف القاطظ ، وعلى جبينه بضعة  
مناديل معقودة ، وحول حقويه حزام من الصوف . انه  
لاشك قد تعاضمه مرآى هذا الوجه الشاحب المنضمر  
كالورق المضغوط .

وكان السجين يأتيه حس الحياة الوحيد من رفاقه  
المساجين ، وهم يرتاضون رياضتهم اليومية في فناء  
السجن . فهم على الاقل يبصرون السماء المجلوة فوق  
رءوسهم ، ولا يتنفسون الهواء من خلال كوة ، وارجلهم  
حرة طليقة . وهم — فوق ذلك — واجدون من يحدثونه  
— سحقا وبؤسا ! .. حتى السجن طبقات ، وبلاؤه  
درجات . وكان رفائيل لا يدرك أنه في جبلة الانسان  
التي لم يحالها . فهو حاسد للمساجين في الفناء يعتسد  
حالهم أحب حال ، وهو حاسد لمن في خارج السجن  
يستمتعون بالحرية . وما يديره ان هؤلاء الطلقاء  
السارحين في الشوارع متبرمون جاحدون لما هم فيه  
يطلبون مالا سبيل الى ادراكه .. ما أحلى الحرية ...  
أن هؤلاء حقهم السجن ..

وكان رفائيل قد بلغ من الضيق منتهاه . عالج في نوبه

يأسه ان يحفر نفقا تحت الارض يهرب منه ، فاعيته يقطه الحراس له يقطه ملحقة ثقيلة الوطاة مرهقة . فاذا هو تغنى الزموم الصامت . واذا التمس الترفيه عن نفسه بترتيل ما تيسر من صلوات تلقنها عن أمه انتهره قائلين : « أوتدعى الجنون ؟ فما بانك اذن لا تسكت ، وهم حريصون على بقاءه سليما معافى فى جسمه وعقله حتى لا يفعل الجلاد فعلته فى جسد معطل تالف .

مجنون ! .. انه غير راغب فى الجنون ولكنه الاعتقال، وعدم القدرة على الحركة ، وسوء التغذية وقتلتها كلها مجمعة على تلفه وهلاكه . ولقد امسى نهب أوهام تنتابه وتمثل له . فكان فى بعض الليالى يأوى الى فراشه وقد أخذ منه الكلال ، وران عليه الاعياء ، من ربة نظام لم يتعوده بعد أربعة عشر شهرا سلخها فيه . فاذا أغمض جفنيه ، ساوره وهم عجيب ، فيتمثل له أن أعداءه - وهم الراغبون فى قتله ، المجهولة أشخاصهم عنده كل الجهل - قد بعجوا بطنه ، وقلوبه بطناً لظهر ، ثم هم يشخونه طعنا ويوسعونه نكالا وتعديبا .

وكان فى النهار دائم التفكير فى ماضيه . فيشرد ذهنه كأنما هو يستعرض حياة غير حياته . وانه ليذكر مودته الى قرية ومسقط رأسه بعد سجنه للمرة الاولى فى جريمة الاعتداء على البعض بالاذى المهلك والتجريح الشنيع . وما كان بعدها من اشتهاه فى ارجاء الناحية واعجابهم به فى الحانة القائمة فى الميدان الكبير ، وقولهم : « لله در رفائيل من وحش عظيم ! » ولقد ارتضته أجمل فتاة فى القرية على الزواج بها رهبة له واستعظاما لسطوته ، لا ميلا له استجابة لمحبته . وكان أعضاء مجلس القرية يتحدون اليه ، وقد وهبوه بندقية من

بنادق الخفراء ، وكانوا يحرضونه على خصومهم متخذين من توحش خلقه سلاحا لهم في الانتخابات حتى أصبح الحاكم بأمره الذى لا معارض له في الدائرة كلها . فما يزال الآخرون - أى فريق المفلولين - رهن قبضته ، يعانون ما يعانون من وطائه ، حتى يضيقوا بهذه الحال ، فيحتمون وراء شقى مشاغب آخر حديث عهد بالخروج من السجن ، لكى يرد عنهم اذى رفائيل ..

يا سبحان الله ! .. ان كرامته ومقامه من المهنة في خطر ! لا مندوحة - اذن - من وقف هذا الند الذى يسلبه معاشه ، فثمة الكمين الذى لابد أن يكون ، وثمة طلقة النار المردية ، ثم ضربات بمؤخر البندقية ، للاجهاز على الجريح اسكاتا لانيه وتسكيننا لرفسه وفحصه الارض بقدمه ..

وفي الواقع كان مجرى الامور عاديا وانتهى الامر نهايته العادية بالاعتقال ، وادع رفائيل السجن حيث التقى ببعض الرفاق القدماء . ثم كانت المحاكمة ، فاشترك فيها جميع من كانوا يخافونه ويرهبونه ، فشرفوا صدورهم من مهانة رعبتهم له وخوفهم بطشه بالشهادة عليه ، واصدرت المحكمة الحكم الرهيب ومضت اربعة عشر شهرا على ارساله للتصديق ، والمحكوم عايشه منتظر ، منتظر ورود الموت من مدريد ، وكأنه لطول المدة أت على عربة نقل

ولكنه كان فى بعض الليالى يهب من فراشه كأنما دفعه لولب خفى ، فتصلصل سلاسله صليلا مشثوما فيجھش ويأخذه البكاء كالطفل ، وسرعان ما ينسدم على ذلك فيجتهد فلا يغنى اجتهاده شيئا في كتم نحيبه . ان الصارخ الناحب انسان آخر فى طوية نفسه ، انسان لا

عهد له به ولا سابقة معرفة ، وهذا الانسان شديد  
الخوف دائم الصراخ ، لا تهدأ ثائرتة ولا يسكن روعه  
حتى يجرع عدة اقداح من ذلك الشراب المحرق من نقيع  
الهندباء الذى يسمونه فى السجن بالقهوة .

والحقيقة الواقعة الان ان رفائيل القديم ، رفائيل  
الزاهد فى الحياة ، الراغب فى الموت تعجیلاً للخلاص مما  
هو فيه ، رفائيل ذاك ، ليس بباقي اليوم منه الا القشرة  
الظاهرة ، واما رفائيل الجديد المولود فى غيابة هذا  
اللحد فانه ليدكر مرتاعا ونفسه ذاهبة شعاعا ان أربعة  
عشر شهرا انصرمت وأن ورود الامر بنفاذ الحكم فيه لا بد  
قد أزف وقته واطل أجله ، وأن النهاية قريبة لا محالة  
لعمر الله ليكونن أطيب نفسا وأقربالا لو أملوا له فى البقاء  
أربعة عشر شهرا أخرى فى هذا الشقاء .

واصبح متوجسا مترقبا ، وقد ألقى فى نفسه ان  
الهلاك قاب قوسين منه أو أدنى ، فهو يطالعه فى كل  
ناحية ، فى الوجوه المتطلعة تطل عليه من كوة الباب  
المشبكة بالحديد، فى قسيس السجن يدأب على الحضور  
عصر كل يوم كأنما هذا المحبس الضيق المخيم خير مكان  
للمسامرة وتدخين لفافة التبغ ، هذا قبيح ! قبيح جدا .

وكانت أسئلة القسيس تقلق باله وتبليبه أشد ما يكون  
القلق والبليبة . أهو مؤمن صحيح الايمان ؟ نعم يا أبت  
لقد كان يرعى حرمة رجال الدين ولم يقصر قط. فى حقهم .  
أما أهله فلا مأخذ عليهم . فقد ذهبوا جميعا للقتال فى  
سبيل الملك حين دماهم كاهن القرية الى ذلك ، ولكن  
يدلل رفائيل على ايمانه يعمد الى صدره فيخرج من  
تحت أطماره صرة قلذرة من الاحجبة والأنواط .

وعندئذ يحدثه قسيس السجن حديثه عن السيد المسيح ، وأنه قد وقف مثل موقفه . ولقد كان لهذا المثل أعظم الوقع فى نفس رفاثيل المسكين . يا له من شرف عظيم .. بيد أنه مع عظيم ارتياحه لهذه المشابهة كان شديد الرغبة فى تأخير وقوعها ما أمكن التأخير ..

وأصبح ذات يوم فاذا الخبر الموعود ينزل به نزول الصاعقة ، قيل انتهى الامر فى مدريد ، جاء الموت ، وفى على جناح السرعة ، على أسلاك البرق .

وأخبره أحد الحراس بقسود زوجته تلتمس الاذن برؤيته ، ومعها بكر رضيع ولدته له وهو فى السجن ، فلم يبق لديه شك أن حضورها من القرية معناه أن قضى الامر وحكم القضاء وانتهى الاجل

ولقد حدثوه عن حق المحكوم عليه فى التماس تأجيل التنفيذ ، فاستمسك فى لهفة بهذا الخيط الاخير من الامل شأن المنكودين جميعا ، أو لم يفلح البعض ؟ فلم لا يفلح هو ؟ ثم فوق ذلك ، ماذا على تلك السيدة الطيبة القائمة على العرش فى مدريد لو وهبته حياته ، أن الامر لا يعدو مجرد توقيع منها باسمها

أما هؤلاء الطفمة - وما أجدرهم بأن يسلكوا فى زمرة حفارى القبور - ممن كانوا يعدونه بدافع من حب الاستطلاع ، أو بلعوى تأدية الواجب من محاميين وقساوسة ومخبرين ، فكان يسألهم فى توسل وضراعة كأنهم القادرون على انقاذه : « ما رأيكم ، أترونها توقع ؟ » بل لعلهم فى غد أخذوه إلى بلدته مصعبدا محروسا كاره وحش يساق إلى الجزر - وكان الجلاء متأهباً هنباك بكامل عدته ، وكانت عند باب السجن امرأته تنتظر رؤيته عند خروجه - وهى سسسمراء عروب من ذوات الفنج



والدلال ممثلة الشفتين مقرونة الحاجبين ، يتضسوع  
من ازارها الفضفاض رائحة قوية كرائحة مخازن الفلال .  
وكانت «كلاء مروعة من وجودها هنا ، ونظرتها المشدودة  
أقرب الى الدهول وخدر الحس منها الى الالم ، فاذا  
هى ضمت الطفل الرضيع الى صدرها ذرفت بعض  
العبرات وقالت :

- اه ياسيدى ! يالها من فضيحة يلصق بقومى عارها ،  
لقد كنا نعرف أن مصيرنا الى هذا ، ولكن الرضيع الذى  
خلفه ....

ويقبل قسيس السجن عليها يعزبها ، ليس للمرء غير  
التسليم وتقويض الامر لله . ثم عسى أن يرزقها الله اذا  
تأيمت رجلا يسعدها ويجعلها أكثر حظا وهناء . وكأنما  
اهتزت للفكرة ، فذهبت الى حد الكلام عن حبسها الاول ،  
فتى من خيرة الفتيان ، اضطر الى امتزالها والتخلى عنها  
خشية زفائيل ، وهو يكثّر فى هذه الايام من ملاحظتها فى  
البلدة وفى الحقول وكان فى نفسه شيئا يريد أن يقوله  
لها ، ورغبة يريد أن يقضى بها اليها . ثم استدركت فى  
سكينة ، وهى تحاول الابتسام مرددة قولها : « بل  
الرجال كثيرون ولكنى مؤمنة متدينة شديدة التدين .  
فاذا اتخذت رجلا آخر فانما أريده على سبة الله ..

ولما أن انست امارات الدهشة على وجه القس وعلى  
وجوه حراس الباب ، ثابت الى واقع الامر وراحت من  
جديد تستوكف دمعها ..  
وأمسى المساء وجاءت معه الانباء . أجل ، لقد وقعت  
السيدة : تلك السيدة التى كان زفائيل يتمثلها فى مدينته  
مجنونة بكل ما فى هياكل الرب الرحيم من أبهة وبهاء  
تستجيب للبرقيات والدعوات ، اتعد استجابات للمحكوم  
عليه .. مدت فى حياته ..

واحدث تأجيل التنفيذ هزة فى السجن كأنما تلقى كل  
سجين مطلق العقو .

وقال القس لزوجة المحكوم عليه عند الباب :  
« أبشرى أيتها المرأة . سوف لا يقتلون زوجك .  
سوف لا تتأيمين .. المرأة الشابة فى مكانها - ساكنة ،  
وكانما تغالب أفكارا تتولد وتشيع فى خاطرها . ثم قالت  
آخر الامر فى هدوء :

- حسن جدا .. ومتى خروجه ؟  
- خروجه ... امجنونة انت ؟ لن يخرج . وهو لا  
محالة يغبط نفسه لابقائهم على حياته ، وابداهم  
الاعدام بالسجن المؤبد . وهم مرسـلوه الى افريقية  
ومن كان فى مثل فتوته وقوته فانه قد يعيش عشرين  
سنة اخرى ..

وفى هذه المرة انتحبت المرأة حقيقة بكل جوارحها ،  
واشتد بكأؤها وعلا نشيجها ولم يكن بكأؤها بكاء الحزن .  
بل بكاء اليأس والسخط .  
فصاح بها القس متغيظا :

- مالك أيتها المرأة ! انك تتحدين حكمة الله  
ورحمته . لقد عفوا عن حياته . أفهمت ؟ لم يبق محكوما  
عليه بالموت .. ابعد ذلك تندبين وتشكين ؟ لقد أبدلوا  
حكم الموت بالسجن ؟

فكفت عن النحيب . وابرقت عينها بريق الكراهة :  
- حسن جدا . ليعش .. انى مغتبطة مجبورة .  
لقد نجا . ولكن .. ولكن ماذا يكون من امرى أنا ؟  
وبعدسكتة طويلة انفجرت تعول وتردد القول والنشيج  
بهز جسمها الكثيف المتقد بحرارة الغريزة : « والآن ..  
أنا المحكوم عليها ... أنا ضحية العدالة !! »

## مدام بوفاري

« لجوستاف فلوبر »

( هذه آية الآيات في القصص الواقعي . وقد سنخ الكاتب في كتابتها زهاء خمسة أعوام من عمره . وهي دراسة نمط بعينه من النساء . وقد بلغ من دقة هذه الدراسة ، أن دخل اسم مدام بوفاري و « البوفارية » في مصطلحات علم الدراسات النفسية . والقصة قبل كل شيء قوية التصوير صادقة . وهي من صدقها تبدو على توالى السنين ، أكثر التصاقا بالحياة الواقعية وانطباقا عليها . انها على الدوام كتاب حديث ، بل أحدث من أحدث الكتب ) .

- ١ -

هو شبوح رجل قائم في الطريق المقابل لدار المزرعة . انه يرقب شبابيك المطبخ ، وقلبه خافق أشد الخفق ، وكيانه كله يرتجف

وعلى حين فجأة ، سبق الى سمعه صوت قعقة ، ثم انفتح الشباك دفعة واحدة . اذن ، لقد تحققت آخر الامر احلامه ، فان هذه الاشارة المتفق عليها بلاغ لهذا الرجل الملهوف « شارل بوفاري » ، بأن الحسناء « امارو والت » رضىته زوجا

وكانت رغبة « اما » في أن تكون حفلة زواجها في الليل تحت نور المشاعل . ولكن والدها الشيخ « رو والت »

المزارع اتخذ الالهة للاحتفال على ماجرت به التقاليد  
الريفية . وقد دعا الى الاحتفال ثلاثة وأربعين من أصحابه  
وجيرته ..

وفي اليوم التالي ذهب العروسان الى بيت الزوج  
شارل في « وست » حيث كان يزاول مهنة الطب وكان  
قد أفلح في جبره كسرا في ساق الشيخ « رو والت »  
فاشتهر في الناحية بأنه طبيب من الطراز الاول . ولم  
تكن « اما » ، ولا الشيخ والدها ، ولا أهل الناحية ،  
بالذين يدرون نوع ذلك الكسر ، وأن عسلاجه كان من  
أيسر الأمور ..

وكان شارل في غمرة من السعادة : عشأوهما معا ،  
نزهة سيرهما جنبا الى جنب ، بياض يدها وهي ترفعها  
الى شعرها الفاحم تصلحه كلما عبثت به الريح ، بل  
مجرد نظراته الى قبعة القش التي كانت تتركها معلقة  
الى جوار النافذة .. كل هذا في جملة وفي تفصيله كان  
يفغره بسعادة شاملة كاملة .

ولا غرو ، فقد كان حظه من الحياة قبل ذلك زهيدا ،  
بل دون الزهيد

كان في المدرسة بمعزل عن زملائه الذين هم أغنى  
منه ، أو أبرع وأوسع حيلة ، وكانوا بتضاحكون من  
لهجته القروية ويتكلمون على ثيابه الريفية . وكذلك  
كان رهين الوحدة الموحشة أثناء دراسته الطبية ، فلم  
يكن في مقدوره ان يلعب فتاة من عاملات المتاجر الى  
الخروج للسهرة معه . وهو لم يتخذ قط خليله . ثم  
تزوج - أول زواجه - أرملة اختارتها له أمه ، فكانت  
قدمها في الفراش أبرد من قطع الحديد ، وقد أدركتها  
المنية فترمل بعد أربعة عشر شهرا من زواجه بها

والآن ، الآن يضم ذراعيه - طوال الحياة - على هذه المخلوقة الجميلة المعبودة . ان الدنيا عنده لاتتجاوز ما يستدير عليه مئزرها . ومع شدة هذا الحب الذى يكنه لها ، فانه يجده مقصرا عن قدرها ، غير واف بحققها .

اما الزوجة الصبية الحسناء « اما » ، فكانت تجعله يوسع ذراعيها لثما من اطراف بنائها حتى كتفيها ، لاتلعه يستوفى حظه دون أن تدافعه عنها ، وهى نصف مرتاحة ، ونصف متضايقه ، شأن المرأة وطفلها المتشبه بأذيالها الكثير التعلق بها .

وكانت قبل زواجها بشارل تتوهم انها أحبته . فلما لم تصب السعادة المنظورة ، بدا لها انها لا محالة أخطأت . وجعلت تسائل نفسها ، وتلج فى سؤالها ، عن معانى الالفاظ التى كانت تتراعى لها - فيما طالعت من الكتب - حلوة بالغة الحلوة : « السعادة » ، « الهيام » ، « النشوة » .

وكان والدها قد أودعها وهى فى الثالثة عشرة من عمرها ديرا فى روان . ولقد ارتضت هذه الحياة أول الامر وسط الراهبات الصالحات الوديعات ، واغتبطت هنا بالسكينة الساحرة ، بتلك الفترات الخادرة الصوفية التى تغشى الحس من سطعات ريح البخور فى المحراب . ثم ، الاعتراف . فقد كانت تستحب أن تستوجبها بانتحال الهنات وصفائر الزلات . وكان مايصطنعه وعاظ الكنيسة من الرمز الصوفى فى استعارتهم للراهبة والمسيح والرهبانية لفظ « العروس » و « الزوج الروحى » و « الزواج السرمدى » ، من شأنه أن يفجر فى روحها - من حيث لاتحتسب - ينباع عذوبة لا عهد لها بها . وكانت تتردد على الدير لبعض ما يلزم من أشغال

الحياة لبناتها امرأة عجوز . وكانت تحتال على دس القصص في الخفاء للبنات المراهقات : روايات عن غوان حسان لا يلبثن أن يستضعفن وتتراخى قواهن ويفشى عليهن في المقصورات ، عن مغامرات في حلك الغابات ، موثيق وعهود مقطوعة ، زفرات متصاعدة ودموع مدروفة ، فرسان في مثل شجاعة الاسود ووداعة الحملان

ولم تلبث « اما » ان تطرقت الى يدها هذه القصص ، فكانت تلتهمها التهاما . وكانت أحب بطلاتها الى نفسها ، وأشدّها انطباعا في خيالها : « ماري ستيوارت » ، و « جان دارك » و « هلواز » وكلهن من شهيرات النساء المذبذبات . .

على انها حين اتى والدها يسترد وديعته لم تأسف على مفارقة الدير ، فلقد كان يستهويها من الكنيسة ماتعبق به من نفحات الصوفية . أما الخطب الوعظية والصلوات الدينية والتعشف في المطعم والملبس ، فكانت تضيق بها جميعا .

فلما احتواها بيت والدها ، جعلت تتلهى - بادية بدء - بترتيب شئونه . ولكنها سرعان ماسئمت هذه الحياة المنزلية وضيق أفقها ، وطققت تحن ويضنيها الحنين الى الدير . وكانت حالها - أول مقدم شارل لقيادة أبيها - حال فتاة زال عنها وهمها ، وخاب في الحياة ظنّها ، فلا رجاء لها في معرفة جديدة ، ولا شعور جديد . فكان من شأن قدوم شارل ، واختلاله الى البيت أن تبدل هذا كله . وتخيلت الفتاة فيما طرأ يومئذ على مشاعرهما من الاضطراب انه أماره على الحب . الحب الذي لا يتجاوز علمها به حد القراءة منه ، جاءها أخيرا

ولكن شارل - كما يبدو في عينها الآن بعد فوات الاوان - بسترته من القטיפه السوداء وحذائه المستطيل المستدق ، وقبعته المقبية - كان دون الزوج المثالى الذى تحلم به . وكان حديثه مملا ، مستثقلا ، ليس فيه تنوع ولا تشويق ، ولا يحرك فى نفس سامعه شعورا أو يبعثه على ضحك أو تفكير . والمرأة تتوقع من الرجل أن يكون عارفا بكل شيء ، متخصصا فى كل نواحي النشاط ، وأنه دليلها المرشد فى خضم الشهوات ، الموكول به تعريفها معانى الحياة والتفلفل الى دقائقها ولطائفها والكشف عن مكنونات أسرارها كافة . ولكن شارل لم يلقتها شيئا ، وهو نفسه لا يعرف شيئا ، ولا يحلم بشيء . وكان يعتقد أنه أدى ما على الزوج تأديته ، حين هيا لـ « اما » الحياة الوداعة السهلة . ولكن كانت هذه الحياة هى ماتنكره « اما » وتنقم عليه .

ولقد حاولت أن تدخل حبه على قلبها ، مستعينة بدواعي الصبوة . فكانت فى الليالى المقمرة تخرج الى الحديقة ، وتتلو على سمعه قصائد العشق ، وتتغنى بأغاني الشوق . ولكن لم يغن الشعر ، ولا أغنى الموسيقى فى تسرية ماكان يرين على نفسها من الملل المخيف ، كما أنه لم يكن لهما أدنى تأثير فى تغيير ماكان غالبا على طبع شارل من بلادة القناعة والطمأنينة . ولم يشق عليها بعد ذلك أن تقنع نفسها بأن حب شارل لها ليس بالحب العنيف المسرف .

وافق أن استجد فى الامر شيء . لقد دعيت الى حفلة راقصة فى دار المركز « داندر فلييه » فى ناحية فوبسار فلقد أصبح استذكار هذه الليلة الراقصة شغلا لها . تستيقظ من نومها ، فيكون أول خاطر لها : « آه !

لقد كنت هناك منذ اسبوع - منذ اسبوعين - منذ ثلاثة اسابيع مضت ! » . وكانت الوجوه تختلط في ذكراها شيئاً فشيئاً ، وكانت تنسى أنغام الرقصات يوماً بعد يوم . ولكنها تفاصيل تغيب ، والحنين لها باق كأشد ما يكون في نفسها ..

وكانت « اما » في أول زواجها تتشاغل بالرسم أو تدخل السرور على قلب زوجها بالعزف على البيانو . وكانت حريصة على حسن هندامها ، بل حاولت فوق ذلك أن تصلح من هندام شارل الريفى وكانت معنية بشئون البيت ، بما أدخلت عليه من أناقة وترتيب . ولكن ... تغيرت عاداتها مع الزمن . فأنصرفت عن هوايتها ، وتركت للخادم شئون البيت جميعها . وخلت بنفسها طوال اليوم في غرفتها وأجمة ساهمة ، لا تقرأ كتاباً ولا تخطط ثوباً ، وحتى هندامها أصبحت لا تحفل به ..

ثم صارت عسرة الخلق ، متقلبة الالهواء . يعلو الشحوب خديها ، وتشكو خفقاناً في القلب . وكانت تتناوبها أحوال متناقضة من ثرثرة محمومة ، ومن صمت مطبق هامد .

كذلك صارت دائمة التبرم بالحياة في « توست » . فعزم شارل على ترك البلدة . ولم يكن ذلك بالأمر اليسير عليه . فقد عاش هنا سنوات أربعاً ، بنى لنفسه فيها مكانة في المهنة ملحوظة

وبعد طول البحث والاستطلاع ، وقع اختياره على « يونفيل لاباى » وهى بلدة ذات سوق كبيرة نائقة في منطقة نيفشاتل .

وكانت مدام بوفارى حاملاً ، حين مغادرتها وزوجها



بلدة توسست ، وكان بلوغهما البيت الجديد فى البلدة الجديدة ليلا ..

وكانت هذه رابع مرة يتبدل بها المكان . وقد كان كل تغير فى المكان بداية لطور جديد فى حياتها وكانت «أما» تعتقد فى سريرة نفسها أن أمرا من الأمور لا يمكن حدوثه على صورة واحدة فى مكانين مختلفين . ومن ثمة وقر فى نفسها انه اذ كانت الايام التى خلت بها أيام سوء ، فإن الايام المقبلة ستكون لا محالة خيرا

أما شارل ، فقد جر هذا الانتقال عليه متاعب جمة ، فقد ابطل المرضى فى الاقبال عليه ، كما أنه كان قد أنفق الكثير على أثواب زوجته ، ثم أعقب ذلك نفقة الانتقال . بيد أنه كلما نظر الى «أما» ، أفعم قلبه سرورا واعتزازا بالوليد الذى سوف يرزقه منها . وكان شعوره بالشكر لها ، وازدياد حنوه عليها ، ينفيان من خاطره كل تفكير آخر . وكانت «أما» فى حال من الدهش والحيرة لحملها ثم تبدل هذا الاحساس الى نزوع واشتياق الى معرفة الشعور بالامومة كيف يكون ؟

وكانت أمنيته ولدا أسمر ، قوى البنية . ذلك الوليد الذكر سيكون الجزء الاوفى عندها على ما مر بها من حياة مجده عاطلة .. ولكنها رزقت بنتا ..

فاختارت لابنتها اسم « برتا » . وذلك أنها ما برحت تذكر — فيمما تذكر من تلك الحفلة الراقصة التى شهدتها — غادة حسناء استأثرت باعجابها وكانوا يدعونها بهذا الاسم ..

ولما كان الشيخ « رو والت » لا يقوى على مشقة السفر الطويل لشهود تعميده حفيده ، فقد صار عرابها فى غيبته ، صيدلى البلدة المسيو « هوميه » ، وكان متفلسفا

زنديعا على شاكلة أهل العصر ، كما كان أشد أهل بلدته  
فضولا وتعرضا لشئون الغير

## - ٢ -

وكان يقيم مع صيدلى البلدة ، كاتب من كتاب وكلاء  
القضايا المحامين ، هو المسيو ليون . وكان هذا الفتى  
معاوناً للصيدلى على تصريف عقاقره ، قبل أتمامه الدراسة  
القانونية فى باريس . ومن ثمة مشاركته اليوم له فى  
دار واحدة .

وشعرت « أما » - أول ما لاقته - أنها لاقته نفسها  
مجانسة لها وعلى شاكلتها . ولقد كان مثلها ، يحن الى  
شوارع باريس الواسعة الانيقة ، ويزدري أهل الريف  
وجلافة أساليبهم فى الحياة . وكان ذلك يحب الشعر  
ويتفق ذوقه وذوقها فى ايثارهما أغانى الشعراء الالمان  
العاطفية . وكان عالمها المحب سيان ، فهو عالم المسرح  
والموسيقى ، عالم الثياب الفاخرة واللطائف الرفيعة  
المترفة .

وكان العيش فى بلد ريفى مثل « يونفيل » ثقيلًا على  
نفسها ، داعيا الى طلب اللهو والتسرية . فلما أن قدمت  
هنا تلك السيدة الجميلة ذات الجمال الحالم الخيالى ،  
التي لا عهد له بمثلها فيمن عرفهن ، كان قدومها فى حياته  
يوماً أغر مأثوراً .

وقد زار هذه الاسرة الطارئة أكثر من مرة . ولكن ،  
بدا له أن شارل لا يظهر اقبالا عليه فاحترام ماذا يصنع ؟  
فهو بين الاشفاق من اقحام نفسه على الاسرة من غير تبصر ،  
وبين الرغبة الملحة فى وصل أسباب المودة بينه وبين «أما»  
مع ما يظهر من بعد منالها وضعف الرجاء فى وصالها .

بيد أن الفرصة كانت تواتيه للملاقاتها كل مساء تقريبا

عند الصيدلى فى ردهة الاستقبال حيث كان يجتمع شارل وهوميه بعد العشاء يلعبان النرد • فبينما كانا يلعبان ثم تأخذهما بعيد ذلك غفوة من النعاس تتمثل فيها بلادة الدعة والقناعة ، كانت الشابة والشاب يسمران الى جانب الموقد ، يطالعان ما فى الصحف والمجلات من أشعار ، ويراجعان مختلف التعقيبات على القصص والروايات • وعلى هذا النحو ، توثقت بين الشابة والشاب علاقة ألفة من استمرار المناظرة ، ومبادلة الرأى والمساجلة ، فيما هما بصدد من قصص الغرام • ولم يكن المسيو بوفارى مجبولا على الغيرة • فلم يداخله القلق من تمكن هذه اللفة وتوثق عراها ••

وأحسست « أما » على بغتة أنها مغرمة بالفتى • وكان الفتى - فيما تراهى لها - جميل الطلعة فى شحوبه ، ونحافته وعمق عينيه النجلاوين الزرقاوين ، وشحمة أذنه الظاهرة تحت خصلة متهدلة من شعره كالشعرعاء • واعتقدت « أما » أن « ليون » به من حبها مثل الذى بها ، وتفجر قلبها العاطفى بشوقها القديم الى الحب : « آه ، لو كانت مشيئة الله قد أرادت لى ذلك ! » • ولم لا ؟ ماذا يمنع ؟

وكان شعورها بأنها تحب ، سببا فيما طرأ عليها من تبدل غريب • فقد أعرضت الاعراض كله عن الموسيقى ، وعكفت العكوف كله على سئون البيت ، وتولت بنفسها أمر « برتا » التى كانت تتعهدا مربية منذ ميلادها ، كما أخذت تغدق على زوجها الوان الرعاية والحفاوة • وكانت فى ظاهر الامر حلوة الشمازل ، لينة العريكة ، هادئة الطبع ، محتشمة متوقرة ولكنها فى الباطن كان ياكل نفسها الغيظ الكامن والكره الدفين ، وكان ينصب هـذا

كله على شارل ، شارل الذى تراه غافلا عن لوعتها وعذابها . وباليته كان قد ضربها يوما ، فتلتمس لنفسها العذر فى كرهه ، والانتقام لنفسها منه ! وكانت الخواطر التى تساورها تدهشها حيناً ، وحيناً تفزعها ، لقد كانت خواطر متكرة فظيعة ، شديدة النكر والفظاعة .

ولت المسكينة وجهها شطر الكنيسة تستعيد بها . ولكن قسيس القرية المكدود المرهق بالعمل لم يكن عنده من الوقت ولا من الفطانة ما يجعله حرياً بمتابعة تلميحاتها المحجبة ، وإدراك ما وراها .

وكانت « أما » فى عيني « ليون » حصناً حصيناً من العفة لا ينال . فلم يثبت على ملاحقتها ويلحف فى مراودتها بل سرعان ما قطع الأمل فى وصالها ، وانصرف يائساً عنها . وكان فى ذلك ما فيه من التعظيم والقداسة لها ، حتى باتت عنده مثل « مريم العذراء » - فلا سبيل إليها . ومن بعد ذلك ، باتت الحياة فى « يونفيل » ممتنة عليه ، فازمع الرحيل عنها الى باريس .

وكان رحيل « ليون » من دار الصيدلى حدثاً من الأحداث او فرصة سانحة للعديد الذى لا آخر له من الامثال المضروبة والاقوال الماثورة عن غوايات باريس . واستدراجها للشباب واستهوائها لهم .

وأما وقع هذا الفراق على « أما » ، فانه ملاء جوانحها بالكد والكآبة والأسى العظيم . ولقد خلج الغياب على الفتى سحره ، فتراى فى ذاكرتها أطول قامة ، وأحلى وسامة ، وفوق ذلك أشجى حالا وأشد بالاً . فبات أشد فتنة لها وأخلب لقلبها . فهو - حيثما حلت - مائل خيالها ، حاضر فى خيالها ، يغشى صحوها ومنامها ، ويجوس طيفه حجرات البيت .

وكانت ترجع على نفسها باللائمة وتقطعها لهفة وندما ،  
على أنها لم تهيب له الفرص لينالها ، ويحظى بوصالها .  
وهنا تستحوذ عليها رغبة فى أن تلحق به فى باريس ،  
وتترامى فى أحضانها وتصيح : « هأنذا - طوع مرادك -  
انى لك اء » . ولكن كانت تقعدها الصعاب القائمة دون  
امضاء عزمها ، وكانت الخيبة تضاعف اشواقها وتذكى  
نارها ..

وعادت « اما » الى الحال المحزنة التى كانت تعانيها فى  
« توسنت » . وزادها شجوا على شجوها ، أنها كانت  
تجد نفسها أشقى من ذى قبل ، لأنها كانت مستيقنة أن  
حزنها ليس له نهاية . وخيل لها أن امرأة هذا مبلغ  
عذابها ، لا تثريب عليها انهى أطلقت العنان لبعض نزواتها  
فهى اليوم شديدة السرف ، تنفق المال الكثير على فاخر  
الثياب واسباب الزينة وأنواع البهرج . وكذلك صبح عزمها  
على تعلم الايطالية ، فاشتريت مجموعات من معاجمها ومناهج  
درسها وكتب نحوها ولم تنظر فى واحدة منها . وتكررت  
عليها نوبات الاغماء ، وبدأت تنفث دما . وكلما أظهر  
شارل الجزع ، قالت : « واى خطب فى ذلك ؟ »

- ٣ -

وكان يوم الاربعاء من كل اسبوع يوم السوق فى بلدة  
يونفيل ، وكانت « اما » تستحب أن ترمى من نافذتها  
زحمة الناس . وفى ذات صباح ، لمحت سيدا ذا سمت  
وشارة ، فى سترة من المخمل السندسى ، وفى يده قفاز  
أصفر . وكان بعض خدمه فى حاجة الى القصد ، فقدم به  
على شارل . وقامت « اما » مقام الممرضة المساعدة ،  
وبادلت السيد أثناء ذلك كلمة أو كلمتين . وقد علمت  
أن اسمه « رودلف بولنجيه » وأنه سيد ضيعة « هوشيت »  
المجاورة ..

وترك رودلف بيت الطبيب مفكرا ، مشغول البال .  
لقد راقته مدام بوفارى ووقعت فى نفسه . انها غاية فى  
الملاحة والحسن . انه معجب بثغرها وثناياها الحسان ،  
وعيونها الدعج ، واستواء عرقوبها ولطافة سيقانها . ثم  
هى رشيقة القد هيفاء كالباريسيات . ما أبعد البسود  
بينها وبين زوجها ! طبيب بليد الفهم ، لا شك فى غباوته  
ثم أظافره القدره ولحيته التى مضت أيام عليها لم تمر بها  
الموسى فهى شعراء غبراء . من اليسير التكهن بأن الزوجة  
لا محالة تجتويه ، وتستثقل ظله ، وتمل عشرته والمقام معه .  
ان المكان اللائق بها فى باريس ، ترقص رقصات البولكا  
فى الحفلات الساهرة الزاهرة . مسكينة تلك الشابة :  
لا بد انها تتطالع فى شوق الى الحب ، كالسمكة بعيدا عن  
غمرة الماء . ان حسبها بضع كلمات من الغزل الرقيق ،  
فاذا هى طوع المراد مستسلمة ، ما فى ذلك ريب . ويالها  
عندئذ من خيلة حنون عطوف فاتنة . كل ما هنالك من  
مشقة - هو فى التخلص منها بعد ذلك

وكان رودلف فى الرابعة والثلاثين ، عارم الطبع بهيمى  
المزاج ، مع الكثير من الدهاء وصدق الفراسة . يتوقع  
صعبا تعكر صفو العلاقات . ولكن ، تلك العيون قد  
نفذت كالسهام فى قلبه . ثم هى شاحبة الطلعة وهو يعبد  
الغوانى الشاحبات ! . . .

وقبل أن يبلغ رودلف داره كلن قد اجمع امره ووطن  
عزمه . لسوف ينالها ويحظى بوصالها

وكان لقاؤهما التالى فى المعرض الزراعى وبينما كان  
الناس يستمعون الى خطب عمدة البلدة وشيخها ، اخذ  
بيدها الى غرفة خالية فى دار البلدية زين لها أن المنظر

يبدو منها ابدع وأجمل . ثم تعد تحويل الحديث الى الوجدانيات ، فجعل يحادثها عن نفسه المعذبة ، وما يساورها من الاحلام والابهام والاماني المنشودة ، وعما يجده من الفراغ المل في حياته اليومية ، ومبلغ حنينه الى المرأة التي تتمثل فيها أحلامه ( وكان هن يرمق مدام بوفارى ) . ثم انتقل من حديثه الى العرف الاخلاقى الذى اصطلح عليه الناس وألح الى هوان شأنه بالقياس الى ناموس الحب الازلى الابدى . ذلك الحب الدهان العطرى فى شعره اللامع المرحل - وهو ذات الاريج الذى تنسمته فى شعر السيد النبيل الذى راقصها فى « فويسار » فى الحفلة الراقصة الماثورة المذكورة .

ثم سكرت حواسها وكاد يغمى عليها . لقد خيل لها كأنها ترى العربة التى اقلت حبيب قلبها « ليون » من يونفيل . خيل لها كأنها ترى ليون نفسه عند قدميها . ومر بسمعا صدى قديم لنغمة الفالس التى الذى ليس فى الدنيا أجمل منه ، انه مبعث البطولة والحماسة والشعر والموسيقى .. وكل شيء ..

وكلن رودلف جالسا على مقعد واطىء صغير عند قدميها ، وذراعا مضمومتان حول ركبتيه ، ووجهه شاخص اليها ، وهو بجسمه وروحه مقبل عليها . وكانت هى مستغرقة الشعور فى أمرين : تلك الاشعة الذهبية الرقيقة تشعشع فى عينيها من سواد انسانيها ، وأريج اهتزت لها يوما جوارحها وملكت عليها نفسها .

ولكنها كانت طوال الوقت تحس ذلك الاريج الفافم : الدهان العطرى فى شعر رودلف .

فلما امتدت يده ، تلمس يدها ، استلمتها ولم تقاوم . وجف الريق فى حلقه وحلقها ، وعلى شفته وشفتها ، من

شدة الهوى وتبريح الشوق . فاشتبكت اصابعهما في حركة طبيعية نذيرا بوشك اللقاء الجسدى ..

بيد أنه مضت اسابيع ستة ، قبل أن يعاود رودلف الزيارة . وحين دخل البيت ، لم يفتسه ما عراها من اضطراب نفسها وامتقاع لونها . فعرف انه اصاب في ابطائه بالزيارة حتى يقوى اشتغالها به ويتمكن من قلبها حبه . وعرض أثناء حديثه مع شارل الى التساؤل عما اذا كان ركوب الخيل يفيد مدام بوفارى صحيا . وكان الزوج في حيرة من تلك الاعراض التى تهدد حياة زوجته ، فطرب للفكرة . وكاد يطير من الحماسة لها

ولكن « اما » لم تظهر الرغبة في هذه الرياضة ، وعارضتها في شدة وعنف . وكان خط دفاعها الاخير ، أنه ليس عندها - على كل حال - سترة لركوب الخيل . فكان جواب شارل حاسما : « ستكون لك » فلم يبق موضع للخلاف وفى أول رياضة لها مع رودلف على صهوات الخيل ، أمكنته من نفسها

واتخذت « اما » من غرفتها في البيت محرابا تعكف فيه على المناجاة ، ووجهها الى المرأة . لقد أدهشها ذلك التبدل في صورتها والاشراق على طلعتها ، لم يكن لعينيها قط هذا العمق الساجى وهذه السعة ، وهذه اللوعة . رهى لا تكف عن التردد فيما بينها وبين نفسها : « لى عاشق ! .. أصبح لى عاشق ! » . انها دهشة تحس كأنها من جديد في فورة المراهقة . لقد تصدع السد ، وتفجر الحب جياشا متدفعا . واستسلمت للعباب يحملها مفتبطة مبتهجة بالحرية والانطلاق .

واتصلت بينهما المراساة في الخفاء كل يوم . وكانت



تستقصر على الدوام رسائله . وذات يوم فى الصباح الباكر أحسّت أنه لابد لها من لقاء رودلف . وكان شارل قد غادر البيت قبيل انبلاج النهار فتسللت الى الحقل مسرعة فى سرها لا تلوى على شيء . ودخلت عليه وثياها بمبلة بالانداء . وترامت على الفراش فى أحضانه .

وظل رودلف طول الشتاء يأتى الى حديقة بيتها ليلتين أو ثلاث ليال فى الأسبوع . وكانت تنتظر أن يأتى زوجها الى الفراش وهى على أحر من الجمر . وكان عش الغرام فى الحديقة تحت العريشة القديمة فوق المقعد الخرج المتداعى حيث كان « ليون » - فيما سلف - يجلس إليها ويعبدها فى أمسيات الصيف ولكنها خالية البال منه الآن .

وكان يدور فى خلد رودلف فى بعض الأحيان ، أن عشيقته تجاوزت الحد فى العاطفية ، وذلك عندما تلح عليه فى مبادلة الصور المصفرة وخصلات الشعر بل لقد طلبت منه مرة خاتم زواج . على أنها ما برحت فى عينيه لطيفة مرموقة . أنه كلما حظى بنساء أبرع منها ابتكارا وتفننا فى الحب ، ثم ان خلوه من اللعارة يريده - على جدته - حدة طعم وحرافة ، وفيه كذلك الرضى لكبرياء الرجل وفيه اذكاء لنزوعه الحسى ، وكانت الحماسة التى تسلم بها نفسها ، وان صدمت ذوق أهل طبقته ، الا أنها كانت تعجبه فى صميم سريره لأنه المقصود بها . بيد أن يقينه من أنه محبوب ، جعل يغير شيئا فشيئا حاله معها وموقفه منها . فأصبح ما كان من حلاوة عباراته وحرارة مداعباته فى ذمة الماضى . وقل حرصه على اخفاء فتوره نحوها وضعف احتفاله بها .

وندمت « اما » على ما كان . وذهبت فى ندمها الى حد العجب من نفسها كيف كرهت شارل ، وكيف لا

يكون الاخرى بها ان تعمل على حبه والانس به ؟ فان شق ذلك عليها ، فمن المستطاع ان تعجب به طبيبا ماهرا من ذوى الدراية والكفاية .

واتفق ان كان الصيدلى يلج منذ حين فى اقناع شارل ان يجرب فى غلام المراسلة فى انفندق المجاور فنسا من الجراحة المستحدثة يجربها فى قدمه العرجاء .

وجاءت « اما » اليوم بحماستها الطارئة تضيفها الى الحاح الصيدلى المضجر . فاقدم شارل - كارها غير مطمئن - على تلك المجازفة . واسفرت الجراحة عن اخفاق ذريع . واقتضت الحال بتر ساق الفيلام ، واستشعرت « اما » من ذلك غضاضة ومهانة ، فاشتريت له ساقا خشبية باهظة الثمن . ولم يفتأ صوت هذه القدم الخشبية حين يطرق بها الغلام بلاط الطريق فى غدواته وروحائه ، ماثرا لنفور شارل ، وركونه الى الفرار حتى لا يلقى ضحيته وجها لوجه

وبلغ احساس « اما » بخيبة الامل الاخير فى زوجها غاية المدى . فالقت بنفسها من جديد فى احضان ذلك العشق الاثيم ، وقد زاد نائرة حنقها حر اشتياقها . وفى هذه المرة طرحت « اما » كل حذر واحتشام . فكانت كثيرا ما تخرج من بيت عشيقها فى رائحة النهار . وكانت تغدق عليه الهدايا الغالية ، فاذا أعيهاها دفع ثمنها ، اقترضته من مرابى البلدة الازميم السمعة المسمى « ليرييه » وقد بلغ بها الاستهتار ان استولت على مبلغ ارسله زوجها لتسوية دين عليه .

ولشب شجار فظيع بينها وبين أم شارل وكانت قد جاءت تشاركهما فى المعيشة . وطبيعى ان تهتم الوالدة لسعادة ولدها ، فلا غرو تصدمها سيرة « اما » وبشتد انكارها لها ..

وكانت نتيجة ذلك أن وقر فى نفس « اما » استحالة الحياة مع زوجها بعد اليوم فتوسلت الى رودلف ان يأخذها الى بلد بعيد ، نعمان فيه بالحب من غير ترصيد ولا تقييد ولم يكن رودلف يضمم الموافقة ، ولكن لم تسبغه المعاذير وقتئذ . . فتركها تتجهز وتعد المعدات جميعها . وفى الليلة المتفق عليها للرحيل ، بعث اليها برسالة مدبرة يبلغها فيها أنه من أجلها يضحي تضحيته العظمى ، فلا يسمح بمرافقتها له ، وخوضها مغامرة هي لا محالة نادمة عليها عاجلا أو آجلا واستطاع شارل ووالدته - بعد جهد جهيد - ان يحولا بين « اما » والقاتها بنفسها من النافذة . وفى أعقاب ذلك ، نزلت بها حوى مخية شديدة أشرفت بها على التلف ، وعادها القس يقدم لها القربان الاخير .

وعاش « شارل » اياما طويلة يعانى عذاب الجحيم . فثمة زوجته الحبيبة ، حياة حياته وروح روحه ، توشك أن تفارق الى الابد وثمة صكوك الديون تنهال عليه وليس عنده رصيد مال لوفائها . هذا وذاك أسلفاه الى مخالف المراهب « ليريه » . لم يكن له مناص من الاستدانة لدفع ديونه المتفرقة . وكان يستدين من المراهب ، وهو على يقين من عجزه عن الوفاء .

- ٤ -

ولم تمت « اما » . .

لقد اخذت فى خطوات خافتة بطاء ، تدب الى حال النقاها والشفاء . وما كادت تجتمع لها القدرة على الخروج حتى اصطحبها شارل للترفيه عنها الى روان ، لسناع مفن من مشاهير المفنين . وفى دار الاوبرا فى روان ، التقى الزوجان بالفتى « ليون » :

وكان « ليون » بفضل اتمامه الدراسة القانونية بباريس ، قد اشتغل مساعدا في مكتب احد المحامين في روان . انه اليوم يبدو اقرب الى النضج من ذي قبل . ان تكرار خروجه مع الفتيات العاملات في متاجر باريس ، ومغازلاته الخاطفة لزميلاته في الدراسة ، قد اكسبته على الاقل مظهر الائق بنفسه . بيد انه لما يزل خجولا ، في واقع الامر ..

ولم يزل « ليون » طوال هذه المدة محتفظا بما كان في وهمه من صورة « اما » انها كانت تتمثل له أملا غامضا موعودا ، يتراءى في الافق البعيد كأنه ثمرة ذهبية لا نظير لها في الثمر ، تتدلى من شجرة غريبة فردوسية ليست كسائر الشجر ..

ولم يصعب على « ليون » تهيئة الفرصة التي توحى لشارل أن يقترح على زوجته البقاء في روان ، لشهود الحفلة الثانية في الاوبرا ، ثم يتحين ليون فرصة وجودها في غرفتها بالفندق وحدها . فيتقلب على استحيائه ، ويكشف لها عن حبه وأحلامه أثناء بعاده الحزين عنها . فتجيب : ذلك كان منذ البداية ظنى .

وكان حياء « ليون » أشد خطرا عليها من اجترأ رودلف ..

بيد انها كتبت اليه مع ذلك كتابا مطولا ترجو فيه قطع الاسباب بينهما ، وأنه واجب من أجل سعادتهما أن لا يكون بينهما وبينها لقاء . ثم ذكرت انها لا تعرف عنوانه ، فلم يبق لها معدى - لتسليم خطابها هذا اليه - من الذهاب الى ساحة الكنيسة في الموعد المضروب

وما كاد يراها ، حتى نادى عربية من عربات الاجرة - وامتنت « اما » عن ركوبها . فلما اكدها « ليون » أن

أهل باريس يصنعون ذلك أذعنت .  
وفي أثناء هذه النزهة ، صارت خليلته

وقدر على شارل مرة أخرى أن يفتح الطريق أمام  
زوجته لخيانته . فقد كان « ليريه » المرابى طوال هذه  
الآونة يعمل على تضيق الخناق على الزوجين  
المدينين ، فبدأ له أن السبيل الأمثل والوحيد لاسترجاع  
ديونه ، هو تركيز الأمر كله في « أما » . فاقترح عليها  
أن تحصل على توكيل رسمى بالنيابة عن زوجها في  
تسوية الحساب . ولم تكن « أما » راغبة في التعرض  
للمسئولية . ومع ذلك ، فالمسألة تتعلق بالقانون .  
والأحجى أن يستشار فيها خبير من رجاله . فلما أن  
حدث شارل وأظهرت حيرتها فيمن يستشار وقع الزوج  
المسكين في الفخ الكمين . وقال مبادرا « ليون » لا أحد  
غيره . . .

وهكذا ذهبت « أما » إلى روان ، كي تستشير  
« ليون » . فمكثت هناك أياما ثلاثة كانت عندهما « شهر  
العسل » . . .

فلما عادت ، أحست في نفسها حنينا شديدا إلى  
الموسيقى . ولكن « دون ذلك صعوبة قائمة » . أن أصابعها  
جمدت لطول انقطاعها عن المرن ، كما نسيت هي حلقها  
للانغام . فاقترح شارل عليها أن تتلقى دروسا في  
الموسيقى في روان

. وهناك في روان ، استأجر العاشقان غرفة في فندق  
جعلها عش الغرام ، وكانا يسميانها « البيت » . وكانا  
وهما يلتقيان وسط هذا الأناث المتقادم والفراش الذابل  
اللون يشعران كأنهما في بيت الزوجية يعيشان  
زوجين . . .

أما حياتها مع شارل في يونفيل ، فقد عادت الى سابق سيرتها على عهد رودلف . عادت « أما » الزوجة اللعوب ، المتحبة الى زوجها ، المقبلة عليه ، المعنية بأمره . وكان زوجها يشعر أنه أسعد الخلق طرا .

توالى الايام وأخذت « أما » تحس بحاجتها المتزايدة الى مدد يكفل لعاطفتها الحيوية المتزايدة . الى مدد يكفل لعاطفتها الحياة مشتملة محتدمة . فقد كانت تعلى نفسها في كل رحلة الى روان بسعادة تفوق الوصف ، فاذا هي استقلت القطار عائدة ، لم يسعها الا الاعتراف فيما بينها وبين نفسها بأنه لم يكن ثمة جديد يخالف المعتاد ويجاوز المعهود ، وكانت هذه الخيبة المتكررة كأنما تولد فيها آمالا متجددة فقد كانت تعود الى عشيقها في كل مرة وهي أشد اشتياقا وأضطراما .

وكانت تنضو الثياب عنها في عنف وشدة وتدب حافية على أخمص قدميها نحو الباب تستوثق من غلقه . ثم تقبل شاحبة جادة لا تلوى على شيء ولا تنطق بحرف ، وتترامى دفعة واحدة على صدر ليون ، لاهفة راجفة

ولم يجرؤ ليون على سؤالها . ولكن ما شاهدته من حالها ، ومن حذقها لفنون الحب وتصانيعه ، أوقع في وهمه أنها مرت بجميع أدوار الحب والالم على اختلافها وتفاوت درجاتها . وهذا كله ليس فيه ضرر ، بل هو مزيد من الخير . ولكن الذي كان ننكره ، هو ازدياد إستيفراقها له وفناء شخصيته فيها . لقد كانت الغلبة دائما لها ، وكان يضطفن ذلك عليها . لم تكن هي الخليفة بل كان هو الخليل . فضلا عن ذلك كان وكيل الدعاوى الذي يعمل عنده حين ترمى اليه خبر هذه العلاقة — لا يكف عن تحذيره مرة بعد مرة من تعريض مستقبله للضياع من أجل امرأة .

وبقيت « اما » غير راضية عن حالها غير قانعة بها . كانت متحيرة تعجب لقصور الحياة ونقصها وعدم وفائها . انها ما التمسست السند والعون عند كائن من كان فيها ، الا تهافت بين يديها وانهار تحت قدميها . ولكن كل ابتسامة تخفى وراءها ثأؤب الملل والسامة . وكل نعمة في طياتها نقمة . وما من متعة موعودة الا يمكن خلفها الشبح والفتور . وان ما ينطبع على الشفاه من خلابة القبلات تعقبه مرارة الاشتياق الى نعيم أعز دركا وأبعد منالا . وذات ليلة ، عادت « اما » من روان فوجدت في انتظارها خطابا مسطرا على ورق ومادى . وبرزت لها من متن الخطاب هذه الكلمات : « بمقتضى الحجز الموقع تنفيذا للحكم الصادر . . » — « ويتحتم ذلك في مدى أربع وعشرين ساعة » — « لوفاء مبلغ ثمانية آلاف فرنك » . وأدخلت ضخامة المبلغ على روعها الطمأنينة ، هذه لا محالة ، احدى الاعيب السيو « ليريه »

ولكن الحقيقة المريرة الواقعة ، هي ان حسابها على اية حال قد ارتفع من تكرار الاستدانة مرارا ، حتى تناهى به المرابى الزنيم الى هذا القدر العظيم ، وهو يطالب به دفعة واحدة وعلى الفور ، لاستغلاله في صفقة رابحة

وبانت اخيرا هذه الحقيقة لها ، وانخلع لها قلبها . لسوف يرى شارل مبعوثى المحكمة يوقعون الحجز على متاعه وأدواته وينزعون من بيته كل شيء . لسوف يرى مصير مستقبله الى الضياع . وكل هذا من جرائمها . فحاولت جهدها أن تستلين قلب السيو « ليريه » وجئت له « راحة عند قدميه . ولكن ، لا جدوى . فتحولت الى « ليون » ، فلما عرف مقدار الدين ترنح تحت ثقله ،

وهمغم يقول « ربما » ، لو كان الف فرنك . وحتى هذا  
القدر لم يحرك ساكنا لتزويدها به . فتحولت الى محاسي  
البلدة وكيل الدائن ، فاذا به يشرط لكى يبدل عونه لها،  
ان تبدل له جسدها . فولت فرارا من مكتبه

ثم ذهبت الى رودلف ، متناسية ما ينطوى عليه  
ذلك من عرض جسدها للبقاء نظير المال ، وان هذه الحال  
هى بعينها التى عافتها نفسها فى هلع واستفطار فى بيت  
وكيل دعاوى البلدة منذ هنيئة  
على ان رودلف أظهر عجزه عن مساعدتها

- ٥ -

وصبح فى يقين « اما » بعد ذلك جميعه انه لم يبق لها  
غير مخرج واحد . فتسللت الى بيت الصيدلى ، وأبتلعت  
خلسة مقدارا من سم الزرنيج

ولما عاد شارل الى البيت ، وجدها تكتب رسالة .  
وكانت عليها سيماء الطمانينة والهدوء . ثم اضطجعت فى  
الفراش وغلبها النوم . وبعد هنيئة استيقظت ، وطعم  
المرارة فى فمها . والعجيب انها كانت معنية بمتابعة تأثير  
السم فيها . ولكنها لم تشك الا . وكانت فى اتم وعيها ،  
تسمع ازيز النار فى الموقد ، وتكنكة الساعة الكبيرة على  
الجدار ، وأنفاس شارل وهو جالس يستجم على مقربة  
من وسادها . ولكنها كانت عطشى وقد اشتد عطشها .  
فطلبت ماء ، ثم قاءت على حين فجأة

فأقبل شارل عليها ، ومسح يده - فى ملاطفة  
رقيقة - على معدتها - فاذا هى تصرخ صرخة عالية  
فأجفل ، ملتاعا مذعورا ..  
واستحال وجهها الى الزرقة ، والتمعت عليه قطرات

- ١٥٢ -



من نضح العرق . وجعلت أسنانها تصطك . وادارت  
حولها نظرات مبهمه وابتسمت مرة أو مرتين . ثم زاد  
توجعها وأنينها ، وعلى حين فجأة علت صرختها ..  
وبعد قليل أسلمت روحها ..

ودفنت « اما » كما شاء زوجها ، في ثياب عرسها ،  
وحدائها الابيض ، واكليلها وجعلوا شعرها الاسود الوافر  
منشورا على كتفيها . وأودعت في توابيت ثلاثة : تابوت  
من السنديان ، يضمه تابوت من خشب الكابلى ، والتابوت  
الخارجى الثالث من الرصاص

### \*\*\*

وكان موت « اما » خاتمة حياة شارل أيضا فلم يبرح  
منذ ذلك اليوم داره ، وأبى أن يرى أحدا ، أو يستقبل  
مريضا . وكان العابرون بداره يلمحونه فى الحديقة ، رث  
الثياب ، أشعث أقبر ، ظاهر الاستيحاش وهو يهيم فى  
جنباتها وقد علا نحيبه وعويله

وفى ذات مساء ، وجدته بنته الصغيرة ميتا ، تحت  
العريشة فى الحديقة ، ويده مطبقة على خصلة طويلة من  
الشعر الاسود الجميل

## القصر المرموم

« لأونوريه دى بلزالك »

على مسيرة مائة خطوة من مدينة فندوم ، على ضفاف اللوار ، يقوم قصر قديم داكن شاهق السماء مفرد وحده وقد شأهت حديقته واستوحشت شجيراته وكلحت جذرائه وتعفرت نوافذه وأبوابه وخيم عليه سكون فاجع تحس النفس أن وراءه سرا وقد عمّ كاتب هذه السطور من خادمة في نزل قريب حكاية أهل هذا القصر وكانت وصيفة عندهم وقد أحلها نزوح السيد الى غير رجعة وموت السيدة من بعده من أمانة السر التى ظلت على التزامها سنوات طوالا

وهذا ما حكته بعد اختصاره. والسلوك به الى ناحية الايجاز واقتضاب مقدماته وقصره على ما تنجلي به خافية الامر ويرتفع به جانب الستر :

كان المخدع المخصص فى القصر للكونتس دى ميريه فى الطابق الارضى وكانت تلحق به مقصورة صغرى طولها اربع اقدام متداخلة فى الحائط تتخذها السيدة خزانة لاثوابها . وكانت الكونتس دى ميريه فى ذلك الحين قد ألت بها من ثلاثة أشهر وبكة شديدة تقضى بأن تستقل بهذه الحجرة وأن يدعها الزوج وحدها ، فكان يرقد فى حجرة بالطابق الاول

ولقد شاعت مصادفة من تلك المصادفات التي لا ضابط لها في التقدير والحسبان ، ان يعود الكونت ذات ليلة متأخرا عن مألوف عاداته من النادي الذي يرتاده لطالعة الصحف والحديث في السياسة . وكانت زوجته تحسبه قد عاد في مواعده وأتته في مضجعه مستغرق في النوم .

ولكن أخبار الحرب كانت مثار نقاش شديد في النادي تلك الليلة . وكذلك كان شوط البليارد هذه المرة حامى الوطيس وقد خسر فيه أربعين فرنكا ، وهو مبلغ جسيم في الريف حيث الناس اجمعون مدخرون للمال جامعون، وحيث الطبائع مكفوفة عن الغلاء ملتزمة حدود القصد الحميد - ولعل في هذا مصدرا للسعادة الحققة لا يحفل به الباريسيون . وكان المسيو دي ميرييه منذ حين يقنع بسؤال الوصيعة روزالي عما اذا كانت السيدة دي ميرييه أوت الى فراشها فترد الوصيعة على سؤاله بالإيجاب دائما ، فيبادر الى حجرته بسلامة الطوية التي تورثها العادة والثقة . ولكنه في هذه الليلة بدا له ان يعرج على زوجته يحدثها بما لاقى من سوء حظ ولعله قام بنفسه أيضا التماس العزاء في قربها . فلقد كانت على العشاء غنجة الزينة متبرجة فحدث نفسه وهو عائد من النادي الى البيت في أنها عوفيت وصح بدننها وكيف انها زادت على النقاة حسنا . ولقد فطن الى ذلك الليلة فقط كما هو العهد بالازواج يفتنون الى كل شيء متأخرين . فما هو ذا لا يدعو روزالي التي كانت في تلك اللحظة مشغولة في المطبخ بمتابعة الطاهية والحوذى يلعبان بالورق شوطا عسيرا ، بل يأخذ سمته توا الى مخدع امرأته على ضوء فانوسه الذي وضعه على الدرجة الاولى من السلم . وكانت خطوته - ومن السهل معرفتها - تدوى مرددة الصدى تحت حنايا الدهليز .

قلما ان ادار مفتاح حجرة زوجته خيل اليه انه يسمع باب المقصورة الداخلية المتخذة خزانة للثياب يقفل . ولكنه حين دخل الفى امراته وحدها واقفة امام الموقد فوق بنفسه فى بساطة ان وصيفتها روزالى فى المقصورة . بيد ان طائفا من الشك طن فى اذنه طنين الجرس فأيقظ توجسه . فتطلع الى امراته ، فرأى فى عينيها ما لا يدرك كنهه من البلبلة والاستيحاش .

وقالت : « لقد طال فى العودة تأخرك » .

ولكن هذا الصوت الذى يمهده غاية فى الصفاء ونهاية فى الرقة بدا له متغيرا بعض التغير ولم يحسر السيد دى ميريه جوابا اذ دخلت فى هذه اللحظة روزالى وكان دخولها من باب الحجرة لا المقصورة ، فوق ذلك عليه وقع الصاعقة وجعل يتمشى جيئة وذهابا فى الفرفة متنقلا من نافذة الى أخرى ، بحركة رتيبة واحدة ، مكتوف الذراعين ..

وسألته امراته فى وجل وخشية وروزالى تعاونها على خاع ثيابها :

« او بلغك ما احزنك او بك ما تشكو منه ؟ »

فلم يخرج عن صمته ..

والتفتت السيدة دى ميريه الى وصيفتها قائلة : « اذهبى انت . سأعصب شعرى بنفسي » . لقد اوجست امرا من مجرد التطلع الى سيماء زوجها فارادت الا يشهدهما ثالث .

فاما ان ذهبت روزالى - او على اصح القولين اوهمت انها ذهبت ، اذ الواقع انها وقفت فى الدهليز تتسمع - تقدم السيد دى ميريه فجلس قبالة زوجته وقال لها فى برود :

« سيدتى ، فى هذه المقصورة شخص ! »  
فرمقت السيدة زوجها هادئة المظهر واجابت فى هدوء :

« لا ، يا سيدى »

ولقد فجعت « لا » هذه وصدعت قلبه فانه لم يصدقها . ومع هذا فلم تبد له امراته اخلص نقاء وأخشع تدبيرا منها فى هذه اللحظة . .

ونهض السيد دى ميريه يريد فتح المقصورة فأمسكت السيدة دى ميريه بيده وأوقفته ونظرت اليه فى حزن وأسى وقالت له فى صوت شديد التأثير :

« فكر فى انقطاع ما بينى وبينك اذا أنت لم تجد أحدا »

قال : « كلا يا جوزفين ! لست فاعلا والا افترقنا على الحالين فراقا لا لقاء بعده . اسمعى لى انى أعرف مبلغ نقاء سريرتك وأعرف أن حياتك حياة قديسة ولن يقوم بخلدك أن تقترب فى كبيرة فيها هلاك نفسك »

فرفعت السيدة دى ميريه الى زوجها نظرة تأبهة

ومضى الزوج يقول : « خذى هذا صليبك فاقسمى لى امام الله ان لا أحد هناك » فانى اذ ذاك مصدق وقابض يدي عن فتح هذا الباب . .

فتناولت السيدة دى ميريه الصليب وقالت : « أقسمت »

فقال الزوج : « ارفعى صوتك واعيدى القسم (اقسم

امام الله أن لا أحد فى المقصورة ) »

فأعادت العبارة غير متلجلجة

فقال الزوج فى برود : « حسنا . . »

وبعد لحظة صمت قال وهو بمعن النظر فى الصليب

وكان من آبنوس محلى بالفضة بديع النقش للفساية :

« ان عندك تحفة بديعة الشكل لم أكن أعهدا عندك »

فأجابت : « لقد رأيتها عند ديفيفيه وكان اشتراها من راهب أسباني عندما مرت بالبلدة جماعة الأسرى الأسبان في السنة الماضية » .

فنبس السيد دى ميريه « آه ! » وأعاد الصليب الى مناطه من المسمار : ثم قرع الجرس . فلم تلبث روزالى أن دخلت وخف السيد دى ميريه اليها وأخذها الى فرجة النافذة المطلة على الحديقة وهمس اليها :

« أنا أعلم أن جورنفلو راغب فى زواجك وانه لم يمنعكما الا إلفاقه وقد صارحته أنك لن تكونى زوجته الا حين يصبح مقدم بنائين . . . . . إذن هيا التمسيه وقولى له أن يأتى الى هنا ومعه مسبحته وسائر أدواته وحاذرى أن يتنبه فى بيته أحد غيره ولسوف يجاوز كسبه ما تشتهي . هيا وليكن خروجك من هنا خاصة من غير ثروة والا . . . . . »

وفطب ما بين حاجبيه وخرجت روزالى فاستدعاها اليه ثانية :

« خذى دونك جواز مرورى »

ثم صاح السيد دى ميريه بصوت راعد مجلجل فى الدهليز « جان ! »

وكان جان حوذية وأمين سره وموضع ثقته معا فلم يسمع النداء ترك شوط الورق وقدم على عجل ملبيا .

فابتدرة سيده صائحا : « هلموا للنوم جميعا » وأومأ اليه بالدنو ثم همس اليه : « حين ينامون جميعا . . حين ينامون . . أسمع أنت . . فانزل وأعلمنى »

وكان السيد دى ميريه يصدر أوامره دون أن تغيب عن ناظره امرأته ثم عاد فى سكون الى قربها أمام المصطفى وجعل يحدثها بما جرى فى شوط البليارد وبما دار من

نقاش بين المجتمعين في النادي فلما أن رجعت روزالى وجدت السيد والسيدة يتجاذبان الحديث كأصفي ما يكون . .

وكان السيد في العهد الاخير قد أمر بالحجرات التي يتألف منها جناح الاستقبال في الدور الارضى فُجصصت سقوفها . ولما كان الجص عزيز الوجود في البلدة ونقله يزيد كثيرا في نفقته فقد استورد منه السيد مقدارا كبيرا لعلمه أنه واجد على الدوام كثيرين من المشتريين لما يتبقى منه . وهذه المناسبة القريبة هي التي أوحى اليه بالنية التي هو عامل على امضاها .

وهمست روزالى : « سيدى جورنفلو موجود » .

فأجاب السيد رافعا صوته : « ليدخل » .

وتغير وجه السيدة دى ميريه عند رؤيتها للبناء .

وقال الزوج : « يا جورنفلو ، اذهب وخذ قرميدا من المخزون واحمل منه مايكفى لسد باب هذه المقصورة وعليك بالجص المتبقى عندى لدهان الجدار بعد ذلك »

ثم اجتذب الى ناحيته روزالى والعامل وقال هامسا : « اسمع لى يا جورنفلو . بعد فراغك تنام الليلة هنا وفي صباح الغد يكون في يدك جواز للرحيل الى قطر أجنبى ، الى بلد سوف أسميه لك . وسأعطيك ستة آلاف فرنك لرحلتك . وفي ذلك البلد تقيم عشر سنوات . فاذا لم يطب لك فيه المقام فلك أن تستوطن غيره ولكن في القطر نفسه . وليكن مجازك عن طريق باريس حيث تنتظرني وثمة أوقع لك صكا بستة آلاف فرنك أخرى تكون حقا لك بعد عودتك في حال وفائك بشروط الصفقة التي بيننا . وفي لقاء هذا تطوى في غور شرك ما أنت فاعله الليلة هنا وتشرح عليه صدرك أما أنت يا روزالى فسناهيك، عمة

آلاف فرنك لا انقدها اياك الا يوم عرسك، وعلى أن تتزوجي  
جورنفلو . ولكن أمر زواجكما رهن بالصمت والتزام  
الكتمان والا فلا صداق »

ونادت السيدة دى ميريه : « روزالى تعالى مشطى  
شبرى » .

وجعل الزوج يذرع الحجرة فى هدوء طولا وعرضا وهو  
يرقب الباب والبناء وامراته دون أن تبدو منه ريبة  
جارجيه . وكان جورنفلو يحدث ولا محالة بعض الجلبة  
فانتهزت السيدة دى ميريه ان كان البناء يفرغ على الارض  
ما يحمل من حجارة وزوجها فى آخر الحجرة وهمست الى  
روزالى : « ألف فرنك أجريها عليك كل عام يا بنيتى  
العزيزة لو استطعت أن تقولى لجورنفلو أن يترك فى  
أسفل البناء ثغرة »

ثم قالت بصوت مسموع وهى رابطة الجأش :  
« هيا اذن فعاونيه »

ولبت السيد والسيدة دى ميريه صامتتين طوال المدة  
التي قضاها جورنفلو فى سد الباب وكان صمت الزوج عن  
قصد وتدبير حتى لا يتاح لامراته التعريض بالكلام وكان  
صمت امراته عن تحفظ أو اباء . ولما أن بلغ الجدار نصف  
ارتفاعه انتهز البناء الماكر ان كان الزوج مستديرا ،  
فأصاب احدى زجاجتى الباب بضربة من معوله فأدركت  
السيدة دى ميريه من ذلك ان روزالى ادت للبناء رسالتها  
ولمخ ثلاثتهم من وراء الشظية المحطمة وجه رجل أسمر  
الاهاب أسود الشعر بواق النظرة مشتعلها . وقبل أن  
يستدير الزوج كانت المرأة المسكينة قد أومات برأسها الى  
الغريب : « ان- انتظر وأمل »



وفى الساعة الرابعة عند انبلاج الصبح - وقد كان ذلك فى شهر أيلول - تم البناء • ولم يبرح البناء القصر وبقي تحت ملاحظة جان الحوذى الأمين • ورفد السيد دى ميريه فى حجرة زوجته • وفى صبيحة الفد هب من فراشه وهو يقول بلهجة فارغ الهم خالى البال :

« آه يا للشيطان ! لا بد لى من الذهاب الى دار العمدة لاستخراج جواز »

ووضع قبعته على رأسه وخطا خطوات ثلاثا الى الباب، ثم راجع نفسه وأخذ الصليب معه • فارتجفت زوجته فرحا وقالت فى نفسها : « انه ذاهب الى ديفيقيه » وما كاد يخرج السيد حتى دقت السيدة دى ميريه الجرس لروزالى ثم هتفت بها فى صوت مخيف :

« المول ! المول ! والى العمل • لقد رأيت البارحة كيف كان جورنفلو يزاول العمل ولدينا المتسع من الوقت لنقب فجوة ثم سدما »

وفى مثل لمحة الطرف أحضرت روزالى الى سيدتها أداة كالفأس فأقبلت هذه على الجدار تضربه بحمية لا يتصورها وهم ولا تتمثل فى خيال • ولقد أطارت فعلا بعض الحجارة وفيما هى تتحفز لضربة أخرى أقوى بأسا وأشد تقويضا اذا بها تبصر السيد دى ميريه خلفها فخرت من فورها مغشيا عليها ••

وقال السيد فى برود : « ضعوا السيدة فى فراشها » لقد توقع الرجل ما هو حرى بالوقوع فى غيبته فنصب هذا الشرك لزوجته واكتفى بكل بساطة بأن يكتب الى العمدة فى أمر جواز السفر وأن يرسل فى طلب الصائغ ديفيقيه • وقد وافى الصائغ وكانت الحجرة قد تم اصلاح أمرها ولم شعثها

فسأله السيد : « قل لى يا ديفيقيه أو لم تشتتر صلبانا

من الاسبان انذين مروا بالبلد ؟  
- لا يا سيدى

وقال السيد وهو يبادل امرأته نظرة النمر : « حسنا  
أشكرك »

ثم التفت الى خادمه الامين وقال : « جان قل لهم من  
اليوم أن يقدموا الطعام لى فى حجرة السيدة، انها مريضة  
ولن أدعها حتى تعافى »

ولبث السيد الفاسى عشرين يوما بجانب جوزفين  
زوجته . وكان فى الايام الاولى كلما اضطرب حس فى  
المقصورة المسدودة وهمت جوزفين بالتوسل اليه من أجل  
الغريب المختنق لم يدعها تنبس بكلمة مما تهم به مرددا على  
سمعها قولاً واحدا :

« لقد أقسمت على الصليب أن لا أحد هنا »

## أرملت

« لجنى دى موباسان »

كان ذلك فى أوان الصيد فى قصر بانفيل ، والخريف مطير حزين والاوراق الذابلة المحمصة منتشرة على أرض الغابة لا يسمع لها تقصف تحت الاقدام بل تعطن فى الطرقات بمدارج العجلات تحت شآبيب الديم الهائلة

وكانت الغابة جرداء الا قليلا ، تشبه من الرطوبة بيت الاستحمام . فاذا أوغلت فيها تحت افنان الدوح العالى يصفقه وابل المطر ، شملتك رائحة مخمة وهبوة بخار من العشب المخضل والارض المبتلة . وكان الصيادون يدبون - حناة الظهور - تحت هذا الفيض الهتون . والكلاب متجهمة ساهمة ذيلها مرسل الى الارض وشعرها ملتصق بأطالها . والغائيات الصائدات فى أثواب الصوف المفصلة على أعطافهن اللاصقة بأبدانهن وقد أشربها البلل . كان هؤلاء جميعا يعدن كل مساء من الصيد انضاء جسم وعقل معا

وكانوا بعد العشاء يجتمعون فى البهو الكبير الى لعبة الورق من غير انبساط ولا لنة وللريح فى الخارج هبات مدويات تدفع فى مصاريع الشبايك المغلقة وتبتدر دوارات الهواء المتقدمة العهد فوق الابراج فاذا هى من الدوران كالخدروف المدوم

وارادوا أن يسمروا بالحكايات على نحو ما يروى فى الكتب فلم يوفق أحد الى ابتداع حكاية مسلية . ومضى

الصيادون يقصون ما وقع لهم فى أثناء صيدهم بالبنادق  
وتقتيلهم للارانب وجعلت الغانيات يكسدن اذهانهن  
ويتقصين فى ثناياها فلا يجدن خيالا كخيال شهر زاد  
يسعفنن بحكاية من امثال حكايات ألف ليلة وليلة  
وكاد القوم أن تنقطع بهم أسباب الحديث الا أن احدى  
الغانيات كانت تعبت خالية البال بيد عمتها العجوز وهى  
عانس لم تتزوج فلحظت خاتما صغيرا من شعرات شقراء  
كثيرا ما وقع ناظرها عليه من غير أن تفكر لحظة فيه .  
فسألتها ، وهى تديره فى أصبع صاحبتة بلطف : « الا  
قلت لنا يا عمتى ما هذا الخاتم ؟ لكانه شعر غلام  
يافع . . . »

فاحمر وجه العانس ثم اصفر ، وأجابت بصوت متهدج :  
« ان الامر محزن جدا . . . محزن جدا . . . حتى لست أحب  
فيه الكلام ، وكل الذى فى حياتى من شقاء فهذا مصدره ،  
لقد كنت فى غرارة السباب وقتئذ . ان الذكري ما برحت  
تلوحنى وترمضنى حتى ليغلبنى البكاء كلما خطرت فى نفسى  
فتلهف القوم الى سماع الخبر وأبت ألعة ذلك عليهم  
فما زالوا بها حتى رضيت فى آخر الامر وأنشأت تقول :

« كثيرا ما سمعتمونى أتحدث عن أسرة سانتيز وقد  
انقضت اليوم عن آخرها . ولقد عرفت الثلاثة الاخر من  
رجال هذا البيت والثلاثة ماتوا ميتة واحدة وهذه شعرات  
الاخير ، وكان فى الثالثة عشرة من عمره حين انتحر من أجلى ،  
لقد يبدو لكم الخبر غريبا اليس كذلك ؟ . . . »

« بلى لقد كانوا معشرا عجبيا من المجانين . ان شئتكم هذه  
التسمية ولكنهم مجانين ظرفاء . . . مجانين غرام . فهم جميعا  
— أبا عن جد — ذوو عواطف عارمة جامعة تدفعهم فى ضمير  
كيانهم كله دواع لاتدافع الى أبعد السباحات . الى التفانى  
الجهوس والغلوأ فى التحمس ، بل تذهب بهم الى خد

ارتكاب الجرائم • وهذا الهيام منهم بمنزلة التدين الشديد  
في بعض النفوس وشتان في الطبيعة والمزاج بين اهل  
العبادة وبين ازياء النساء ..

« وقد شاع بين ظهرائهم هذا الوصف « عاشق عشق  
آل سانتيز » • وحسبك أن تراهم فتجد هذا على سيماهم  
فما منهم الا ذو خصل منسدلة على الجبين ولحية جمعدة  
وعينين واسعتين ينفذ شعاعهما في نفسك فيبذلك ويشغل  
خاطرك دون أن تعرف لذلك سببا

« وكان جد الغلام - الذي رأيتم في أصبعي تذكاء  
الموحيده - له مغامرات عدة ومبارزات وسبى واستباحة  
للحریم ، وقد هام بعدها وهو في الخامسة والستين بآبنة  
مؤاجر ضياعه واني لأذكرهما ، وكانت شقراء شاحبة اللون  
حسنة السميت والشارة ، تتكلم متتدة وفي صوتها لين  
وترطيب ، ونظرتها حلوة غاية في الحلاوة كأنها نظرة  
العدواء في صورة الرسامين • فأخذها السيد الكهل عنده  
وسرعان ما أصبح متيما بها لا يطيق البعد عنها لحظة •  
وكانت ابنته وامرأة ابنه المقيمتان في القصر لا تنكران من  
الامر شيئا لطول ما قر الحب في تقاليد الاسرة • فان الامر  
اذا كان أمر العشيق فليس شيء فيه عندهما بمستنكر •  
واذا جرى الحديث أمامهما عن هوى مخيب مردود أو  
عاشقين افترقا أو حوادث الانتقام من الخيانة أو نقض  
العهد قالتا معا في لهجة أسيفة شجية : « له الله - أو لها  
الله - لشدة ما قد تألم ولا ريب حتي بلغ الامر به هذا  
المبلغ » ولا تزيدان على ذلك فهما لا تبرحان تدركهما  
البرحيم لما نسي الحبيب ولا تنقمان قط على أصحابه ولو أجرموا  
« الا انه في ذات خريف كان بين المدعوين للصيد شاب  
في عتوان الشباب هو لولسيو دي جراديل فاخططف الفتاة

وظل المسيو سانتيز هادئا كأن لم يحدث شيء ، واذا هم يصبحون ذات يوم فيجدونه مشينوقا بمرقد الكلاب والكلاب حوله . لقد شئق نفسه . كذلك مات ابنه مثل هذه الميتة في فندق بباريس في أثناء رحلته سنة ١٨٤١ على اثر خيانة احدى مغنيات الاوبرا له وترك بعده ولدا في الثانية عشرة وأرملة هي أخت أمي ، وجاءت السيدة معها الصغير للمقام عندنا بأرضنا في بريتون . وكنت وقتئذ قد بلغت سبعة عشر ربيعا

« ولا يسعكم أن تتصوروا كيف كان هذا الصغير سانتيز مدهشا في نضجه الباكر قبل الاوان . وانه ليخيل الى المرء أن جميع ملكات أسلافه من رقة عاطفة وسبحات نفس جائشة قد اجتمعت فيه ، هذا العقب الاخير . وكان على الدوام سارح الفكر حالما يتمشى وحده ساعات كاملة في ممشى رحيب بين أشجار الدردار يمتد من القصر الى الغابة وكنت أرقب من نافذتي هذا الصبي الرقيق الوجدان وهو يسير وثيد الخطى ويداه خلف ظهره مطرقا الى الارض وأحيانا يتوقف ويرفع طرفه كأنه يرى ويدرك ويحس أشياء ليست لمن كان في سنه

وكثيرا ما كان يدعوني للخروج بعد العشاء في الليال المقمرة قائلا « هلمى يا ابنة الخالة نحلم .. » فنمضى سويا الى الروض . وكان يتوقف فجأة في الفتحات بين تفاريج الشجر حيث نطفو تلك الهبوة البيضاء مثل نديف القطن يبطن بها القمر فتحات الغاب . ويقول لي وهو يشد على يدي: « أنظري الى هذا . أنظري الى هذا ولكنك لا تفهميني ، انى لاحس ذلك . لو أنك تفهميني لكنا سعداء . لا بد من الحب لمن شاء المعرفة » وكنت اضحك واقبله .. اقبل هذا الصبي الذى يحبني متفانيا في حبي ..

« وكان أيضا بعد العشاء كثيرا ما يجلس على ركبتى أمى قائلا لها « ايه يا خالة قصى علينا شيئا من قصص الحب » فتحكى له أمى على سبيل الدعابة أساطير أهل بيته كافة وجميع ما وقع لأبائه من الوقائع الغرامية والناس يرددون من وقائعهم الالوف بعد الالوف من صحيحة ومفتراة . ان هؤلاء القوم قد أضاعتهم شهرتهم فلقد كانت هذه الاخبار الماثورة عنهم تسور في رؤوسهم ويستجيشون لها فتملكهم العزة ان يكذبوا سمعة بيتهم وما اشتهر به

« وكان الصغير يهتز لهذه الحكايات لطيفها وفظيعها وكان بعض الاحيان يدق بيديه مرددا : « وأنا أيضا وانى لاعلم بالحب منهم جميعا »

« ثم جعل يتحجب الى متغزلا فى استحياء وحنان عميق ، كانا مثارا للضحك لشدة غراية الامر . وكان فى كل صباح يقطف لى جنى الزهور وفى كل مساء قبل صعودى الى مقصورتى يلثم يدى هامسا « أنا أهواك »

لقد اذنبت وركبتى أعظم الذنب وما زلت على هذا نادمة باكية لا يرقا لى دمع ، وانى لفى التفكير عن هذا طوال حياتى . وقد بقيت بعده عانسا لا أتزوج ، بل بقيت كالخطيبة المترملة . أجل أنا أرملته .

كنت الهو بهذا الحب الصبيانى بل كنت اعمل على اذكائه . فكنت الى جانبه المرأة الخلوب ذات الدل وكانى الى جنب رجل الاعبة وأخاتله . لقد فتنت هذا الغلام ودلته بحبى . وكان الامر عندى لعبا ومعابثة وعند أمى وأمه تسلية وترويعا . . لقد كانت سنه اثنى عشرة . فتأملوا من كان يأخذ مأخذ الجد هذا الغرام الندى . فكنت أقبله ماشاء بل كنت أكتب رسائل العشق له أقرؤها لأمى وأمه قبله وكان يجيب عليها بكتب مسطورة، كتب من نار ، وقد

احتفظت بها • وكان معتقدا أن صلتنا الغرامية سر مكتوم •  
وكيف لا وهو يعتقد نفسه رجلا والامر في عرثه الجد كل  
الجد وقد غاب عنا انه من آل سائيز •

ودامت الحال على هذا المنوال عاما أو قرابة عام • وفي ذات  
مساء ونحن في الروضة خر جاثيا عند قدمي ولثم حاشية  
ثوبي في اندفاع المهتاج مرددا أنا أهواك أنا ميت في هواك  
واذا خنتني في يوم من الايام ، أسامعة أنت - اذا هجرتني  
الى سواي فاني صانع مثلما صنع أبى ••• وأردف في  
صوت عميق يقشعر له البدن •• « أنت عليمة بما صنع ••

ولما وجمت ولم أحر جوابا نهض وشب على أطراف قدميه  
ليبلغ الى أذني - وكنت أقرع منه طولا - ودعاني باسمي  
الاول « جنفييف » بنغمة حلوة جميلة رقيقة شملتني منها  
قشعريرة سرت من فرعى الى أخمص قدمي •

فغمضت « لئرجع لئرجع الى الدار » فلم ينبس بكلمة  
وسار في أثرى فلما هممنا بصعود درج السلم استوقفني  
قائلا : « أتعرفين اذا هجرتني فاني قاتل نفسي » ••

فعلمت هذه المرة أنني تماديت حيث لا يجتنب التمتع  
رجعلت أتكلف معه التحفظ ولما ان كتب ذات يوم يعتب  
على أجبته : « أنت اليوم أكبر من عبث المزاح واصغر من  
جد الحب واني في الانتظار »

وحسبتني بهذا قد أبرأت ذمتي •

وفي الخريف عهدوا به الى مدرسة داخلية فلما عاد في  
الصيف التالي كنت مخطوبة • فأدرك الامر في الحال  
والتزم مدى ثمانية أيام هيئة المفكر الفارق في التفكير  
فأهمنى ذلك وساورنى منه قلق شديد •

وفي صبيحة اليوم التاسع استيقظت من نومي فوهمت  
عيناي على رقعة صغيرة مدسوسة من تحت الباب فتناولتها



وفتحتهما فقرات فيها • لقد هجرتنى وأنت تعلمين ما قلته لك • لقد قضيت على بالموت • وانى لاحب أن لا يعثر بى أحد غيرك فتعالى الى الروض فى الموضع الذى قلت لك فيه انى أهواك وتطلعى فى الفضاء »

فكدت أن أجن وأسرع بارتداء ثيابى وهرولت أجري على عجل ، وأجري ، وأكاد أتساقط اعياء ، الى المكان المعين • واذا قبعته الصغيزة المدرسية ملقاة على الارض فى الوحل فقد كانت الليلة مطيرة ورفعت طرفى فابصرت شيئا معلقا يترجح بين الورق • وكان يوم ريح شديدة •

ولا أدري بعد ذلك ما صنعت • لقد صرخت اول الامر ولا ريب ولعلنى سقطت بعدها مغشيا على • ثم عدوت هائمة على وجهى الى القصر • وثبت الى الرشد فى فراشى وأمى الى جانبى فغخيل الى انى رايت مارايت كله فى هذيان حلم فظيع فغممت • وهو ، اين هوجونتران ؟ فلم يعيننى أجد أنها الحقيقة

ولم أجرؤ على طلب رؤيته ، وطلبت اليهم خصلة طويلة من شعره الاشقر وهذى • هذى • هذى • •

ومدت العانس يدها الراجفة بحركة القائط المقطوع الرجاء ثم أخرجت مندilha ومخطت مرات ومسحت عينيها الدامعتين واستأنفت تقول : « ونقضت الخطبة دون ابداء السبب • • وبقيت • • بقيت طوال العمر • • أرملة • • أرملة هذا الصبى ابن الثلاثة عشر ربيعا » • ثم مال رأسها على صدرها وبكت طويلا بدموع الذكري •

ولما انصرف المدعوون الى حجراتهم للرقاد مال صياد غليظ الجسم — قد أفسدت عليه الحكاية صفوه — الى اذن جاره هامسا :

« ألا ترى أن رقة الشعور الى هذا الحد بلاء وشر بلاء ! »

## في ضوء القمر

« ليجي دي موباسان »

كان الأب « مارنيان » جديرا باسمه الحربي . فهو .  
قس مديد القامة قليل اللحم مجذول ، شديد العصبية له  
نفس سابحة على الدوام هائمة الا انها مستقيمة لا التواء  
فيها ، عقائده كلها ثابتة راسخة لم تعتورها قط ذبذبة  
الحيرة وقد وقر في وهمه عن اعتقاد وخالص ايمان انه  
يعرف ربه وانه يدرك كنهه حكمته ومشيبته ومرامي  
تصاريفه ..

وكان أحيانا وهو يتمشى بخطوات واسعة في ممشى  
داره الخالوية الصغيرة يقوم بخاطره ان يتساءل : « لاي  
سبب من الاسباب كان خلق الله لهذا الشيء ؟ » فيبحث  
ويلج في البحث مفترضا نفسه في متبوأ الله تصورا  
للسبب المنشود . وكان في معظم الاحوال يوفق الى  
الاهتداء الى سبب . فليس هو من الدين يفهمون في  
فيض من الاخبات والخشوع « يارب ، جلت حكمتك عن  
ادراك المدركين ! » كلا بل هو يقول في ضميره « أنا خادم  
الله فواجبي أن أعرف دواعي تصاريفه أو أن اتوسمها  
تخمينا ، اذا أعياني عرفانها يقينا » .

فكل شيء في الطبيعة يبدو مخلوقا على اكمل القياس  
المنطقي وأروعه لكل معلول علة والمسائل والاجوبة متعادلة  
على الدوام في الميزان . قاله قد خلق مطالع الفجر لنفتح

على البهجة عيوننا ساعة اليقظة . وكذلك خلق النهار  
منضجاً للحصاد والامطار للرى والاصائل تمهيدا للنوم  
وحلك الظلام للرقاد ..

والفصول الاربعة مطابقة لمقتضيات الزراعة كل المطابقة .  
ولم تخامر القس قط شبهة بأن الطبيعة لا مقصد لها ،  
وان الكائنات الحية جميعها خاضعة لاحكام الدهسور  
واختلاف الاجواء وطبيعة المادة .

ولكنه كان يفيض المرأة . يبغضها عفو سجيته ويحقرها  
بفطرته . وكثيرا ما كان يردد قول المسيح « آيتها المرأة  
أى وجه للشبه بينك وبينى ؟ » ثم يعقب على ذلك : لكان  
الله نفسه غير راض عن هذا الصنيع من صنائعه ، فالمرأة  
عنده هى ذلك الوليد الرجس المضاعف الرجس الذى  
يحدثنا الشاعر عنه . ولقد كانت شيطان الغواية الذى  
استدرج آدم اول الرجال وما برحت دائبة على سعيها  
المضلل الموقع فى الفتنة والهلاك الابدى ، تلك المخلوقة  
الضعيفة الخطرة مثيرة الشجون لغامضة . ثم انه على  
كراهته لجسمها الموبق لاشد كراهة لنفسها النزوع الى  
الحب ..

ويا طالما شعر من النساء بعطفهن يشمله فكان - مع  
ما يعهده فى نفسه من المناعة دون سطوتهن - يستشيط  
حنقا ونقمة على ما يختلج ابد العمر فى انفسهن من حاجة  
الى الحب ..

فالله فى اعتقاده لم يخلق المرأة لغواية الرجل  
وابتلاؤه . فيجب الا يدنو الرجل منها الا مزودا بأهبة  
الدفاع واستشعار الحذر من الوقوع فى حبالها . وانها  
فى الواقع لشبيهة بأحبولة الصياد بلراعيها الممدودتين  
الى الرجل وثقراها المفتر له .

فلا سماح ولا موادة عنده الا للراهبات جعلهن التبتل مكفوفات الاذى . بيد انه مع هذا يجفو فى معاملتهن لانه يحس فى سويداء قلبهن المقيّد المهيض ذلك العطف السرمدى الذى لا ينفك نابضا حيا والذى يتجه اليه ايضا ، مع كونه قسا .

وهو يانس ذلك فى لحاظهن المخضلة من التعبد والتخشع أخضلالا لا يعهده مثله فى لحاظه الرهبان . يانس ذلك فى سبحات وجدّه الصوفى المتزج بالاحساس الجنسى فى لهفة جبهن للمسيح ، لهفة تسخط النفس وتثيره لانها بعد حب نسائى ، حب حسى . يانس ذلك العطف اللعين فى انقيادهن وفى حلاوة صوتهن وهن يتحدثن اليه ، وفى اطراقة ابصارهن وفى دموعهن المستسلمة عندما يعنف فى تقريعهن . . .

فتراه لدى خروجه من ابواب الدير ينفض مسحة الكهنوتى ويمضى مهطعا ممدود الخطا كأنما يفر من خطر وكانت له ابنة أخت تعيش مع أمها فى منزل صغير مجاور . وهو لا ينسى دائم السعى لجعلها اختا من أخوات الرحمة . . .

وكانت حسناء خفيفة الحلم عابثة ، يعظ الاب فتضحك فاذا تذكر منها عانقته بشدة وضمته الى صدرها ، وهو يحاول غير مختار أن يتخلص من هذه الضمة التى تذيقه مع هذا متعة حلوة اذ تنبه فى قرارة نفسه احساس الابوة الهاجع فى نفس كل رجل .

. وكثيرا ما كان يحدثها عن الله - عن ربه - وهو سائر الى جنبها فى مماشى الحقول . وهى قليلة الانصافات اليه تزنو الى السماء والى العشب والى الازهار سعيدة بالحياة سعادة تتراعى شاهدة فى عينيها . وتنطلق عنه

أحيانا لمطاردة بعض الهوام ثم تهلل فرحة وقد اقتنصتها:  
« انظر يا خالى ما أملحها لوددت لو ضممته » وهذه  
الحاجة الى ضم متطائر الفراش وأكمام الزنبق تقلق بال  
القس وتغيظه وتستثيره اذ يجد هنا ايضا ذلك العطف  
الذى لا سبيل الى اقتلعه ، ولن ينفك نابت الجرثومة فى  
قلوب النساء .

وتعاقبت الايام فى أثر الايام واذا يزوجة سادن الدبر  
- القائمة بتدبير منزل القس - تنبئه ذات يوم فى احتياط  
وتحفظ ان لابنة اخته عاشقا

فهزه ذلك هزة عنيفة ووقع منه موقعا شديدا . ولبث  
مختنق الصوت ورغوة الصابون تعم وجهه اذ كان يحلق  
ذقنه وقتئذ ..

ولما ثاب الى حال يستطيع معها التفكير والكلام صاح  
قائلا :

« هذا غير صحيح انت تكدين يا ميلانى ! »

فوضعت القروية يدها على قلبها وقالت : « ليقض  
الله تعالى قضاءه فى ان كنت كاذبة يا سيدى الاب . وأنا  
مخبرتك انها تذهب الى هناك كل ليلة بعد ان تأوى اختك  
الى مضجعها ، وهما يتلاقيان على ضفاف النهر . وما عليك  
الا ان تذهب وترى بعينيك بين الساعة العاشرة ومنتصف  
الليل »

فأمسك القس عن حك ذقنه بالموسى وطفق يذهب  
ويجىء فى عنف كدأبه فى ساعات التفكير الخطير ، ولما أراد  
استئناف الحلاقة جرح نفسه ثلاثا فيما بين أنفه وأذنه .  
وظل سحابة النهار صامتا منتفخ الاوداج قد امتلا  
موجدة وغضبا . ولا جرم فقد زادت فوق نقمة الكاهن على  
نزعة الحب الغلاب نقمة الاب المعنوى والقيم الوصى

والموكل بالتهذيب الخلقى ، وقد رأى نفسه مخدوعا مسلوبا لعبت به طفلة • وهذا هو الكرب الانانى الذى يشجى به الاباء حين تؤذنه الفتاة بأنها - من دونهم وبالرغم منهم - قد اختارت لنفسها الزوج الذى تقر به عينها .

وبعد العشاء حاول الاب ان يقرأ قليلا ولكنه لم يستطع الى ذلك سبيلا فازداد حنقا على حنق ، ولما دقت الساعة العاشرة تناول عصاه، وهى عصا من البلوط رهيبة يستصحبها دائما فى جولاته الليلية عند ذهابه لعيادة مريض • وتأمل مبتسما هراوته الضخمة ولوح بها فى قبضة يده الشديدة الأسر شأن أيدي أهل الريف ثم رفعها على حين فجأة وأهوى بها - وهو يصرف بأسنانه وبعض نواجذه - على أحد المقاعد فانهار قعره المفلوق على أرض الغرفة •

وفتح الباب للخروج ولكنه وقف على الوصيد مبهورا ماخوذاً بلآلئ القمرء يفيض فيضا قلما رأى الراؤون مثله ••

ولما كان القس ذا نفس هائمة سابحة من النفوس اللواتى كانت لا محالة لآباء الكنيسة الاولين اولئك الشعراء الحالمين ، فقد ظل سارح الفكر مستغرق الحس فى غمرة ذلك الجمال الرائع الساجى فى جنح هذى الليلة الاضحيان ••

وكان كل شئ فى حديقته الصغيرة غارقا فى الضياء اللين اللطيف ، وأشجار الفاكهة المصفوفة ترسم على أدبم الممشى خيال أوصالها المتفرعة الدقيقة التى لا يكسر مريها الا القليل من مخضوضر الورق • على حين تعبق من النبات الباسق المتسلق على جدار بيته أنفاس زهرة العسل للبدلة العبير حتى لكانها فى حقيقة الواقع معسولة . وهذه الأنفاس تهفو فى الليل القمر أشبه بروح عاطرة •

وجعل الاب يتنفس ملء صدره ويعب الهواء كما يعب  
الخمر معاقرها الدمى . ومضى متمهلا متريث الخطى  
مسحورا مدهوشا وقد غابت ابنة اخته عن باله .

فلما صار فى وسط الحقول توقف يتأمل الوادى  
المنبسط مغمورا بهذا السنى المترقق ، غارقا فى هذا  
الحس الرقيق الدنف الذى يأنسه السارى فى الليالى  
الساجية . وكانت الضفادع تزجى فى الفضاء طوال الاناء  
ترجيع نقيقها المقتضب المعدنى ، والبلابل من بعيد تسلسل  
مثل الحمام نغمها الرخيم الباعث الى سبعة الحلم  
دون جهد التفكير فتمزج موسيقاها - موسيقى القبل  
النابطة الطروب - بلالاء هذه القمراء التى تسبى الالباب  
وتتيم القلوب .

وأستأنف الاب المسير خائر القلب من غير ان يدرى  
لذلك سببا ، ثم أحس بفتة انه مضعضم القوة منهوك  
وود لو يجلس ويطيل هنا مكثه وينعم النظر فيما حوله  
ويسبح الله ويكبر له فى بديع صنعه .

وبدا هنالك صف من اشجار الحور الباذخة ينثنى  
وينعرج متابعا للجدول فى تعاريجه . وحول ضفاف  
الجدول المرتفعة وفوقها ينعقد رباب لطيف ، بخار ابيض  
تتخلله أشعة القمر وتفضضه وتجعله وضيئا شعشعانيا .

وهذا الرباب الوضى يلف مجرى النهر المتعرج بمثل  
مندوف القطر الخفيف الشفيف .

فوقف القس مرة أخرى . لقد خامر نفسه فى أعماقها  
حنو متزايد لا يغالب .

وغشيته حيرة وقلق مبهم ، وأحس بأستفهام يخالجه من  
قبيل تلك الاستفهامات التى يطرحها على نفسه فى كثير  
من الأحيان .

فيم يصنع الله هذا ؟ وما دام الليل قد جعل للنوم ..  
 للسبات وفقدان الوعي .. للراحة للنسيان الشامل .. فما  
 الداعي الذي جعله أبدع من التهور رونقا وحسنا والطف  
 من الاسحار والأصائل، وما بال هذا الكوكب السارى الباهر  
 يطلع بطلعته الشاحبة فيكون أشجى شاعرية من الشمس  
 وكأنما هو بضياته اللين الذي لا يغلو غلوها في كشف  
 الاستار وفضح الاسرار مهيا للتجلية عن أشياء الطف مادة  
 وأدق معنى من ان يجلوها النور . ما بال هذا الكوكب  
 السارى يفتى الليل بضياته حتى تشف حنادسه ؟  
 ما بال أبرع الطير الصوادح انشادا وارخمها توقعا  
 لا تستجم ولا تهدأ كسائر الطير بل تنشئ تهزج وترنه  
 في جنح الليل الساجى ؟ فيم اشتمل هذا الكون بشبه  
 نقاب فلا هو محجب ولا هو سافر ؟ فيم وجيب القلب  
 هذا الوجيب وانفعال النفس هذا الانفعال وتفتت الاوصال  
 وكلال الجسد هذا التفتت وهذا الكلال ؟

فيم اظهار هذه الكفاتن التى لا يبصرها الناس اذ هم فى  
 مضاجعهم راقدون ؟ ولئن هذا المشهد الجليل ، هذا الفيض  
 الشعري تفدقه السماء على الارض ؟  
 لم يدرك الاب لذلك سببا

واذا هناك فى أطراف المرج تحت قباب الشجر المبلل  
 بالرباب الوضى ، خيالان متراثيان يسيران جنباً الى جنب .

الرجل أطول قامة وهو يمشى صاحبه مطوقا جيدها  
 ويلثم من حين لآخر جبينها ، وقد انبعثت الحياة فجأة  
 منهما فى هذا المنظر الجماد المائل الذى يحيط بهما كأطار  
 سماوى صيغ لهما . وكأنما هما معا كائن واحد ، الكائن  
 الذى أختصته القدرة بهذه الليلة الهادئة الساكنة . وكانا  
 مقبلين من بعيد صوب القس كأنهما جواب حى ، الجواب



الذى ارسله المولى على سؤاله .

ولبت القس واقفا خافق القلب مخبولا ، وخيل اليه انه يرى صفحة من التوراة ، شيئا أشبه بغرام راعوث وبوعز ، آية من آيات المشيئة الالهية بين معالم مشهد رائع من تلكم المشاهد التى تتحدث عنها الاسفار المقدسة . وطفقت تدوى فى رأسه ترانيم من نشيد الانشاد بما فيه من هتافات الشوق ودواعى الحس وكل حرارة الشعر فى تلك القصيدة الملهبة محبة وعطفا .

عند ذلك قال فى نفسه : « لعل الله خلق هذه الليالى ليسبغ أروع الاستار على حب البشر » .

ونكص على أعقابهِ امام هذين الالفين المتعانقين وهما يتمشيان ..

ولكن ، أليست هذه ربيبته ابنة اخته ؟ بلى ولكنه قد راجع نفسه الان فيما جاء من أجله تسليما لمشيئة الله ، أفيحرم الله الحب التحريم كله وهو يحوطه عيانا بمثل هذا البهاء المبين ؟

وملى القس مدبرا مشدوها يكاد يتعثر من الخجل كأنما اقتحم هيكلا لا يحق له دخول حرمه .

## الجواب

« بجى دى موباسان »

التقى المسيو « لنتان » بهذه الفتاة فى احدى الليالى بمنزل وكيل المكتب فاذا هو متيم بها كالقنيص فى الشرك استحكمت عليه حلقاته واجتمعت اطرافه .

وكانت الفتاة ابنة جاب من جياة الضرائب فى الارياض قضي نحبها من سنوات عدة . فقدمت بها امها الى باريس، وكانت تتردد على بعض الاسر من اهل الطبقة الوسطى فى الحى على أمل ان تزوج الفتاة . وكانت بحال رقيقة ولكنهما من ذوات الشرف والوداعة ولين العريكة . وكانت الفتاة مثالا للمرأة الفاضلة التى يتمناها الفتى العاقل لتكون الفتاة الامينة على حياته . جمالها الخفر فيه معنى من طهر الملائكة ، وابتسامتها الخفية التى لا تفارق شفيتها كأنها ظل يعكس نقاء سريرتها .

فالناس على اختلافهم السنة تلهج باطرائها جميعهم لا يفرغون من تكرار قولهم « سعيد من يتخذها زوجا . هيهات يوجد خير منها . »

وكان المسيو لنتان وقتئذ كاتباً اول فى وزارة الداخلية يتقاضى مرتبا قدره ثلاثة آلاف وخمسمائة فرنك فى السنة فخطبها وتزوجها .

ولقد هنىء الرجل بعشرتها هناء فوق التصديق وكانت تدبر شئون بيته حتى لتحسبهما لحسن التدبير من أهل،

الترف . وكانت لا تدع لونا من الوان الرعاسية والرقه والتجيب الا احاطت به زوجها وبلغ من فتنتها انه كان بعد ستة اعوام طوال من لقائهما أشد لها حبا ، وبها شغفا منه في الأيام الاولى .

وهو لا يأخذ عليها غير أمرين ، ولعها بالمسارح ، وكلفها باقتناء الجواهر الكاذبة . وكانت صواحبا - من نساء الموظفين متوسطى الحال - يوالينها في كل حين بالمقاصير في الروايات التمثيلية ذات الرواج والشهرة ، بل في الليالي الافتتاحية من تمثيلها . وكانت تجر زوجها راضيا أو كارها الى هذه الملاهي فيعيا بها أشد الاعياء بعد عمله طوال اليوم . ولقد رجاها وألحف في الرجاء ان تعفيه ، وتذهب الى التمثيل في صحبة سيدة من معارفها تعود بها بسده ، فتمنعت ، وطال تمنعها ، لما تجد في هذا التصرف من قلة اللياقة . وأخيرا قبلت مرضاة له فحمد لها ذلك كل الحمد .

وهذا الولع بالمرح سرعان ما اشعرها الحاجة الى الزينة ، فلم تعد بها حاجة الى البساطة . حقيقة انها كانت دائما آية على حسن الذوق ولطافة الحس الا انها بعد زينة متواضعة . ومع هذا فان حسننها الحلو ، حسننها الصبيح المستكين الذي لا يقالب ، كان كأنما يكتسب من بساطة ثيابها طعما جديدا ووقعا مستظرفا . ولكنها الى هذا تعودت ان تقرط اذنيها بحجرين متلائين يشاكلان الماس ، وأن تتخذ قلادة من اللؤلؤ المكسوب وأساور من ذهب مموه وامشاطا مطلاة بضروب من الخرز معمل شذور الجواهر .

وكان زوجها ينكر بعض الشيء هذا الولع منها بالبهرج ، ويكرر عليها القول :

« يا عزيزتى ، اذا لم تملك الغانيات اقتناء الجواهر الحقيقية ، فحسبها ان تبدو حالية بجمالها وصباحتها ، وانها لانفس الحلى » .

فكانت تبسم ابتسامة حلوة وتقول :

— ماذا تريد ؟ انى احب هذا ، وهذا عيبى . انك على الحق وما فى ذلك عندى ادنى ريب . ولكن المرء لا يخلق نفسه خلقا آخر . اترانى كنت أعبد الحلى ، انا !

فيهتف الزوج باسمها :

« ان لك ذوق نساء النور »

وفى بعض الاحايين ، وهما وحيدان فى المساء الى جانب المصطفى ، تقوم فتأتى الى المائدة التى يتناولان عليها الشاى بعلبة الادم المدبوغ التى اودعتها « الخردة » على حد تعبير زوجها ، وتقبل على هذه الحلى المقلدة تمعن فيها النظر بهيام كأنها تتملى منها بمتعة روحية عميقة ثم كانت تصر على ان تجعل فى عنق زوجها عقدا من هذه العقود ، وتضحك ملء فيها وبقلبها اجمع وهى تقول :

« انك لمضحك حقا ! » ثم ترمى بين ذراعيه وتقبله فى فتون ووله .

وفى ذات ليلة من ليالى الشتاء كانت فى الاوبرا وعادت ترتعد من البرد . واصبحت فى اليوم التالى تسعل ، ولم تمض ايام ثمانية حتى كانت قد اشتدت بها النزلة الصدرية وعاجلتها المنية .

وكاد لنتان يلحقها الى القبر وبلغ من يأسه ان علاه الشيب فى مدى شهر واحد . فهو يبكى صباح مساء ، ونفسه الجريحة يمزقها الم لا يطاق ولا يستطيع الصبر عليه ، رهين الوجد نجى البلابل ، لا تبرح تساوره الذكرى وتتمثل له من الفقيذة الابتسامة والصوت والحسن

الطلاب . ولم يخفف تطاول الايام من لوعته ، فكثيرا ما تراها في مكتب عمله وقد اقبل زملاؤه يسمرون سمرهم في شئون يومهم فاذا به قد انتفخ شداقاه وتقلص أنفه وتغرغرت عيناه بشأيب مائهما وانقلب سحنه انقلابا فظيحا واكب ناشجا منتحبا .

ولقد ابقى مخدع قرينته على حاله يختلى فيه بنفسه كل يوم ليدكرها ويفكر فيها . فكانت اثاث مخدعها وثيابها جميعا في مواضعها كما خلفتها اخر يوم من حياتها ثم ان الحياة شقت عليه وتصبعت فهذا راتبه الذي كان بين يدي زوجته يسد حاجات البيت كافة قد بات لا يكفيه اليوم وحده فهو يسأل نفسه مبهوتا كيف استطاعت بتصرفها ان توفر له دائما شرب جيد الخمر وتناول شهى الطعام مما يعيبه بموارده المتواضعة ان يحصل اليوم عليه . فاستدان وسعى وراء المال سعى المحاويع تضطرم الحال الى الاحتيال له بشتى الوسائل . واخيرا اصبح ذات يوم فالقى نفسه صفر اليدين قبل نهاية الشهر بأسبوع كامل فدار في خلده أن يبيع بعض ما عنده، وسرعان ما خطر له التخلص من « الخردة » التي كانت لامراته فانه ليضمم في قرارة نفسه شبه ضغينة على هذه البهارج « خدعة الابصار » ولا جرم فهي موضع ملاحظته من قبل ومثار انكاره . ان مجرد رؤيتها كل يوم ليقسد عليه بعض الافساد ذكرى زوجته الحبيبة

وقلب نظره طويلا في هذه الكومة من الحلى البراقة التي خلفتها — فانها ما برحت الى اواخر ايامها ماضية على اقتنائها سادرة، تجيء كل يوم بتحفة منها جديدة — ووقع اختياره على العقد الكبير الذي كانت تستحبه وتؤثره على غيره وهو يعدل بحسب تقديره ستة فرتكات او ثمانية

لكونه ادق صنعة من المعهود فى أمثاله من زائف الحلى  
فأودعته جيبه ومضى الى وزارته يسلك إليها الشوارع  
الكبرى ملتصقا حانوت جوهرى يطحن إليه .

وأخيرا وقع بصره على الحانوت المنشود فدخله خجلا  
يتعثر لاضطراره الى عرض فقره وسوء حاله ساعيا الى  
بيع كهذا خسيس القيمة وقال للتاجر :

« سيدى أود أن أعرف ما تقدره لهذه القطعة »

فتناول الرجل القطعة وفحصها وقلبها ووزنها بكفه  
وعمد الى المجهر ، ودعا اليه كاتب حساباته وأمر اليه بعض  
الكلمات . ثم وضع العقد على دكته ورمقه من بعيد لينظر  
الى وقعته وتأثيره

وضاق السيول لتنان بهذه الرسميات وفتح فاه ليقول :  
« أوه انى لاعلم حق العلم انه شيء لاقيمة له » لولا ان  
سبقه الجوهرى الى الكلام :

« سيدى هذا يساوى بين الاثنى عشر الفا الى  
الخمس عشرة الفا من الفرنكات وأنا لايسعنى شراؤه حتى  
تحيطنى علما بمصدره »

فحملق الارمل بعينيه وظل فافرا فاه لا يعقل شيئا  
وأخيرا نبس مغمغما :

« ماذا تقول ؟ .. أوافق أنت »

وحمل الرجل اندهاشه على غير محمله وقال فى لهجة  
جافة :

« يمكنك ان تتحرى فى محل آخر ان كانوا يزيدونك  
فيه ، أما عندى فيساوى خمسة عشر الفا على أكثر تقدير  
فاذا لم تجد خيرا من هذا الثمن فعادونى »

واسترد السيول لتنان العقد فى بلاهة وخيال وانصرف  
مدفوعا بحاجة مبهمة الى الخلوة بنفسه والتفكير . بيد انه

ما بلغ الطريق العام حتى كان يأخذه الضحك ، واخذ يحدث نفسه : ياله من مغفل ، أوه ياله من مغفل ، ليتنى مع هذا أخذه بكلمته . هاكم جوهر يا لا يعرف الزائف من الصحيح . »

ودخل عند تاجر آخر فى أول شارع دى لاييه فما كاد يقع نظر الصائغ على الحلية حتى هتف :  
« آه وايم الله انى لأعرف حق المعرفة هذا العقد انه من عندى »

فقال مسيو لنتان وهو شديد الارتباك : « كم يساوى ؟ »  
« سيدى لقد بعته بخمسة وعشرين ألفا وانى على استعداد لأخذه بثمانية عشر ألفا اذا تفضلت - عميلا بالتعليمات الرسمية - فدللتنى كيف صار اليك »

وفى هذه المرة تساقط مسيو لنتان على المقعد كمن أقعده الدهشة وتعمت : « ولكن .. ولكن .. امعن النظر جيدا ياسيدى كنت حتى الساعة أحسبه مصطنعا »  
فقال الجوهرى : « اتكرم ياسيدى بلذكر اسمك ؟ »  
- « أجل اسمى لنتان وأنا موظف بوزارة الداخلية وقاطن فى المنزل رقم ١٦ شارع الشهداء »

وفتح التاجر دفاتره وقلب فيها ثم صدع بالقول :  
« هذا العقد ارسل حقيقة الى عنوان مدام لنتان رقم ١٦ شارع الشهداء فى العشرين من يوليو سنة ١٨٧٦ »  
وحقق الرجلان كل فى عينى صاحبه ، وقد طار لب الموظف من الدهش واستوحش التاجر من ناحيته وتوسم فيه لصا وقال :

« هلا تكرمتم بترك هذا الشيء اربعا وعشرين ساعة لا اكثر وأنا معطيك عنه ايصالا »

فتمتم المسيو لنتان : « أى نعم يقينا »  
وخرج وهو يطوى ورقة الايصال، و يضعها فى جيبه  
ثم عبر الشارع وأصعد فيه ثم أدرك أنه ضل الطريق  
فأنحدر الى التويلرى وجاز السين ثم أدرك مرة اخرى  
ضلاله فعاد الى الشانزلزيه وليس فى رأسه فكرة  
جلية ، وحاول ان يتعقل ويفهم ان امراته ماكانت لتقدر  
على شراء شئ ذى قيمة كهذا .. كلا ، كلا ، اذن فهذا  
هدية . هدية .. هدية ممن ؟ ولماذا ؟

وتوقف الرجل وظل واقفا وسط الطريق وطاف به  
الشك الفظيع - هى ؟ - واذن فسائر الجواهر الاخرى  
كانت أيضا هدايا . وخيل اليه أن الارض تميد تحت قدميه  
وأن شجرة تهوى أمامه ، فمد ذراعيه وارتمى فاقد الحس  
واستفاق من غشيته فى صيدلية حمله اليها بعض  
السابلة فاستقل عربة وأوى الى منزله

وجن الليل وهو يبكى بكاء الواله وبعض مندبله حتى  
لا يسمع نشيجه ، ثم أوى الى الفراش مرهقا من التعب  
والحزن ونام نوما ثقيلا

وايقظه شعاع الشمس فقام فى ثاقل ليمضى الى  
وزارته . بيد انه يشق على المرء العمل بعد رجاء عفيفه  
كهذه . فجزى فى خلد له ان فى امكانه الاعتذار لى رئيسه  
فكتب اليه . تم تمثل له ان لابد من العودة الى الجوهري  
فاستخزى وعلته حمرة الخجل وطالبه التفكير . لا يمكن  
بحال ان يدع العقد عند الرجل . فارتدى ثيابه وخرج

وكان اليوم صحوا رائقا والسماء الصافية ممدود  
رواقها على المدينة فاذا هى من البهجة كمن نهش  
ويبتسم . والمتزهون من ذوى الفراغ ماضون سهلا  
وأيديهم فى جيوبهم .



وحدث لنتان نفسه وهو يلحظهم يعبرون ؛ « ما اسعد  
المرء ذى الغنى والثراء .. آه ليتنى كنت غنيا ! »  
واحس بالجوع . انه لم يذق طعاما الليلة البارحة ..  
ولكنه مفلس خالى الوفاض . فتذكر العقد . ثمانية عشر  
الف قرنك انه لمبلغ واى مبلغ  
فصار الى شارع السلام وجعل يدرع الافريز طولا  
وعرضا تجاه الحانوت . ثمانية عشرة ألف قرنك . وهم  
بالدخول مشرين مرة فكان الخجل يمنعه  
ولكنه كان جوعان جد جوعان ولا فلس معه  
وحالما ابصره التاجر ، قدم له فى ادب مقعدا وهو  
يهش فى وجهه واقبل كتبة المحل انفسهم يلحظونه  
ومظاهر السرور فى عيونهم وشفاهم ..  
وقال الجوهري : « سيدى لقد استعلت ، فاذا كنت  
على عزمك فانى على استعداد لدفع القيمة التى عرضتها  
عليك »  
فغمغم الزوج : « اجل » ..  
اخرج الصائغ من احد الادراج ثمانى عشرة ورقة كبيرة  
وعدها ومد يده بها الى لنتان فامضى بها ايصالا صغيرا  
وأودع المال فى جيبه بيد مرتجفة  
وحين هم بالانصراف التفت الى التاجر الدائم الابتسام  
وتتم خافض الصوت :  
- « عندي جواهر اخرى .. جاءت .. عن طريق  
الميراث نفسه فهل يوافقك أن تشتريها منى كذلك ؟ »  
فانحنى التاجر وقال : « نعم ياسيدى »  
وخرج احد الكتبة ليضحك ماشاء ان يضحك واخذ  
اخر يسعل متعسفا اما لنتان فقال محمر الوجه متجلدا  
متوقرا : « سأتيك بها »

واستقل مركبة ومضى فى طلب الحلى . وبعد ساعة عاد الى التاجر ولم يتناول بعد طعام فطوره وطفقا يفحصان الاشياء قطعة قطعة ويسومان كل واحدة وكان معظمها من المحل ..

وأخذ لنتان يساوم فى الاثمان ويتفضب ويطلب الاطلاع على دفاتر البيع وكان صوته يتعالى كلما ارتفع السعر .

فأقراط الماس الكبار بعشرين ألف فرنك ، والاساور بخمسة وثلاثين ألفا ، والمشابك والخواتم والانواط بستة عشر ألفا ، وحلية من الزمرد والياقوت الازرق بأربعة عشر ألفا ، وفريدة من يتائم الدر منوطة بسلسلة ذهبية بأربعين ألفا . وتبلغ الجملة مائة وستة وثمانين ألف فرنك وهنا قال التاجر فى بساطة ساخرة :

« هذا تراث من اودع فى المجوهرات كل ما اقتصد من مال » فرد لنتان فى وقار :

« ان هى الا وسيلة كغيرها من وجوه توظيف المال »

ثم انصرف بعد أن استقر رأيه مع الشارى على اجراء مراجعة أخرى من آل الخبرة فى القد

فلما ان صار فى الطريق العام نظر الى عمود الفندوم وفى نفسه أن يتسلقه كأنه لعبة الصارى . والتفت فهفت نفسه الى أن يلعب القفر فوق تمثال الامبراطور القائم هناك فى الفضاء .

ومضى فتناول الغداء فى مطعم فوزان وشرب خمرا من التى ثمن زجاجتها عشرون فرنكا

ثم استقل عربة وطاف فى غاب بولونيا وكان يرمق المركبات ومن فيها بشيء من الزراية والاستخفاف وبه شوق جامح مستبد الى أن يهتف فى الرواد : « أنا أيضا

غنى ، أنا غنى ، انى أملك مائتى ألف فرنك ا ،  
ثم تذكر الوزارة فأشار للسائق أن يقصدها وعمد الى  
الرئيس معلنا :  
« لقد أتيت يا سيدى مقدما اليك استقالتي لقد  
ورثت ثلثمائة ألف فرنك »

ومضى يصافح زملاءه السابقين ويفضى اليهم بما انتواه  
من حياة جديدة ، ثم تناول العشاء فى المقهى الانجليزى  
وهنالقى نفسه الى جانب سيد استوجهه فحككت  
فى نفسه رغبة ملحة غلابة فاذا هو يفضى اليه فى دالة  
وخيلاء انه ورث اربعمائة ألف فرنك ..

وللمرة الاولى فى حياته لم تسام نفسه المسرح وقضى  
ليلته مع بنات الهوى

وبعد شهر ستة تزوج وكانت زوجته الثانية من الحرائر  
جد شريفة ولكنها كانت عسرة الخلق فلقى معها عنثا شديدا

## العضاض "حياة كلب"

(( ل : ليونيد أندرييف ))

ليس له صاحب ينتمى اليه ولا اسم يتسمى به ولا يكرى  
أحد فى القرية أين يقضى الشتاء الطويل المتساقط الصقيع  
ولا كيف يجد قوته

وكانت كلاب المنازل تطرده من اكواخها الدافئة ، وهى  
وان تكن مثله جائعة الا انها معتزة شديدة البأس عليه  
لشعورها بالانتساب الى بيت من البيوت . واذا هوطلع الى  
قارعة الطريق العام بدافع من سعار الجوع او حاجة الطبع  
الى المعاشرة رجمه الضبيان بالحجارة وناوشوه بالعصى  
واعترضه الفتيان بالزياط والتهليل او بالصغير الحاد  
بصك الاذان ، فينصلت يمرق من ناحية الى اخرى مضطرب  
ألحواس من وهلة وذعر متعثرا بالاسوار وأرجل السابلة  
ويعدو مسرعا حتى آخر الطريق ، فيختبئ فى موضع  
لا يعرفه سواه . وهنا يلحق أعضاء المرضوسة وجراحة  
ويحشد فى وحدته الهول والضعينة فى نفسه

لم يحدث قط أن أحدا رثى له ومسح عليه غير مسرة  
واحدة . وكان الماسح المشفق فلاحا مدعنا عائدا من  
الحانة وهو وقتئذ جائش العاطفة كمادة السكرى يحب  
كل الاشياء ويشفق على كل الاحياء ويفهم كلاما عن أهل  
الخير ، ومبلغ ايمانه بأهل الخير ، ولقد أخذته الشفقة حتى  
على هذا الكلب المستقبح القدر الذى إتفق ان وقعت عليه

عينه السكرى التى تعشو الى غير وجهة وتتطلع من غير قصد . وناداه «ياكليب» وهو اسم يصح اطلاقه على عامة الكلاب - « يا كليب تعال لا تخف »

وكان كليب شديد الرغبة فى ان يقبل عليه فجعل يبصص بذنبه ولكنه كان حائرا فى أمره لا يستطيع أمضاء نية والاجماع على عزم . وربت الفلاح بيده على ركبته وردد يطمئنه :  
« هلم ، وبعد يا ابله ، والله لست بمؤذيك »

وبينما الكلب المتردد يرمص ذنبه اوعاصا انشط حركة ومراحا ويقترب بخطوات متسجبة قصيرة ، اذا السكران قد تفسر خاطره وتبدل مزاجه . لقد ذكر السامة كل الشتم والهوان الذى ناله « من أهل الخير » فهاج هائجه واثارت به ضغينة بليدة ، فلما ان استلقى كليب عند قدميه متجنباً متمرغاً رفسه فى جنبه بمقدم حذائه رفسة للغلول وصاح به :  
« اليك عنى ياقدر . فيم أنت آت ا ! »

وراح الكلب يئن دهشة وخزيا ، أكثر منه لما من الضرب ، ومضى السكران يترنح الى داره فاشبع زوجته ضربا مبرحا ومزق منديلا للعنق جديدا كان اشتراه لها هدية فى الاسبوع الغابر .

منذ ذلك الحين لم يعد الطلب يطمئن الى نية الراغبين فى ملاطفته والمسح عليه . فهو اما واضع ذيله بين ساقيه او هو متهيج فى بعض الاحيان حرد يتهم عليهم محاولا عقهم حتى يفلحوا فى طرده رميا بالحجارة وتلويحاً بالعصى ولقد انتبد لنفسه مسكنا فى هذا الشتاء تحت شرفة واسعة من دار غير مسكونة لا حارس عليها يتعدها ، فتولى هو حراستها بغير اجر . وكان اذا جن الليل هام فى

الطرقات يركض وينبح حتى يبح صوته . ثم لا يزال  
بعد ان يأوى الى مثواه ويبحث فى عقره يزجر يزجر ويهجر  
برهة غير قصيرة ، زمجرة المخنق الفاضب ، الا ان وراء غضبه  
هذا يبين شئ من الرضى عن النفس بل الاعتزاز بالنفس  
ودلفت لىالى الشتاء بطيئة والدار خاوية ونوافلها  
المظلمة شاخصة فى عبوس الى الحديقة الهامدة المسجاة  
بالثلوج . وفى هذه النوافل كانت تشب أحيانا أنوار زرقاء  
وأحيانا أخرى كان ينعكس على الواحها شهاب ساقط  
أو يلقى عليها هلال السماء الأعجم شعاعه المتسلل المتعثر  
وأقبل الربيع وأصبحت الدار الخالية الصامتة متجاوبة  
الاصداء بالكلام الصاحب وقعقة العجلات ودبابة أناس  
ينقلون اشياء ثقيلة . لقد قدم أصحاب الدار من المدينة ،  
وهم رهط بأجمعه من المحبورين المفاريج من شتى الأعمار  
مكتلمين ومحتلمين وصبية . وكلهم ثمل بالهواء والدفء  
والنور والبعض هائف متصايح ، والبعض رافع عقيرته بالغناء  
والبعض مستضحك بنغمته النسوية الرخيمة

وتعرف الكلب أول ما تعرف الى غادة مليحة انحدرت  
الى الحديقة فى ثوب قرنفلى من ثياب الطالبات منسجم  
الهندام ، وهى تاتقة فى لهف وشغف الى ضم كل ما تراه  
واحتضانه . وكانت ترمق بمجامع نظرها السماء الصافية  
وافنان الكرز المشربة بالاحمرار . وسرعان ما استلقت  
على الحشائش ووجهها الى الشمس المتقدة . ثم عادت  
فنهضت بغتة مثلما رقدت واهتزت ارتياحا وطربا ،  
وقبلت بشفتيها النديتين نسيم الربيع . وقالت ، وهى  
جادة تعنى كل حرف مما تقول :

« يا الله ! انه لشئ بهيج »

قالت ذلك ثم أدارت ظهرها فجأة . وفى هذه اللحظة

كان الكلب قد اقترب منها من غير أن يحدث حسا ،  
وانشعب للحال أنيابه في ذيل ثوبها المرسل مهتاجا فمزقه ،  
ثم غاب من غير حس كذلك فى ادغال الاعناب الكثيفة المتهدلة

فصرخت الفتاة : « آه ، بئس الكلب ! » وولت من  
الحديقة وظل صوتها المضطرب فترة طويلة يسمع وهى  
تردد : « يا أماه ! يا أولاد لا تذهبوا الى الحديقة : ان  
فيها كلبا ، واى كلب ! هائل من الكلاب مفترس ! »

ولما ان دجا الليل تسلل الكلب الى الدار وقد نام  
أهلوها . وأوى دون أن يسمع له أحد ركزا الى مرقد  
تحت الشرفة الواسعة ، وباتت الدار - بعد ان كانت  
مهجورة صفصفا - يستروح منها المستروح وجود  
الناس ، ويسرى مع النسيم من نوافلها المفتوحة ترديد  
انفاسهم فى الرقاد ، هادئة رقيقة ، هؤلاء هم القوم نيام  
لا حول لهم ولا قدرة ، وقد خرجوا عما كان لهم من  
بطش وسطوة ، وهذا الكلب هنالك . . وقد أقام عليهم  
من نفسه بالليل حارسا شديدا الفيرة ، فكان ينام واحدى  
عينيه صاحية ، وكلما اختلج فى الشجر خفيف أطل  
برأسه وعيناه شاخصتان لا تطرفان وفيهما بريق  
فسفورى . وكانت الاصداء المثيرة للمخاوف كثيرة فى هذه  
الليلة الجياشة الحساسة من لىالى الربيع . فهنا  
خشخش فى الحشائش شيء صغير غير منظور ، وهفا  
على مقربة من أنف الكلب اللامع . وهناك تقصفت بعض  
الافئان الجافة من العام الفابر تحت اقدام الطيور  
المهومة . وفى الطريق المجاور تدرج عربة ثم تصرصر  
عجلات نقل مثقلة موقرة . ولقد تضوع من كل فج فى  
الهواء الساجى شذا صمغ الصنوبر أرجا منعشا يستهوى  
السارى الى الايفال فى جنح هذا الليل الاضحيان

وكان اصحاب الدار القادمون ، من اهل المعروف والخير ، فكيف بهم الآن وهم عن المدن بعيدون ينشقون نقى الهواء ، وحيثما ولوا بصرهم يبصرون خضرة ناضرة وزرقة صافية وامانا شاملا . يدب فيهم شعاع الشمس دفئا وحرارة ، ثم يصدر عنهم مرحا واريحية وعطفا على كل شيء حى . ولقد ارادوا فى بادئ الامر طرد الكلب خشية اذاه ، بل اطلقوا النار عليه من مسدس حين عيل صبرهم وضاق ذرعهم به وهو مصر على البقاء يابى النزوح . غير انهم بعد ذلك الفوا نباحه فى الليل . بل انقلبوا يذكرونه فى الصباح احيانا متسائلين « ولكن ، اين صاحبنا العضاض ؟ »

ولصق به هذا اللقب الجديد وصارت تقع ابصارهم فى بعض الاحيان حتى بالنهار بين الشجيرات المتواشجة على خياله المتوارى ، ولكنه سرعان ما كان ينبطح على الارض اذا ما بدت حركة من يد احدهم يرمى اليه بكسرة من الخبز - كانها حجر يرمى به لا خبز - ولم يعتم القوم ان الفوا العضاض كبيرهم وصغيرهم ، وصاروا يلقبونه « كلبنا » ويتفكهون بالنوادير يرتجلونها عن سبب اجفاله وخوفه من غير ما موجب . على ان العضاض اخذ يقتضب كل يوم خطوة بعد خطوة من الشقة التى تباعد بينه وبينهم ، وقد انس الى مطالع وجوههم واصطنع عاداتهم . فكان اذا ازفت ساعة الغداء شوهذ واقفا بين الشجيرات بطرف بجفنيه وعليه سيماء المسالة واتسماح . وكانت الفتاة التلميذة هى نفسها التى سكنت من روع الكلب وطامت من نفوره متناسية سابق عدوانه ، وهى التى ادخلته اخر الامر فى هذا الوسط السعيد بين قومها الودعين الطروبين ..

فكانت تناديه : « تعال هنا ، يا عضاض ، ايها الكلب



الطيب ، تعال . أنتحب السكر ؟ انى معطيتك قطعة .  
هلم اذن »

وكان العضاض محجبا عن التقدم . هو خائف  
يتوجس . فتربت الفتاة على ركبتيها ، وتدنو من الكلب  
وهى تناغيه بكل ما فى الصوت الحلو والوجه المليح من  
حنان ولطف . على انها هى ايضا كانت خائفة . ولقد هم  
الكلب بالعض فجأة ، ولكنها لم تكن تكف عن مناداته  
وتأنيسه :

« انى بك جد مشغوفة يا عضاض ، يا عزيزى ما أبدع  
أنفك الصغير ، وما أبلغ معنى عينيك ، الا تطمئن الى ،  
يا جنس العضاضين ؟ »

ورفعت « ليليا » حاجبيها . وكان أنفها الدقيق غاية  
فى الحسن وعيناها غاية فى حلاوة المعنى ، حتى لقد  
أنصفت الشمس اذ اكبت على وجهها الصغير الفض  
الغزير المحاسن تفشاه بالقبل الحرار حتى توهجت وجنتاها  
واستلقى العضاض على ظهره للمرة الثانية فى حياته  
وأطبق جفنيه وهو لا يدرى على وجه التحقيق ان كان  
نصيبه ركلة زاجرة أو مسحة عاطفة ملاطفة . ولكن  
المسح كان فى هذه المرة نصيبه . فان كفنه رخصتين  
صغيرتين لمستا فى حذر وتردد هامته الكثيفة الوبر .  
وكانما كان هذا ايدانا بما أصبح لها عليه من سلطان  
غير منكور ، فهى قد مضت تجرى راحتها فى طلاقة  
واجترأ على سائر جسمه الاشعر دعكا ومسحا وتجميشا  
وصاحت ليليا : « يا أماء ، يا أولاد ، تعالوا انظروا ،  
هأندى أمسح بيدى على العضاض »

واقبل الأولاد راكضين ، متصايحين ، عالية أصواتهم ،  
وهم فى توفزهم ولائهم كأنهم قطرات الزئبق الرجراج .

فقبع العضاض مكانه فى خشية المدعور وانتظار المستسلم ،  
علما منه بأنه لو ضربه أحدهم الآن لما استطاع وهو على  
هذه الحال أن ينشب فى لحم المسىء أنيابه المظرورة ، لقد  
استلت الفتاة غله المشبوب الدفين . ولما أن جعلوا أجمعين  
يتسابقون الى مداعبته وملاطفته ، لبث زمنا لا يتمالك  
نفسه من الانتفاض لكل لمسة من أكف ملاطفيه ، ويجد  
لهذا التجميش الذى لم يسبق له به عهد مسا موحجا  
كانه وقع الضرب



وانبسطت من « العضاض » نفسه الكلبية كلها . فقد  
أصبح له الآن اسم يقبل عند سماعه مندفعاً من أقصى  
خمائل الحديقة . وهو الآن ينتمى الى ناس ويقوم على  
خدمتهم . وماذا يحتاجه الكلب أكثر من هذا ليكون سعيداً !  
وكان قد تعود القصد والقناعة بما أخذته به سنوات  
الجوع والتشرد ، فهو بعد قليل الأكل ، ولكن هذا القليل  
أبدله حتى لتتعد معرفته على عارفيه . فهذا رداء فروته  
سايف طويل ، وقد كان من قبل خصلات كزة متهدلة كشعر  
الثعلب على ظهره وفوق بطنه . وكانت على الدوام يعلوها  
الطين فأصبحت اليوم نظيفة ملساء كالقטיפه . ثم هو  
اليوم اذا هرول الى الباب الكبير - ولم يكن له ما يفعل  
خيراً من هذا - فوقف هنال بالوصيد متطلعا يصعد نظره  
الى الطريق ويصوبه وعليه سيماء الوقار ، لم يقم بخاطر  
أحد أن يعاكسه أو يحصبه بحجر . .

ولكن هذا الاعتزاز وهذه اللعة كان لا يتملى بهما الا  
فيما بينه وبين نفسه . وذلك ان خوفه لما يتبخر كله  
من حرارة الملاطفة . فكلما طلع أناس أو دنوا منه اختفى  
متوقعا منهم الضرب والأذى . وما برحت بعد طول المدة

تقع عنده كل ملاطفة موقع المفاجأة والعجب بحيث لا يستطيع فهمها ولا مجاوبتها ، انه لا يدري كيف يتلقى الملاطفة . ان غيره من الكلاب ليقف على رجليه الخلفيتين ويتمشى قائما ، بل وبيتسم مترجما بذلك عن مشاعره ، أما هو فلا يدري الى ذلك سبيلا

والشيء الوحيد الذى يستطيعه « العضاض » هو ان يتقلب على ظهره ويطبق جفنيه ويسمع له هريز رفيق . غير ان هذا لم يكن كافيا . انه لا يفى بالاعراب عن ابتهاجه وشكره ومحبته . فاذا به يصنع شيئا كأنه الهام ألقى عليه وفتح به عليه ، ولعله رأى بعض الكلاب تصنعه ثم نسيه منذ ذلك الحين . فكان يشب منقلبا في الهواء المرة بعد الاخرى في سخافة وربكة ، أو هو يدور وراء ذيله . ولم يكن جسمه كالعهد به على الدوام ناشط الحركة لين الأعطاف ، فلقد أصبح أخشب متيبس الاوصال وصار لعبه مثارا للضحك ومدعاة للزراية

فلا غرو تهتف ليليا وهى تشهق بالضحك :  
« يا أماه ! يا أولاد ! انظروا ، العضاض يلعب لعب المسارح . هيه يا عضاض ! أعد مرة أخرى ومرة أخرى . هو ذلك فيجتمعون حوله يضحكون . والعضاض دائب على دورانه وراء ذيله ، وعلى انقلابه في الهواء ووقوعه . والكل لاهون لا يلتفتون الى ما فى عينيه من توسل عجيب . لقد كانوا من قبل يصيحون به ويزعقون لينظروا قرفه وخرفه اليائس ، وهم اليوم يلاطفونه متمعدين ليثيروا فيه فورة الحب المضحكة فى مظاهرها السخية الخرقاء . وما كانت تمضى ساعة الا ويهتف أحد الفتيان :

« والآن يا عزيزى العضاض ، اللعب لعب المسارح »  
فيتلوى العضاض . حول نفسه ويشب منقلبا فى الهواء

ويقع بين الطرب والضحك الذي لا يفالب . وكانوا  
يمتدحونه في وجهه ومن وراء ظهره ولا يأسفون الا على  
شيء واحد ، وهو انه لا يعرض الاعيبه على الغرباء القادمين  
لزيرة اهل المنزل ، بل ينفلت لقوره الى الحديقة  
ويختبئ تحت الشرفة

ولم يلبث الغضاض ان تعود شيئا فشيئا ان يعفى  
نفسه من تكلف الطلب لطعامه ، اذ كان الطباخ يوافيه في  
الوقت المقرر بالفضلات والعظام وهو راقد في دعة  
وطمأنينة في مكانه تحت الشرفة . بل كان القوم هم  
الذين ينشدونه ويسعون اليه لكي يلاطفوه . ولقد اكتنز  
لحمه وثقل ، فلم يكن يبرح الدار الا في القليل النادر .  
وكان اذا دمت الصبية للذهاب معهم الى الغابة يرعص  
بذيله مراوغا ويغيب عن العيان ، فأما نباحه في الليل فقد  
ظل كعهده يقظا جهرا



واخذ الخريف يشيع في الشجر الوانه المشبوبة  
المصفرة ، وطفقت السماء تبكي بوابل منهمر . فاذا  
المربع تقفز من الناس وتهمد حركتها كأنها الشموع الح  
عليها القطر الهاطل والريح الهوجاء فأخمدتها الواحدة  
بعد الاخرى ..

وتساءلت ليليا حائرة : « ماذا نحن صانعون  
بالغضاض » . وكانت جالسة وذراعاها معقودتان حول  
ركبتها تتطلع الى خارج النافذة حزينة والمطر يسبح  
ملتئم القطر ..

فقال أمها : « آية جلسة تجلسينها يا ليليا ! ما هكذا  
يكون الجلوس » ثم أردفت : « لا مندوحة من ترك  
الغضاض . مسكين ! »

فقلت ليليا في بطء واناة : « شئ ... يؤسف له »  
وراجعتها الام : « ولكن ما العمل ؟ لا فناء في دارنا  
بالمدينة . وبقاؤه في داخلها غير ممكن . هذا الامر يجب  
أن تفهميه جيدا »

فردت ليليا وهى تكاد تجهش بالبكاء : « انه شئ ...  
يؤسف له . واخسارناه ! » ثم ارتفع حاجباها الفاحمان  
كأنهما جناحا غداف ، وتقلص أنفها الصغير اللطيف بهيئة  
اسيفة ، حين قالت أمها مواسية :

« لقد عرض على الكلابون جروا منذ حين ، وهم  
يقولون انه أصيل ألف للبيوت ... أفهمت ؟ ما هذا  
فكلب أفنية وأحواش »

فردت ليليا : « واخسارناه » ولكنها ظلت حابسة دمعها  
ووفدت على البيت مرة أخرى وجوه غريبة ،  
وصرصرت عربات النقل ، وأطت أرض الغرف الخشبية  
تحت وقع أقدام ثقيلة - ولكن الكلام كان قليلا هذه المرة  
ولا ضحك البتة . واجفل العضاض من هؤلاء الاغراب ،  
وتوجس في نفسه شرا وتولى الى أقصى الحديقة ، وجعل  
يمد بصره من هناك خلال الافنان المتصوحة الناحلة ، الى  
هذا الركن من الشرفة المنكشف لناظره يرمق الاشخاص  
ذوى القمصان الحمراء يذهبون ويجيئون فوقها

واذا بليليا تهتف وقد خرجت من الدار : « انت هنا ،  
يا عضاضى المسكين ! » وكانت متجهزة للرحيل مرتدية  
سترة سوداء على ثوبها القرنفلى الذى سبق للعضاض  
ان مزق من ذيله مزقة : « تعال ! »

وخرج الاثنان الى الطريق . وظل المطر متقطعا يهيم  
ويختبئ . والفضاء ما بين السماء والارض المستوحلة  
مئلب بالسحب السارية التدافعة . وان المتطلع اليها لا

يخطيء غلظها وتراكبها ، فهي لكثرة امتلائها بالماء مطبقة  
لا يرى فيها خلل ولا فتق يدر منه قرص الشمس ، بل  
الشمس منها وراء سد منيع

وكانت تنبسط الى يسار الطريق حقول داكنة لا زرع  
فيها الا بقايا الحصاد وأعقاب العيدان ، ولا يقع النظر  
الا على أشجار وشجيرات قصار غير متساوية في بقاع  
متفرقة عند الافق القريب المتراشي بربواته المتطامنة وكتبانها  
المتعرجة . والى الامام على مسافة غير بعيدة يقع حد  
القرية ويقوم بابها ، وثمة الى جانبه حانوت خمار سقفه  
الاحمر من حديد ، وعنده رهط من الناس يعاكسون  
« يوشع » مخبول القرية

ويقول المخبول بصوت أخن وهو يطم كلامه :  
« اعطونا درهما » فتجاوبه أصوات شاذبة هازئة في نفس  
واحد : « هلا احتطبت لنا خشبا ؟ »



فيقذفهم « يوشع » بالسباب مقذعا مستهترا ، فترتفع  
من هؤلاء قهقهة فيها صخب بغير سرور ..

ونفذ من الغيم المطبق شعاع من الشمس اصفر سقيم  
حتى كان الشمس أدنفها داء عياء لا يرجى منه شفاء ،  
واتسعت مع الضوء رقعة النظر في هذه المشاهد من  
الخريف المدجن ، وزادت مجاليه وحشة على وحشة

وجرت على شفتي ليليا كالعذب السلسال هذه  
الكلمات : « انى آسفة يا عضاض ! » ثم مضت لاحقة  
بلديها لا تلوى على شيء ، ولم تذكر الا وهى تستقل  
القطار انها لم تودع العضاض

واما العضاض فما زال يجرى في اثر الظالمين حتى  
المحطة ، ثم قفل راجعا الى البيت الخاوى مبتلا موحلا ،  
وهنا قام بلعبة أخرى جديدة ، ولكنها ما لها من شاهد ،

فهذا هو للمرة الاولى يمشى الى الشرفة ويقف على رجليه الخلفيتين ، ويتطلع الى داخلها من الباب الزجاجى ، بل يخمسه باظافره طلبا لفتحه ولكن الغرف كلها خاوية ولا من مجيب ..

وانهمر المطر كافواه القرب ، واخذ ليل الخريف الطويل يقبل من جميع الارحاء مخيما مرخيا سدوله فامتلا البيت الخاوى المقفر بعتمته المعجلة الثقيلة الظل . وكان الظلام كأنما ينساب من الشجيرات ويفيض مع المطر من السماء المتجهمة . وكانت الشرفة بعد اذ نزعوا عنها الظلة ، تبدو فلاة بلقعا من معامى الارض ومجاهلها . ولقد كان النهار والظلمة فوقها وقتل مشتبكين فى صراع طال برهة ، وظهرت فى فبشه الكابى آثار الاقدام فى الوحل محزنة مشجية . ثم سرعان ما غلب النهار على امره

وخيم الليل ..  
ولما لم يبق من شك فى ان الليل قد اناخ والقى بجرانه ، اخذ الكلب ينبج ويردد النباح مثل النواح ، وكان نباحه الجهمير الحاد كاليأس يتخلل صوت الوبل فى انهمساره الرتيب الملح الكئيب ، فيشق الظلام وتحمل الريح اصداءه المضمحلة الى الحقول الجرداء المحلوكة

وظل الكلب ينبج - دائبا ، ملحا ، مستثسا ، صابرا - وانه ليخيل الى السارى الذى يسمع فى الليل نباحه ان الليل الحالك نفسه هو الذى يثن ويحن الى النهار ، ويود السارى لو انه قبع فى داره بقرب زوجته يصطليان دفء الموقد ..

وظل الكلب ينبج .. ١

## القبلة

« لَانْطُون تشيكوف »

في مساء اليوم العشرين من مايو في الساعة الثامنة كانت ست مدفعات من فرقة المدفعية حرف « ن » في طريقها الى المعسكر فنزلت في بلدة ميستشكى على نيه قضاء الليلة ..

وكان الهرج على أشده . فبعض الضباط لهم حول المدافع حركة وجلبة ، والآخرون في الساحة الواقعة امام الكنيسة يتذاكرون مع كبيرهم . واذا براكب مقبل من وراء الكنيسة على صهوة طرف من الجياد الاصيل . واقترب الفرس كميت اللون مضمر البطن مشوقا مقصوص شعر الذيل أجيد عريض اللبان، يخطر في مشيته، هزجا يترقص طوال الوقت ولا تستقر قوائمه كأنما تمس الرمضاء حوافره . ولما بلغ الراكب الى محاذاة الضباط جذب اللجام ورفع قبعته محييا وقال في لهجة رسمية : « الجنرال فون رابك - وداره هنا عن كتب - يتشرف بلعوة حضرات الضباط للشاي .. »

وهز الجواد رأسه ، وترقص ثم تمايل متراجعا . ورفع الراكب قبعته مرة أخرى وأدار عنان جواده العجيب ، وغاب وراء الكنيسة

فتردد على السن الضباط وهم يدلفون متفرقين الى المحلة « سحقا لها من دعوة . هذا التعاس يثقل اجفاننا



فيأتينا من يدعى فون رابك بشايه . وبئس الشاي . »

ان ضباط المدفيعات السبت لا يزال يعلق بأدهانهم ويتمثل لعيانهم ذكرى دعوة سابقة . فقد اتفق في أثناء بعض المناورات الاحيرة ان دعوا مع زملاء لهم من الفوارى الى الشاي في دار سيد من سادة الريف وهو ضابط قديم متقاعد يحمل لقب الكونت . فلقد بالغ في اكرامهم هذا الكونت الكريم الوفادة الاريحي النفس ، فاطعمهم حتى الشبع ، وسعاهم من الفودكا حتى الرى واستبقاهم للمبيت . ولقد طاب لهم هذا كله والتدوه . ما في ذلك ريب . ولكن الجندى القديم الى جانب مبالفته في اكرامهم فد بالغ ايضا في منادمتهم واطال سمرهم — وهنا الخطب . فلم يزل بهم حتى السحر يهضب ويسح بما كان من أخبار ووقائع ويجرهم من غرفة الى أخرى ليظهرهم على صور نفيسة ونفوش قديمة وسلاح نادر المثل ، جميعهم قد استولى عليهم التعب وأخذ الملل بمخنقهم وهم يستمعون ويفغرون أفواههم وكلهم حنين الى الفراش يتشاءبون في اكرامهم . حتى اذا اذن صاحب البيت وخلق عنهم كان قد انقضى وقت النوم

أ يكون فون رابك كونتا آخر من الضباط المتقاعدين لا جائز جدا . ولكنه لم يكن من سبيل الى التخلف عن دعوته فاغتسل الضباط وارتدوا ثيابهم وخرجوا يممون دار فون رابك . واستخبروا عنها في ساحة الكنيسة ، فقيل لهم ان يهبطوا الربوة الى النهر ، ويسيروا والشاطئ حتى يوافوا حدائق الجنرال ، فيجدوا ممرا يؤدي سويا الى الدار . والا فان شاءوا أن يرتقوا الربوة فانهم يوافون ببادر الغلة الملحقة بدار الجنرال على مسيرة ثلثي الميل من البلدة وقد آثروا هذه الطريق

وتسأل أحدهم :

« ولكن من يكون فون رابك هذا ؟ أهو الذى كان قائدا  
لفرقة الفرسان حرف « ن » فى موقعة بليفنا ؟ »  
— كلاله لم يكن فون رابك وإنما كان « راب » أى التسمية  
وحدها عاطلة من لقب الشرف  
— ما أبدع الجو هذه الليلة

وحين وردوا اول البيادر اذا هم بمفترق طريقين  
أحدهما ذاهب قدما حتى يغيب فى ظلمة الغسق والآخر  
عارج الى اليمين يفضى الى دار الجنرال . وكان الضباط  
كلما دنوا منها يخافون من جلبية كلامهم . وكانت تمتد  
على الجانبين صفوف بيادر الغلة حمر السقوف مبنية  
من الاجر ، ولها طلعة ثقيلة متجهة كهيئة الثكنات فى  
بلاد الريف . وامام أعينهم تلتحم الانوار فى نوافذ دار  
فون رابك . . .

وصاح أحد الشبان الضباط :

— بشرى ايها السادة هذا كلبنا الصياد سابق فى  
الطليعة فنحن لا شك مقبلون على صيد

والكلب الصياد الذى يعنونه بكلامهم هو الملازم لوبتكر  
وكان طويل القامة بدينا أمرد الوجه أجرده ولم يطر ل  
شارب ولم يخضر له عذار مع انه بلغ الخامسة والعشرين  
وقد اشتهر بين رفاقه بأنه يتنسم ريح النساء ويخبر عن  
قربهن بقوة سليقة فيه والهام غريزة . والتفت الملازم الى  
رفاقه حين سمع اشارتهم وقال :  
— أجل ، نفسى تحدثنى ان هناك نساء . . .

وعند باب الردهة طلع عليهم رجل وسيم الطلعة مدخر  
القوة فى الستين من عمره هو فون رابك فى غير ثوبه  
العسكرى وقد تقدم يستقبل مدعويه . وكان وهو يشد

على أيديهم يعتذر بأنه على شدة سروره بهم لا يحتجزهم للمبيت فان عنده من الاضياف شقيقته وأولادها وشقيقه ونفرا من اهل جيرته - وانه في الواقع لم تبق غرفة خالية . على انه مع هذا الترحيب والاكثار من المعاذير واطهار التهلل والبشاشة فالواضح البديهي انه انما دعاهم لان مراسم الادب تقضى بذلك . وصعد الضابط الدرج المفروش بالطنافس وقد سمعوا الى مضيقهم وادركوا الامر كل ادراكه وتمثل لهم ما هم مدخلوه على جو هذه الدار من شعور بالتهجم والازعاج وساءل كل نفسه ايكون في وسع رجل جمع شقيقته وأولادها وشقيقه وأهل جيرته ليحتفلوا ولا ريب بعيد عائلى ان يرتاح وينبسط لهجمة تسعة عشر ضابطا لم يسبق له قط رؤيتهم ؟

وعند باب قاعة الاستقبال وقفت تحييمهم سيدة كبيرة السن مديدة الشطاط حسنة الصورة وجهها أميل الى الطول ، سوداء الحاجبين ، شديدة الشبه بالامبراطورة السابقة أوجينى . وكانت تهش لهم في تادب ووقار وهى تؤكد لهم سرورها بهم وتأسف على اشتغال المكان عن مبيتهم ، ولكن الابتسامة المتأدية الوقور غابت حين ولت منصرفة . وكان ظاهرا جليا انها رأت ضابطا كثيرين في سالف أيامها فليس لهم بعد في عينها أدنى طرافة

وكان يجلس في حجرة المائدة الفسيحة الى خوان محدود عشرة من الرجال والنساء يشربون الشاي . وخلفهم وراء حجاب من دخان السيجار نفر من الشبان يلفطون بالحديث وبينهم شاب أصهب الشاربين مفرط النحافة يتكلم الانجليزية على الصوت وفى منطقة لثغة . وامتد نظر الضباط عبر باب مفتوح فاذا قاعة ساطعة

الانوار مكسوة الجدران بالورق الازرق

وقال الجنرال بصوت جهير وهو يتكلف الجذل والحبور :

« انتم ايها السادة كثيرون يتعذر تعريفكم فردا فردا ، فلتعرفوا انفسكم بعضكم الى بعض أرجوكم من غير تكلف مراسم »

فانحنى الزوار تحية وعلى وجوه البعض مسحة الجذ بل التزمت والبعض الآخر يتسمون ابتسامة فاترة مفتصبة وبالجمله كانوا كلهم في حال من الارتباك والضيق وأخذوا مجالسهم الى المائدة وكان أشدهم شعورا بالبركة والضيق الكاتبين ربابوفتش وهو ضابط ضئيل الجسم أفك المنكبين ذو عوينات وله شارب كشارب القط البرى . واذا كان اخوانه الضباط تبدو عليهم سيمااء الجد او الابتسام المفتعل فلقد كانت سحنته وشاربه الذى يحكى شارب الهر وعويناته جميعا كأنما تقول : « أنا بين ضباط الفرقة أجمعين أشدهم استحياء واستخذاء وتفاهة » . وقد ظل طويلا بعد جلوسه الى المائدة لا يملك حصر وعيه فى شىء واحد . فالوجوه والملابس وقناني الخمر المضلعة وأقداح الشاى الداخنة وزخارف البناء البارزة - هذه كلها كانت مختلطة فى احساس واحد يغمره ويستبد به فتفشاه منه روعة شديدة ويجعله يود لو حجب وجهه واغمض عينيه فهو هنا فى مثل موقف المحاضر للمرة الاولى فى حياته ، فهو يرى الاشياء ولا يحقق منها شيئا حتى ليصبح القول انه قد اعتراه ما يسميه رجال الطب فى تشخيصهم « بالعمى الباطنى » ولكنه أخذ يتقلب بعض الشىء على انكماشه واستخذائه فيستوضح الاشياء ويرقبها . وكان أول ما استرعى نظره

— شأن المنقبض عن الناس الخجول — هو تلك الجبارة المدهشة التى يبدىها معارفه الجدد . فهذا فون رابك رعيلته وسيدتان كبيرتان وفتاة فى ثوب بنفسجى وذلك الفتى الاصهب الشارب ، ولعله من فتيان آل فون رابك وقد جلسوا الى الضباط القرباء دون تكلف كأنهم قد استعدوا للحفل كالممثلين بالمرانة على الحركة والالتقاء وسرعان ما خاضوا فى احاديث حامية متنوعة لم يلبثوا ان جروا اليها الضباط . فرجال المدفعية أسعد حالا من الفرسان ومن المشاة فيما تقرره ذات الثوب البنفسجى ويعارضها فى ذلك فون رابك والنسيدات الكبيرتان . وقد استجر النقاش من غير استقراء واطراد سياق . وكان ريبوفتش يستمع الى القادة ذات الثوب البنفسجى وهى تستمر فى المناظرة والجدال فى موضوع لا علم لها به ولا تدري ما هو ولا أمره ، وقد جعل يرقب الابتسام يظهر ويختفى فى أسارير وجهها .

وكان آل فون رابك — الى جانب براعتهم فى جر ضيوفهم الى النقاش والمساجلة — يرقبون كل فم وكل قدح . هل تناول الشاى كل مدعو ، وهل كانت حلاوته كافية . ولماذا لم يمد هذا يده الى الكعك . وذلك هل تراه أميل الى الكونياك ؟ وكان ريبوفتش كلما أصغى لهم وتطلع نحوهم زاد اعجابه بهذه الاسرة المصانعة التامة الدربة . .

وانتقل الضيوف بعد الشاى الى قاعة الاستقبال . اى والله ان غريزة لوبتكو لم تكذبه فقد كانت الحجرة غاصة بالغواني والفتيات . ولم تمض دقيقة حتى كان « كلب الصيد » الضابط الى جانب فتاة فى ميعة الصبا شقراء الشعر فى ثوب اسود وهو ينادمها ماثلا فى وقفته كأنه مستند الى سيف غير منظور يهز كتفيه فى تطرف وعجب

ولا ريب في أنه كان يلغو بكلام لاطل فيه للطرافة والايناس  
فان الفتاة الشقراء كانت ترنو الى وجهه المفتر الراضى  
بنظرة المسامح المتفاضى ، وكانت لاتزيد على أن تردد في  
فتور « حقا » وكان في « حقا » هذه الفاترة ما هو حقيق بأن  
يقنع كلب الصيد على الفور بأنه أخطأ الطريق وضل  
الآثر ..

وبدأت الموسيقى . وكانت نغمات مقطوعة الرقص الشجية  
تطفز الى خارج النافذة المفتوحة فاذا القوم يحسون بأن  
خارج النافذة ربيعا في ابانه وان الليلة من ليالى آبار .  
وكان الهواء عطرا يعبق برائحة أوراق شجر الحور والورود  
والبنفسج وكان كل من نغم الرقص والربيع صادقا خالصا .  
ودارت في رأس ربابوفتش نشوة الكونياك مشعشعة  
بموسيقى الرقص فشخص بطرفه الى ناحية النافذة وعلى  
وجهه ابتسامة ثم جعل يتتبع حركات النساء وخيل اليه  
أن شدا الورود والحور والبنفسج لا يتضوع من الحدايق  
في الخارج بل من وجوه أولئك الفوانى الناضرة وأبرادهن  
الموشاة ..

وأخذ الرجال والنساء يرقصون . وقد دار فون رابك  
الشباب دورتين حول الغرفة مراقبا لفتاة شديدة النحول .  
وخف الضابط لو بتكو على خشب الغرفة الأملس الملمع  
وأقبل على الحسناء ذات الثوب البنفسجي فسمح له  
برقصة . أما ربابوفتش فظل مع غير المراقصين واقفا -  
بجانب الباب ساكنا شاخص البصر . وكان دهشا -  
لا تنقضي له دهشة من جرأة الرجال يخاصرون على مرأى  
الناس نساء لا يعرفونهن وحاول أن يتصور أنه يصع  
صنيعهم ولكنه كان يحاول عبثا . ولقد أتى عليه حين كان  
يحسد رفاقه على شجاعتهم واقتحامهم ويألم من دوام مراجعته

لنفسه ويحز في قلبه علمه أنه خجول ، أفك الكتفين .  
ليست له شارة من وجهة وان شاربه كشارب الهر .

وانه لم يختص بالنحول خصره بل هو جميعه خصر  
مفرط الحول مديد . غير أنه على تطاول السنين رضى  
بتفاهة حظه واطمان الى خفاء شأنه . فهو ينظر الآن الى  
الراقصين واللاغطين بشعور حزين دون أن ينطوى لهم  
على حسد . .

ولعبت الموسيقى توقيعا آخر للرقص ، وقدم الشاب  
فون رابك بعد المطلع الى ضابطين من غير الراقصين  
ودعاهما الى شوط بليارد وغادر ثلاثتهم القاعة . ولما  
كان ريبوفتش واقفا خامل الوقفة لا يأتى عملا فقد  
أحس بضرورة الحركة مع من يتحركون فخرج فى أثرهم  
واجتازوا حجرة المائدة ومروا بدلهيز ضيق الجنب ممر-  
الارض ثم بغرفة كان فيها ثلاثة من الخدم ناعسون على  
أريكة فوثبوا متفريزين ، وبعد أن جاسوا - فيما خيل  
اليهم - جميع غرف القصر دخلوا حجرة للبليارد صغيرة .

وهنا أخذ فون رابك والضابطان فى اللعب . وجاء  
ريبوفتش - وكان لا يعرف الا لعبة الورق - فوقف الى  
المنضدة ينظر الى لعبهم الذى لا يدركه ، فى غير اقبال  
ولا احتفال . واللاعبون قد حلوا أزرار معاطفهم وجعلوا  
يلعبون بمضارب البليارد ، ويصولون ويجولون مازحين  
هائفين بمصطلحات غامضة . ولقد تجاهل الجميع  
ريبوفتش ، الا حين يصطدم به لاعب منهم أو يلمسه  
مضربه فكان يلتفت اليه ويقول قولة موجزة « لا مؤاخذه »  
ولم يمكث ريبوفتش حتى ينتهى اللعب فقد تملكه الضجر  
وثقل عليه الاحساس بفضول وجوده فى هذا الموضع  
وقلة لزومه ، فصحت نيته على الرجوع الى حجرة الاستقبال

## فتحول وانصرف ..

وفي اثناء رجوعه وقعت له واقعته وما أدراك ماهي، ذلك انه لم يذهب بعيدا حتى تبين له أنه قد ضل الطريق فهو يذكر على وجه التحقيق الفرفة التي بها الخدم الثلاثة المهومون ، فلما أن مر بحجرات خمس أو ست ليس بها أحد بان له غلظه . فعاد أدراجه ثم عرج على يساره فإذا هو في غرفة تسودها ظلمة ولم يسبق له أن مر بها ، فتردد لحظة ثم تقدم في جراحة الى أول باب وجده ففتحه فإذا به يجد نفسه في ظلام دامس ، وكان بصيص نور يتطرق من خلل باب في الطرف الاخر من تلك القاعة وصوت الموسيقى من بعيد يخفق مخفوت الصدى بنغمة رقص شجية . وكانت النوافذ كنوافذ قاعة الاستقبال مفتوحة على مصراعيها وشذا الحور والبنفسج والورد يفيض على الهواء .

ووقف ريابوفتش متحيرا لا يدري ما يفعل . وظل السكون مخيما على المكان برهة ، وإذا بوقع قدم متعجلة ، ومن حيث لا يحتسب - حف ثوب حريري وهمس صوت ناعم مبهور الانفاس يقول : «واخيرا» . وطوقت بجيده ذراعان ناعمتان معطرتان هما حتما ذراعا امرأة ، وأحس خدا دفيئا يلتصق بخده ثم قبلة رنانة ، على أن القبلة ماكادت ترن في السكون المخيم حتى صرخت السيدة المجهولة صرخة عالية وولت - كما خيستل الى ريابوفتش - مشمئزة نافرة . وكاد ريابوفتش نفسه يصرخ ثم هرع لا يلوى على شيء . ولما أن دخل قاعة الاستقبال كان قلبه يدق دقا شديدا ، ويدها ترتجفان ارتجافا ظاهرا جعله يشابكهما وراء ظهره . وكان أول ما ملكه من الشعور الخجل كأنما كل واحد في القاعة قد عرف ما جرى له توا من العناق والتقبيل . فقمع في جلده وجعل يتلفت وجلا ، فلما آتس أن أصحاب الدار



والضيوف على حالهم من الاطمئنان يرقصون ويسمرزن  
تشجع وأسلم نفسه لاحاسيس يبلوها للمرة الاولى فى  
حياته . لقد وقع ما لا عهد له بمثله . وانه ليحس أن عنقه  
الذى طوقته ذراعان ناعبتان معطرتان منذ هنيهة رطب  
ندى كالمسوح بالزيت ، وعلى خده عند شاربه الايسر حيث  
موقع القبلة يتنمل برد خفيف لذيقه كلدع قرص النعناع  
وهو من فرعه الى قدمه فى غمرة من أحاسيس جديدة عجيبة  
ما تزال تشتد وتزيد .

وشعر بأن لابد له من أن يرقص ويسمر ويكر الى  
الحديقة ويضحك ما شاء من غير حرج . ونسى النسيان كله  
انه افك الكتفين لا ميسم له ولا جهارة ذو شارب مثل شارب  
الهر ، وبالجمله انه غفل الهيئة . على حد وصف له جرى  
يوما على لسان احدى السيدات فسمعه عرضا واتفاقا  
ومرت مدام فون رابك فابتسم لها ملء شديقه متلطفًا غاية  
اللطافة . فأقبلت عليه ونظرت اليه متسائلة فقال وهو  
يصلح عريثاته : « ما أبدع دارك » .

فردت مدام فون رابك على ابتسامته بمثلها وقالت: ان  
الدار لا تزال ملكا لوالدها . وسألته عما اذا كان أبواه على  
قيد الحياة وكم مضى عليه فى الجيش وما السبب فى  
هزاله . وانصرفت بعد سماعها الى أجوبته . على أنه مع  
انتهاء الحديث وانصرافها ظل يبتسم ابتسامة الرضى  
ويتأمل مبلغ لطف القوم من معارفه الجدد .

وفى العشاء كان ربابوفتش يأكل ويشرب فى حركة آلية  
ما يوضع أمامه ولا يسمع حرفًا من الحديث الدائر حوله  
منصرفًا بكليته الى حل الغاز واقعته الروائية الغامضة .  
ماذا عسى يكون تفتنرها ؟ ان الامر فيما يراه بديهي لا يعدو  
ان احدى الفتيات توأمدت وحبيبها على اللقاء فى الغرفة

المظلمة وبعد أن انتظرت برهة على غير جدوى صارت من  
الاضطراب وجهه الاعصاب بحيث التبس عليها ريابوفتش  
بحبيبتها المنتظر ويشفع لخطئها أن ريابوفتش عند ولوجه  
الغرفة المظلمة توقف مترددا كأنما هو أيضا على موعد ..

لقد برح الخفاء واتضح المعنى حتى هنا ..  
« ولكن أى الفتيات هى ؟ » تردد هذا السؤال فى  
خاطره فجعل يتصفح وجوه النساء . أنها لاشك من الصبايا  
الغريرات لان العجائز لا يتورطن فى مثل هذه المفامرات . ثم  
انها ليست من خادومات القصر فذلك ثابت ثبوتا لا يجوز  
الغلط فيه من حفيف ثوبها الحريرى ومن عطرها  
وصوتها ..

ونظر أول ما نظر الى الفتاة ذات الثوب البنفسجى  
فأعجبته وراقت فى عينيه ، فان كتفيها وذراعيها جميعا سوية  
الخلق مفرغة فى قالب الجمال ولها وجه ذكى المعنى وصوت  
ساحر . فضرع الى الله أن تكون هى . غير أنها ابتسدت  
ابتسامتها الماكرة ، فتقلص أنفها الطويل وبدأت أكبر  
سنا . فزوى ريابوفتش نظره عنها الى الشقراء ذات الثوب  
الاسود وهى أصغر سنا وأكثر بساطة وصدقا ولها طير  
على جبينها تسبى اللب ، وكانت ترتشف قدحها فى لطف  
يفوق الوصف . فتمنى ريابوفتش أن تكون هى - ولكنه  
سرعان ما لحظ فى وجهها فرطحة فانشى ينظر الى  
جارتها ...

« ان الامر مشكل لا حيلة فيه » وفكر مليا : لو أخذت  
ذراعى الفتاة ذات الثوب البنفسجى وكتفيها مضافا  
اليهما خصائل الفتاة الشقراء وعينا الفتاة الجالسة الى  
يسار لوبتكو فعندئذ ... »

ولما تم له تأليف صورة من جملة هيئة المحاسن تجلج

له منظر الفتاة التي قبلته ولكنه غير واجد لها في  
الجلس اثرا ..

وانتهى العشاء . وقام الزوار وهم ملاء نشاوى فودعوا  
الداعين . وكرر صاحب الدار وصاحبها الاعتذار من عدم  
احتجازهم للمبيت وجعل الجنرال يردد : « انى جد مسرور  
ايها السادة » وكان في لهجته هذه المرة رنة الصدق . ولا  
يبرم فان تشييع الضيف المرتحل أروح للنفس من استقباله  
بالترحاب ، وهو غير مرحب به . « اننى جد مسرور حقا وأمل  
ألا تعرمونى من الزيارة فى العودة . أرجوكم - مع رفع  
الكلفة - أى طريق انتم الان سالكون ؟ اتصعدون الربوة ؟ لا  
بل انحدروا واجتازوا الحديقة . هذه الطريق أوجز » .

واخذ الضباط برأيه . ولا غرو بعد الجلبسة  
والانوار الساطعة فى الدار أن ظهرت لهم الحديقة  
مظلمة ساكنة فظلوا حتى بابها الجانبى الصغير سكوتا لم  
يخرجوا عن صمتهم . لقد كانوا طريين ثملين جد مبسوطين  
ألا أن ظلام الليل وسكونه يبعثان على مناجاة النفس  
وسبحات الفكر . وجرى فى خواطرهم جميعا مثلما جرى  
فى خاطر ريبا بوفتش هذا السؤال : « أو يأتى يوم يكون لى  
فيه مثل فون رابك دار كبيرة وأسرة وحديقة وتسنح لى  
مثل هذه الفرصة للتلطيف مع الناس ولو غير مخلص  
والوليعة لهم حتى يصدروا ملاء نشاوى مبسوطين ؟ »

فلما ان استدبروا الحديقة انطلقوا جميعا يتحدثون  
وتفجروا بتضاحكون لغير سبب . وكانت الطريق التي  
سلكوها تفضى أمامهم الى النهر فى غير التواء ثم تجرى  
والنهر مطردة معه فى محاذاته تداور ما يقوم على ضفته  
من خمائل وشعاب وأشجار صفصاف بأفئانه المتدلية .  
وكانت الطريق لا تكاد تبين والشاطئ الآخر مفرقا فى

ظلمة حالكة . وكان يتراعى فى سواد الماء أحيانا نجوم السما  
ولولاها ما كانوا يتمثلون مسيل العباب وسرعة جريانه  
وفى الصدوة عبر النهر كان يزقو طائر وسنان وفى بعض  
الخمائل على مقربة منهم كان يهتف بلبل رافعا عقير  
غير حافل بجمعهم . فتألب الضباط واقتحموا الخميل  
ولكن البلبل ظل على حاله ماضيا فى غنائه  
وردد الضباط معجبين : « لله صفاقته انه لا يحفل  
بنا فتिला هذا المستهتر المتصابى »

واستأنفوا المسير حتى اذا قاربت الرحلة آخرها  
اصعدت الطريق الى الربوة واقضت بهم الى السكة العام  
غير بعيد من رحية الكنيسة  
وكان المرتقى قد نال منهم وبهر أنفاسهم فتهالكوا على  
العشب وراحوا يستجمون ويدخنون . وكان يلتصع ضوء  
أحمر كامد فى الشاطئ الآخر من النهر ولما كان يعوزه  
فى مجلسهم هنا موضع للحديث فقد جعلوا يتمارون  
ويتحاورون فى أمره أهو وقود زينة أو نور نافذة أو غ  
ذلك . وتطلع ربابوفتش فيمن تطلع الى الضوء فخي  
اليه انه يبتسم وانه يفهم له كأنه يعرف خبر القبلة

ولما أن بلغوا محلهم بادر ربابوفتش الى خلع حذاء  
لا يلوى على شئ وآوى الى فراشه . وكان شريكاه  
المردد لوبتكو والملازم مرزلياكوف وهو رجل طوي  
الصمت ظاهر الرصانة وله سمعة بأنه من ذوى البسة  
فى الثقافة والتحصيل ، ولا يرى أينما ذهب الا وفى يا  
رسالة « رسول أوربا » فهو أبدا يقرؤها ولا تنقضى  
أبد العمر قراءة فيها . وكان لوبتكو بعد خلع ثيابه يلز  
المقصورة جيئة وذهابا نافذ الصبر وقد أرسل الخاد  
فى طلب جعة له . واما مرزلياكوف فاضطجع واق

الشمعة على وسادته واحتجب رأسه وراء « رسول أوربا » كعادته . « ليت شعري أين هي الآن ؟ » بهذا السؤال تحركت شفتا ريبوفتش مغمغما يناجى نفسه وهو شاخص الى السقف المسود بالسناج

وكانت رقبتة لا يزال بها هذا الاحساس الرطب الندى كالمسوحة بالزيت ، والى جانب فمه لا يزال موقع القبلة يتنمل بمثل برودة قرص النعناع . وكان يلتمع في ذهنه على التعاقب كتفا الفتاة البنفسجية وذراعاها والطرر المزركشة على جبين الفتاة ذات الثوب الاسود وعيناها النجلوان الصادقتان وما يلحق بذلك من خصور مائسة وإبراد موشاة ومشابك مجوهرة . وعلى الرغم من مجاهدته في اقرار هذه الصور الشاردة وتثبيتها فانها كانت تلتمع وتفمّر له ثم تزول . وأخيرا حال لونها وانطمست رسومها في ذلك الستار الكثيف الاسود الذى يخيم على أعين الناس عندما تدب في أجفانهم ثقلة الكرى ويرين عليهم النعاس ، وأخذ يدوى في سمعه وقع أقدام معجلة وحفيف أثواب حربية وزنين قبله . واستولت عليه غبطة شديدة فياضة من غير ما سبب . وفيما هو مستكين لهذه الغبطة مسترسل معها رجيع خادم الملازم لوبتكو يخبر سيده انه لم يجد الى الجمعة سبيلا . فعاد الملازم يلزع الفرفة جيئة وذهابا وهو نافذ الصبر مسلوب القرار وتوقف الملازم عند ريبوفتش ثم عند مرزلياكوف هاتفا : « انه لرجل ابله ليس يمتنع الحصول على الجمعة الا على المخابيل الاقياء . وغد »

فقال مرزلياكوف معقبا وهو لا يرفع عن « رسول أوربا » عينيه : « الجميع يعلمون انه لا سبيل الى الجمعة هنا » فهتف لوبتكو : « أو تصدق ذلك يا الله أقذف بى فى

فيا في القمر فاني لا البث خمس دقائق حتى أجد الجعة  
والنساء كليهما ، ولسوف أجدهما بنفسى هنا لا تكونن ندلا  
ساقط الشرف ان لم أجدها »

وجعل يرتدى ثيابه على مهل وأشعل لفافة تبغ وخرج  
ثم ارتفع صوته وقد وقف في البهو مناديا : « رايك ،  
جرايك ، لايك في سبيل الشيطان لست ذاهبا وحدى .  
ريابوفتش تعال معى نتمشى .. ماذا ؟ »

فلما لم يجب أحد رجع ادراجه وجعل يخلع ثيابه على  
مهل ثم رقد فتنهد مرزلياكوف وطرح « رسول أوربا »  
جانبا وأطفأ النور وتمتم لوبيتكو وهو ينفخ دخان سيجارته  
في الظلام : « حسن ! »

وجذب ريبوفتش لحافه حتى ذقنه ، وتكور تحته  
كالكرة وأخذ يجهد مخيلته ليضم أشتات المناظر المتلألئة  
ويجعل منها صورة واحدة متماسكة ولكن الرؤيا تأبت  
عليه وولت عنه ثم لم يعتم أن غلبه الكرى ، وكان آخر  
احساسه قبل السبات أنه كان موضع ملاطفة واسعاد  
ومسرة وان حياته دب اليها شيء غريب شيء عجيب  
مضطك ، ولكنه جميل ومشرق على نحو غير عادى ولم  
يرحه هذا خاطر حتى في أحلامه

واستيقظ مع الصباح ، ورنا كالمسحور الى زجاج  
النافذة يتوهج كالذهب من شعاع الشمس الطالعة  
وانصت الى الضوضاء في الخارج . وكان احساسه  
بالندادة في عنقه وبرودة قرص النعناع في خده قد ذهب  
عنه ولكن الفرح بالليلة البارحة كان ملء جوانحه يسرى  
في كل عرق من عروقه

## حبليها

« لكسيم جوركى »

روى لى بعض معارف هذه الواقعة :

اتفق لى وأنا طالب فى موسكو أن عشت فى جوار سيدة من اللواتى فى سمعتهن موضع للتهمة ومشار للريبة . وهى بولونية ويدعونها تريزا . وكانت سمراء قوية البنية ، الى طول فى القامة كثة الحاجبين فاحتمهما ، عريضة الوجه ، غير مصقولة الملامح كأنها منحوتة بالفأس . وكانت لمحة الحيوانية فى عينيها السوداوين ، ونبرة صوتها الغليظ العميق ومشيتها التى تحكى مشية الحوذى وصلابة عضلها الجديرة بامرأة من بائعات السمك كانت هذه جميعا تملأ قلبى لها استكراها ومنها نفورا

وكنت أسكن الطابق الاعلى وغرفتها تجاه غرفتى وكنت لا اترك بابى قط مفتوحا اذا علمت بوجودها وهو أمر نادر الوقوع . ولقد ألقاها مصادفة فى السلم او فى الفناء فتبتسم لى ابتسامة تبدو فى نظرى مأكرة مستخفة . كما أننى بين آونة وأخرى كنت أراها سكرى ، شعاء الشعر ، عشواء العينين ، وقد بدا ناجذاها فى تهائف مستهتر فظيع . وفى أمثال هذه الحال كانت تخاطبنى :

« كيف حالك يا حضرة الطالب »

وتزيدنى ضحكتها السخيفة مقنا لها على مقت . ولم يكن أحب الى من الانتقال من المسكن تجنبنا لهذا اللقاء

وهذه التحية ، لولا ان عرفتى الصغيرة لطيفة تشرف نافذتها على منظر واسع شاسع والطريق تحتها يشمله السكون - فانا لهذا متحمل صابر . وفى صبيحة ذات يوم كنت مستلقيا على فراشى التمس لنفسي علرا من الذهاب الى الدرس . واذا بالباب يفتح وصوت تريزا السمجة المرذولة - صوتها الفليظ العميق يرن على عتبة بابى : « لا بأس عليك يا حضرة الطالب »

فبادرتها : « ماذا تريدن » واذا وجهها يملؤه اضطراب وتبدو عليه ضراعة .. وما عهدت لها قط مثل هذا الوجه :

- سيدى انى قصدت اليك فى مكرمة فهل تصنعها لى ؟

فلبثت فى موضعى صامتا . وناجيت نفسي : « بالطفيفاء . تجلد يابنى » فمضت تقول وفى صوتها ضراعة : « اريد ان ابعث بخطاب الى بلدى . هلا كل مافى الامر »

فقلت فى نفسى : « خطفتك الشياطين » . على انى وثبت من فراشى وجلست الى منضدتى وتناولت قرطاسا وقلت : « تعالى اجلسى واملئى على »

- حسنا .. لمن تريدن الكتابة ؟ ..

- الى بولسلاف كشبوت ، ببلدة سقيبتزيانا ، فى طريق وارسوفيا ..

- حسنا ، هاتى ما عندك

- عزيزى بولز .. يا قرة العين .. يا حبيبى الوفى . حرسك السيدة العذراء يامن قلبه من الذهب الخالص لماذا انقطعت هذا الوقت الطويل عن الكتابة الى حمامتك الصغيرة الهاتفة تريزا ؟

فكاد يقبلنى الضحك « حمامة صغيرة هاتفة » وهى فى طولها تنيف على خمس اقدام ، وقبضة يدها تزن خمس اقات وزيادة واما الوجه منها فاسمح كانما الحمامة



الصغيرة قد عاشت طوال حياتها فى مدخنة ولم تفصيل  
فى يوم من الايام ..

وتملكى نفسى جاهدا . ثم سألته :

— ومن بولست هذا ؟

فراجعتنى وكأنما ساءها غلطى فى الاسم « بولز  
يا حضرة الطالب . » هو بولز فتاى المحب «

— فتى ؟

— فيم دهشتك يا سيدى ؟ ألا يصح — وانا فتاة —

أن يكون لى فتى ؟

هى ؟ فتاة ؟ عظيم والله !

وقلت « ايه ، لا .. كل شىء ممكن . وهل هو فتاك

من عهد طويل ؟ »

— ست سنوات

فتعجبت فى نفسى ثم قلت : « عظيم .. لنتم خطابك .. »

ولا اكذبك القول . . لقد وددت لو كنت مكان بولز

ولو كانت هذه التى تكاتبه ليست تريزا بل دونها ايضا

وفى الختام قالت تريزا مع انحناء براسها تحية لى :

— أشكرك يا سيدى من صميم قلبى لحسن صنيعك .

ولعلى أستطيع أن أؤدى لك خدمة اليس كذلك ؟

— كلا ولك منى فروض الشكر على كل حال

— سيدى ، قد تحتاج قمصانك أو سراويلك الى شىء

من الاصلاح ..

فأحسنت أن هذه المائلة أمامى كالفيل فى زى

امراة قد جعلت وجهى يحتقن خجلا ، ولقد أجبتها فى غير

قليل من الحدة انه ليس بى الى خدماتها أدنى حاجة

فانصرف ..

وانقضى اسبوع او اسبوعان ، وفى ذات مساء كنت

جالسا الى نافذتى اصفر وافكر وانا متضايق برم بالحياة

والجو كدير عكر . ولم تكن بى رغبة فى الخروج فاقبلت -  
من السلامة - على نفسى أحللها واذهب مذاهب التأمل  
والنظر ، وذلك ايضا عمل خامد بليد ، ولكنى لم يكن  
يعنينى أن أصنع غيره وإذا الباب يفتح ، وإذا داخل يدخل  
ثم سمعت صوتا يقول : « ايه يا حضرة الطالب أرجو ألا  
يكون عندك عمل هام يعجلك ؟ »

هى تريزا ! إذا .. وى .. وى ! ..

- كلا ما الخطب ؟

- كنت أهم - يا سيدى - أن أسالك أن تكتب لى

رسالة أخرى

- حسنا جدا الى بولز ، اليس كذلك ؟

- كلا هى من بولز هذه المرة

- ماذا ؟

- ما أغبانى انها ليست لى يا حضرة الطالب ، أرجوك  
المعذرة انها لصاحب لى ، لا أعنى صاحباً وانما أحد معارفى  
أن له حبيبة مثلى تماماً أسمها تريزا . هذه هى المسألة ،  
فهل لك يا سيدى أن تكتب خطاباً الى تريزا هذه

فرفعت بصرى إليها - فإذا وجهها مضطرب وأصابها  
مرتجفة . لقد قم على وجه الامر فى البداية ولكنى الآن  
فطنت الى جليته ..

فقلت « اسمعى ياسيدتى ليس الامر امر رسائل بين  
رجال باسم بولز ونساء باسم تريزا على الاطلاق وانما  
كنت تخلقين لى الاكاذيب عمداً . فباك أن تتسلى بعد  
اليوم الى غرقتى فليست بى أدنى رغبة فى أن تتصل بيننا  
الاسباب أفاهمة انت ؟ »

فما راعنى الا هلع غريب يستولى عليها وحيرة تشتد  
بها وقد جعلت تنقل قدميها دون أن تنتقلا بها خطوة  
وتقمغم على نحو مضحك تريد أن تقول شيئاً فلا تستطيع

وانتظرت ارقب ما تنجلي عنه هذه الحال فدلنى نظرى  
وهدانى احساسى الى أننى - على ما يظهر - أخطأت خطأ  
كبيرا فى التظن بأنها تبتغى استدراجى والميل بى عن  
الطريق القويم، وصح عندى أن فى الامر شيئا خلاف ذلك

واستهلت تريزا « يا حضرة الطالب » ولم تزد ثم دارت  
على عقبها فجأة وهى تلوح بلراعيتها واندفعت الى الباب  
وخرجت ، وبقيت فى موضع متكرر الخاطر ، وأصغيت  
فسمعتها تدفع بابها بشدة ، ولا شك أن المرأة المسكينة  
غاضبة أشد الغضب ، فراجعت نفسى فى الامر وقلبت فيه  
وجوه الفكر فاجتمع عزمى على أن اذهب اليها فأدعوها  
الى الجيء هنا لاكتب لها ماتشاؤه جميعا

ودخلت الى مسكنها وتلفت . لقد كانت جالسة الى  
المنضدة معتمدة على مرفقيها ورأسها بين كفيها فقلت  
لها : « اصغى لى »

والحق اننى اليوم كلما بلفت الى هذا الموقف من  
حكايته ما أزال احس بمبلغ ماكان من خرقى وغفلتى ..  
قلت : « اصغى الى »

فهيت من مقعدها واقبلت على وقد ابرقت عينها  
ووضعت راحتيها على كتفى وانشأت تهمس اوعلى الاصح  
تهمهم بصوتها الاجش العميق :

- الآن ، القى بالك الى . هذه هى الحال : فليس من  
رجال باسم بولز على الاطلاق ولا نساء أيضا باسم تريزا  
ولكن ماذا بك من ذاك ؟ ايشق عليك أن تجرى القلم على  
القرطاس ؟ ماذا ؟ حتى أنت ولما تزل فتى صغير السن  
غض الالهاب ، أجل ليس من أحد على الاطلاق لا بولز ولا  
تريزا . لا يوجد غيرى أنا . هذى هى واقعة الحال فاهنا الان !  
بفتتنى هذه المقابلة ثم لم البث أن قلت « لا تؤاخذينى ،

فيم هذا كله ؟ تقولين بولز لا وجود له ؟

— هو ذاك ..

— ولا تريزا أيضا ؟

لم أفقه من الأمر شيئا وحدجتها بنظري أحاول أن أعرف أينافارق صوابه .. ولكنها عادت الى المنضدة وجعلت تلتمس فوقها شيئا ثم أقبلت ثانية على وقالت بلهجة المستاء : « اذا كانت الكتابة الى بولز تشق عليك الى هذا الحد فهالك كتابك اليه خذه ، فقيرك يكتبون لى »

ورفعت نحوها بصرى فاذا في يدها كتابى الى بولز ..  
اف لها !

— اسمعى يا تريزا هذا جميعه مامعناه ؟ لماذا تستكتبين الناس له ، وأنا قد كتبت له خطابا ولم ترسله ؟

— أرسله اين ؟

— كيف .. الى بولز هذا الذى تذكرينه ..

— انه ليس بأحد

لم اعقل شيئا البتة ولم يبق لى الا ان أنفث عن صدرى ثم امضى ولكنها انطلقت تبين عن نفسها وتشرح حالها فقالت وهى لما نزل مقضبة : ماذا فى الامر ؟ أقول لك أن هذا الانسان لا وجود له ..

وبسطت ذراعها كأنها هى نفسها لا تدري لم لا يكون لها أحد كالذى ذكرت ومضت تقول : « على اننى أردته أن يكون .. الست بانسائة كسائر الناس ؟ نعم ، نعم اننى أعرف بطبيعة الحال .. ولكن لا ضير على أحد اذا أنا كتبت اليه حتى أستطيع أن أرى ..

— ولكنه لا وجود له

— آواه ! آواه ! وماذا فى عدم وجوده ؟ هو لا وجود له ولكنه قد يوجد ! وأنا كتبت اليه فيخيل الى انه موجود اما تريزا فهى أنا وهو يرد على خطاباتى فأعيد الكتابة اليه

وأخيرا فهمت وأحسست من نفسى باللوعة والتعاسة  
والخجل - أو ما أشبه ذلك - فيها هنا بجوارى وقاب  
قوسين أو أدنى منى تعيش إنسانة ليس لها فى الخلق  
أجمعين من يحنو عليها ويظهر لها المحبة فاختلقت هذه  
الإنسانة لنفسها حبيبا

ومضت تريزا فى حديثها : « فانظرا الان . . كتبت لى خطابا  
الى بولز فانا أحمله الى من يقرءونه لى فاذا قرأوه لى  
أصغيت وتصورت ان بولز هناك ثم اطلب اليك بعدها ان  
تكتب ردا من بولز الى تريزا - أعنى الى انا فاذا قرىء  
على هذا الكتاب شعرت شعورا لا يخامره الشك بأن بولز  
هناك بالفعل فتصبح الحياة أنعم جنابا وأندى مسا »

فقلت لنفسى حين سمعت « يالك من إبله » ومنذ  
ذلك الحين وأنا اكتب لها بانتظام مرتين فى كل اسبوع  
خطابا الى بولز ثم ردا من بولز الى تريزا . وكنت أجيد فى  
كتابة الردود خاصة وهى بطبيعة الحال تستمع اليها  
وتنتحب كما تنتحب عاشقة أو على الاصح - تجار بصوتها  
الاجش العميق . وكانت تجزئنى على شجوها وتحريك  
بكائها بالرسائل الحقيقية على لسان بولز الخيالى ، بما كانت  
ترتق لى من جواربى وقمصانى وسائر ملبسى . وقد حدث  
بعد أشهر ثلاثة من عهد بداية هذه الواقعة ، ان زجت  
فى السجن لامر من الامور ولا شك فى انها اليوم من  
سكان القبور .

ونفض محدثى الرماد من سيجارته وتطلع الى السماء  
مفكرا ثم قائلا :

« اجل ، اجل ، كلما ذاق الانسان من الحياة مرها ، زاد  
نهمه الى حلوها . أما نحن ، نحن المتزملين فى أسمال فضائلنا  
فننظر الى الآخرين من سحابة أثرتنا واكتفائنا . بانفسنا  
واقناعنا باننا المتزهون عن كل شائبة ، فلانفهم من ذلك شيئا »

## نزوة هوى

« ل : الكسندر كوبرين »

كانت لجج من الانوار الساطعة من ثريات ثلاث محلاة  
بقطع مدلاة من البلور الموشور تفيض على قاعة التمثيل في  
دار الجامعة . وكان المسرح مزدانا بالاعلام والسعف  
والافنان المورقة ، وفي الصدر منه معزف كبير ملتحم  
الصقل مفتوح اعلاه . وكانت القاعة مزدحمة كل الازدحام  
كما هو ظاهر ، ومع ذلك فان الخلق ما برحوا يتدفقون  
من الابواب زرافات

وان المرء ليسدر طرفه وهو ينظر الى هذه الجموع  
الجالسة نساء ورجالا من دعوس صلعاء وشعور مسترسلة  
فرعاء ، ومن السترات الرسمية السوداء المذيلة والبذلات  
العسكرية والواب السيدات الزاهية ، ومن مراوح فاخره  
تتحرك في لطف ووناء في أكف رقيقة مصونة في قفازاتها  
البيضاء ومن حركات مستوفزة ... وابتسامات غزلة  
خنثة لاهية .

واذا بعن وسيم تظهر عليه سيماء الاعتزاز بالنفس  
وان شئت فقل الخيلاء يرقى الى المسرح ويخطو الى مقدمه  
وهو لابس سترة سوداء مذيلة ، وفي صدره زهرة كبيرة  
متفتحة وتبعه على اثره العازف المصاحب غير ملحوظ كأنه  
الشبح . وخيم السكون على القاعة .

غير أن عددا من الطلاب المنتظرين المذنين يحملون

الشارات على صدور سترتهم ، وهم لجنة التنظيم كما هو جلي ظاهر ، كانوا في الغرفة الخارجية المتخذة لايداع المعاطف منهمكين يلفطون في قلق وصبر نافذ . فهم على لهف ينتظرون مقدم هنريت ديكرولا المغنية الاولى للاوبرا الباريسية ، وقد نزلت على المدينة للغناء في هذا الموسم من الشتاء ، ومع أنها لاقت وفدا الطلاب لقاء جميلا ظاهر اليناس والبشاشة ، وأكدت لهم أنها تعتبر الغناء في حفلتهم شرفا عظيما لها ، فقد حان الدور الذي كان مقررا ظهورها فيه ، ولم تحضر بعد . أو تراها تخلت عنهم ، هذا هو الخاطر المقلق المكتوم الذي كان يدور في أخلاص أعضاء لجنة الاحتفال وهم في الغرفة الخارجية يكادون من البرد يجمدون ، وقد ظلوا يختلفون الى النافذة يلصقون وجوههم الى زجاجها ويحدقون في ظلمة هذه الليلة الشاتية ..

وطرقت الاسماع قرعة عجلة تدرج مقتربة ، والتمع من النافذة مصباحها الكبيران فهرولت اللجنة الى الباب يتصادمون ويتدافعون . انها بعينها « ديكرولا » الفريدة . وتضوع في الغرفة المعدة لخلع المعاطف شذا منها عبق . وابتسمت للطلاب ، وأومات بإشارة معنوية الى حنجرتها الملفوفة بفراء السمور الثمين . وهي بإشارتها تريد الابانة عن السبب في تأخرها إذ كانت لا تستطيع فتح فيها بالكلام لشدة الزمهرير بالغرفة وخشيتها الاصابة بالبرد ..

وكان قد فات دور « ديكرولا » من مدة ، وكان الناس الذين أخلفت شوقهم اليها قد قطعوا الرجاء من انتظارها ، فجاء ظهورها على المسرح مفاجأة سعيدة فمرتهم ، فانطلقت مئات الحناجر الفتية ، وانطلق ضعف هذا العدد من الاكف

القوية ، بتحتها تحية طويلة يصم دويها الأذان حتى انها شعرت - وهى التى ألقت عبادة الجمهور لها - بلذة غالبية متفرزة من هذا الفيض من التمليق والاطراء

وقفت على المسرح ، وانحنى الى الامام انحناء خفيفة ، وتصفحت عينها السوداوان الضحوكان الصفوف الاولى من المتفرجين ، وكانت لابسة ثوبا من الاطلس ابيض لامعا ، وكان صدرها منوطا الى كتفها بشرط دقيق وتبدو منه ذراعان بديعتان ، وينم على صدر مشرب ناهد ، وتطول فتحته فيكشف عن نحر باذخ ناصع كأنما هو منحوت من رخام ..

وهذا التصفيق مرات عدة ، ولكنها كانت فى كل مرة لا تكاد تدنو من المعزف حتى تتجدد موجة الحماسة فتردها الى صدر المسرح لرد التحية . وفى آخر الامر أبدت حركة احتجاج ورجاء وابتسمت ابتسامة ساحرة وأقبلت على المعزف . وخفت الهتاف والتصفيق شيئا فشيئا ، وأشخصت اليها القاعة كلها أنظارها ، متيمة بها مفتونة . وخيم السكون كاعمق ما يكون ، ولكنه سكون الاصغاء الحى وفى وسطه انبعثت طلائع نبرات من لحن شجى من وضع « سان سانس »

ووقف « الكساي صاميلوف » وهو طالب طب فى الفرقة الثانية على مقربة من المسرح ، مستندا الى عمود من الاعمدة ، يصغى الى الغناء وقد أطبق جفنيه نصف اطباق . وكان كلفه بالموسيقى عجيبا يكاد يكون مرضا فليس يسمعها بأذنه ، وحدها ، بل يحسها بكل عصب من أعصابه وبكل نسيج من أنسجة كيانه . وكان جرس هذا الصوت الجميل ينفذ الى أعماق نفسه ويرتد رجفة حلوة تشيع فى سائر بدنه ، حتى ليخيل اليه من آونة لآخرى أن



الصوت يغنى من داخله هو وفى الصميم من قلبه  
وكان ما يشفعون به كل استعادة من ضجة التهليل  
والتصفيق تؤذيه ويعروه منها شبه ألم جسدى ، فينظر الى  
جمهرة السامعين نظرة المرتاع المحتج الراجى

واستهلت ديكروا لحنا آخر جديدا . فعاد الكساي  
يسبل جفنيه ويستسلم لامواج هذا الصوت المللع وتمنى  
فى لهف لو أن هذا الغناء يستمر أبدا

ولقد اضطروها الى ترديد الغناء مرات ومرات ، ولم  
يسمحوا لها بمزايلة المسرح حتى أشارت الى حنجرتها ،  
وابتسمت لهم ابتسامتها الحلوة وهزت رأسها فى احتجاج  
واعتذار وأصعد « الكساي صاميلوف » زفرة عميقة متقطعة  
كانما استيقظ فى التو واللحظة من حلم جميل تراءى له  
فى اليقظة ..

وعند هبوطه الدرج أحس فجأة بمن يلمس كتفه ،  
فالتفت فرأى « بيبر » طالب الفقه وزميله الاسبق فى  
المدرسة وهو نجل مثر مشهور من أصحاب صاميلوف ،  
وضمه اليه فى مودة وهمس فى أذنه « انها رضيت .  
وستكون العربات هنا بعد دقائق معدودات »

فتساءل صاميلوف : « من التى رضيت ؟ »  
— هى . . . ديكروا . . . لقد أوصينا بأعداد عشاء  
فى المطعم الاوروبى . . . انها رفضت بأدى الامر . . .  
ولكنها بعد قليل لانت . . . والعصبة ستكون هناك . . .  
ستأتى طبعا ، اليس كذلك ؟

ولم يكن صاميلوف من زمرة بيبر التى تضم « الشباب  
الذهبي » من طلاب الجامعة ، وأعنى بهم أنجال كبار الملاك  
وأصحاب المصارف والتجار . وبيبر يعلم هذا حق العلم  
ولكنه كان مأخوذاً بهزة من التيه والارحية بحيث أحب أن

يشمل بعطفه كل انسان . فاحتج على رفض صاميلوف :  
— أوه ! تعال ، دع هذا اللغو ، لابد من ذهابك ...  
ما هي أوجه اعتراضك ؟

فتهاثف صاميلوف مرتبكا وقال :

— انت ترى ... أجل ، انت تعلم ... انى ...

— أوه .. لا عليك انبثنى عن التفاصيل فيما بعد ..  
والآن .. يا زميلي القديم أنت معنا

وفى هذه الاثناء وفدت العربات ... وكانت الجياد  
تسهل وتنفض رأسها فتجلجل الاجراس حول أعناقها  
جلجلة مفرحة . واستقل الطلاب العربات حالهم ونبالهم ،  
وانبعثت أصواتهم فى هواء الليل ذى الصقيع فارتدت  
صريرا ضابحا مجهودا . وجلس صاميلوف الى جانب  
بيبر ، وكان لا يزال فى فمرة تأثره بالموسيقى . وذهنه  
مستغرق فى سباحات من الاحلام عجيبة ، بينما كانت  
العربات تتسابق فى الشوارع الخالية المهجورة . وكان  
عزيف الريح وتوقيع سناك الخيل على الثلوج ، وتداعى  
الطلاب وجلجلة الاجراس المستمرة ، كل هذه كانت تمتزج  
فى انسجام بديع ... وثمة كانت تمر بصاحبنا لحظات  
يدهل فيها عن نفسه ، أو ينسى مايجرى له والى أين  
يمضون به ..

وعلى مائدة العشاء تحلق الطلاب حول المغنية الحسنة  
وظلوا ينحنون على يديها لثما يرجون اليها عبارات اعجاب  
جريئة فى لغة فرنسية رديئة . وكان ... وهى بادية  
النحر فتانة المحاسر ... أفعل بألبابهم من الشمبانبا ..  
وقد التمتعت عيونهم بحرارة التوق والرغبة أجمل التمتع  
.. وهى تحاول الاجابة على كلامهم فى نفس واحد ...  
وتكرر ضاحكة وقد استلقت برأسها على الأريكة المكسوة

بالاطلس ... وتقرع بعروحتها منادياها وخطاب ودها  
قرعا لطيفا ...

ولم يكن صاميلوف ممن تعودوا الشراب ... فكان  
للقدحين اللذين شربهما سورة في رأسه . فانتحى ركنا  
يحجب عن عينيه نور الثريات الساطع ، وجلس يرمق  
ديكروا بلحاظ مفتونة . وكان يعجب في نفسه من تهجم  
رفاقه واجترائهم على رفع الكلفة الى هذا الحد مع المغنية  
العظيمة ... وهو في الوقت نفسه حاسد لهم نافس عليهم  
... وان شئت فقل غيران ...

وصاميلوف ذو خفر بطبعه . وقد زاده استحياء على  
استحياء بالطبع نشوؤه في أسرة دمثة محتشمة شديدة  
الحفاظ . وكان خلانه يسمونه « الهائم » لحيائه . والواقع  
أن به مشابهة عدة من سداجة الاطفال وغرارتهم ، وفيه  
ظهر نادر في تفكيره وشعوره ...

وتساءلت ديكروا وهي تشير الى الكساي : « من هذا  
السيد هنالك في الركن ؟ لكانه خائف منا متوجس كالفار  
... لعل السيد شاعر ... » وصاحت المغنية : « اسمع  
ياحضرة الشاعر .. تعال ! »

فدنا صاميلوف وهو بادى الارتباك ، ووقف امام المغنية  
... وأحس قوة الدم في وجنتيه .  
- ياالله ! ان شاعركم لوسيم حقا !

وضحكت ديكروا ، واردفت : « ما أشبهه بأنسة من  
الوانس المعلمات في مدرسة عليا ... وايم الحق ! انه  
ليحمر من الخجل .. وما أجمل ذلك ! »

وظلت تستمتع الاستمتاع كله بالنظر الى هذا المائل  
امامها بقوامه المعتدل السمهورى ... وطلعت الواضحة  
الموردة وقد خط فيها عذار خفيف .. وشعره الذهبي

الناعم المتهدل على جبينه . وعلى حين فجأة أمسكت المغنية بيده وأجبرته على الجلوس الى جانبها على الارىكة . وقالت بلهجتها الباريسية :

— لماذا كنت راغبا عن الجلوس الى ؟ انت شديد الكبرياء .. انتظر من امرأة ان تفاتحك ؟

فظل الكساي ابكم لا يحير جوابا ، وانبرى أحد الطلاب ولم يكن قد رآه قط في زمريهم يقول فى خبث :

— سيدتى .. ان زميلنا لا يفهم الفرنسية .. فوقعت هذه الكلمة من الكساي وقع السوط فالتفت بحدة وحقق فى المتكلم نظره وأجاب باقتضاب ولكن بلهجة فرنسية فصيحى — بالفرنسية التى كانت فى وقت من الاوقات فخر العلية الروس ، ولم تزل كذلك فى بعض الاسر — « لا ضرورة مطلقا بامسيو لان تتكلم عنى ، وعلى الاخص اننى لم اتشرف بمعرفتك . »

فهمت المغنية : « مرحى ! مرحى ! » دون ان تفلت يده « وما اسمك يا شاعرى ؟ »

وكان صاميلوف قد هدأت ثأثرته ، فعاوده الحياء وعلت وجهه حمرة الخجل وهو يجيب :

— الكساي

— ماذا ؟ .. ماذا ؟ ال ..

فاعاد صاميلوف الاسم ..

— اوه ، هو ما يقابل عندنا الكسيس حسنا يا مسيو الكسيس . وعقابا لك على ابتعادك سيكون عليك أن تصحبنى حتى مسكنى ، انى فى حاجة الى نزهة .. والا أصبحت غدا وبى صداع .

ووقفت بهما للعربة بازاء فندق فاخر فى المرتبة الاولى من الفنادق ونياعدها على النزول وهم بالاستئذان منها

فنظرت اليه وعلى محياها حنو يسبى القلب ويفوى اللب  
وقالت له : « ألا ترى مقصورتى الصغيرة ؟ »

فتمتم منفعل الاعصاب : « انى اكون ... سعيدا ..  
جدا ولكنى اخشى .. ان الوقت جد متأخر .. »  
فقالت : « تعال اريد ان يكون عقابى لك تاما ... »

وبينما كانت تبدل ثيابها تطلع الفتى حوله الى الغرفة  
فألفاها خلعت على هذا المسكن العادى أناقة رشيقة خليعة  
لا تحسنها الا بباريسية . وكان الجو عاطرا بعبر رقيق  
مما كان قد آنسه اول ما آنسه حين جلس الى جنبها فى  
العربة .

وعادت متوشحة فى مفضلة بيضاء فضفاضة مشبوبة  
بمشابك ذهبية ، وجلست الى اريكة شرقية منخفضة  
وهى تلملم ثيابا جلبابها حول قدميها . ودعت الكساي  
بحركة أمره الى الجلوس بجانبها فأطاع :

— اقترب منى ... اقترب .. اقترب أكثر من ذلك  
... هكذا ! وبعد ، فلنتسار قليلا يامسيو الكساي ، أولا  
من أين لك هذا التمكن من اللغة الفرنسية ؟ انك تفصح عن  
نفسك بفصاحة مركز

فقال صاميلوف انه كانت له مربية فرنسية منذ نعومة  
أظفاره وانه نشأ فى أسرة يتكلم أفرادها أكثر مايتكلمون  
بالفرنسية .

ثم جعلت تطرح عليه السؤال فى اثر السؤال عن اهله  
ودراساته وأصحابه ... دون أن تدع له الوقت للإجابة  
على سؤال واحد . وفجأة وفى صوت خفيض رخيم  
سأله : « قل لى .. ألم تحب امرأة قط ؟ »

— نعم .. حين كنت فى الرابعة عشرة حبيبـة ابنة عمى .  
— بشرفك .. !

- بشرفى ..  
 - ولم تعلق بامرأة قط ... أية علاقة ... ؟  
 فأدرك المعنى . وعبثت أصابعه بهدب غطاء المائدة .  
 وقال همسا : « كلا أبدا » ..  
 « الا تعبنى ؟ » قالت بنفس الهمسة الخافتة ،  
 ومالت عليه حتى أحس بحرارة وجنتيها ثم هتفت به فى  
 احتجاج عايب : « انظر حين تخاطب الى وجه من يخاطبك »  
 وامسكت برأسه بين راحتيها وجعلته ينظر فى عينيها ..  
 لقد راعته وقدة نظرتها فى اول الامر .. ثم أشجته ..  
 واخيرا اذكت فيه مثل وقدتها ... فمال عليها ... وكانت  
 شفتاها مخضلتين ملتبنتين

\*\*\*

- هل مدام ديكروا هنا ؟  
 - لا ..  
 فأعاد الشاب السؤال : « هل أنت متأكد ؟ ربما تكون  
 قد عادت فى هذه الاثناء »  
 فقال الحاجب البدين المحشور فى زيه الرسمى ، ذو  
 الوجه المحقن المنتفخ الناعس ، وهو يحك ظهره :  
 - ماذا تعنى ؟ هل انا متأكد !! انه شائى انا ان أعرف  
 اذا كانت هنا ام لا . لماذا أنت على حر الجمر اهتماما بها ؟  
 لقد سعت الى هنا طوال هذين الأسبوعين ملحقا تعنتنى  
 بالسؤال عنها .. ومادمت أقول لك انها ليست موجودة ،  
 ليست موجودة فذلك يفض الموضوع .. هى لا تريد رؤيتك  
 .. أفاهم أنت ؟ ... هو ذاك الامر كله ..  
 الامر كله لقد احس الفتى بقلبه يجب وجيبا موجعا  
 ويحز فيه حين موله بغير جدوى .. انه يضطرم غيظا .  
 لماذا صنعت به هذا ؟ ...

## مبارزة

« لنيقولاى ليسكوف »

كان ذلك فى بكرة الصباح ٠٠

و « فلاديمير كلادينوف » فتى وسيم ، مديد القامة ،  
فى الثانية والعشرين من عمره ، كالفلمان مظهرا ، له وجه  
مليح وشعر وافر أشقر ، يرتدى حلة الضباط ، وينتعل  
نعال الركوب الطويلة . وكان واقفا فى مرج معشوشب لسه  
متساقط الجليد ، وهو شاخص الى ضابط آخر . وذلك  
الآخر رجل أسبل الشاربين ، بائن الطول ، محمر الوجه ،  
وكان مواجهها له على مسافة ثلاثين قدما ، وهو يرفع على  
مهل يده حاملة فى قبضتها مسدسا الى فلاديمير .  
وكان فلاديمير واضعا ذراعيه متشابكتين على صدره .  
حاملا كذلك فى احدى كفيه مسدسا وهو ينتظر -انتظار  
من لايبالى - طلقة النار يطلقها عليه خصمه . وكان وجهه  
الناضر الصبيح ، وان غشيته مسحة من شحوب ، ترتسم  
الشجاعة فيه ويعلوه ابتسام المستخف . وكان موقفه  
المستهدف وما يبدو على غريمه من تصميم مبرم لارحمة  
فيه ، وذلك الانتباه الشديد من جانب الشهود الواقفين  
صفا واحدا لاحس لهم ولاحراك ، كل هذه مجتمعة جعلت  
اللحظة مروعة بالغة الروع مستغلقة غامضة الكنه ، رهيبة  
فاجعة الوقع . انها قضية شرف يجب هنا القضاء فيها .  
والجميع بجلالها شاعرون . وكانت اللحظة تزيد هولا

بمقدار بعدهم عن ادراك ماهم صانعون

وانطلقت رصاصة . وسرت في فرائص الجميع رعدة .  
هذا فلاديمير يرخي ذراعيه ويثنى ركبتيه ويخر في مكانه  
فهو على الثلج منطرح وقد نفلت الرصاصة في رأسه .  
انه مستلق وذراعه متباعدتان وشعره ووجهه ومتوسد  
الثلج تحت رأسه كلها مضرجة بالدم . وهرول اليه الشهود  
فاحتملوه وفحصه الطبيب فقرر وفاته . لقد انحلت مشكلة  
الشرف وانفض امرها . ولم يبق الا ابلاغ الخبر الى الفرقة  
التي يتبعها الضابط وابلاغ النعى بقدر ما يستطيع من  
التلطف والتحرز الى الام التي أصبحت من بعده في الدنيا  
مفردة وحيدة فان الفتى القتل وحيدها . وهي لم تخطر  
لاحد في بال قبل المباراة اما الان فالكل يفكرون فيها  
ويطيلون التفكير . فالكل يعرفونها ويحبونها ، ويدركون  
انه لا بد من التقديم لهذا النبا الفظيع عندها والتمهيد له  
قبل لقائه والتدرج في مساقه ، وفي النهاية وقع الاختيار  
على « ايفان جوليوبنكو » بوصف انه اصلحهم جميعا  
لتبليغ الخبر للام وتهوين الخطب جهد المستطاع

كانت « بيلاجيا بتروفنا » قد استيقظت ساعتئذ من  
نومها . وكانت تجهز لنفسها شاي الصباح حين دخل  
الى غرفتها « ايفان جوليو بنكو » مكتئبا مرتبكا

وهبت السيدة العجوز للملاقة ضيفها قائلة : « لقد جئت  
في الاوان والشاي مجهز يا ايفان ؟ » ثم أردفت : « انك  
قادم لامحالة لترى فلاديمير ؟ »

فغمغم جوليو بنكو مجفلا : « لا .. انما كنت مارا .. »  
— انت لا بد عاذره انه لا يزال نائما . لقد قضى سحابة  
الليلة الماضية بذرع غرفته جيئة وذهابا وقد أوصيت  
الخادمة الا توظفه فان اليوم عطلة العيد . ولكن لعلك



أت في مهمة مستعجلة ؟

— كلا وانما عرجت عليكم في مرورى لحظة ...

— ان شئت رؤيته أمرت بإيقاظه

— كلا .. كلا .. لا تكلفى نفسك

ولكن بيلاجيا بتروفنا كانت قد استقر فى وهما انه  
قادم ليرى ابنها فى امر من الامور فخرجت وهى تفهم فيما  
بينها وبين نفسها .

وجعل جوليو بنكو يذهب ويجىء مضطربا ، ويقلب  
كفيه ، وهو لا يدري كيف يبلغها الخبر النظيف . لقد ازفت  
اللحظة الحاسمة ، ولكنه لم يعد مالكا لنفسه بل ملكه  
الروع ، فهو يلعن الحظ الذى ورطه شر مورط فى الامر  
كله ..

ولم تلبث بيلاجيا بتروفنا ان عادت واستهلت تقول  
وهى تدخل الفرفة مخاطبة زائرها ، سليمة السريرة طيبة  
النخيرة :

— وبعد فكيف للمرء ان يثق فيكم معشر الشبان ؟  
كنت كما رأيته احاذر ان يسمع للاقداح . وطباقتها ادنى  
حسن والتمس الاهـذار لابنى فى اطالته الرقاد ،  
واستسمحك فى عدم ايقاظه ، فاذا هو قد خرج منذ برهة  
طويلة . ولم يخلف اثرا ولا ترك خبرا ! ولكن لم لا تجلس  
وتشرب قدحا من الشاي ؟ لقد أهملنا شر الاهمال فى هذه  
الايام الاخيرة ..

وابتسمت كأنما تبتسم عن سرور مخامر ، واسترسلت  
بصوت خافت :

— كانت الاخبار كثيرة عندنا فى تلك الاونة ، وما  
أحسب ان فلاديمير استطاع كتمانها ولا بد انه افضى بها

اليك بحدافيرها كاملة حتى يومنا هذا . ان ابني مستقيم  
الطبع مفتوح القلب . والليلة البارحة دارت بخيلدي  
الظنون مع مابها من اتم ! فقد قلت فى نفسى اذا كان  
فلاديمير يذرع الفرفة طيلة ليلته فمعناه انه يفكر فى  
« لينوتشكا » صبا بها مشوقا اليها ، وانه لمن مألوف عادته  
وديدنه اذا ذرع الفرفة الليل طوله ان يمضى لا محالة فى  
الفداة . آه يا ايفان ، لست اتمنى شيئا على الله الا ان  
يرزقنى هذه الفرحة من لدنه يقر بها عينى فى هرمى  
وخاتمة ايامى . وماذا تطلبه امرأة عجوز اكثر من هذا ؟  
ليس لى غيرها امنية وبشرى . وانه ليخيل الى ان ليس  
ثمة سؤال ارتجيه من الله بعد اذ يتزوج فلاديمير  
ولينوتشكا . ان فى ذلك كل الفبطة لى ، والسعادة التى  
مابعدھا سعادة . مالى سوى فلاديمير من حاجة وليس  
شيء اُحب الى من هئاءته

وكان تأثر السيدة العجوز شديدا ، فجعلت تكفكف الدمع  
تفرغرت به عينها ، واسترسلت تتحدث اليه : « او  
تذكر ؟ لم تكن الامور فى البداية جارية على احسن حال  
سواء فيما بينهما او فيما يتعلق بالمال . فانكم معشر  
الشبان الضباط غير مسموح لكم حتى بالزواج من غير عتاد  
من المال المرصود . حسن ، لقد تم الان اعداد كل شيء :  
حصلت على خمسة الالاف روبية اللازمة لفلاديمير . وفى  
الامكان ذهابهما الى المحراب لعقد الزواج غدا غدا . اجل  
ولقد كتبت لى لينوتشكا خطابا ما اعذبه والطفه . ان قلبى  
لجدلان مبتهج »

واخرجت بيلاجيا بتروفا - وهى مسترسلة فى كلامها  
- خطابا من جيبها واظهرته لجوليو بنكو ثم اعادته : « انها  
لفتاة محببة ! وناهلك بطيبة نفسها »

وجلس ايفان جوليو بنكو ينصت الى كلامها وهو على مثل الجمر . وقد اراد ان يقطع عليها هذا الفيض من الاحاديث ويقول لها ان كل شيء قد انتهى وان فلاديمير ابنها مات واصبح في خبر كان وبعد ساعة واحدة لن يبقى لها شيء من هذه الامال الزاهية البهيجة الالوان . ولكنه لم يفعل وجعل ينصت اليها ملتزما الصمت . ونظر الى وجهها الطيب اللطيف فاخذ منه الاشفاق عليها مأخذه واذا حركة تشنج تأخذ بكظمه

واخيرا سألته السيدة العجوز : « ولكن مالى اراك اليوم متجهما ؟ مابالك ان وجهك يبدو مكفهرًا كامدا كالليل »

وود ايفان لو يقول : « نعم ! وسيكون وجهك كذلك حين اخبرك الخبر ! » ولكنه لم يخبرها حرقا واستعاض من ذلك بان اشاح بوجهه ، وجعل يقتل شاربيه

ولم تلحظ بيلاجيا بتروفنا شيئا واستطردت وهى فى افكارها مستفرقة : « ان لك عندى تحية لقد كتبت لينوتشكا فيما كتبت له لى توصينى بان ابلغ تحياتها الى ايفان وان ارجوه الذهاب مع فلاديمير لزيارتها . فانت ترى بنفسك يا ايفان مودتها لك . وايم الله لا يظهر اننى لا أستطيع الاستئثار بهذا وحدى لابد من اطلاعك على الخطاب ولتنتظرن انت لنفسك مبلغ مافيه من محبة وعذوبة »

وعاودت بيلاجيا بتروفنا البحث عن حزمة الخطابات فى جيبها وسحبت منها طرسا رقيق الورق مقرمط الكتابة ونشرته امام ايفان وحاول ايفان ان يدفع عنه القرطاس الممدود ولكن بيلاجيا بتروفنا كانت قد انشأت تقرؤه :

« عزيزتى بيلاجيا بتروفنا - متى يئين الالوان الذى اخطبك فيه غير هذا الخطاب فادعوك بيا امى العزيزة المحبة ! اننى ارقب ذلك اليوم متلهفة وان املى لعظيم

بفرب حوله حتى لفد البيت الا ادعوك منذ الان باسم غير  
— يا امى ! —

ورفعت بيلاجيا بتروفا راسها ، وتوقفت عن التلاوة  
ونظرت الى جوليو بنكو بعينين تملؤهما العبرات

وقالت : « اترى يا ايفان » ولكنها رأت جوليو بنكو  
يعضض شاربيه بناجذيه، ورأت عينيه هو ايضا مغروريتين  
فقامت واقبلت عليه ووضعت يدها المرتعشة على شعره  
وقبلته فى هيئة واناة فوق جبينه هامسه من شدة التأثر :  
شكرا يا ايفان ، لقد كنت دائما اعتقد انك وفلاديمير  
الى الاخوين الشقيقتين منكما الى مجرد صديقين .  
لا تؤاخذنى . اننى سعيدة ايماء سعادة والحمد لله  
سبحانه ! »

وافاضت الدموع على خديها . واشتد بايفان جوليو  
بنكو اضطرابه وارتابكه ولم يسعه الا أن يأخذ بين راحتيه  
يدها الباردة المعروقة ويكب عليها تقبيلًا

وكان مختنقا بالعبرات فلم يستطع ان يلفظ حرفا ولكن  
هذه الفورة من الحب الاموى أشعرته بالتبكيك الشديد  
حتى لقد أثر انه كان هو الصريع على الساحة وقد نفدت  
الرصاصه فى دماغه فذلك أهون عليه من سماع عبارات  
الحمد له والتنويه بصداقته وخالص أخوته تجرى على  
لسان هذه المرأة وهى بعد هنيهة قصيرة سيتضح لها  
حقيقة الواقع وجليه الامر ماذا يكون رأيها فيه وقتئذ ؟ ألم  
يقف — وهو الصديق وفى حكم الشقيق — ساكنا جامدا  
حين كان المسدس مسددا الى فلاديمير ؟ اليس هذا الشقيق  
نفسه هو الذى قاس المسافة بين الفريمين وهو الذى  
حشا المسدسين ؟ كل هذا صنعه بنفسه ، وقد صنعه  
وهو يعى مايصنع ، وهالك الصديق بل الشقيق يجلس الان

صامتا ولا يتقدم حتى هنا للقيام بواجبه  
انه جزع مرتعب يحتقر في هذه اللحظة نفسه ولا يستطيع  
مع ذلك مغالبتها ليقول ولو كلمة واحدة وان احساسا غريبا  
بالتناقض يخرج صدره ويزهق روحه فهو في كسرب  
واختناق . والوقت يمر مسرعا . انه يعلم بمروره وكلمات  
زاد به علما وهت عزيمة ولم يقو على حرمان بيلاجيا  
بتروفنا مما بقى لها من لحظات سعيدة اخيرة . فماذا هو  
قائل لها ؟ وكيف يقدم الخبر ويهيئها لسماحه ؟ حار ايفان  
جوليو بنكو في امره واسقط في يده

\*\*\*

ولقد انفسح له الوقت هنا ليلعن في سره جميع  
المبارزات وجميع المشاحنات وكل ضرب من ضروب البطولة  
وسائر ما يسمونه قضايا الشرف على اختلاف ألوانها .  
واخيرا هب من مجلسه وهو موطن النفس على التصريح  
أو الفرار . وأقبل فتناول - معجلا ومن غير كلام - يد  
« بيلاجيا بتروفنا » وانحنى يلثمها فاخفى بذلك وجهه  
منها واذا سيل من الدمع السخين المدرار ينهمر فوقها .  
ثم انتزع نفسه وانطلق لايلوى على شيء ، وأخذ عند الباب  
معطفه الكثيف وخرج من البيت دون ان يقول كلمة  
وتطلعت بيلاجيا بتروفنا وراءه مندهشة ، وقالت في  
نفسها « لاشك أيضا عاشق ، مسكين .. كان الله في  
عونه . أنها لوعة الصبا تلوعهم ومن بعدها السعادة ،  
ثم سرعان ما نسيت غاب امره عن بالها ، واستغرقت  
العجوز في أحلامها بالسعادة تتراءى لها محققة كاملة !

## الصمت

« ل : ليونيد أندرييف »

فى ليلة مقمرة من ليالى ايار ، والبلابل يلعلع صوتهها  
فى القمراء شادية مشجية ، اقبلت اولجا ستبانوفنا على  
زوجها الاب اجناتى وهو جالس الى مكتبه . وكانت  
اسايرير وجهها ناطقة بامض الحزن واوجعه والسراج فى  
يدها مهتز مرتجف . فلما دانت ، لست براحتها منكبه  
وقالت مختنقة الصوت مجهشة :

— ابتاه ، لنصعد الى ابنتنا فيروتشكا !  
فتجهم الاب اجناتى وقطب حاجبيه من فوق عدساته  
ولم يلتفت اليها ، وظل شاخصا ببصره فى الفضاء طويلا  
حتى اسقط فى يدها قلبت كفها تقيب المهموم الجزع  
وتهاكت على اريكة منخفضة هناك وقالت :  
— ما اقساكما كليكما !

قالت ذلك بصوت متشد وشددت على لفظ « كليكما »  
ابلىغ التشديد وافجعه وقد تقلص وجهها المطهم الحنون  
بامارات من الالم والعنت وكانما ارادت ان تفصح بسيماها  
وامارات محياها عن مبلغ مائعانى من قسوة القوم :  
زوجها وابنتها

وارسل اجناتى ضحكة فاترة ونهض . ثم اطبق كتابه  
وخلع عدساته ودسها فى علبة واطال التفكير مكتئبا .  
وقد استرسلت على صدره اجمل استرسال لحية جثلة

وخطها المشيب وكانت تملو وتهبط فى هواده مع أنفاسه  
المرددة العميقة . وبعد هنيهة قال : « حسن . نذهب »  
فهبّت أولجا واقفة . وقالت تناشده بصوت متوجس  
متزلف : « وأنا رجائى اليك يا ابتاه الا تعنفها انت تعرف  
طباعها » ..

وكانت غرفة فيروتشكا على سطح المنزل ، والدرج المؤدى  
اليها خشبى ضيق فكان ينيخ ويصر تحت اقدام الاب  
اجنائى وخطاه الثقيلة . وقد اضطّر الرجل لطول قامته  
وعظم جرمه أن ينحنى حتى لاتصطدم هامته بسنقف  
السلم . وكانت زوجته فى ثوبها الابيض فلمس ردفها  
وجهه فانقبضت أساريره وعبس متمللا متبرما وولج  
الغرفة ورأها وهو موقن أنهما لن يخرججا من الحديث  
عن ابنتهما فبرا بأدنى طائل

وقالت فبرا : « يالله هذا انتما ؟ » ورفعت الى عينيها  
ذراعا عارية . وبقيت ذراعها الاخرى على اللحاف الصيفى  
الابيض تتميز عنه لفرط بياضها وشفوف لونها وبرودة  
مجسها ..

فابتدرتها الام بنداؤها « فيروتشكا » وخنقتها العبرة  
فسكتت . وقال الاب اجنائى وهو يجاهد للتلطيف من  
خشونة صوته وجفوته : « فبرا اخبرينا ماذا بك ؟ »  
فظلت فيروتشكا صامته

وعاود الاب اجنائى خطابه : « فبرا ٠٠ أترين أمك وانا غير  
أهل لمناجاتنا بأمرك والاستراحة الينا بذات صدرك ؟  
السنا نحبك ؟ وهل لك من أحد هو أقرب اليك وامس  
بك منا ؟ بنى الينا شجوك وصدقينى - انا الشيخ المجرب  
- انك واجدة بعدها بعض الراحة ، وكذلك نحن انظرى  
الى أمك العجوز وكيف عذابها ٠ فيروتشكا ، وأنا ٠٠ ، وهنا

تهلج صوته وكأنما انشعب شيء فيه وانصدع شطرين  
» .. وانا أيهون ذلك على ، تحسبينه يهون ؟ كأنى لست  
أبصرك نهب لوعة ... ولكن ماهى ؟ وانا أبوك تتركينى على  
جهل بها أصبح هذا ؟ «

ولكن فيروتشكا ما برحت صامئة والاب اجناتى جالس  
حيالها يعبت بلحيته ويمسح عليها فى تحفظ ظاهر كأنما  
يخشى أن تنالها بالنتف أصابعه المضطربة من حيث لا يشعر  
ومضى فى حديثه يقول :

« خالفت مشيئتى وذهبت الى بتروغراد — فهل لعنتك  
على مخالفتك اياى ؟ اكنت عليك يوما بالمال ضنينا ؟ اتقولين  
انى لم اك برا بك ، حذبا عليك ؟ أذن لم لا تتكلمين ؟ انظرى  
اى خير أصبت من بتروغراد ! «

وانقطع الاب اجناتى عن الكلام فجأة ، وتمثل لخاطره  
كالعيان بناء من الجرانيت هائل رهيب حافل بأخطار  
راصدة كامنة مكتظ بخلق غريبة اطوارهم جاسية مشاعرهم  
وهنا ذهبت فيروتشكا وحيدة ضعيفة ، وهنا كان تلفها  
وضياعها . فجاشت فى نفس الاب اجناتى نقمة على تلك  
المدينة الهائلة الفامضة تشوبها النعمة على ابنته تلك  
التي ما فتئت صامئة فى تشبث وعناد ..  
أما هى فأجابته بجفاء وقد أطبقت جفניה :

— لا دخل البتة لبتروغراد فيما انا فيه . على انه  
لا شيء بى . والاولى أن تذهب للنوم فالساعة متأخرة  
فأنت الام : « فيروتشكا اطمئنى الى سريرتك يابنتى ! »  
فقاطعتها فيروتشكا نافذة الصبر : « كفى يا أمى »  
وجلس الاب اجناتى على مقعد وجعل يضحك ، ثم قال  
متهكما : « حسن والله ! ليس فى الامر شيء بعد هذا .  
كله ؟ «



فأجابت فيروتشكا بلهجة حادة وقد أقامت صعدتها  
واستوفزت في فراشها :

« أبت أنت تعلم حبي لك ولا ملى ولكنى انما اشعر بخمود  
شديد وسيزول هذا كله .. والحق انه أولى لكما الذهب  
للنوم وانى لراغبة فيه أيضا .. غدا او فى يوم من الايام  
سيكون لنا متسع للحديث »

فهب الاب اجناتى قائما قومة واحدة حتى ارتج مقعده  
وصدم الحائط وراه وأخذ بذرّاع زوجته قائلا « لنذهب »  
فانت هذه « فيروتشكا ... »

فصاح بها الاب اجناتى : « قلت لك لتذهب . واذا  
كانت قد نسيت الله ، فهل ننساه مثلها ولماذا .. »

واجتذبتها للخروج فى شيء من العتوة والقسوة .  
وكانت - وهما يهبطان السلم - تجر اقدمها جبرا  
يزداد ثاقلا وضعفا . وغمغمت المرأة فى همسة مفضية  
« اف ! انت اينما القس الذى جعلتها كذلك . عنك دون  
سواك أخذت هذا الطبع ، انك لمستول عنه .. آه ياربى  
ما اتعسنى ! »

وجعلت تولول واكفة الدمع مطروفة الجفن حتى لم  
تعد تتبين مواقع خطاها بل كانت تاركة قدمها تهبط  
الدرج كأنه هاوية ترغب فى التردى فيها .

ومن ذلك الحين صحت عزيمة الاب اجناتى الا يكلم  
ابنته . وكانما لم تطفن الابنة الى هذا التغيير منه وظلت  
كعدها تضطجع آونة فى غرفتها وآونة تعمد الى الخروج .  
وكانت كثيرا ما تمشح بالراحتين عينيها كان عليهما غمضاوة .  
ولكن ضمنت الاب وابنته كان يشغل على الامم ويكرها فباتت  
وهى بالامس المولعة بالمزاح والضحك بعد اهل الأرض

منهما فتراها ذاهلة منقبضة لا تكاد تعرف ماذا تقول  
او ماذا تفعل ..

كانت فيروتشكا - كما تقدم القول - تخرج احيانا  
تتمشى وتعود . فحدث بعد اسبوع من المقابلة الانفه  
الذكر ان خرجت خرواجها المعتاد كل مساء . وشاء  
القدر ان تكون هذه آخر رؤيتهما لها حية ، فانها فى ذلك  
المساء ألقت بنفسها تحت عجلات القطار فسطرها نصفين .

وقام الاب اجناتى بدفنها ولم تشهد زوجه حفلة  
الصلاة فى الكنيسة لان صدمة نعى فيروتشكا أصابتها  
بالفالج فقدمها وذراعها ولسانها جميعا مشلولة الحركة  
فبقيت طريحة الفراش فى غرفة محجوبة الضوء . وعلى  
مقربة منها تدق الاجراس فى القباب معولة نادية . وانها  
لتسمع موكب الجنازة خارجا من الكنيسة وتسمع المرتلين  
ينشدون فى مرورهم امام المنزل ولقد همت لترفع يدها  
وترسم اشارة الصليب فلم تطاوعها يدها . وارادت ان  
تقول « الوداع يا فيروتشكا » ولكن لسانها لصب فى فمها  
هامدا مورما ثقيلًا . وهكذا بقيت طريحة بلا حراك حتى  
ليحسبها الرائي هاجعة فى ثقل الكرى لولا عيناها المفتوحتان

وشهد الجنازة فى الكنيسة جمع حافل من معارف  
الاب اجناتى والقرباء عنه . وكلهم مترحم على فيروتشكا  
متوجع لمصرعها . وهم فى الوقت نفسه يتتبعون حركات  
الاب اجناتى ونبرات صوته ليستدلوا بها على عميق  
حزنه ولاعج جواه اذ كانوا فى قرارة نفوسهم لا يحبون  
القس لما فى خلقه من عنجهية وعجرفة ، ولشدهته  
وصرامته مع من أذنب منهم - ثم أراد على يديه التوبة  
والانابة - فضلا عن أنه حسود جشع لا تعرض له فرصة  
الا انتهازها ليتقاضى من دائنيه أكثر من حقه . فسمهم

جميعا يودون التشفى برؤيته متألما كسيرا ، يودون أن يروا منه الإقرار على نفسه بذنبه المضاعف في مصرع ابنته - بصفته ابا قظا غليظ الطبع ثم بصفته قسا ظهر عجزه عن وقاية لحمه ودمه وفلذة كبده من الخطيئة . وهم قد آمنوا في ملاحظته والتطلع اليه . ولكن الاب اجناتى كان قد آتس اتجاه انظارهم اجمعين الى كاهله المريض المكين ليروا كيف تنحنى قناته ويطاطيء اشرافه تحت وقر الفادحة فلم يال جهدا في نصب قامته واقامة صعدته . وكان في تلك الساعة اقل تفكيرا في فقد ابنته منه في صون كرامته

والمع كرزنوف وقد انفض راسه الى ناحيته : « قس صلب منيع » وكرزنوف هذا نجار يدين القس بثمان بعض الاطر وعلى هذه الحال من رباطة الجأش واستقامة الشطاط سار الاب اجناتى الى المدفن وعلى هذه الحال نفسها عاد منه ، حتى اذا كان باب غرفة زوجته انحنى كاهله قليلا - وقد يكون سبب ذلك ان الباب دون قامته ارتفعا . وكان الرجل قادما من وضح النور فلم يتبين وجه زوجته عند دخوله عليها فلما ان تبينه وجسدها هادئة . ووجد انه لا مدمع في عينيها ، وليس بهما نقمة ولا حزن فهما خرسا وان صامتتان صمت الم وعنادا وكذلك كان جسمها البدين المتراخى المسند الى حاجز الفراش .

فسألهما : « والان ماذا ؟ » كيف حالك ؟ »

ولكن شفتيهما ظلتا خرساوين وعينيها ما زالتا صامتتين فوضع الاب اجناتى راحته على جبينها فاذا هو خصر رطب ولم يبد من اولجا ستبانفنا ادنى دلالة على انها احسنت لمسته فلما ان رفع راحته عن جبينها كانت عينا غائرتان سوداوان تشخصان اليه منهما دون ان يطرف لهما هذب وتكاد تكون حدقة العينين فاحمة كلها بسبب

تمدد انسانهما ولم يكن فيهما حزن ولا نعمة .  
فغمغم الاب اجناتى وقد بردت اطرافه وارتعدت  
فرائصه : « حسن انا ذاهب الى غرفتى »

واجتاز قاعة الاستقبال حيث كل شيء كعهده نظيف  
مرتب والمقاعد الكبيرة مسربة في اغطيتها البيضاء  
كانها الموتى في اكفانها . وفي احدى النوافذ قفص معلق  
ولكنه كان خاويا وبابه مفتوح .

ونادى الاب اجناتى « نستاسيا » فبدا له ان صوته  
اجش وأحس انه يسيء صنعا بعيد جنازة ابنته ان يرفع  
الصوت الى هذا الحد في تلك الحجرات الهادئة فعاد  
النداء بصوت أكثر تلطفا وخفوتا :

« نستاسيا أين الكنارى ؟ »

فأقبلت الطاهية وأنفها من كثرة النحيب متنفخ وارم  
ولونه فان كالجزر وأجابت بجفاء « لا أدري لقد طار »  
فقطب الاب اجناتى حاجبيه مضضا وصاح بها : « وكيف  
تركته يطير ؟ »

فأجهشت تبكى وتمسح دموعها بدوائب المنديل  
المعصوب به رأسها وقالت : « انه الروح الجميلة العزيزة  
لسيدتى الصغيرة الراحلة فكيف لى بحبسه ؟ »

وخيل الى الاب اجناتى نفسه ان الكنارى الصغير  
الفاقع اللون السعيد الذى كان دأبه التفريد شامخا  
برأسه كان حقيقة روح فيروثسكا وانه لو لم يطر الكنارى  
لما صح القول بموت فيروثسكا .

فاشدت نغمته على الطاهية وصرخ بها : « اغربى عن  
وجهى » ولما لم تبادر الى الباب توا زاد : « مجنونة » .

ومنذ يوم الجنازة والصمت مخيم على هذه الدار  
الصغيرة . . . وليس المراد بالصمت هنا السكون ،

فالسكون انما هو عدم الجلبة . واما الذى هنا فهو الصمت وذلك انه يشعر ان الدين التزموه في مقدورهم الكلام لو شاءوا . وهذا الشعور يقع في نفس الاب اجناتى حين يلج غرفة زوجته فيلاقى نظرتها الشاخصة ملحة ثقيلة حتى لكانما استحال هواء الغرفة رصاصا يضغط على رأسه وينقض على ظهره . وهذا الشعور يقع فى نفسه حين يتأمل معزف ابنته الذى انطبع عليه صوتها الحى ، وحين يتطلع الى كتبها ويقبل على صورتها - وهى صورة لها بالالوان جاءت بها معها من بتروغراد - ولقد اخذ على نهج خاص يتفرس فيها .

فهو يقبل اول ما يقبل من الصورة على عنقها يتأمله وهو منها بمطرح الضوء ، فيخيل اليه ان عليه فى الصورة خدشا كالذى كان على جيد فيروتشكا الميتة . وانه لفى حيرة من أمر هذا الخدش ومنشئه ، وهو فى كل مرة يعمل الفكر للاهتداء الى سببه وعلته . فلو ان القطار هو الذى صدمها فى هذا الموضع لكان هشم رأسها بأكمله ، ورأس فيرا الميتة سليم كل السلامة .

أترى بعضهم وطأها برجله وهم يرفعون الجثثة لحملها الى المنزل ام انه اثر ظفر خدشها من غير قصد ؟

ولكن اطالة التفكير فى تفصيل مصرعها كان يشق على الاب اجناتى ويروعه ، فيتحول عندها الى تأمل عينيها فى الصورة . وكانتا سوداوين نجلاوين وكان لاهدا بهما الوطفاء ظل وريف تحتها يريد بياض المقتلين نصوعا فتبدو العينان وكأنهما فى اطارين من اطر الحداد السود وقد جعل لها المصور المجهول - وهو لاشك من الفنانين الموهوبين - معنى غريبا . فقد كان يخيل ان بين هاتين العينين وبين ماتقعان عليه غشاء رقيقا شفيفا ، كما تعلو

غطاء معزف البيانو اللامع السواد غشاوة من غبار الصيف خفيفة لا تكاد تبين وهى على خفائها تكمد من للاء الخشب المجلو . وكان الاب اجناتى فى حيثما وضع الصورة تابعته عينها غير ناطقتين ، بل ابدا صامتتين . وبان للصمت فى المنزل وجود ظاهر حتى ليخيل أن فى الامكان سماعه . وما زالت الحال على هذا المنوال حتى وقر فى نفس الاب اجناتى انه يسمع الصمت .

وكان الاب اجناتى بعد تأدية القربان المقدس فى كل صباح يقصد الى قاعة الجلوس ويأخذ بصره لمحة واحدة قفص الكنارى الخاوى وسائر الاثاث فى ترتيبه المهود فيجلس فى أحد المقاعد الكبيرة ويطبق جفنيه ويستمع الى صمت المنزل . وكان امرا عجبا فالقفص صامت فى وداعة ولطف وفى هذا الصمت كان يحس الاسى والدموع والضحك الفقيد البعيد جميعا . ثم صمت الزوجة وكان مع قيام الجدران من دونه وائر امتراضها فى تخفيف وطأته لا يزال ملحا ثقيلا كالرصاص . . ومرعبا ، مرعبا حتى لياخذه برد القرور فى أشد الايام وقدة قيظ . اما الابنة فكان صمتها لا آخر له باردا كالقبر غامضا كالموت ، ثم كان الصمت كأنما يشقى بنفسه وكأنما يتلف على التحول الى نطق لولا أن شيئا له قوة الالة وجودها يمسكه من الحركة ويمده كامتداد السلك . واذا السلك يهتز من مكان بعيد لا يعرفه على وجه التحديد ، ويصدر عنه صوت ناعم خافت خنون . فيحفز الاب اجناتى حافز من الرغبة المشوبة بالرغبة التى تسقط بادرة هذا الصوت فيشد بكفيه على جانبي المقعد ويمد رأسه متسمعا مترقبا بلوغ الصوت اليه، ولكن الصوت ينقطع وينطوى فى غمرة الصمت ويهتف الاب اجناتى وقد ركب الفضب « عبث باطل

وأضفاك أحلام » ويهب من مقعده مديد الشطاط ناصب  
القامة كعهده على الدوام .

وكانت نافذة القاعة تشرف على ساحة السوق السابحة  
فى وضع الشمس والساحة مرصوفة بحجارة مصقولة  
الاطراف ممردة . وفى الناحية الأخرى يقوم سور حجري  
ممدود لا نوافذ له وهو لمخزن من مخازن البضاعة .  
وكانت فى الركن مركبة واقفة كأنها نصب من الطين قائم  
ولم يكن السبب مفهوما فى استمرار وقوفها هناك مع أن  
الساعات الطويلة تنقضى ولا يظهر عابر واحد فى هذا الطريق

وكان على الأب اجناتى فى خارج البيت أن يتحدث الى  
الكثيرين : مع رؤوسيه من رجال الدين ومع السكان فى  
دائرته الكنسية فى أثناء قيامه بفرائضه وأحيانا مع معارفه  
يحاورهم فيما هو مأثور ومحمود ، ولكنه كان حين يؤوب  
وتحتويه غرفته يخيل اليه أنه قضى سحابة نهاره صامتا  
ذلك أنه لم يكن ليتحدث الى واحد من هؤلاء عن المسألة  
التي هى عنده أم المسائل وأهمها والتي تهيج كل ليلة  
يلبله وتلج خاطره : فيم ميتة فيروتشكا ؟ ١٩ ٠٠

ولقد أبى الأب اجناتى التسليم بينه وبين نفسه  
باستحالة حل هذه العضلة ولم يزل على اعتقاده بإمكان  
كشفها وجلاء غامضها

فكان يحيى لياليه مسهدا تعاوده كل ليلة ذكرى اللحظة  
التي وقف فيها وزوجته فى جوف الليل الى فراش  
فيروتشكا وهو يستعطفها ويسوق اليها الرجاء أن «تكلّم»  
فاذا بلغت به الذكرى الى هذه الكلمة تمثلت له بقية المشهد  
على خلاف ما وقع . ولقد ادخرت عيناه المطبقتان فى  
ظلامهما صورة حية لا لبس بها من تلك الليلة ، فهما تمثلان  
فى جلاء فيروتشكا وقد استوفزت فى فراشها وقالت  
مبتسمة ولكن ماذا قالت ؟ ٢٠٠ ان تلك الكلمة التي لم

تلفظها والتي بها جلاء المشكل كله تلك الكلمة تبدو كأنها قريبة جد قريبة .. فلو أنه يرهف سمعه ويسكت خفقان قلبه اذن لسمعها - ولكنها فى الوقت نفسه كانت بعيدة بلا حد وبغير أمل ..

عندها يهب الاب اجناتى من فراشه ويبسط يده مضمومتين معا فى توسل وضراعة مناديا : « فيروتشكا » ..

ولا جواب على ندائه الا الصمت .. وفى ذات مساء قصد الاب اجناتى الى غرفة أولجا اسيبانفنا زوجته بعد انقطاعه عنها زهاء أسبوع وجلس عند فراشها وهو مشيح بوجهه عن ناظرها الشاخصين الفاجعين وقال :

« أيتها الام أريد التحدث معك عن فيروتشكا أتسمعين ؟ »  
فظل ناظرها صامتتين فرفع الاب اجناتى عقيرته واشتد مثل شدته مع المعترفين فى خطابها :

« أعرف انك تحملين على الذنب فى مصرع فيروتشكا .. ولكن مهلا أكنت أقل منك حبا لها ؟ انك لغريبة. الرأى - لقد كنت متمزتا متشددأ ولكن هل حال ذلك بينها وبين ما شامت ؟ لقد تفاضيت عما لى عليها من حق. الوالد فى الحرمة والاعتبار فطاطات صاغرا حين ارتعلت - غير حافلة نقتى واستنزال لعنتى - الى عنالك ، وأنت - أيتها الام - ألم تضرعى اليها باكية تناشدينها البقاء حتى أمرتك أن تكفى ؟ أمستول أنا عن أنها ولدت قاسية القلب ؟ ألم أعلمها ما ينبغى علمه عن الله والطاعة والحب ؟ »

وأدار الاب اجناتى ناحية زوجته نظرة خاطفة الى عينيها الشاخصتين ثم أشاح مستأنفا :

« ماذا كنت صانعا معها وقد أوصدت دونى مغاليق صدرها وأبت الكشف لى عن شجوها .. أكنت أمرها ؟ لقد



أمرتها • أكنت أستعطفها ؟ لقد استعطفتها • ماذا ؟ أترين أنه كان على أن أجتو عند قدمي الصبية راكعا وأنتحب كالمرأة المجوز ؟ • ما الذي قام بعقلها ، ومن أين أصابها ما أصابها ، لست أدري • يا لها من ابنة عاقلة لا قلب لها !!

ودق الاب اجناتى على ركبتيه بجمع يديه  
« لقد تجردت من الحب - هو ذاك • أنى أعرف ما كانت تصفنى به ، مستبد غشوم • وانت كانت تحبك أليس كذلك ؟ أنت التى بكيت و • • تذلت ؟ »  
وضحك الاب اجناتى ضحكة خافتة :

« تحبك أى نعم ! وهى - برا بك - قد اختارت هذه الميتة ، ميتة شنيعة شائنة ! فماتت على القضا والحصى المفروشة به السكة الحديدية ، ماتت على الاقدار • • كالكلب جندلته رفسة بالنعل على خطمه ،

وغمغم الاب اجناتى بصوت هامس أبح :  
« ما أشد خزى ! انى ليتولانى الخزى اذا خرجت الى الطريق ، يتولانى اذا خرجت من المحراب ، يتولانى بين يدى الله • يا لك ابنة قاسية خسيصة • • انك لتستحقين اللعنة فى قبرك »

والقى الاب اجناتى على زوجته نظرة ثانية فاذا هى مغشى عليها ولم تفق من غشيتها الا بعد ساعات • ولما أفاقت كانت عيناها صامتتين ، هيهات يعلم الناظر اليهما ان كانت فقهت أو لم تفقه مقال الاب اجناتى لها

وفى تلك الليلة - وكانت ليلة مقمرة من ليلالى تموز ساجية دافئة يخيم السكون عليها - قام الاب اجناتى يدب على أطراف قدميه حتى لا تسمعه الزوجة ولا مرضتها وصعد السلم الى غرفة فيروتشكا وكانت نافذتها من يوم وفاة ابنته لم تفتح، وكان فى جوها حرارة وجفاف تشوبهما

رائحة احتراق خفيفة من حديد السقف المستهدف طوال  
النهار لوقدة الشمس . وكان احساس الوحشة والاقواء  
مخيما على الغرفة التي طالت غيبة الانسان عنها ، وكانت  
الالواح الكاسية لجدرانها وسائر ما بها من الاناث وغيره  
يتفاح منها مثل ربح العطن والانحلال

وكان ضياء القمر ينقد من زجاج النافذة وينسط على  
ارض الغرفة كشريط وضاء ، وكانت تعكسه المناضد بظلالها  
الابيض الناصع فينير اركان الغرفة بنور كليل شعشائي  
ويبدو الفراش الابيض التنظيف بوساداتيه الكبرى  
والصغرى وكأنه شبح من عالم الاطياف . وفتح الاب  
اجناتي النافذة فاندفع الى داخل الغرفة تيار غمره من  
الهواء النقي يستروح فيه التناشق تراب النهر المجاور  
وعبق الزيفونة المزهرة ويحمل الى الستمع المصفي  
نشيدا خفيضا لعله لقوم في قارب على النهر يجدفون وفي  
تجديفهم يئنشلون .:

ودب الاب اجناتي عارى القدمين كأنه الطيف لا يحدث  
صوتا ودنا من الفراش الخاوى وخر مكبا على وجهه فوق  
الوسائد يضمها - في حيث كان متوسد وجهه فيروثشكا  
وظل على هذه الحال طويلا . . . . . وتعالى النشيد في  
الخارج ثم أخذ يخفت حتى لم يعد مسموعا . . . . . والاب  
اجناتى لا يزال في مكانه وشعره المرسل مشعث مهذل  
على كتفيه وعلى الفراش

ودلف القمر في مسراه مجتازا فأظلمت الغرفة  
واستفاضت العتمة ، ورفع الاب اجناتي رأسه وهتف  
بصوت أقرغ فيه كل حبه الذي كبته وأطال كظمه بلا بث  
ولا تصريح . وكان يهتف وينصت لما يقول وكان المنصت  
ليس هو وانما هي فيرا : « فيرا يا ابنتى ! أتدركين معنى

ابنتى ؟ يا بنيتى ! مهجتى ! دمتى حياتى ! هذا أبوك ، أبوك  
الشيخ المسكين وقد علاه الشيب وخذلت له القوى ،  
وانتفض منكباه وسرت رجفة فى كيانه الضليع من فرعه  
الى أخمص قدمه . ثم همس متهدجا فى صوت رفيق لين  
كانما يناغى طفله :

« أبوك الشيخ المسكين يسألك .. نعم يافيرا انه  
يستعطفك . انه ليبيكى ولم يكن أليكاء قط من شأنه .  
ان ألك يا بنيتى ولوعتك يحزان فى نفسى كما لو كانا  
بى . بل أشد وأنكى ،  
وهز الاب اجناتى رأسه :

« أشد وأنكى يا فيرا ، وما يكون الموت عندى أنا الشيخ ؟  
ولكن أنت ... آه لو علمت ما كان من رقتك ولطافة بنيتك

ومبلغ حياتك وتهيبك ! أتذكرين اذ وخزت ابرة أصبعك  
ونضج منها الدم فطقت تصرخين . نعم يا بنيتى ! وكنت  
تجبيننى حقا بل تشغفين بى حبا . أعلم ذلك ، وكنت فى  
كل صباح تقبلين يدي . تكلمى ، خبرينى عن هذا الذى  
يحزنك . فانى بهاتين اليدين خائف حزنك . انهما ما برحتا  
قويتين هاتان اليدان يا فيرا »

واهتزت خصائل شعره : « تكلمى »

وشخص بعينيه الى الحائط وبسط يديه وصاح :

« تكلمى » ..

ولكن الغرفة صامتة . ثم حملت الريح اليها من بعد  
سحيق هتافات مديدة ومقتضية من صغير قطار عابر ..

فأدار الاب اجناتى عينين اتسع حملاهما كان امامه  
شبح الجثة مبتورة الاشلاء ممثلا لعيانه . ثم نهض من  
ركوعه على مهل متساندا ، ورفع كالأذهل الى رأسه يدا  
مشنجة منفرجة الاشاجع مملودة الاصابع . ومضى الاب  
اجناتى الى الباب وفى خروجه همس فى حدة : « تكلمى »

مكان. اجوابه الصمت . .

في اليوم التالي تناول الاب اجناتي غذاءه على انفراد  
ميكرا ثم أخذ سمته الى المدفن لاول مرة بعد وفاة ابنته .  
وكان المدفن موصدا مهجورا لا تحس فيه نامة حتى لكان  
النهار القاطظ لفرط هدوئه ليلة منيرة اضحيانة على أن  
الاب اجناتي نصب قامته كدأبه مجاهدا ، وأدار بصره من  
جانب لآخر بجفوة وصرامة وهو يزعم أنه كعهده بنفسه لم  
يتغير ولم يفظن الى تخاذل طاريء فظيع يفت في ساقيه ولم  
ير الى لحيته المسترسلة قد اشتعلت شيبا كأنما أصابها  
صقيع هتون . وكانت الطريق الى المدفن طويلة ممتدة  
مستقيمة الامتداد آخذة في ارتفاع لطيف المرتقى وفي  
اخرها باب المدفن من خشب الزيزفون يظلمه سقف أبيض  
ملتصع فكانه فم مسود الحلق فاغر الشدقين وعلى حافته  
أنياب قواطع لوامع

• وكان قبر فيرا موغلا في جوف المدفن بعد أن تنتهي  
الماشى المفروشة بالحصباء . فكان على الاب اجناتي أن  
يطيل الطواف في مسالك ضيقة مجتازا بمنعرجات من  
كتبان صغيرة من الاجداث ناثئة بين الحشائش مهملة  
منسية من الجميع . وكان يلتقي هنا وهناك بأنصاب  
متداعية حائلة اللون مخضرة من القدم وحواجز مقوضة  
متهدمة ورجام من الحجارة ثقال ضخام ملقاة تبهظ صدر  
الثرى كأن بها عليه حقدا كحقده الشيخ بأسرا متجهما

وعلى مقربة من بعض هذه الرجام كان قبر فيرا . وكان  
المدن المعشوشب فوقه مصفرا ذابلا على حدائة عهده وعلى  
حين كان ما حوله كله يائما ناضرا

وكانت هناك دوحتان متشابتتان ، والى ناحية منهما  
خميطة ممتدة من شجيرات البندق وارقة الظل تبسط

أفنانها اللينة الأعطاف بأوراقها. المخشوشنة الوبراء على القبر  
فجلس الاب اجناتى على ضريح تجاه ضريح ابنته وهو  
يتنهد بين الفينة والاخرى وجعل يتلفت حواليه والقى  
نظرة على صحراء السماء الضاحية . وكان قرص الشمس  
المتقد معلقا فى مكانه جامدا بغير حراك فاحس الساعة فقط  
عمق ما يرين على المدفن من سكون ليس كمثله سكون  
والريح هامة لا تهفو لها نسمة فى الاوراق الجافة المبتة  
وقام فى خاطر الاب اجناتى مرة اخرى أن هذا ليس  
بالسكون ولكنه الصمت وفاض الصمت فاض وطم حتى  
بلغ أسوار المدفن نفسها وتسورها متثاقلا وانساح يغمر  
المدينة. واما آخر طرفه الاخر فانما هو هنالك فى هاتين  
العينين السوداوين الشاخصتين المصرتين فى تعنت وعناد  
على الصمت ..

هز الاب اجناتى كتفيه وقد سرت البرودة فيهم .  
وسرح نظره على قبر فيرا . وطال تأمله لعيدان الحشائش  
المقصيرة المصوحة وقد كان انتزاعها من منابتها ببعض  
الرياض النزهة الفيحاء فلم يتهيا لها تأصل وترعرع فى  
هذه التربة الجديدة

ولقد عز على الاب اجناتى أن يعقل انه من تحت هذه  
الحشائش هنا وعلى بعد بضعة أشبار منه ترقد فيرا ربدا  
له أن تدانى الشقة الى هذا الحد أمر غير معقول . وان  
نفسه ليخامرها من ذلك حيرة وتوجس غريب فتلك انه  
تعود التفكير فيها على أنها طويت فى ظلام الابدية السحيق  
طى الابد كيف تكون هنا قريبة ؟ وأنه لفسير على الفهم أن  
تكون مع هذا القرب كله قد غابت عن الوجود وانها لن تعود  
وخيل الى الاب اجناتى أنه لو نبس بكلمة .. بالكلمة التى  
يكاد يحسها على شفثيه أو أنه لو أوماً بإشارة لأقبلت عليه

من القبر ووقفت أمامه ممشوقة القد جميلة كمهده بها .  
ثم انها لا تقوم وحدها بل ان الموتى أجمعين الذين نحس  
بهم ونرتاع من رهبة صمتهم وبروده كل هؤلاء أيضا يقومون  
وخلع الاب اجناتى قبعته السوداء العريضة الحاشية  
ومسح بيده على ذوائبه المشعثة وهمس مناديا : « فيرا »  
ثم أوجس أن يكون بمسمع منه غريب فاعتلى الضريح  
وتطلع من فوق الصليبان ولم يكن على القرب أحد فأعاد  
النداء رافعا صوته : « فيرا »  
وكان صوته صوت الاب اجناتى المعهود من قديم جانا  
آمرا فكان عجيبا أن نداء بهذه القوة يبقى بغير جواب : « فيرا »



ومضى الصوت ينادى عاليا ملحا ، فلما أن سكنت لحظة  
خيل للاب اجناتى أن جوابا غامضا دوى من تحت أطباق  
الثرى . . . فتلقت حواليه مرة ثانية ، ورفع مسترسل لحيته  
عن أذنيه والصقهما على المدر المخشوشن الشائك فوق  
القبر ونادى : « فيرا تكلمى »  
فأحس الاب اجناتى وهو فزع أن شيئا له برودة القبر  
قد نفذ الى أذنه وجمد له عقله وان فيرا تكلمت ولكن كلامها  
هو الصمت الطويل نفسه وظل الصمت يزيد روعة وهولا .  
ولما اجتذب الاب اجناتى رأسه عن الارض ووجهه شاحب  
كوجه الميت خيل اليه كأنه الهواء يهتز وينبض بصمت ذى  
صدى مرنان وكان ريحا عاتية ثارت على ذاك العيلم  
المخوف . لقد أخذ الصمت بكظمه وأزهق أنفاسه وجعلت  
موجاته الثلجية تتدفع فى رأسه جيئة وذهابا فيقف لها  
شعره أشعث مستطارا ثم تتدفع فى صدره وتتكرس عليه  
فيئن ويتأوه من وقع صدماتها . ولقد ظل مرتعد الفرائص  
يقلب الحاظا عصبية خاطفة من ناحية لآخرى ثم قام متحاملا

فى اثناد وبطء ، وجاهد أشد الجهد وانكاه ليرفع قامته  
ويرد الى بدنه المرتجف مشية الكبرياء المعهودة . وقد  
أفلح بعد لائى وأخذ ينفذ التراب عن ركبتيه متمهلا  
مترويا ولبس القبعة ورسم إشارة الصليب ثلاثا على القبر  
ثم دلف بخطوات متزنة ثابتة على أنه مع ذلك لم يكن  
ليتبين وجه الطريق . لقد تنكرت عليه معالم المدفن وهو  
العليم بها واختلطت عليه فضل السبيل

\*\*\*

وعند مفترق المسالك وقف جامدا فى مكانه وهو  
يضحك : « ضللت السبيل »

وطالت وقفته برهة ثم عرج من غير تفكير الى يساره  
ذلك أنه ما كان ليطيق الوقوف هنا جامدا ينتظر . لقد  
انحدر الى اليسار وتبعه الصمت على الاثر . ان الصمت  
فى أثره يخرج من اللحد المعشوشبة وتنفس عنه الصلبان  
الدائنة المتجهمة وتتصاعد هبوات دقيقة خانقة من الارض  
المتشعبة برمم الموتى والاب اجناتى يضاعف خطاه مسرعا .  
لقد سدر بصره وذهل عن نفسه فهو يطوف فى المسالك  
بعينها المرة بعد الاخرى واثبا فوق القبور متعثرا بالحواجز  
متشعبا بالاكاليل وهى من صفيح شائك الاطراف مكسوة  
فيتمزق قماشها الرقيق الناعم فى يديه . انه ذاهل لا يلوى  
الا على شىء واحد : الخروج من هذا المكان . فهو يندفع  
من ناحية الى أخرى فى كل صوت وأخيرا أنطلق يعدو فى  
سكون سبعا مديد القامة لا تكاد تتعرفه فى برنسه الخائف  
وراءه وشعره المتهدل مرسل فى الهواء

ان رؤية ميت قائم من القبر لاخف هولا من ملاقة هذا  
الرجل طالعا عليك بمنظره الاشعث راكضا واثبا ملوحا  
بذراعيه تبيين وجهه ممسوخ السحنة مجنونها وتسمع

حشرجة أنفاسه تتدافع فى لفظ أجش من فمه الفاجر .  
وانتهى الاب اجناتى وهو فى أقصى سرعته الى الرحبة  
الصغيرة التى تقوم كنيسة المدفن فى طرفها متطامنة  
محصصة . وكان على المقعد الطويل عند مدخلها شيخ مهوم  
يلوح كالحاج من بعيد ، والى مقربة منه امرأتان من  
العجائز المتسولات فى عراك وشجار تتلاحيان وتباهلان .



ولما أن بلغ الاب اجناتى منزله كان الليل قد دجا  
والمصباح قد أسرج فى غرفة أولجا استبانفنا  
فأقبل عليها دون أن يبدل ثيابه أو ينزع قبعته المزقة  
المتربة وترامى على قدمى زوجته راكعا وهتف منتحبا :  
« أيتها الام - أولجا - رحماك رقى لحالى أكاد أفقد  
صوابى » .

و ضرب حافة المائدة برأسه وارفع له عويل صاخب  
وجيع شأن الكظيم ينتحب لأول مرة . ثم رفع رأسه وهو  
على يقين جازم من وشك وقوع معجزة بعد ذلك فتكلم  
زوجته وترق لحاله : « يا زوجتى العزيزة »

وأقبل عليها بكل جسمه الضخم ضارعا اليها مستعطفا  
اياها فالتقى بالنظرة الشاخصة من عينيها السوداوين ولم  
يكن فيهما رحمة ولا نقمة . أو قد صفحت عنه زوجته  
ورقت لحاله ؟ ولكن عينيها لا رحمة فيهما ولا مغفرة . انهما  
على حالهما خرساوان صامتتان .  
والبيت كله موحش ، صامت .



## فهرس

صفحة

### الاساطير

٨	... .. ميلاد ربة الجمال
١٥	... .. هيلين « فاتنة طروادة »
٣١	... .. شهر زاد

### التاريخ

٤٨	... .. سلامبو عذراء قرطاجة
٩٧	... .. حورية الغابة « مدام بومبادور »

### القصص العالمى

	١ - من القصص الاسباني :
١١٠	... .. كلمة تعريف بالمؤلف الاسباني بلاسكو أبانيز
١١٢	... .. لوان من الحب
١٢٣	... .. ضحية العدالة
	٢ - من القصص الفرنسى :
١٣١	... .. مدام بوفارى
١٥٤	... .. القصر المهجور
١٦٣	... .. ارملة
١٧٠	... .. فى ضوء القمر
١٧٨	... .. الجواهر
	٣ - من القصص الروسى :
١٨٨	... .. العضاض « حياة كلب »
٢٠٠	... .. القبلة
٢١٥	... .. جيبها
٢٢٢	... .. نزوة هوى
٢٣١	... .. مبارزة
٢٣٨	... .. الصمت



**وكلاء اشتراكات مجلات دارالعلم**

**THE ARABIC PUBLICATIONS**

**DISTRIBUTION BUREAU**

**7, Bishopstrove Road**

**London S.E. 26**

**ENGLAND.**

**: انجلترا**

**M. Miguel Maccul Cury,**

**B. 25 de Maroc, 994**

**Caixa Postal 7406,**

**Sao Paulo, BRASIL**

**: البرازيل**

808.803

543

صديق

١

## هذا الكتاب

يعرض هذه المجموعة تمساح من ألوان الذهب ، منذ ميلاد «الهنوس»  
 ربه الحب ، وذلك من خلال الأساطير التي روتها العصور السحيقة ، عن  
 يونان وببلاد الشرق البعيدة ... ومن خلال الوارث التي دوتها  
 المؤرخون عن الشخصيات البارزة قديما وحديثا ... وأخيرا وليس  
 آخرا ما قدمه لنا أعلام من العصر الحديث ومختلف الأمم ، من خلال  
 نفسية التجربة الفراقية التي انفعل بها شخصيات تلك العصور المعبورة  
 خيالية ، وهي - فيما عدا الأسماء وربما الأزمات والامكنة - أقرب من  
 وفائع التاريخ في العماق والواقعية.

وقد روعى في مسلمات هذه المجموعة ، أن تمر  
 للحب ، هذه العاطفة المركبة والطبيعة البشرية ، والمركوز  
 كلها من حيوان ونبات ، حتى الجماد من طريق الجاذبية  
 وسرى القارىء فيما يعرضه غدة المجموعة ، ألوانا  
 الحب ، حتى لا يكاد يشابه حيوان ، لما بينهما في هذه  
 العروق ..

أما أسلوب الكتابة عند صاحب هذه المجموعة ، فما  
 بطابع البلاغة والدقة والجمال ..

Bibliotheca Alexandrina



0385426



١٥ قرشا